

Dr. Friedhelm Guttandin

Campesina

Pobreza

Pobreza

Campesina

desde la perspectiva de las
madres beneficiarias del
programa tekoporã

Dr. Friedhelm Guttandin

Investigador Principal:

Friedhelm Guttandin

Asistentes de Investigación:

Lidia Riquelme

María Raquel Cáceres

Corrección del texto:

Alberto Muñoz

Publicado con el apoyo de:

gtz

San Benigno 1315 c/ Cnel. Torres
Casilla de Correo 1859, Asunción
Teléfonos: (595 21) 611 943 - 608 184
Web www.gtz.de/paraguay



Fondo de Población
de las Naciones Unidas

Edificio Naciones Unidas
Mariscal López esquina Saraví, Asunción - Paraguay
Teléfono-fax: (595-21) 614 442
Correo electrónico: fondodepoblacion@unfpa.org.py
Web www.unfpa.org.py

Diseño Gráfico: Creative Park

Impresión:

Asunción, Junio 2007

Las opiniones y afirmaciones emitidas por el autor no representan necesariamente la posición oficial del UNFPA, GTZ ni de la Secretaría de Acción Social de la Presidencia.

La presente publicación no tiene fines de lucro, por lo tanto, no debe ser comercializada. Cualquier reproducción parcial o total de su contenido deberá estar destinada exclusivamente a finalidades de divulgación educativa y deberá hacer mención explícita de la fuente.

Copyright: GTZ, UNFPA y la Secretaría de Acción Social de la Presidencia de la República.



Pobreza

Campesina

desde la perspectiva de las
madres beneficiarias del
programa tekoporã

Friedhelm Guttandin

Índice

Introducción..... 09

Los *sentidos* de la pobreza - Los ejes del estudio y la ubicación de los lugares estudiados - La selección de los participantes - Instrumentos, procesamiento e interpretación de datos

I. Resultados..... 17

1. Cultura de pobreza..... 19

1.1. Cultura campesina - 1.2. Tipos de trabajo y de vida - 1.3. Propiedad
1.4. Familia, hijos, infancia - 1.5. Educación y salud - 1.6. Economía campesina: ingresos, gastos, autoconsumo - 1.7. Migración - 1.8. Responsabilidades de uno y otro sexo - 1.9. Relaciones con instancias estatales e instituciones no gubernamentales 1.10. Capacidad de organización

2. Percepción de pobreza..... 41

2.1. Qué es y en qué consiste la pobreza - 2.2. Significado de la pobreza
2.3. Consecuencias de la pobreza - 2.4. Cómo enfrentan la pobreza

3. Percepción del Programa Tekoporá 51

3.1. Efectos del Programa - 3.2. Cumplimiento de los compromisos
3.3. Aceptación del Programa - 3.4. Expectativas

II. Estudio de Casos..... 65

1. Sin futuro agrícola (Asentamiento nuevo) 67

Base La Victoria - Distrito de Lima (Dpto. de San Pedro)

1.1. La base - 1.2. La perspectiva de la gente de la Base La Victoria - 1.3. Historia familiar - 1.4. Percepción de pobreza - 1.5. Percepción del Programa Tekoporá
1.6. Resumen

2. El Asentamiento como refugio (Asentamiento nuevo) 89

Asentamiento 3 de Febrero - Distrito de Santa Rosa del Aguaray (Dpto. de San Pedro) - 2.1. El asentamiento - 2.2. La perspectiva de la gente del Asentamiento 3 de Febrero - 2.3. Historia familiar - 2.4. Percepción de la pobreza - 2.5. Percepción del Programa Tekoporá - 2.6. Resumen

3. Preocupación por títulos de propiedad (Asentamiento seminuevo) 112

Barrio San Francisco. Asentamiento Emilianoré - Distrito de Aba'i (Dpto. de Caazapá) - 3.1. El barrio - 3.2. La perspectiva de la gente del barrio - 3.3. Historia familiar - 3.4. Percepción de la pobreza - 3.5. Percepción del Programa Tekoporá
3.6. Resumen

4. Campesinos paraguayos y agricultores brasileros (Asentamiento seminuevo) .. 139

Colonia Km 10 - Distrito de Aba'í (Dpto. de Caazapá)

4.1. La colonia - 4.2. La perspectiva de la gente de la colonia - 4.3. Historias familiares - 4.4. Percepción de la pobreza - 4.5. Percepción del Programa Tekoporá
4.6. Resumen

5. Campesinas mercaderas (Colonia con tierras degradadas)..... 171

Colonia Jerovía - Distrito de Buena Vista (Dpto. de Caazapá)

5.1. La colonia - 5.2. La perspectiva de la gente de la colonia - 5.3. Historia familiar - 5.4. Percepción de la pobreza - 5.5. Percepción del Programa Tekoporá
5.6. Resumen

6. Entre escepticismo y resignación (Compañía con tierras degradadas) 192

Compañía Torrescué - Distrito de Buena Vista (Dpto. de Caazapá)

6.1. La compañía - 6.2. La perspectiva de la gente de la compañía - 6.3. Historia familiar - 6.4. Percepción de la pobreza - 6.5. Percepción del Programa Tekoporá
6.6. Resumen

7. Orientación hacia los grandes centros urbanos (Compañía con tierras degradadas)211

Compañía Cañada Santa María - Distrito de Unión (Dpto. de San Pedro)

7.1. La compañía - 7.2. La perspectiva de la gente de la compañía - 7.3. Historia familiar - 7.4. Percepción de la pobreza - 7.5. Percepción del Programa Tekoporá
7.6. Resumen

8. En proceso de urbanización (Barrio en zona de influencia urbana)..... 233

Barrio Sagrado Corazón de Jesús - Aba'í centro (Dpto. de Caazapá)

8.1. El barrio - 8.2. La perspectiva de la gente del barrio - 8.3. Historias familiares - 8.4. Percepción de la pobreza - 8.5. Percepción del Programa Tekoporá
8.6. Resumen

9. En proceso de proletarización (Barrio en zona de influencia urbana)..... 261

Barrio Cristo Rey, Colonia Kororõ'i - Distrito de Santa Rosa del Aguaray (Dpto. de San Pedro)

- 9.1. El barrio - 9.2. La perspectiva de la gente del barrio - 9.3. Historia familiar - 9.4. Percepción de la pobreza - 9.5. Percepción del Programa Tekoporá
9.6. Resumen

10. Ni campesinos ni ciudadanos (Barrio en zona de influencia urbana)..... 286

Barrio *San José*, Lima (Dpto. de San Pedro)

10.1. El barrio - 10.2. La perspectiva de la gente del barrio - 10.3. Historia familiar - 10.4. Percepción de la pobreza - 10.5. Percepción del Programa Tekoporá
10.6. Resumen

Bibliografía..... 308

Presentación

Son diversos los métodos de aproximación al estudio de la pobreza, pero todos ellos no hacen sino poner al descubierto una realidad crítica de los países en vías de desarrollo. Más allá de aportar sus hallazgos al conocimiento de una realidad, que en el caso del Paraguay “se ubica en un primer plano por su envergadura y porque en la actual fase histórica que atraviesa el país, es un problema social que tiende a difundirse y profundizarse” –como señala la Estrategia Nacional de Lucha contra la Pobreza-, el mejor conocimiento de este fenómeno debe servir de base a la formulación de políticas públicas que tiendan a su drástica reducción.

En ese contexto se inscribe la Red de Protección y Promoción Social (RPPS), conjunto de acciones y programas articulados y dirigidos a prevenir, mitigar y superar los efectos adversos que se presentan sobre los grupos de población pobre, con énfasis en los más vulnerables. Uno de los programas de la citada red es Tekoporã, que tiene la finalidad de atenuar las condiciones sociales de pobreza extrema de la población rural paraguaya y prevenir su transmisión intergeneracional, a través de una estrategia de tres años de duración basada en la transferencia de apoyos monetarios condicionados al cumplimiento de corresponsabilidades por parte de las familias beneficiarias, que se comprometen a que sus miembros acudan regularmente a los servicios de salud pública e instituciones escolares, con el fin de desarrollar el capital humano por medio del mejoramiento de su salud, educación y nutrición.

El Programa Tekoporã, que inició sus actividades en setiembre de 2005 en cinco de los distritos con mayor porcentaje de población en condición de pobreza extrema de los departamentos de San Pedro y Caazapá, alcanzaba su primer año de ejecución a fines de 2006 en lo que se ha considerado una etapa piloto del programa. En este proceso de ejecución, la Secretaría de Acción Social consideró necesaria la realización de estudios sobre la población beneficiaria con la finalidad de llegar al mayor conocimiento posible de la misma para mejorar sus intervenciones.

Como parte de este proceso, en el marco de un convenio de cooperación conjunta firmado entre la Secretaría de Acción Social (SAS), el Fondo de Población de las Nacio-

nes Unidas (UNFPA) y la Cooperación Técnica Alemana (GTZ), que tiene por objetivo apoyar los esfuerzos nacionales para reducir la situación de pobreza en el Paraguay, se ha convenido promover una investigación cualitativa orientada a aportar evidencias empíricas sobre el contexto social y cultural en el que se inscribe la marcha del programa y las expectativas de las comunidades rurales involucradas.

El Dr. Friedhelm Guttandin fue el investigador responsable seleccionado para cumplir este cometido y la publicación que hoy se presenta es el resultado de un arduo trabajo de campo llevado a cabo, entre fines de 2006 y mediados de 2007, en compañías rurales y periferias de pequeños centros urbanos del interior del país, en el área del proyecto.

Una fuente primaria de referencia, que sirvió de marco al diseño teórico de la investigación, fue la base de datos existente en la Secretaría de Acción Social, en particular la “ficha de hogar” que se aplica a cada unidad familiar para compilar la información relativa a su ubicación geográfica, antecedentes sociodemográficos, hogar y vivienda, subsistencia, educación, salud y empleo. Los datos recabados en las fichas hogares representan un caudal de datos de gran importancia para establecer las condiciones de vida de las personas y familias afectadas por el programa y sirvió de orientación al trabajo de campo.

Tanto la Secretaría de Acción Social (SAS), como la Cooperación Técnica Alemana (GTZ) y el Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA), han considerado oportuna la publicación de los resultados de esta investigación, animados por la certidumbre de que en ella pueden encontrar nuevos fundamentos a las políticas y estrategias de reducción y lucha contra la pobreza, no solamente los organismos pertinentes del gobierno, sino todos los actores sociales y agencias de cooperación que ven en los estudios de pobreza apenas una luz que ilumine el camino hacia su definitiva abolición.

Horst Steigler

Director Residente
GTZ

Judith Andraschko

Ministra - Secretaria Ejecutiva
Secretaría de Acción Social

Mirtha Rivarola

Oficial a Cargo
UNFPA

Introducción

Este estudio sobre *Pobreza Campesina, desde la perspectiva de las madres beneficiarias del Programa Tekoporâ* forma parte del proceso de ejecución y dentro del mismo, de la profundización del conocimiento de su población beneficiaria. *Tekoporâ* se inscribe en el marco de la *Estrategia Nacional de Lucha contra la Pobreza* en el Paraguay.

El primer objetivo es de corto plazo y busca el alivio inmediato de la extrema pobreza. El segundo es de mediano y largo plazo e intenta aumentar el capital humano de niños y niñas de familias extremadamente pobres, a fin de contribuir a la interrupción de la transmisión intergeneracional de la pobreza.

Tekoporâ, integra la Red de Protección y Promoción Social de la Secretaría de Acción Social (SAS) de la Presidencia de la República, se inició en septiembre del 2005 en los Distritos de Abaí y Buena Vista, del Departamento de Caazapá, y en los Distritos de Lima, Unión y Santa Rosa del Aguaray, del Departamento de San Pedro, en carácter de etapa piloto.

Es un Programa de *entrega condicionada de dinero en efectivo* a familias beneficiarias, donde la madre es la receptora de la transferencia, a cambio de compromisos verificables en salud y educación de los niños y las mujeres embarazadas. El control del cumplimiento de los compromisos asumidos está a cargo de guías familiares quienes, además, acompañan y capacitan a las familias.

A nivel local, los guías reciben apoyo de las madres líderes; a nivel distrital y departamental, los acompaña un supervisor. El proceso de ejecución del Programa, en el nivel distrital, es acompañado en forma cercana por la Municipalidad y otros actores locales.

El objeto del presente estudio –en lo que respecta al Programa Tekoporâ– se orienta a la percepción de las madres beneficiarias en cuanto a los servicios del Programa, a los beneficios recibidos, y al nivel del cumplimiento de los compromisos asumidos.

Los sentidos de la pobreza

Según el historiador Bernhard Groethuysen (1927/1978), la pobreza en la Edad Media tenía un sentido positivo. Desde la perspectiva de la iglesia católica medieval, el trabajo era considerado un castigo por los pecados, una penitencia que el

pecador debía sufrir. Aquellos que trabajaban lo hacían porque fueron condenados por Dios. Es por ello por lo que se encontró un sentido al trabajo y a los resultados del mismo, al disminuir la culpa y, consiguientemente, la pesadilla de los pecados.

El hombre trabajó no por gusto o afición, su actividad laboral adquirió sentido dentro del plan divino de salvación. El verdadero sentido del trabajo no se encontraba en el resultado, sino en el sacrificio que lo caracterizaba como penitencia. Desde esta perspectiva, no fue recomendable tratar de ganar más de lo necesario para la propia manutención del estilo de vida acostumbrado. Cuando las ganancias eran considerables se tuvo la obligación de donarlas a los pobres y a la Iglesia. El que ganaba o acumulaba riquezas era condenado, pero no se criticó a aquellos que vivían de limosnas y dádivas. De este modo, la pobreza, los mismos pobres, y todos los que debían ganarse la vida trabajando duramente, encontraron una legitimación religiosa. En oposición a esto, la búsqueda de riquezas fue condenada por la teología. Sólo el rico original, el que por el plan de Dios fue elegido para ser rico, fue aceptado, pero únicamente como una instancia obligada a entregar algo a los pobres.

Según el sociólogo Max Weber (1904/05 / 2001), en los comienzos de la época moderna la pobreza adquirió un sentido negativo. El sentido religioso que le atribuyó la iglesia y la teología medieval fue sustituido en los siglos XVII y XVIII por el espíritu capitalista, a su vez legitimado por la ética protestante. El espíritu del capitalismo, la aspiración de ganar dinero y más dinero, se convierte a la larga en un fin en sí mismo. Si en la Edad Media la nueva riqueza y la intención de adquirirla fue teológicamente cuestionable, ahora la intención de obtenerla fue legitimada por la religión. Y algo parecido, pero de manera inversa, ocurre con la pobreza y los pobres. Partiendo del concepto protestante de la predestinación, que interpreta la riqueza y la pobreza como indicadores para la salvación religiosa, los ricos, según el plan eterno de Dios, parecían ser los elegidos y a los pobres se los percibió como condenados. De esta manera, la pobreza indica un estatus, como se diría hoy, de exclusión religiosa. En las culturas impregnadas por el protestantismo, aun después de varias olas de secularización, el ser pobre produce en ellos mismos un sentimiento de vergüenza. Por ello, la pobreza aparece como algo que se debe esconder o disimular.

Pasaron siglos desde esta alteración del sentido de pobreza, de una pobreza legítima a una ilegítima. Pero a pesar de todos los cambios de conceptos teológicos y a pesar de los procesos de secularización de la vida en las sociedades modernas, estos dos conceptos de pobreza, a niveles profundos, casi invisibles, cubiertos por nuevos conceptos y discusiones, mantienen su fuerza orientadora en sus respectivas culturas, sean éstas católicas o protestantes.

El diagnóstico, en el siglo XIX, fue claro y, en grandes líneas, unánimemente compartido por los teóricos de la época (Ricardo, Hegel, Marx). Según ellos, la pobreza es un problema de la sociedad económica. Y –esto es decisivo– esta sociedad funciona basándose en leyes económicas que, aunque fueron hechas por los hombres, no fueron resultados de sus intenciones. Si bien los teóricos convergieron en el diagnóstico, se diferencian en sus propuestas de solución en dos grandes líneas. La primera insiste en que la solución del problema de la pobreza se encuentra en la redistribución de las riquezas. La segunda observa la erradicación de la pobreza como un problema de la producción: el aumento de los niveles de productividad posibilitaría que los pobres participaran en las nuevas riquezas generadas; más productividad permitiría más participación.

No existe ninguna línea directa entre los conceptos religioso-teológicos y las teorías de la economía nacional y de la sociología, pero no es ninguna casualidad que la variante distributiva encuentre más simpatía entre intelectuales y políticos de los países de sur, que viven en un entorno predominantemente católico, mientras la variante productiva predomina en los países de norte. Y hasta cierto punto estas variantes de distribución o de producción corresponden –otra vez no en línea directa de conexión teórica, sino más bien por simpatía– a dos grandes conceptos de desarrollo. Los adherentes a la línea productiva tienden preferentemente hacia las *teorías de modernización*, mientras los adherentes de la variante distributiva se inclinan más hacia la *teoría de la dependencia* que distingue entre centros (ricos) y periferias (pobres) a niveles global, regional y local. No es éste el lugar de discusión de aquellos conceptos o del descubrimiento de sus interdependencias sistemáticas e históricas.

Lo significativo es que la pobreza y los pobres, en diferentes etapas de la historia, son percibidos y conceptualizados de muy diferentes maneras. Estos conceptos dicen tanto, o eventualmente más, sobre sus adherentes que sobre la misma pobreza. Por ello, aparece como un interés primario el estudiar la autopercepción de los mismos pobres antes de explicarla desde la perspectiva ajena.

Los ejes del estudio y la ubicación de los lugares estudiados

“Pobreza” es un concepto relacional. El término relacional se usa en un sentido en el que tanto histórica como culturalmente varían las definiciones de pobreza y de lo que no es pobreza. Si hoy la falta de agua corriente y luz eléctrica son índices para ciertos niveles de pobreza, entonces esto indica un cambio en el concepto “pobreza” en comparación a siglos anteriores.

Pero no sólo en lo relativo a *lo que es* pobreza sino también en *lo que significa* pobreza se observan cambios. En la Edad Media se caracterizó la pobreza, más que nada, como una prueba o como un castigo de Dios, mientras que hoy la pobreza es interpretada como resultado de procesos sociales hechos por los mismos hombres. Sobre esta base se constituye una tercera dimensión: la actitud hacia la pobreza. Mientras que en la Edad Media los hombres se dedicaban a la tarea de vivir y aceptar con dignidad su destino, hoy los procesos sociales hechos por los hombres parecen ser reversibles. Ser pobre ya no es un destino sino un hecho que se ha de superar. Las sociedades modernas se caracterizan más que nada por una activa actitud de sus miembros.

Son estas cuatro dimensiones:

1. En qué consiste la pobreza (según la percepción de los actores).
2. Qué significa pobreza para los actores.
3. Las consecuencias de la pobreza.
4. Cómo enfrentan los actores la pobreza (dimensión actitudinal) que fundamentan el primer eje de un estudio cualitativo sobre la pobreza.

Este eje incluye también las cuatro dimensiones que se refieren al Programa *Tekoporá*:

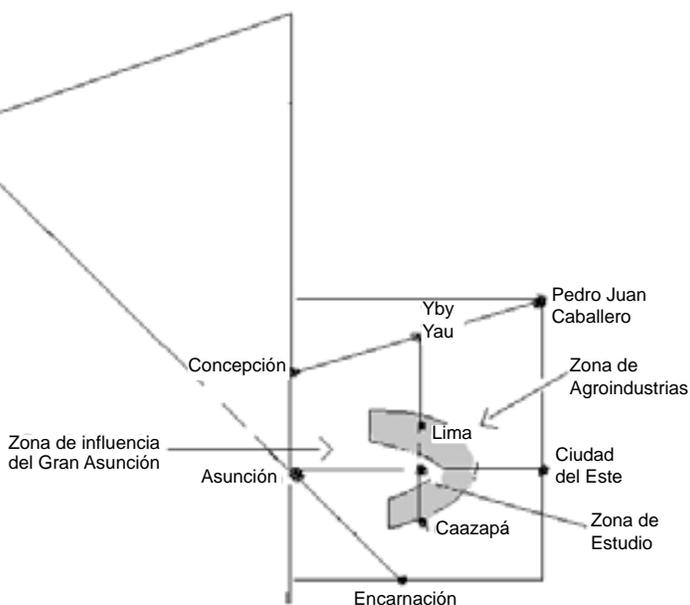
1. Efectos del Programa.
2. Cumplimiento de los compromisos.
3. Aceptación del Programa.
4. Expectativas.

El segundo eje para esta investigación cualitativa sobre pobreza consiste en la descripción relacional del fenómeno, según las diferentes subculturas campesinas. Cruzando así los dos ejes se ha organizado el esquema básico de la investigación cualitativa.

Esto permitió formular la siguiente tesis de trabajo: lo que para la gente son índices de pobreza, lo que significa para ellos pobreza, lo que a su parecer son las consecuencias de la pobreza y cómo enfrentan la pobreza, más que una cuestión económica, es una cuestión cultural. Tomando en cuenta cuatro subculturas en las zonas rurales del Paraguay (asentamientos tradicionales dentro de zonas de

estancias, asentamientos nuevos, asentamientos seminuevos en zonas de influencia de agroindustria, zonas de influencia de pueblos) se podrá constatar variaciones en las cuatro dimensiones: percepción de la pobreza, significado de la pobreza, consecuencias de la pobreza, y cómo se enfrenta la pobreza. De todo esto, en última instancia, depende también la percepción hacia el Programa *Tekoporá*.

La ubicación de los lugares estudiados se realizó primeramente según criterios socio-demográficos: los lugares elegidos en los departamentos de Caazapá y San Pedro se caracterizan por el criterio común de su ubicación socio geográfica. Pertenecen a una franja situada entre dos zonas en expansión: la zona de influencia de la Gran Asunción, que se acerca desde el oeste, y la zona de influencia de la agroindustria, que se extiende desde los bordes del Paraná en el este. A pesar de que los pueblos de Caazapá y San Pedro, como capitales departamentales, son antiguos centros urbanos, gran parte de sus alrededores pertenecían a las zonas de bosques nativos que, recientemente, a partir de los años 50 y 60, fueron colonizados. Los lugares del estudio se hallan dentro de esta franja en la cual se practicaba, y en partes (asentamientos nuevos) todavía se practica, la expansión de la economía campesina. Según el antropólogo Ramiro Domínguez (1968/1995), se desarrolló en estos lugares la cultura de la loma con su carácter agrícola y forestal en diferencia a la cultura del valle, que era básicamente ganadera.



Mientras la zona de la agroindustria en expansión produce en los campesinos un efecto de *resignación* a diferentes niveles, la influencia de la zona urbana de la Gran Asunción se caracteriza por la atracción que ejerce sobre los campesinos. Las dos influencias combinadas logran obtener un efecto de sinergia: la migración campesina. Dentro de esta franja, apretada por un lado por la agroindustria y por otro por la atracción de la vida urbana, se observan cuatro diferentes tipos de economía y vida campesina que enfrentan la problemática cada uno de manera diferente.

Se tienen los nuevos asentamientos como (quizás los últimos) ensayos de escapar de las amenazas y seducciones de los dos lados: la base *La Victoria* y el asentamiento *3 de Febrero*. Luego se encuentran los asentamientos semi nuevos que mantienen un contacto directo con la producción agroindustrial, tratando de acomodarse a ella de alguna manera: el Barrio *San Francisco* del Asentamiento *Emilianoré* y la Colonia *Km 10*. Están, además, los antiguos asentamientos, colonias y compañías en la vecindad de zonas de estancias ganaderas que enfrentan dos problemas, la improductividad agrícola y la atracción de las zonas urbanas: Colonia *Jerovia* y Compañía *Torrescué*. Y, finalmente, se constituyeron los pueblos de *Aba'i*, *Lima* y *Santa Rosa* con su apéndice *Kororó'i*, como pequeños centros urbanos que, de manera similar a Asunción, ejercen una gran atracción sobre sus alrededores.

Estos casos serán presentados en un orden que revela también las etapas de desarrollo productivo en el transcurso del tiempo. La primera etapa (asentamientos nuevos) consiste en el rozado de los montes. La segunda (asentamientos seminuevos) en el cultivo de las tierras fértiles. La tercera (colonias y compañías con tierras degradadas) muestra una orientación laboral *hacia fuera* por el agotamiento de las tierras y, por consiguiente, la improductividad del trabajo. Y la cuarta etapa (barrios en zonas de influencia urbana) se refiere a procesos de urbanización de los campesinos que abandonan al campo y se asientan en los barrios periféricos de los pueblos distritales, formando una suerte de subproletariado.

La selección de los participantes

Para la selección de los participantes se procedió en dos etapas: la selección de los lugares y la selección de los entrevistados. Con directivos de la Secretaría de Acción Social (SAS) se eligieron los lugares según dos criterios: primero solamente

lugares en los cuales se está ejecutando el Programa *Tekoporá*. Y segundo, el criterio teórico: aquellos lugares que, al parecer de los expertos, corresponden en mayor grado a la tipología de la tesis de investigación.

En cuanto a la selección de los participantes se procedió según el tipo de participante de diferente manera. A los *enlaces* de la administración municipal y a otros empleados de los municipios se los entrevistó según el criterio de autoselección. Todos los guías familiares de los lugares estudiados fueron interrogados. Después de una breve negociación en el grupo, en la cual, en algunos casos intervino el guía, una de las madres se dispuso a colaborar. Cabe aclarar que los nombres de las madres que figuran en las entrevistas en todos los casos fueron cambiados.

En los mismos lugares se realizó una entrevista grupal con madres beneficiarias y no beneficiarias del Programa. La selección se efectuó, en la mayoría de los casos, al azar: Llegados al lugar, el equipo con el guía recorrieron con el vehículo las casas invitando a mujeres (entre 7 y 10). En casi todos los lugares ocurrieron casos de *autoinvitación*, por curiosidad o interés, más padres o madres se unieron al grupo.

Para la entrevista individual se eligió, según el criterio de aceptación social, una madre beneficiaria del Programa: Una vez reunido al grupo se pidió que una madre se ponga a disposición para una entrevista individual. Después de una breve negociación en el grupo, en la cual, en algunos casos, intervino el guía, una de las madres se dispuso a colaborar.

Instrumentos, procesamiento e interpretación de datos

Sobre la base de los informes previos de los enlaces municipales y de los guías se hizo un recorrido del lugar para constatar aspectos objetivos de la realidad, como por ejemplo, construcción de casas, tipos de cultivos, calidad de terreno, infraestructura, etc.

Para las entrevistas grupales e individuales se eligió el tipo semi estructurado. Se elaboró, para cada tipo de entrevistado, una guía especial. Durante las entrevistas grupales las madres dibujaron un mapa de su lugar. Esta dinámica facilitó la comunicación grupal sobre los diferentes temas de interés. Los mapas de los lugares se encuentran insertados en este trabajo al principio de los capítulos respectivos.

Todas las entrevistas fueran grabadas y transcritas. Las entrevistas hechas en guaraní fueron traducidas al castellano. A diferencia de las investigaciones cuantitativas que aplican modelos estandarizados para el procesamiento de sus datos numéricos, la investigación cualitativa no confía en procedimientos preestablecidos para el procesamiento de sus datos textuales.

Dependiente del tipo de texto y del grado de información, los procedimientos para la organización de los datos deben ser variados. Para que el procesamiento de datos sea transvisible y discutible por parte del lector, entonces es necesario, no sólo publicar los resultados y la interpretación, sino también presentar el material de información de manera ordenada hacia el tema y la problemática. Esto permite que las investigaciones cualitativas como la presente, inevitablemente obtengan un carácter documental.

I. Resultados

1. Cultura de pobreza

1. 1. Cultura campesina

El estudio hace referencia a familias campesinas que viven en situación de extrema pobreza, beneficiadas por el Programa *Tekoporã*. Al hablar de los campesinos en el Paraguay hay que tomar en cuenta que casi el total de la población, con excepción de unos cien mil indígenas y cerca de la misma cantidad de extranjeros, se caracteriza como resultado de una larga y profunda integración cultural y étnica entre europeos (preferentemente españoles) e indígenas (preferentemente guaraníes).

Esta integración, que comenzó en el siglo XVI y continúa hasta hoy, se expresa en una cultura campesina criolla propia del Paraguay. El carácter dominante de esta cultura campesina criolla fue tan profunda que, hasta hace poco, se describió a la capital Asunción como una ciudad rural, pero los tiempos cambiaron.

Según el Censo de 1950 la relación entre población urbana y rural era la siguiente: 34,6 % la urbana y 65,4 % la rural. Actualmente (Censo de 2002) se constata que más que la mitad de la población (56,7 %) vive en los centros urbanos. Si bien de esta manera se observa un proceso de urbanización, acompañado por una pauperización económica por parte del campesinado, es recomendable no denominar a estos grupos, en líneas generales, como grupos marginados: La cultura paraguaya se entiende como campesina, y los campesinos –sean pobres o no– forman el centro simbólico de esta cultura nacional.

1. 2. Tipos de trabajo y de vida

El tipo de trabajo y su realización dependen de las condiciones y características del lugar. Se describirán, a continuación, los arriba ya mencionados cuatro modelos de producción campesina, cada uno de ellos

con algunas diferenciaciones internas que actualmente se pueden observar en distintos lugares del país.

En los asentamientos nuevos como *3 de Febrero* y *La Victoria* se vive predominantemente de la explotación de madera: rollos, postes, metro (leña bruta de un metro cubico), carbón, leña. Los trabajos en el monte realizan los hombres. El rozado (desmonte) lo hacen con machete, hacha, motosierra. La agricultura, en estos lugares, produce ingresos adicionales.

Poco todavía se planta, hay poco recurso para dedicarse exclusivamente a la chacra (terreno para agricultura), porque las familias tendrán que buscar recurso para la manutención de la casa. Lo que más se cultiva es para autoconsumo. Ahí comparte toda la familia como unidad productiva. A medida que la fuente maderera se agote, la agricultura sustituirá a la explotación de los montes.

En los asentamientos seminuevos con influencia de agroindustrias, como son *Emilianoré* y *Km 10*, se practica una agricultura a nivel tradicional con tierras fértiles. Toda la familia trabaja en la chacra. Se obtienen ingresos adicionales mediante changas (trabajos ocasionales) y el alquiler de parte de la tierra a inmigrantes brasileros que trabajan a nivel de agricultura mecanizada. Cuando la fertilidad de la tierra se agote por la falta de abono (después de 15 o 20 años), aumentará el número de changas y de hectáreas que se dan en alquiler. En muchos casos se utiliza como alternativa la venta de tierras a estos brasileros.

En los asentamientos y colonias más antiguos como *Cañada Santa María*, *Torrescué*, *Jerovia* que, en parte, están bajo la influencia de estancias, la tierra ya perdió o está perdiendo fertilidad. Un asentamiento envejece junto a su tierra. El centro de la actividad laboral gira aún alrededor de la agricultura desarrollada en un nivel tradicional, que ocupa a toda la familia. Pero, poco a poco, comienzan a orientarse laboralmente hacia fuera.

En *Torrescué* este fenómeno se da en menor grado, debido a las pocas oportunidades de trabajo ocasional que ofrecen las estancias de los alrededores. La formación escolar como un vehículo de migración (laboral) aún no es vista como tal por los pobladores. En *Jeroviá* las mujeres son las que venden semanalmente sus productos en el mercado de Caazapá, para mitigar las

limitaciones de la agricultura tradicional realizada en una tierra desgastada. En *Cañada Santa María*, la colonia más antigua, casi 100 años, los pobladores ya integraron en su plan de vida que ellos o sus hijos van a migrar, de manera temporal o permanente, hacia los grandes centros urbanos.

En los barrios que se encuentran bajo la influencia urbana como *Kororó'i*, *San José* en Lima y *Aba'i*, se observa la disgregación del modo de producción campesina tradicional. En *Aba'i*, solo los hombres van a sus chacras alejadas del pueblo, a veces durante la semana entera. El tipo de trabajo manual con azada, machete, sembradora a mano es tradicional, pero la familia como unidad productiva ya no existe. Las mujeres y los chicos se quedan en *Aba'i*. Las mujeres hacen las huertas, realizan changas (lavan ropas) y venden verduras.

En el pueblo de Lima las chacras son casi inexistentes. Algunas familias alquilan dos o tres hectáreas de la municipalidad. Pero en estos casos también el ingreso con que se cuenta para vivir proviene principalmente de changas. El trabajo, en el propio campo, es algo adicional. Si el hombre tiene tiempo ayuda también en la chacra, pero, por lo general, está trabajando en otro lugar. En este caso, ya no existe la familia como unidad de trabajo, y la agricultura tampoco es la fuente principal del sustento.

Lo mismo, pero con matices diferentes, ocurre en *Kororó'i*, un barrio en la cercanía de Santa Rosa. Allí, más que nada, las mujeres y los niños son los que trabajan en la chacra, y los hombres van a trabajar en los aserraderos. *Las mujeres carpimos (limpieza de los cultivos con azada) en nuestras chacras, porque nuestros maridos van a hacer changas.* A diferencia de Lima, por la relativa distancia del centro urbano de Santa Rosa, la vida en *Kororó'i* tiene aún un tinte campestre.

El desarrollo, desde la etapa del desmonte hasta la de subproletarización, está acompañado de un crecimiento de la infraestructura. Una infraestructura menor se encuentra en los asentamientos nuevos, y una infraestructura casi completa caracteriza los asentamientos antiguos. En los barrios, la infraestructura es de nivel urbano, por ejemplo: en el Barrio *San José* de Lima hay luz eléctrica y agua corriente. Pero muchas casas no están conectadas a estos servicios porque la instalación es cara o porque los desconectaron al no pagar sus cuentas.

Luz, agua, escuela, puesto de salud, centro de salud cerca sirven, entre otros, como parámetros para una buena infraestructura, que en casi todos los casos existe o se está por realizar. Lo que no se logra es construir buenas redes viales. *El camino es feo, ya tenemos miedo para viajar en micro.* Es interesante observar que la ampliación de la infraestructura aumenta la calidad de vida, pero no disminuye el nivel de pobreza.

1.3. Propiedad

El terreno en el que la familia campesina trabaja, suele ser un minifundio entre 2 y 10 hectáreas. Algunas familias no viven en la chacra, sino en sitios (lotes de pequeña dimensión para casas) de 20 por 40 metros. Esto ocurre especialmente en lugares con influencia urbana como Lima, *Aba'i* y también *Kororó'i*. Pero también se encuentra gente viviendo en sitios en algunas colonias como, por ejemplo, en *Jeroviá* donde *algunos no tienen terreno, sólo el lugar de su casa*. Estos sitios, en la mayoría de los casos, pertenecen a las familias que viven ahí.

Una excepción es el Barrio *San José* del pueblo de Lima, donde los sitios suelen ser alquilados a la municipalidad. Vivir en un sitio no significa que no se disponga de una chacra. En *Aba'i*, las familias tienen su chacra a una distancia entre 7 y 12 kilómetros. En Lima y en algunas colonias, los lugareños tienen sus chacras cerca, y todas son alquiladas. En el caso de *Aba'i* y de otras colonias, las chacras de la gente que vive en ellas son alquiladas o pertenecen a las familias que trabajan en ellas. La falta de tierra y el alto precio de los lotes constituyen un problema: *hay gentes que viven en sitios, se les da un poquito para cultivar, ya no hay tierra para vender y debe estar cara.*

Si una chacra está en poder de una familia no significa que esta sea la propietaria. El concepto de propiedad en el campo debe ser entendido de dos diferentes maneras. La primera está marcada por la titulación de las tierras. En sentido jurídico, uno es propietario cuando posee el título de una propiedad. Con excepción de *Cañada Santa María*, donde todos los terrenos están titulados, en todos los demás lugares hay –de diferentes formas– problemas con la titulación.

Un primer problema se da por la imposibilidad de titular los terrenos, porque éstos aún no se encuentran en manos del Instituto Nacional de Desarrollo Rural y de la Tierra (INDERT, antes IBR); situación que se da en *Emilianoré* y, al parecer, también en *3 de Febrero*. En ambos casos, el INDERT loteó y entregó las tierras, pero la situación legal de los terrenos aún no es clara. No se pagó a los propietarios anteriores, con la consecuencia que ellos, hasta ahora, no transfirieron sus propiedades al INDERT, lo cual, en última instancia, imposibilita a esta institución entregar los títulos de propiedad a los campesinos. La titulación de los terrenos en los otros asentamientos y colonias no parece tan complicada. Los campesinos que tienen sus tierras inscritas en el INDERT podrían pagar sus cuotas y así obtener el título. *Esta tierra no es todavía nuestra*. Pero, de hecho, no es fácil, porque solamente una minoría de los asentados está pagando. Al parecer la rentabilidad de la agricultura campesina es tan baja que no se obtienen ingresos suficientes para pagar los lotes.

Antes de sumergirse en estas complicaciones, los campesinos practican un tipo de solución que constituye la segunda manera de entender el concepto de propiedad: la derecha. La derecha se basa en las mejoras (casa, alambrados, desmontes) que los ocupantes con el tiempo han realizado. La venta de estas mejoras entre los campesinos vale de facto como venta del terreno y constituye la derecha sobre el terreno. En todos los lugares se compran y venden terrenos otorgados por el INDERT, sin disponer de un título legal. La base jurídica son contratos privados entre compradores y vendedores. Existe un mercado de compra y venta a este nivel. Haber comprado la derecha de un terreno oficialmente, no sustituye ni suspende el pago al INDERT para recibir el título. Finalmente se tendrá que pagar dos veces.

Como si estos problemas no fueran suficientes, existen también muchos casos que, en el terreno del *ocupante* inscrito en el INDERT, se asentaron parientes de él y ahora, luego de un tiempo de convivencia, comienzan a reclamar sus *derechos*. Como consecuencia se observa, a veces, una superpoblación de varias familias en los lotes. Algunos alquilan su lote, otros no saben cuándo y cómo pagar para recibir sus títulos de propiedad. A veces ni saben si existe título. Y, finalmente, surgen problemas de sucesión. *El lugar de mi casa es de mi suegro, todavía no se hizo la sucesión están cinco hermanos en él, en total son 19 hectáreas*.

1. 4. Familia e hijos

En las antiguas zonas rurales la forma tradicional de organización familiar es la familia extendida. Sus lazos familiares no sólo se entretrejen dentro de la familia nuclear, es decir, en aquella formada por el padre, la madre y los hijos solteros, sino que también se extiende a otros familiares y, a menudo, a extraños introducidos al sistema por medio del compadrazgo. Este tipo de familia extendida no se encuentra en los asentamientos, colonias y compañías de la zona observada, colonizada desde hace cuarenta años. Solamente en *Cañada Santa María*, una compañía con más de cien años de antigüedad, se observa la existencia de familias extendidas.

La mayoría de las familias, en la zona de reciente colonización, está integrada por padres e hijos. A diferencia de este modelo de familia nuclear se encuentran también muchas madres solteras. Por lo general, es el hombre el que deja a su familia. *Un año hace que se fue mi marido, ya es demasiado para siete criaturas. Yo pregunté que si está ganando bien y está libre en vez de gastar de balde detrás de otra mujer hubiera ayudado a su familiar.*

En otros casos, la familia nuclear se encuentra totalmente desintegrada. Los chicos viven con los abuelos. *Yo tengo nietos, sus madres se habían ido a trabajar y no vinieron más, se casaron y se quedaron en otro lugar y los chicos conmigo.* También ocurren separaciones temporales, cuando el padre se va a trabajar a unos de los grandes centros urbanos. *Mi marido va a trabajar en Buenos Aires.* Algo parecido ocurre en las primeras fases de la colonización, durante las cuales se practican formas de separación familiar temporal.

Al principio, el asentamiento nuevo no es colonizado por familias enteras, los hombres entran al mismo preferentemente solos. Al final, cuando se abre la escuela llegan los chicos. De esta manera, el progreso del asentamiento es acompañado por una reagrupación familiar. En su mayoría se trata de familias jóvenes. Pero se dan también otros casos, por ejemplo, el de una abuela sin marido que vive y trabaja con sus pequeños nietos. Un caso *moderno* de inestabilidad familiar por conflictos de pareja se nota en el pueblo de Lima. *Tengo un compañero, pero no soy casada. De repente estoy sola, sola, sola compartiendo con mis hijas.*

Respecto a la estabilidad de la familia, se puede afirmar que el predominio de la familia conyugal, basada fundamentalmente en las relaciones afectivas de sus miembros, lleva consigo una debilidad potencial, ya que el rompimiento de los lazos afectivos amenaza su desintegración.

La familia suele vivir en una casa, separada de otras familias. Cuando los hijos se casan, forman un nuevo núcleo social y buscan habitar en una casa propia, aunque comparten con los padres el lote. *Mi hijo casado vive cerca de mi casa, en nuestro lote, aparte se manejan, ellos como son y yo como soy, nos ayudamos en cualquier cosita, la mamá tú sabes que...* Pero hay también casos en los que los hijos casados se quedan en la casa de los padres o suegros, *porque es difícil comprar lote, por eso aumenta la familia.*

Esto ocurre cuando los padres viven en sitios pequeños, y no disponen de una chacra propia en la que la nueva familia podría asentarse. Esta situación se observa preferentemente en los barrios periféricos de los pueblos. Por mera necesidad se *recomponen* ahí familias extendidas.

Los miembros de una familia forman una unidad económica: trabajan y producen juntos para su bienestar. Cada miembro no busca tanto sus intereses particulares como el bien común del grupo familiar. No se consideran contratos formales, y una misma familia brinda a sus componentes un sustituto de seguridad social. Pero el principio de la ayuda mutua ya no se refiere a una familia extendida con todas sus ramificaciones, sino a una familia nuclear.

La solidaridad familiar entre las generaciones, entre hijos y padres, es obligatoria, los padres esperan que sus hijos les ayuden en la vejez. *Veo cómo viven los que no tienen familia, cuando uno se vuelve viejo o vieja solo la familia te cuida por eso yo los cuido a mis hijos y no quiero que nadie los maltrate por un plato de comida.* La solidaridad entre hermanos no es una norma, depende de los lazos de fraternidad que de mayor o menor grado existan. Por ejemplo, el caso en el que el hermano dispone de una chacra y la comparte con la familia de la hermana: *Tengo un hermano que nos aguanta en la chacra. Nosotros entre hermanos nos queremos, porque existen hermanos que no se quieren.*

Se observa también relaciones de ayuda recíproca entre hermanos. A diferencia de una actitud solidaria, que entrega sin esperar recibir algo a cambio, la actitud de reciprocidad cuenta con la entrega de un equivalente. *El segundo no estudia nada, no podemos nomás, trabaja y ayuda a su hermana. Él se enoja porque quiere estudiar y le dice a su hermana: "Aníke rejerrecibí, remba'apo ha upéi remenda", no sea que te recibas, trabajes y te cases enseguida y no me hacés más caso, te he de perseguir chiquilina; trabajás y me vas a hacer estudiar".*

La expansión de una economía de mercado ha permitido a los campesinos percibir salarios fuera del ámbito familiar. La lealtad al grupo familiar se ve entonces disminuida, ya que mediante el trabajo asalariado, especialmente en los pueblos, los que realizan changas se pueden independizar del sistema económico familiar. La economía de mercado, lenta pero progresivamente extendida a las zonas rurales, despierta nuevas expectativas de consumo en los campesinos, y condiciona el cambio de algunos de sus valores tradicionalmente familiares.

Las familias de parejas mayores suelen ser numerosas. Una pareja tiene a lo largo de su vida entre cinco y nueve hijos. Estos hijos normalmente no son muy seguidos. Ocurre entonces que una pareja que ya tiene hijos casados y nietos, está educando sus hijos menores al mismo tiempo. Pero las familias jóvenes salen de este esquema: *Acá en esta zona la gran mayoría ya no tiene muchos hijos. La gente de antes nomás es la que tiene siete ocho, después esas familias regularcita ya no tienen más, tienen tres.*

Esto se debe a una mayor disposición y posibilidad de las mujeres de practicar una planificación familiar. *Los dos primeros me vinieron muy de seguido, después cada seis años. Ahora me trato, los médicos me recetan pastillas y las compro. Pero los criterios son contradictorios a la hora de decidir si quieren tener más hijos. El criterio tradicional y optimista: Yo tengo dos hijos, creo que voy a tener más hijos. Y la contraposición que critica la gran cantidad de hijos: Aquí hay muchas criaturas, yo entiendo que falta la planificación familiar, muchas veces la gente no quiere ir al centro de salud. Muchas veces porque tienen vergüenza, otras porque no tienen dinero y así ya no quieren irse. La planificación familiar es un tema entre las mujeres en todos los lugares, aunque no siempre sea practicada.*

El tener hijos es una cuestión percibida por parte de los padres de diferente manera. Los hijos dan seguridad en la vejez. Los hijos ayudan a partir de los ocho o diez años en la chacra. Pero los hijos son también una carga financiera. Las madres expresan que el número de hijos influye en la economía familiar. *Nosotros somos pobres aquí, tenemos muchos hijos y no podemos... tengo siete hijos.* Se considera difícil atenderlos bien. *Hasta aquí nomás porque es muy difícil hoy en día atenderlos para que crezcan bien: alimentar, mantenerlos limpios y educarlos.*

El número elevado de hijos es percibido como causa de pobreza: *Soy pobre porque tengo muchos hijos.* Aunque en todos los lugares la planificación familiar es un tema tratado entre las mujeres, no siempre es practicado por ellas. La resistencia de los hombres constituye un problema. *En nuestro proyecto está la planificación familiar y nosotras debemos seguir esa y no seguir el deseo de nuestro marido y el nuestro también.*

1. 5. Educación y salud

La educación es un factor importante como indicador del grado de marginalidad o integración de un individuo o de un grupo de personas dentro de la comunidad. La falta de educación, tanto en el sentido formal como en el de educación familiar, no permite al individuo adquirir un conocimiento reflexivo sobre su situación, y le impide asumir una actitud activa frente a la naturaleza y a la sociedad.

La mayoría de los niños entran a la escuela a los seis o siete años, donde permanecen hasta terminar el sexto grado. A los 12 o 13 años, egresan de la primaria. Pero ya antes, algunos con siete u ocho años, otros con 10 empiezan a ayudar a sus padres en los trabajos de la chacra y de la casa. *Trabajan, desde los 7, 8 años. Las chicas también trabajan como varón.*

En cuanto a este trabajo de los chicos no hay mucha diferencia entre los sexos: las chicas trabajan de igual manera. *Mis hijas me ayudan en la chacra, otra se queda en la casa me lavan los cubiertos, cocinan, me lavan la ropa.* En los centros urbanos, los niños también ayudan a sus padres en la venta de productos. *Planto las verduras, pongo en un canasto y mis hijos salen a vender.*

A los 12 años, termina la infancia y comienza la juventud con nuevas obligaciones: No solo ayudan en los trabajos, sino a partir de ahora se encargan de otras responsabilidades. *Mi hijo que tiene 14 años trabaja en la chacra, tengo otro hijo que tiene 13 años, ahora está corpiendo ajeno, procuramos.* Los chicos que continúan el tercer ciclo de la escolar básica, siguen ayudando a sus padres.

En los lugares de influencia urbana se encuentran niños desprotegidos. Los padres no pueden o no quieren cumplir sus obligaciones con sus hijos en dos sentidos: no cuidan los aspectos de la salud física. *Hay madres que no higienizan a sus hijos, ni ellas mismas se asean, tienen sarna. Aquí en nuestra comunidad de San José hay muchas de esas, tienen seis, siete hijos.*

Y hay niños que pasan hambre y que deben buscar comida en casa ajena. *San José es el barrio donde hay más pobres, hay personas que llegan justo a la hora porque no tienen cómo pasar el día. Los niños se rebuscan por los vecinos, llegan a tu casa y vos como persona le invitás.* En estas zonas con influencia urbana, como en los pueblos de *Aba'i* y Lima, los hijos forman grupos que se comportan socialmente de manera problemática.

Hay muchos que toman caña. De cada mil jóvenes 600 está bien, 400 ya lo estamos perdiendo por culpa del tabaco y el alcohol, no tienen nada que hacer y empiezan a fumar y tomar juntos, no tenemos un lugar para ir a recrearnos, no existe polideportivo, tenemos un tinglado pero no tenemos los materiales necesarios, nos faltan muchas cosas. A diferencia de las zonas con influencia urbana, el alcohol en los asentamientos y colonias es un problema de los adultos. Es importante señalar que, en ninguno de los lugares, prácticamente existen ofertas de sana recreación para los jóvenes. Las únicas diversiones son fútbol, vóleibol y, a veces, televisión.

Si bien la infraestructura para la educación escolar básica de los chicos no siempre es óptima, en todos los lugares existen escuelas. En los asentamientos nuevos, hay plurigrados y también profesores que enseñan sin rubros del ministerio. Colegios no existen. Por eso algunos jóvenes no se radican en el asentamiento y se quedan en casas de parientes para estudiar. En los lugares con influencia urbana, las ofertas de educación formal son completas. Los chicos pueden estudiar hasta el bachillerato. En las colonias y compañías antiguas, hay escuelas en el lugar y colegios en la cercanía.

En lo concerniente al segundo ciclo de la escolar básica (del 3.º al 6.º grado), los niños, en los asentamientos y colonias, participan en los procesos escolares. *Todos los niños entran a la escuela.* Lo contrario se observa en los lugares con influencia urbana. A pesar de existir una completa oferta de instituciones educativas, no todos los niños la aprovechan. *Hay muchos que no envían a sus hijos a la escuela.* La falta de asistencia a nivel de la secundaria se encuentra tanto en los asentamientos donde hay oferta educativa como en los lugares bajo influencia urbana.

Esto se debe a dos factores. Primero, el desinterés de los jóvenes y de sus padres. *Hay muchos que no van, los que pueden envían a sus hijos al colegio. Muchas veces los chicos no quieren irse, hay algunos que ya son sinvergüenzas, ya son grandes y no están bajo el dominio de la madre ya son grandes y mandan por sí mismos.* En segundo lugar, existe también una suerte de resignación. No se espera mucho de una formación escolar y universitaria, porque el mercado laboral en la región está saturado. Desde esta perspectiva, la educación parece ser una mala inversión.

Pero la gran mayoría de los padres orienta sus expectativas pedagógicas hacia un mercado laboral nacional e internacional. Quieren que sus hijos estudien para que dejen el trabajo en la chacra: *Quiere estudiar porque ya no quiere trabajar en la chacra, no se saca nada de la chacra. / Aquí no hay fuente de trabajo, entonces los padres procuran y les mandan al colegio. / Quiero hacer estudiar un poco porque si sós muy ignorante ni para empleada doméstica servimos, si estudian un poco muchas cosas podrán aprender, se han de ir a trabajar en la ciudad.* De esta manera, los deseos de una formación escolar se conectan con los deseos de migrar hacia los grandes centros urbanos.

El servicio de salud, a diferencia de las ofertas educativas, no tiene la misma cobertura. En todas las comunidades o en las cercanías, existen puestos de salud que son atendidos por personal paramédico. *En el puesto de salud atiende enfermera, enfermero, hace curaciones, aplica vacunas, a veces tiene medicamento. / El remedio nos dan gratis y los que faltan compramos, depende de la enfermedad.*

El problema se da en caso de enfermedades y lesiones graves que deben ser atendidas en un centro de salud que, en casos extremos, queda a una

distancia de más de 40 kilómetros. Ni en *Aba'i* se encuentra médico. La situación se presenta aún más grave, si se toma en cuenta que la mayoría de los lugares alejados no dispone de transporte público.

Una vez llegado al centro de salud la atención suele ser buena. *No hay problema, nos atienden muy bien, para salir nomás es el problema*, comenta la gente del Asentamiento *La Victoria*. Únicamente desde el Barrio *San José* de Lima, el único lugar con un centro de salud, se oyen quejas. *El problema es aquí en Lima, si uno es pobre no tiene para pagar la consulta no te atienden*. Resulta oportuno insistir que en el caso de *La Victoria* y en el del Barrio *San José* se trata de un mismo centro, pero las percepciones en cuanto a la atención profesional son diferentes.

Cuando el lugar queda lejos del centro de salud el transporte del enfermo se suele realizar en motos o carretas. En algunos casos, para las vacunaciones de los niños, el personal paramédico llega a los lugares lejanos. En algunos puestos de salud, hay medicamentos gratis. En cuanto al servicio de salud se puede resumir que, en los diferentes lugares, se observan variantes de procedimientos y prácticas.

Lo que no varía en el nivel de los servicios de salud es el hecho, que cualquier enfermedad grave significa un peso grande para toda la familia. Todavía la enfermedad es vista como causa de pobreza: *Si nos enfermamos nos necesitamos todos*. Pero, felizmente, la gente no se enferma tan fácilmente. *Son sanas nuestras gentes, hace seis meses que yo estoy con ellas y no encuentro gente muy enferma. / Es cierto eso, tal vez sea la alimentación*.

Si se considera una sociedad como sede de beneficios y recursos, el grupo sometido a la pobreza se define, en este caso, por su participación parcial respecto del servicio (educación y salud), que debería cubrir, en forma equilibrada, los distintos segmentos que componen la sociedad.

1. 6. Economía campesina: ingresos, gastos, autoconsumo

La economía campesina consiste en la administración de la escasez permanente. *Guerreamos como madre de familia, hace cualquier cosa y salen los*

niños a vender, algunas barren o lavan ropa ajena, otras trabajan de empleada doméstica y ganan 100.000, 150.000 guaraníes y así la gente se mantiene. Los señores changan por día y si no hay nada, deben un poco al vecino.

Esta economía campesina está caracterizada por una doble contradicción: Hay ingresos discontinuos y gastos continuos. Y, en segundo lugar, la forma tradicional de producir sirve más bien para el sustento, y no tanto para los procesos de compra - venta en el mercado. La estructura de los gastos obliga a los campesinos, en su mayoría, a trabajar para la venta o de otra manera para ganar dinero. Estas contradicciones serán descriptas a continuación.

Los ingresos discontinuos se deben al ritmo de las cosechas. Hay meses para sembrar y otros para cosechar. Durante la cosecha, ingresa el dinero que tendría que ser administrado previendo los gastos mensuales de la casa, reservando un cierto monto para la reinversión en época de siembra. Esta manera de calcular los gastos es inexistente. *Cuando se venden los productos agrícolas en los meses de enero, febrero, sobra ese dinero y se dedica para la compra de cuadernos, libros y uniformes. A partir de marzo, junio y julio ya estamos en una crisis.*

La estructura de los gastos difiere de la posibilidad de producir para el autoconsumo. Así, la gente con chacra opina: *Eso depende de tu administración, porque cuando mi marido trabaja compro por 200 mil las provistas. Algunas me alcanzan 15 días y otras 22 días.* La gente con sitio dice: *Nosotros que tenemos libreta cuando mi marido tiene trabajo ajeno, pagamos 400 mil en el almacén quincenal, porque compramos todito; poroto, mandioca, verduras.*

De alguna manera, el dinero nunca alcanza, salvo en el poco tiempo después de la cosecha. Para paliar los gastos continuos, los campesinos tienen tres posibilidades tradicionales:

1. Se consume menos o se consume menos caro. *Pescado, pescado es lo que se come, si está mala la situación ya van al río y traen para un caldito y eso ya da para acompañar a la mandioca, por eso mezquinamos nuestro río, porque eso es lo que nos alimenta, tres o cuatro veces a la semana van a pescar.*

2. Se debe en el almacén. *Hay gente que come directamente del almacén, nosotros los campesinos tenemos que variar con un poco de rora y eso. / El almacén*

más grande es el de Don Benítez, que salva al prójimo en forma continuada.

3. Se realizan changas. *Mi marido hace changas para cubrir los gastos. / Mi marido, por ejemplo ahora está trabajando en los cañaverales, alza en el carrito por tonelada y gana la plata por temporada.* Los campesinos minifundistas obtienen un ingreso que no les permite satisfacer sus necesidades en forma adecuada. Generalmente toman trabajos *a medias*, las llamadas changas para conseguir un ingreso adicional, aprovechando el tiempo libre que tienen después de trabajar sus parcelas.

Tanto la técnica de producción preindustrial: con azada, machete, sembradora a mano, la cantidad de tierra labrada: entre 3 y 4 hectáreas (*Yo tengo cinco hectáreas, y de eso cultivo tres hectáreas nomás*), como también los productos sembrados: algodón, sésamo, tabaco con sus precios internacionalmente bajos, no hacen rentable la producción familiar para el mercado. *Algodón, tabaco, sésamo para la venta. / Falta desarrollo para producir en forma diferente, verduras, frutas que no forman parte de nuestro alimento y por medio de estas se podrá vivir mejor, porque el cultivo de la soja, el algodón o la mandioca no es suficiente para mantener la vida de la persona.*

La idea de volver totalmente a la producción para el autoconsumo ya no es posible, porque las familias tienen una serie de gastos que deben cubrir con efectivo. *Tenemos animales domésticos. Yo tengo lechera que ordeño. Cultivamos maíz, mandioca, poroto, todo lo que necesitamos para comer. Mi marido hace changas para cubrir los gastos.*

Irónicamente, una gran parte de estos gastos son causados por las *bondades* del progreso y de las reglamentaciones estatales. Así los gastos para la educación: *La escuela es gratis, pero se tiene que comprar cuadernos, los uniformes muy caros.* Para luz y agua, y para trámites con instituciones públicas: *La policía, la municipalidad nos piden traslados cualquier documento nos cobran 20, 30 mil guaraníes.*

No es, pues, de extrañar que los campesinos de estas zonas se vean forzados a buscar ocupación fuera de su entorno, a trasladarse estacionalmente a otras zonas en busca de trabajo o migrar hacia los centros urbanos. Sin embargo, como las migraciones tampoco se realizan tan fácilmente, es evidente que una elevada proporción de la población rural, especialmente en

los barrios periféricos de los pueblos, se mantiene en estado de subempleo y desempleo crónico.

1. 7. Migración

Los desplazamientos de la población rural a los sectores más urbanizados son una característica de todos los países desarrollados, en los cuales el proceso de la industrialización crea una mayor demanda de mano de obra en las ciudades. Sin embargo, en el Paraguay las migraciones presentan características muy diferentes. No existe adecuación entre la urbanización y la industrialización. Los campesinos llegan de una manera masiva y desordenada. Como corolario de esta migración desordenada, los cordones de pobreza que rodean a los pueblos observados empiezan a crecer.

En cuanto a la migración se pueden registrar dos causas: las que se deben a la atracción que ejercen los sectores urbanos sobre la población rural, y aquellas que encuentran su explicación en las características mismas del sector agrícola. En la atracción de la vida urbana, ha influido el desarrollo de los sistemas de comunicación que se encuentran a disposición de todos los campesinos. Mediante la radio y de la televisión, los campesinos se enteran de las oportunidades y de las formas de la vida de las ciudades.

El sistema educacional también juega un papel importante en el proceso migratorio. Los planes de estudio y los sistemas de enseñanza no se adecuan a las condiciones propias de la vida rural. De ahí que los incentivos que se crean, sólo pueden ser satisfechos en un ambiente urbano. Esto llega al punto en que los padres campesinos ven en la educación el *vehículo* más apropiado para una futura migración de sus hijos. Sin embargo, en el éxodo rural – urbano influyen, quizás más poderosamente, las características que se presentan en el sector rural. El bajo nivel de vida constituye una de las principales causas del desplazamiento de la población. En muchos casos, la falta de tierra y el tipo de agricultura improductiva impiden mejorar el nivel de la vida campesina.

En lo referente a la migración, es posible diferenciar tres grupos de lugares. Primero, los nuevos asentamientos (*La Victoria, 3 de Febrero*) y los barrios de los centros de distritos (*Kororô'i, Lima*) que son puntos de llegada de

inmigración reciente. Segundo, un proceso de inmigración y emigración simultáneamente (*Emilianoré*). Tercero, los asentamientos antiguos y semi antiguos que son puntos de emigración (*Jeroviá, Torrescué, Km 10, Cañada Santa María y Aba'i*).

Puntos de llegada de una inmigración reciente:

3 de Febrero. No hay emigración. *Nosotros no somos profesionales para ir a Santa Rosa, para tomar trabajo*. Pero, para los hijos, ya se tiene en mente una posible migración.

Kororó'i. No hay perspectiva para migrar.

La Victoria. Hay dos familias que quieren salir del asentamiento por conflictos internos (*Ellos son individualistas, están para crear problemas a la comisión vecinal*), pero no logran vender su derecha.

Lima. El barrio se está poblando de gente que viene de las distintas compañías de Lima. Estos lugares cumplen –de diferentes maneras– la función de refugios.

Proceso de inmigración y emigración:

Emilianoré. Salen familias paraguayas hacia otros asentamientos. También hay gente que se va a Asunción, Ciudad del Este, Buenos Aires y España. Se acercan cada vez más los brasileros que compraron hasta hace poco las tierras. Actualmente los campesinos ya no venden, sino alquilan sus tierras. En estos casos se perfila, eventualmente, un nuevo modelo de vida campesina: el campesino como pequeño rentista que vive en un sitio y trabaja en otra parcela para el sustento.

Puntos de emigración:

Aba'i. Van a ciudades mayores: Villarrica, Ciudad del Este, Buenos Aires; como al exterior: Argentina, España. *Muchísimos son los que van a buscar trabajo. Se van a España, se vaaan, muchísima gente, todas las que puedan*.

Km 10. *Mi hermana que está en España, vivía acompañada en Asunción, tiene cinco hijos, los dejó porque la situación era mala, encontró alguien quien la lleve y se fué. Su ida es provechosa para su familia y para mi mamá. Envía a mis padres y yo también alcanzo*.

Jeroviá. *Yo tengo en Asunción, ya tienen hijos, no son también tan ricos. / Los jóvenes después de terminar su estudio, salen a rebuscarse de trabajo, pocos salen para estudiar, la juventud no tiene oportunidad. La mayor parte van a*

Asunción, Buenos Aires, Ciudad del Este. A España no.

Torrescué. (Mis hermanos) Están en Jeroviá, Buena Vista, San Juan y Buenos Aires.

Cañada Santa María. Los jóvenes salen para estudiar o trabajar. Se van todos los más grande porque hasta bachiller nomás les pueden dar, después ya se van a trabajar o estudiar.

Parecería que cuanto más tiempo la gente esta asentada, mayor es su deseo de migrar. Es importante señalar que la emigración, en estos casos, no va acompañada de la venta de las tierras. Se trata de lugares donde los brasileros todavía no se acercaron. Independientemente, la gente desea emigrar. Todo esto indica que las causas de migración se encuentran en las formas actuales de vida y trabajo en el campo, que ya no satisfacen a los campesinos. De ahí a vender el lote, es un segundo paso, que, en los casos anteriores, no se realiza. La tierra queda en manos de algún familiar o es alquilada a un vecino. La presencia de los brasileros o, mejor dicho, de la agricultura mecanizada interfiere en este segundo paso y no en el deseo de migración.

Informaciones sobre remesas existen en *Km 10 y Torrescué: Todos los meses envía plata, no sé cuanto, manda mucho; Le suele enviar plata a su mamá, a nosotros no nos alcanza.*

La dificultad de recibir informaciones sobre remesas se evidencia en el siguiente diálogo desarrollado en *Cañada Santa María:*

-¿Mandan dinero de vuelta?

-Eso ya no sabemos, mandan lo que mandan.

-¿Qué, las familias se van y ya no envían dinero?

-Algunos envían, se van a Asunción y de allí van a otro lado, hay gentes que envían, por ejemplo la hija de Marta todos los meses envía 250 mil a su padre.

El relativo estancamiento de la agricultura campesina y su importancia declinante en la economía del país se ha traducido en un empobrecimiento cada vez más acentuado de las familias rurales muy numerosas. Debido a estas y otras razones se produce una continua y masiva migración de las áreas rurales a las urbanas. Este éxodo rural – urbano ejerce gran incidencia en la desintegración de la familia, causando desequilibrios en su estructura

de edad y de sexos, y produciendo, probablemente, una selección negativa de los elementos más capaces del medio rural.

1. 8. Responsabilidades de uno y otro sexo

En la familia campesina tradicional, la mujer se ocupa de la casa, cuida a los chicos, cría animales menores, y ayuda, en casos de necesidad, al marido en la chacra. A diferencia de la mujer que se queda más que nada en la casa, el hombre realiza los trabajos lejos de la casa. Este esquema parece ser un arquetipo. Con la crisis de la economía campesina y los diferentes modelos actuales de vida y trabajo en el campo, varía también este esquema de relación entre la mujer y el hombre.

En los dos primeros modelos de la economía campesina, durante la explotación del monte y el cultivo de la tierra nueva y fértil, se mantiene, en líneas generales, el esquema tradicional. Así, en el Asentamiento *La Victoria* los hombres dominan: una comisión de mujeres presenta los resultados de sus reuniones a la comisión masculina. Las mujeres no conocen los precios de sus productos de venta, y dicen que los hombres están mejor informados.

En los asentamientos con tierra desgastada y antiguas colonias, el trabajo en la chacra y las changas ocasionales, campos dominados por el hombre, ya no producen ingresos suficientes para asegurar el sustento de la familia. Ahí radica la necesidad de que las mujeres tomen la iniciativa buscando nuevas fuentes de ingreso. Por ejemplo, en *Jeroviá*, son las mujeres las que venden, semanalmente, sus productos en el mercado de Caazapá.

En el cuarto modelo de producción campesina, en los barrios bajo influencia urbana, las mujeres campesinas se insertan en el mercado laboral como vendedoras, limpiadoras, empleadas domésticas. Puede ser que, de esta manera, las mujeres ganen cierto espacio en comparación a sus esposos, pero la *ganancia* es acompañada por una pérdida general en el nivel socioeconómico. En esta etapa, la familia campesina está en pleno proceso de proletarización.

Hay casos en los que todavía no se llegó a este nivel de descomposición de la vida campesina. Pero ahí, como en *Kororó'i* y en Lima, las mujeres

trabajan en la chacra asumiendo la tarea tradicional de los hombres, mientras ellos se dedican a las changas. No hay que olvidar que, a pesar de todos los cambios constatados, la tarea de cuidar la casa y preocuparse por los niños es parte todavía del rol de la mujer y madre. *La manutención de la casa recae sobre la mamá, yo tengo que saber lo que se va a cocinar, planificamos juntos pero si no hay dinero es difícil.*

1. 9. Relaciones con instancias estatales e instituciones no gubernamentales

Aparentemente, gran parte de los pobladores espera del Estado la solución de sus problemas. El gobierno es un referente que debe preocuparse de su situación de pobreza: *Sería importante que el gobierno vaya escuchando que los pobres necesitan de más ayuda a través del precio de los productos para que puedan desarrollarse, solamente eso necesitan los pobres.* Detrás de este pedido aparecen diferentes actitudes: gratitud, crítica y viveza. Si bien todas ellas están en todos los lados, los discursos de los pobladores señalan ciertas tendencias. El discurso de gratitud es característico de los nuevos asentamientos. El discurso de crítica, de los asentamientos seminuevos con tierras fértiles. Y el discurso de viveza es pronunciado en asentamientos antiguos y barrios bajo influencia urbana.

Una actitud positiva y agradecida se nota en los nuevos asentamientos. Según el parecer de la gente de *La Victoria*, la Municipalidad se preocupa por ellos. El intendente realiza gestiones con Itaipú para la construcción de la escuela y la futura instalación de agua corriente, organiza un transporte (no gratuito) para cobrar la ayuda de *Tekoporâ* en Lima. El guía de *Tekoporâ* es una suerte de enlace entre el intendente y el asentamiento. La Administración Nacional De Electricidad (ANDE) todavía no cobra el consumo de la luz.

Otro caso se da en *3 de Febrero* donde las instituciones estatales brillan por su ausencia: *ni la Municipalidad, ni el Ministerio de Salud, nada. Nosotros estamos huérfanos de las instituciones públicas.* De manera implícita se reclama, partiendo de una actitud agradecida, una relación con la administración pública como en el caso de *La Victoria*.

La situación se convierte en un problema cuando las instancias estatales son criticadas como obstáculos debido a la politiquería de los que deberían preocuparse por el bienestar del pueblo; por la administración municipal que pone obstáculos con trámites complicados; y por la policía que, de repente, pide colaboraciones. (*Aba'i, Emilianoré*)

En la tercera variante está la viveza como actitud dominante. El punto de partida es una *sobreoferta* de instancias que ofrecen ayuda, sin que ésta, según los pobladores, haya cambiado su situación: en *Torrescué* las instituciones que ayudan son el Ministerio de Educación y Cultura (MEC), el Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG), ahora la Secretaría de Acción Social (SAS), el Programa *Tekoporá* y Organizaciones No Gubernamentales como el Cuerpo de Paz y la GTZ (Cooperación Técnica Alemana). En *Kororó'i* la gente, luego de pasar por varios programas e intervenciones de desarrollo sin gran resultado, está esperando más ayuda nacional e internacional. Preguntados sobre qué van a hacer después de terminar el Programa *Tekoporá*, respondieron que, según oyeron, se está planeando una segunda fase del Proyecto *Microcuencas*, en el cual quieren participar. Con esta variante se transforma la desilusión en viveza.

Como en los casos de la infraestructura y los servicios de educación y salud, las campesinas reclaman de la administración estatal y de organizaciones nacionales e internacionales ofertas nuevas o el mejoramiento de los servicios ya existentes, que, finalmente, sirven para su participación pasiva en las estructuras de la sociedad. Si bien en la mayoría de los casos se trata de esperanzas y reclamos legítimos y apropiados, la situación de marginalidad y pobreza se cambiará solamente al haber participación activa.

1. 10. Capacidad de organización

En lo referente a su disposición y capacidad para organizarse, hay que diferenciar entre tipos de organización formal y a largo plazo (tipo comité), formas de organizarse *ad hoc* y de manera informal. Esta última forma se da de diferentes maneras: ayuda mutua, mingas, organización de rifa para construcción del baño de la iglesia, ayuda vecinal en caso de enfermedad y

también cuando falta comida. Se trata por lo general de formas tradicionales de solidaridad (ayuda desinteresada). En el caso de la minga se practica un intercambio de favores laborales basadas en la reciprocidad. Es importante el actuar de manera rápida, a corto plazo, para subsanar algún problema.

Diferenciándose de la solidaridad y reciprocidad a corto plazo, los comités u organizaciones vecinales primeramente exigen una planificación estratégica que se quiere mantener a largo plazo. La planificación estratégica consiste entre otro en la toma de influencia hacia personas y cosas para lograr algún resultado. Se observa que los pobladores de los diferentes lugares no desarrollan este tipo de organización (comité) por propia iniciativa. Donde se encuentra estos comités u organizaciones vecinales, se trata por lo general de entes estabilizados por fuerzas que vienen desde fuera.

En los nuevos asentamientos existen estos comités u organizaciones vecinales. En el Asentamiento *La Victoria* los líderes lograron establecer una *alianza* con la municipalidad y, probablemente (se nota por la retórica), forman parte de alguna organización campesina.

En el caso del Asentamiento *3 de Febrero* falta esta alianza u otro soporte externo, con el resultado siguiente: la organización está decayendo. Hace tiempo que no se renuevan los líderes. En los asentamientos seminuevos y antiguos se encuentran algunas organizaciones establecidas por fuerzas externas: la planta de extracción de *petit grain* en *Cañada Santa María* y la cooperativa en la cercanía de *Kororô'i*.

En el caso de la cooperativa son pocas las familias de *Kororô'i* que se asociaron. Y la planta de extracción ya no funciona bien, porque el más importante de los organizadores se murió y la ingeniera que, en sus inicios acompañaba al proyecto, ha suspendido sus visitas. Expectativa de una mujer: la falta de habilidad y talento para organizarse por parte de los pobladores debería ser compensada con nuevos líderes.

En los barrios de los centros urbanos de *Aba'i* y de Lima existen organizaciones rudimentarias y muy frágiles. *Aba'i: Diez estábamos en el comité, luego quedamos cuatro.* Y en Lima no cuentan con ninguna organización social. Anteriormente habían formado un comité de

mujeres para recibir ayuda social. En vez de organización se observa división: *Tenemos todito, tenemos chanco, pollos, patos, gansos, ahora nomás me mataron todo, los vecinos, con veneno, ellos pues no tienen y si ven que otros tienen les molestan y los animales si están en el chiquerito necesita sacarles afuera ciertas horas.*

En el análisis de la pobreza rural, es fundamental determinar el grado de interacción interna que presenta un grupo de campesinos para conocer su potencial como posible actor de cambio. Las observaciones indican que, en grandes líneas, no se supera la atomización de los campesinos en un asentamiento, una compañía o un barrio como grupo social. Hay que tener en cuenta que sólo existe integración cuando la unidad del grupo en torno a objetivos comunes, buscados libremente, se impone sobre la multiplicidad de intereses particulares.

La constatación de la falta de organizaciones y comités vecinales es un índice de la desintegración de los grupos campesinos observados, y su ausencia como actores de cambio de su situación. Puede ser que esta incapacidad para organizarse provenga de la dispersión de la economía campesina en producciones minifundistas, que contribuyen a la desintegración del grupo campesino por la atomización del proceso productivo.

La unidad productiva que trabaja el minifundio es la familia. De ahí surge un “familiarismo”, un egoísmo familiar, que se suele contraponer a un interés comunitario. Como consecuencia, es de esperar que las estrategias para enfrentar la pobreza sean familiares e individuales más que comunitarias.

2. Percepción de pobreza

2.1. Qué es y en qué consiste la pobreza

El indicador central de pobreza es la falta de dinero. En una cultura campesina que, hasta hace unas pocas décadas, se orientaba principalmente a la producción para el autoconsumo, el indicador *falta de dinero* señala un punto crítico. Esta cultura se ve enfrentada con exigencias de manejo de dinero por diversas razones: gastos de educación, energía, agua potable, trámites, remedios, transporte, entre otros.

Los cambios del modo de trabajo, orientado hacia la producción para el mercado, resultan problemáticos por la caída de los precios de los productos agrícolas, y por la poca productividad de la labor manual en la chacra. *Yo digo que con este ritmo de la agricultura si tenés suerte podés sacar la comida y un poco para comprar carne. Pero para progresar de la agricultura en este tiempo es difícil, porque la producción no sale como debiera salir y otra cosa es que no hay un precio concreto de la producción.* En parte ya se ha olvidado la producción para el autoconsumo. Esto tiene como consecuencia que todo, inclusive los alimentos básicos como el aceite, se tiene que comprar en el almacén. Por todo esto, los gastos de alimentación para muchas familias son los más pesados (asentamientos nuevos).

Desde esta perspectiva, la gran cantidad de hijos es otro indicador de pobreza. Los hijos gastan no solo en comida, sino también en ropa, especialmente para ir a la escuela (asentamientos nuevos). En los casos en que las familias vivan en sitios, y no dispongan de chacras para producir para el autoconsumo, la falta de estas tierras es percibida como un aspecto central de su pobreza. (colonias seminuevas, compañías antiguas y barrios suburbanos).

Parece que ninguna de las familias campesinas, independientemente del tamaño de su lote, puede vivir de los ingresos que originan el trabajo en la chacra. Así, la falta de ingresos adicionales que resultan de las changas es vista como un

indicador más de la pobreza. (compañías antiguas y barrios suburbanos) Todos los gastos *extras* causados por enfermedades o por querer que los hijos sigan el nivel terciario, significan grandes sacrificios y hasta el empobrecimiento para las familias (colonias seminuevas y compañías antiguas).

Los pobladores registran no sólo, según el lugar, diferentes indicadores de pobreza, sino también diferentes grados de pobreza. Como, de manera repentina, surgen exigencias de legitimación por el desnivel entre riqueza y pobreza, también parece existir necesidades de legitimación y explicación para las diferencias entre un pobre acomodado y un pobre que no sabe de dónde sacar la comida para el próximo día. *Muchas veces también somos pobres porque no queremos procurar, muchas veces algunos tienen mucha tierra pero no quieren trabajar, igual son pobres.*

Se manejan distintos conceptos para las graduaciones de pobreza: el *mboriahu ryguatâ porâ* posee un lote grande, vacunos y un piquete (terreno para el pastoreo de animales mayores) de tres o cuatro hectáreas. La gente le considera patrón. Si hay necesidad recurren a él. En muchos casos se trata del almacenero.

El *mboriahu ryguatâ*: se dice de aquel que posee cierta cantidad de animales, como vacas, cerdos y muchos pollos. También dispone de un lote grande. Su casa está completa. No le falta nada y tiene reservas para superar situaciones económicamente críticas. Se diferencia de este: *nosotros somos los pobres ñembyahýi (hambrientos) porque no tenemos esas cosas.*

El *mboriahu apí*: no vive mal, pero no dispone de recursos propios; porque si le falta algo tiene que recurrir al vecino. Hace changas, vive al día, ya no le sobra nada que le permita tener reservas.

El *mboriahu kalapí*: es aquel que necesita todos los días, nunca le sobra, no posee nada, a menudo es alcohólico.

No se ve a ningún campesino que se caracterice por ser rico. También los mejor ubicados se denominan como *mboriahu*, si bien como *mboriahu ryguatâ* o *mboriahu ryguatâ porâ*: es uno que dispone de las comodidades de una vida tradicional rural, incluyendo los pequeños ganaderos y patronos que emplean a peones. De esta manera, la palabra *mboriahu*, además del significado económico, tiene un significado sociocultural que lo amplía. Esto se explica por

su origen. El término proviene de una cultura predominantemente campesina de producción de subsistencia, que conoció, durante siglos, la economía de mercado solamente como fenómeno periférico. Los *mborياهو* son por esto los que están al margen de la circulación del dinero. De esta manera se da una superposición entre los significados *campesino* y *mborياهو*.

Llama la atención que la gente de los nuevos asentamientos *La Victoria* y *3 de Febrero* se perciben como *mborياهو ryguatá*. En el asentamiento seminuevo con tierra fértil en *Emilianoré*, hay gente que se considera en transición hacia el nivel *mborياهو ryguatá*. En los asentamientos antiguos y en los barrios con influencia urbana, con excepción de *Cañada Santa María*, nadie se ve como *mborياهو ryguatá*. La autopercepción no necesariamente refleja el nivel real de la vida. Optimismo, desilusión y niveles de autoestima podrían tener una gran influencia en aquellos juicios.

2. 2. Significados de la pobreza

Los pobladores usan *pobreza* como un término relacional en los cuatro sentidos: material, social, psicológico - actitudinal e ideológico - cultural. Lo que en tiempos anteriores valió como indicador material de abundancia como, por ejemplo, una heladera o un televisor, hoy en día se encuentra en casas de familias que se perciben como pobres. Si uno se describe en mayor o menor grado como pobre depende también de la comparación social que se establece. Comparándose con los más pobres se ubica fácilmente en un nivel holgado. Será diferente cuando se hace la comparación con los ricos. En la dimensión psicológica - actitudinal se plantean diferentes grados de conformidad o disconformidad, resignación y sentido de inferioridad, dependiendo con quienes se compara. Y en la dimensión ideológica - cultural se establece cuál es el significado de la pobreza relacionándola con uno u otro grupo o sector social.

En la dimensión material, encontramos las exigencias básicas de una vida sencilla: se trata de disponer de comida, ropa, casa. *Ser pobre significa que no es suficiente, falta comida, si estudia le falta para su cuaderno, nada es suficiente, eso es ser pobre. Yo soy demasiado pobre, mis hijos no tienen ni colchón, sobre trapo nomás se acuestan.*

En la dimensión social se encuentra la comparación con otros grupos. La comparación con los mejor situados establece o acompaña la autopercepción como pobre. *Hay muchos que están mejores que yo, por eso digo que soy pobre.* La comparación con los indígenas sirve para ilustrar qué sucede en el peor de los casos cuando ni la comida está asegurada. *Vamos a irnos al estilo mbya, cuando hay comemos. Si tenés cerdos o vacas vas a comer, y tres veces al día se come, muy difícil para vivir bien.* Desde esta perspectiva, los que tienen para comer tres veces por día parecen tener una vida holgada. En los nuevos asentamientos se observan comparaciones con grupos peor situados. Por eso, los pobladores ven su vida con cierto optimismo, contrariamente a los viejos asentamientos y colonias, donde como parámetro de comparación se usa los mejor situados, con la consecuencia de un cierto pesimismo. *Yo digo que vamos a ser más pobres... soy pesimista... no sé porqué, pero me parece que es así.*

En la dimensión psicológica – actitudinal se encuentra un sentido de inferioridad comparándose con los brasileros. *Nosotros los paraguayos trabajamos más que los brasileros, pero menos sabemos manejar el trabajo, ellos, aunque muy pobres igual trabajan mecanizado, en vez de perder el tiempo con carpida, ellos ya trabajan alrededor de su casa nomás con sus hijos, hacen chiqueros... todas las cosas mueven, se organizan más que nosotros. / Yo creo que necesitamos de técnico que nos oriente de cómo hacer para que nuestros productos aguanten más, cómo los productos brasileros aguantan mucho tiempo, los tomates, las bananas no se pudren.* También existe una actitud de dejadez. *Ellos cuando dicen que no tienen dinero, son pobres, y ya tienen que estar sucios.* Esta dejadez, a veces, está acompañada de conformismo o resignación. *El que va a ser pobre ya es pobre (mborياهو, mborياهوáma). El pobre es para pobre (mborياهو, mborياهوá).* Pero también se nota una actitud de orgullo. *Aquí todos son ricos, porque tenemos muchos hijos y muchas comidas.*

En la dimensión ideológica – cultural el significado de *ser pobre* incluye a todos que viven en el campo, a diferencia de la situación urbana. *“Aquí en la colonia tenemos una ventaja, que sean limpios aunque vayan descalzos, no tan bien vestidos como en la ciudad, o de lo contrario no habría estudiantes aquí, sus camisas llevan un año, los docentes no les exigen demasiado, porque si van a ser como en la ciudad no habrá caso, porque todos son pobres.”*

En esta comunidad de los *mborياهو* se incluye también a la almacenera, a pesar de que ella dispone de un potencial económico superior. *Aquí cerca queda el almacén, de la señora que está presente. Ella es como nosotras nomás también, no es un negocio grande y no vende tan caro. Nos conviene un almacén aquí, nos salva muy bien, a veces no tenemos dinero y le debemos hasta que cobremos. Nos queda cerca, a nuestros hijos nomás le enviamos, en vez de enviarlos lejos para traernos un litro de aceite, allí nomás se van. Ellos también son pobres.* Y también un pequeño estanciero es integrado en esta comunidad de pobres. *Es una pequeña estancia, 30 animales tiene su dueño, es pobre, un excombatiente.*

Los brasileros que trabajan en el vecindario, pero viven más lejos, no pertenecen a esta comunidad rural cuyos habitantes se definen como pobres. *Ellos instalan motor en el arroyo y alzan en tanque, ellos tienen corposana de los arroyos nacientes distribuyen en caños entre ellos y nosotros aquí no podemos. A nosotros los pobres todo es difícil, aquí como 20 familias, por lo menos, necesitamos unos quince millones para instalar la cañería en el arroyo como hacen los brasileros, tanque, motor, y eso nosotros no podemos.*

Parece que la calificación *mborياهو* significa pertenencia al grupo de los paraguayos que viven y trabajan en el campo. Integrar este grupo obliga ignorar diferencias de pobreza. Las familias de *Tekoporá* disimulan su realidad para evitar sospechas de que ellas están en mejores condiciones que aquellas no beneficiarias por el Programa y se obligan a practicar la solidaridad. *Todos nos sentimos pobres, no podemos demostrar que estamos mejor, que comemos mejor, porque tenemos que ayudarles también a los otros con lo que traemos.*

2.3. Consecuencias de la pobreza

Hay consecuencias de la pobreza que aparecen en todos los lugares, otras solamente en algunos lugares, y hay un grupo de consecuencias que surgen en un tipo de lugar: los barrios en zonas de influencia urbana.

Las consecuencias de la pobreza que aparecen en todos los lugares son: la dificultad de planificar a largo plazo, el endeudamiento permanente, la carga de la pobreza sobre las mujeres, el dolor que causa ser pobre y, finalmente, el deseo que los hijos tengan una vida mejor.

La incertidumbre y, como consecuencia de ella, la dificultad de planificar a largo plazo. *El pobre no sabe cómo le va a caer, no puede decir voy a comprar tal cosa porque uno no sabe si le viene ciertas enfermedades u otras cosas.*

Se debe, permanentemente, la luz, el agua, el alquiler, en el almacén. *A veces debemos la luz y el agua, a veces dejamos de pagar el almacén para pagar el agua, la vez pasada nos ocurrió así, nos retarasamos tres meses, y la luz es así también. / Hay mucho corte de luz porque no se paga. Si no tenés al día el pago de tu terreno en la municipalidad tampoco te bajan la luz. / Se hace esencia, para pagar (la libreta), o en época de tabaco, no se paga enseguida, a veces en un año y eso cobran, algunos nomás te hacen deber.*

El peso de la pobreza cae, según las mujeres, más sobre las madres que sobre los padres. Si bien en la casa los esposos se ayudan mutuamente, la mujer es la que más siente el peso del hogar. *Yo digo que la pobreza afecta más a la esposa porque siempre nosotras somos las que sabemos lo que falta. Él en realidad nos ayuda también, yo no me quejo de mi marido porque él no toma caña, me ayuda, no me hace faltar nada, siempre hay trabajo si no tiene lado aunque sea animales menores tenemos para eso hay que guerrear.*

El dolor de la pobreza. *Los niños no saben que no hay, te piden y te piden y eso lastima, es forzado ser pobre, nosotras las mujeres sentimos demasiado, es doloroso ser pobre. / A veces me desespera, me aflige, me quebranta. Viene mi hijo y me dice - quiero comer esto - y yo ya no tengo para esa hora, para ese día y así me desabucia de verdad. / Cuando no hay dinero, nada es agradable. La pobreza duele, lastima, deprime.*

El deseo que los hijos tengan una vida mejor. *Si nuestros hijos van a sufrir otra vez lo que nosotros sufrimos, es terrible, a veces comemos, otras veces no, así era nuestra vida.* Este deseo se convierte en expectativas hacia la educación formal. Se espera que los hijos, mediante una formación escolar, encuentren el camino hacia el progreso económico.

En algunos lugares, los padres no mandan a todos sus hijos a la escuela. *Iba procurar por ellos, pero no les iba a enviar a todos a la escuela, a los del quinto y del sexto ya no les iba a enviar, iba a procurar por los más pequeños, nosotros antes así entrábamos en la escuela.*

En otros lugares, a veces falta comida. *Algunas veces desayunábamos y otras veces no, había días que almorzábamos y otras veces no. Hay hambre porque este lugar es nuevo, hay gente que no se alimenta bien, no comen las tres comidas principales porque están empezando recién, por eso nomás. / Hay días que solo comemos mandioca, y las demás gentes también.*

Hay casos en los que las casas se encuentran en mal estado. *Yo tengo dos piezas y la cocina aparte, no tiene pared y le estoy colocando tablas viejas que me dieron.*

En los barrios influidos por zonas urbanas surgen, como consecuencia de la pobreza, aspectos que en otros lugares no aparecen.

El robo de los productos de la chacra. *Se roba, pero poco, comemos juntos (ironía) / Roban para comer y nosotros que no tenemos ni siquiera alambrada. / Si uno quiere cultivar va a hacer, pero se roba todo tu maíz, poroto, mandioca. (En la chacra municipal).*

Problemas con los hijos. *Como dice un señor, dentro de poco mis hijos no me van a conocer más porque salgo a las cuatro de la mañana y vuelvo a la noche y ya los encuentro dormidos al día siguiente antes de amanecer ya me voy otra vez. / Muchas veces los niños no quieren irse, hay algunos que ya son sinvergüenza, ya son grandes y no están bajo el dominio de la madre ya son grandes y mandan por sí mismos y dicen: Yo no me voy.*

Discriminación social. *Si sos demasiado pobre ni te saludan, en la escuela misma hay discriminación de los chicos que no tienen zapato.*

Estos problemas indican que la cultura campesina, en las zonas de influencia urbana, está perdiendo su poder de integración social.

2. 4. Cómo enfrentan la pobreza

Para enfrentar la pobreza, hay un repertorio de estrategias que se maneja en todos los lugares de manera similar. Se trata de realizar changas, producir para el autoconsumo, en caso de falta de tierra propia alquilarla, tomar crédito en el almacén, recurrir a las autoridades, y si no sirve ninguna de las citadas, rebuscarse de alguna manera.

Una apuesta, a largo plazo, consiste en alentar a los hijos en el estudio, a fin de que, algún día, migren hacia los grandes centros urbanos.

Changas. En la cercanía de las ciudades, hay también mujeres que hacen changas. *Yo me levanto a las cuatro de la mañana, lavo ropa, lavo ropa ajena en tres, cuatro partes lavo ropa.* Pero, en el campo, las changas pertenecen a los hombres. *Hacen changas en donde encuentren, si no hay aquí se rebuscan en otras comunidades. Nuestros maridos se rebuscan hasta encontrar, hacen de todo y así salva la situación, de la chacra no se saca nada, para dinero ya no queremos cultivar, solo para comer nomás, mandioca que es el pan de cada día porque cómo vamos a comprar galleta.*

Producción para el autoconsumo. *Cultivamos maíz, mandioca, poroto, todo lo que necesitamos para comer. / Si uno no procura es muy difícil, yo con mis hijos procuramos, cultivamos verdura, rama, maní. Si uno tiene verduras ya ahorra su dinerito.*

Salvo en el Asentamiento *La Victoria*, en todos los otros lugares vive alguna gente que no dispone de una chacra para cultivar. En estos casos se trata de alquilar o prestar unas hectáreas. *Si no tenés tierra igual nomás vas a trabajar o sea, alquilas, de muchas formas se puede salir de la pobreza también. / Tengo un hermano que nos aguanta en la chacra.*

Recurren a las autoridades. *Sería importante que el gobierno vaya escuchando que los pobres necesitan de más ayuda a través del precio de los productos para que puedan desarrollarse, solamente esto necesitan los pobres. / Luz ya tenemos, agua todavía, pero tenemos planificado agua corriente, el Intendente nos dijo a través de Itaipú.* Se refieren a las autoridades, más que nada, para pedir mejoras en la infraestructura como camino, luz, agua, escuela.

Toman crédito en el almacén. *Del almacén yo llevo poroto por libreta.* El almacén es, en el campo, un punto central para calcular cómo sobrevivir.

Viven, hasta ahora viven, sobreviven y deben en el almacén y no pueden pagar y eso lo que pasa.

Se rebuscan. *Y qué van a hacer, los niños se rebuscan por los vecinos, llegan a tu casa y vos como una persona le invitás. / Y... a veces los vecinos te invitan con poroto, choco del cual se hace tortilla, chipá guasu, vori vori. / Anteriormente me rebuscaba formalmente, me daban remedios naturales y yo salía a vender, vendía ropas usadas, y con eso cubría el remedio de mi hija.* Rebuscar significa buscar un último recurso anteriormente no pensado para salvar la situación.

Motivar a los hijos en el estudio para que salgan de la pobreza. *Quiero hacer estudiar un poco porque si sos muy ignorante ni para empleada doméstica servimos, si estudian un poco muchas cosas podrán aprender, se han de ir a trabajar a la ciudad.* Esto se hace no sólo con la intención de mejorar el futuro de los hijos, también existe un interés particular de parte de los padres: que estos hijos les ayuden en su vejez.

La migración es la última estrategia para enfrentar la pobreza. *Hay gente que va, mi marido va a trabajar en Buenos Aires, muchísimos son los que van a buscar trabajo.* Hacia los grandes centros urbanos salen los emigrantes de todos los lugares, menos de los nuevos asentamientos. Pero ahí también la perspectiva es que, mediante la educación, los hijos van a salir del campo.

Se puede decir que la mayoría de estas estrategias son simultáneas. Dependiendo del tipo de lugar se emplea, aparte de estas estrategias generales, procedimientos especiales para asegurar la supervivencia.

En los nuevos asentamientos se trata de la explotación del monte. *La mayoría trabaja en su chacra, vende rollo, raja, más tekoporâ para la plata.*

En los asentamientos seminuevos se procura ganar espacio, mediante una colaboración con los brasileros, que alquilan de los campesinos la tierra y se preocupan por mantener los caminos en buen estado. *Los brasileros nos ayudan, nos dan trabajo y nosotros le alquilamos nuestra tierra.*

En los viejos asentamientos y en las colonias se observan estrategias de recuperación de la fertilidad del suelo. *Nosotros hacemos descansar la tierra dos o tres años, después hacemos otra vez rozado y así comienza a revivir la tierra.* También se encuentra la estrategia de la planificación familiar. *Estoy siguiendo tratamiento (control de natalidad) con un doctor en Buena Vista.*

En los barrios ubicados en zonas de influencia urbana son las mujeres las que realizan changas y actúan como vendedoras ambulantes. Se visualiza una fusión de cultura en la forma de enfrentar la pobreza. Por un lado, la cultura rural que guarda relación con los trabajos de la chacra, la huerta y la cría de animales domésticos. Por el otro, la cultura urbana que se refiere a las actividades propias de las ciudades: las pequeñas ventas, el lavado de ropas, trabajo en olerías, como empleada doméstica o changista, entre otros.

Trabajás (empleada doméstica) para dar de comer a tus hijos. / Y yo crío gallinas, vendo cosas, en lo que más me dedico es la huerta, planto las verduras, pongo en un canasto a mis hijos y salen a vender. / A mí lo que me salvó es la venta de chipa hago almidón. / Lo que hace la gente es vender cosas, llevan mandioca a vender en Santa Rosa.

Si se toma en cuenta esta gama de estrategias que los pobladores emplean, hay que considerarlos como estrategias de la sobrevivencia. En una cultura de pobreza se comportan como expertos. Expertos en soportar la escasez, en buscar soluciones, en rebuscarse ante las necesidades básicas.

3. Percepción del Programa Tekoporâ

3.1. Efectos del Programa

Los efectos del Programa se observa en varias dimensiones:

1.^a Los hijos en cuanto a educación y salud. 2.^a La integración familiar y la autoestima de sus miembros. 3.^a La casa. 4.^a Las condiciones de trabajo. 5.^a La economía de la familia. 6.^a La economía del lugar. 7.^a Las relaciones con instancias estatales. 8.^a La legitimación del Gobierno.

En cuanto a la educación y la salud de los hijos, las madres de todos los lugares observan un impacto, pero con matices diferentes en los barrios de zonas de influencia urbana. En los asentamientos, colonias y compañías se registra un efecto positivo tanto con relación al acceso escolar como en lo referente al rendimiento escolar de los chicos.

Rendimiento: Si los chicos no están satisfechos, parece que no les entra nada, agradezco a Tekoporâ porque mediante este programa pudo comprar alimentos a mis hijos, tienen mejores notas aunque todos los años suelen pasar de grado, pero ahora tienen mejores notas, quieren irse más a la escuela.

Acceso: Todos mis hijos van a la escuela, antes decía que hasta el sexto grado nomás iban a alcanzar porque demasiado me esforzaba, pero ahora me alcanza el programa Tekoporâ y le envió al colegio. / Hay familias cuyos hijos no entraban en la escuela, al cobrar en Tekoporâ metieron toditos a la escuela, no tenían medio había sido.

El mayor acceso a la educación y el mejor rendimiento coinciden con un aumento de la autoestima en los niños. *Los niños están más contentos. Ellos mismos se ponen contentos si nos vamos a cobrar, están felices con sus dineros, y después ya comen alimentos, aunque sea en ese momento viven bien, comen lo que desean.*

Lo contrario se observa en los lugares con influencia urbana. A pesar de una oferta completa de instituciones educativas no todos los niños la aprovechan. *Hay muchas que no envían a sus hijos a la escuela.*

En cuanto a la salud el impacto del programa, según la percepción de las madres, no es muy llamativo. En algunos casos, los guías familiares organizaron la vacunación de los niños en los lugares. En otros, se usa parte del dinero del Programa para cubrir los gastos de transporte, de la atención médica y de los medicamentos. El mayor problema para las madres es el poco acceso a los puestos y centros de salud en caso de urgencia. Pero nadie reclama al Programa una solución.

Solamente en un caso se observa una idea de la importancia de la prevención. *En cuanto a la salud deben controlarse si no bajan de peso ya sean por falta económica o por enfermedad, aplicarse todas las vacunas. Nosotros tenemos médico en Capi'indy, médico, no, enfermera auxiliar, sí. Ahora a mi hija le va a atender la enfermera. El remedio nos dan gratis y los que faltan compramos, depende de la enfermedad.*

En cuanto a la higiene de los niños y chicos las madres constatan un mejoramiento. *Los niños son más limpios.*

Son pocos los casos en que las madres mencionan las mejoras de sus casas como un efecto importante del Programa. *Yo valoro el programa porque a nosotros no nos sobra al año para nuestra casa, lo primero que mandé hacer fue la cocina aparte.*

En algunos casos, las madres constatan como efecto del Programa una reintegración familiar y un mayor autoestima de los miembros familiares. *Toditos están conmigo los siete, de los cuales tengo cinco escueleros, mediante Tekoporà gracias a Dios, sino iba a tener dos o tres tal vez. / Mi marido es alcohólico,... cuando se emborracha me hace pasar vergüenza, mediante el programa se convirtió en señor...antes no podía con él, después del programa conversamos y parece que se da cuenta. (oñeñandu)*

Un efecto secundario tiene el Programa cuando permite suspender las changas. *A veces nomás va a hacer changa, ahora se queda más aquí a trabajar.*

/ Ahora Tekoporà da ayuda a los niños, entonces los señores tienen más tiempo de trabajar en su chacra y cultivan toda clase de autoconsumo. En estos casos, el dinero del Programa, según las beneficiarias, no tiene impacto directo en la educación, la salud, la casa, sino más bien en la integración familiar y la reorganización de la familia como unidad productiva. Hasta cierto punto se logra restablecer la familia campesina en su estructura tradicional.

El impacto del Programa en la economía familiar tiene varios aspectos. Primero, existe algo así como una previsibilidad, que es la primera condición para cualquier tipo de planificación. *Nuestra costumbre es, cobramos este mes y compramos tal cosa decimos.* Esta disponibilidad de opciones es aumentada por el crédito que reciben en su almacén las beneficiarias en casi todos los lugares. *Claro, hay mucha diferencia entre las familias beneficiarias y las no beneficiarias, por ejemplo lo que yo más noto diferencia en no solo en mi zona sino en el pueblo mismo en el barrio Ykua Satí, hay muchas familias que no entran hay mucha miseria, esa casita... no tienen qué comer... en cambio estas familias ya tienen porque ellas ya deben en la despensa.*

Para las beneficiarias de todos los lugares la disponibilidad de comida representa el impacto central en la economía familiar. *Tekoporà lo que nos ayuda, cobramos y compramos un poco de provista y lo que nuestros hijos necesitan en la escuela. / Antes no alcanzábamos nada y ahora yo por ejemplo tengo un hijo, él recibe 30 mil y le compro cada mes para sus cosas, ropas y lo que a mí me corresponde comemos. / Ahora con este programa de Tekoporà cuando van a cobrar, aprovechan compran mercaderías y traen carne así lo que hay carne acá, o si no, no.*

Para una minoría, que se encuentra también en todos los lugares, el Programa ya tiene el efecto de un aumento de la productividad del trabajo. *Yo antes tenía seis pollos nomás, ahora tengo 18 gallinas y 5 gallos padres.*

Los almaceneros, los guías familiares, los funcionarios municipales observan también un efecto positivo del Programa en el lugar: inyecta gran dinamismo económico en todos los sectores de la sociedad. *El programa en sí ayuda al pueblo en general, se benefician los carniceros, los almaceneros, el servicio de salud, hay más movimiento, en los días de cobro es una fiesta patronal. / Tekoporà es una gran ayuda, mucho más movimiento económico dentro del*

distrito, cuando se está atrasando esa platita todo el mundo se desespera porque ya hay una dependencia uno de otro porque el almacenero le permite deber a estas familias. La parte fea que yo veo es que las familias que cobran en el día ya no tienen ni un centavo porque dejan todito en el almacén.

Parcialmente se usa el dinero recibido también para trámites con instancias estatales, por ejemplo la gestión de la cédula de un hijo. *Otro logro es la documentación, cédulas y certificados para los niños. Yo la vez pasada gestioné la cédula de mi hijo, se anda muchísimo y gasté todito mi 90 mil ya tiene cédula.*

En otro caso, el solo hecho de participar en el Programa abre puertas. *Si pedimos a nombre de Tekoporá o que, así como hice a los del Centro de Salud, no me quisieron hacer Papanicolau y les dije que Tekoporá nos exige hacer y de esa manera conseguí rapidísimo.*

Y, finalmente, se observa, en algunos casos, como un efecto del Programa, la aceptación de la política del gobierno. *Le estimula, es grande la ayuda que nos da el gobierno, ahora nomás se da esto y a todos les viene bien porque algo es algo, muchas veces las gentes reclaman porque es poco, pero yo no, agradezco demasiado ya.*

3.2. Cumplimiento de los compromisos

En cuanto al cumplimiento de los compromisos se pueden distinguir varios niveles:

1. El conocimiento. 2. El grado de conformidad. 3. La realización. 4. La autocrítica.

La mayoría de las beneficiarias creen conocer sus deberes. *Nosotros pusimos el compromiso de mejorar el pozo, el baño, la cocina, pero la cocina todavía no hice pero estoy queriendo, salud y educación es lo que tenemos el compromiso.*

Todas las beneficiarias interrogadas piensan que están cumpliendo sus compromisos. *Parece que estoy cumpliendo todo.*

No se presentó ningún caso de disconformidad con los compromisos anteriormente firmados.

En cuanto a la realización de los compromisos se encontraron dos estilos bien diferentes: el primero es de cumplimiento estricto. Se realiza solamente lo que el guía dice y cuando lo dice. El ejemplo se encuentra en *Aba'i: Nosotras tenemos que cumplir el compromiso, nuestra guía recorre por nuestras casas y nos dice lo que debemos de hacer. / Nos dice qué tenemos que hacer, y hacemos lo que nos dice nuestra guía, yo por lo menos. La guía me dice para hacer esto o aquello yo lo hago.* En este caso, el cumplimiento es idéntico a la obediencia.

El segundo estilo está orientado hacia un cumplimiento intrínseco. El ejemplo se encuentra en *Km 10: El mayor compromiso es la educación, la salud y la alimentación. Nos dieron una hoja, está en nuestra pared, miramos eso y sabemos cuál es nuestra responsabilidad. El guía viene y preguntarnos si tenemos huerta, si consumimos, si usamos bien nuestra plata.* Conocen sus deberes. Hay una hoja que les recuerda. Y existe un refuerzo y control externo para el proceso de internalización de las obligaciones.

Según las madres, los comités de mujeres son los que funcionan poco. Solamente en *Jeroviá* se cuenta con actividades de un grupo de beneficiarias. *Integro el comité de madres... Trabajamos para fondo... Ese fondo es muy útil, a veces no tenemos ni un guaraní y llega la enfermedad, yo soy la tesorera, me piden dinero, les anoto y luego me devuelven.*

Hay lugares en los que se encuentra un comité, pero ya no funciona. *Aba'i. Diez estábamos (en el comité), luego quedamos cuatro... nosotras hacíamos chipa y después nuestras socias no querían hacer más y se dejaron... dicen que están enfermas.*

En otros lugares hay un comité que todavía no funciona. *3 de Febrero. Nosotras empezamos nuestra comisión de Tekoporâ para hacer cualquier cosa juntas, pero hasta ahora no hemos concretado nada. Ni las que están en el programa vienen, solo para cobro y después ya no quieren saber nada.*

Existe también un seudo comité. *Km 10. Estamos entre muchas en el grupo de mujeres, no sé cuánto exactamente. Cada vez que cobramos. Nos reunimos*
 Y en algunos lugares no hay comité. *Kororô'i. ¿Ustedes como Tekoporâ no tienen una organización de mujeres? - No tenemos nada.*

No existe la autocrítica, pero hay casos en los que se da una explicación. Lima. *Nos dijeron que se daba este dinero para vivir un poco mejor. El compromiso es hacer huerta, yo también tengo huerta, para comprar un poco de gallinas. Pero muchas veces la gente no hace porque algunos cobran ciento veinte o noventa mil y la gente ya debe todo, trae la plata, paga al almacén y se queda sin nada, así es la situación.*

Otra explicación referida al mal funcionamiento de un comité de mujeres se registra en *Cañada Santa María*. *Aquí poco se mueve el comité. No hay nada (de organización). No se puede hacer porque hay mucha maldad, formás una comisión y ya viene otro a descomponer.*

Si la sociedad es concebida como sede de recursos y beneficios sociales, entre otros, el Programa *Tekoporá*, la participación toma el carácter de pasiva o receptora. Las madres, según su percepción, cumplen en mayor o menor grado con su función de receptoras pasivas. Esto indica que ya se ha logrado cierta mejora en su situación de pobreza. Ahí esta también el sentido de sus comparaciones con (según las madres) los *verdaderos miserables*, que viven en las orillas de los ríos o con los indígenas.

Según las madres se trata de grupos de excluidos de los servicios públicos y beneficios sociales. En este sentido, los verdaderos pobres son aquellos que no tienen participación en la sociedad: los marginados. Los campesinos observados, independientemente del nivel de su pobreza, rechazan ser concebidos como marginados. Por su relativamente alto nivel de participación pasiva en los servicios públicos y los beneficios sociales se justifica esta perspectiva.

Sin embargo, si el examen se redujese a este aspecto de participación pasiva, escaparía un punto clave de su situación de pobreza. Si se concibiese la sociedad como una red de decisiones económicas, sociales y políticas, se percibiría en los grupos de pobres una falta de participación activa.

Este aspecto de la falta de participación activa es el que más tipifica a la pobreza de los grupos campesinos observados, diferenciándolos de otros sectores sociales más influyentes. Los grupos de pobres no contribuyen, con sus decisiones y responsabilidades, a la solución de los problemas

sociales, ni siquiera de aquellos que les afectan directamente y en el que está comprometido su propio bienestar.

3.3. Aceptación del Programa

En cuanto a la aceptación del Programa se pueden distinguir dos perspectivas: el juicio de las madres que están dentro del Programa y el de los pobladores de los asentamientos, colonias y compañías que están fuera de él. Desde fuera se aprecia el Programa desde dos puntos de vista. El primero: según un almacenero, el Programa inyecta dinero en los lugares y lo hace circular.

Si se calcula que hay 30 familias beneficiarias con un promedio de 120.000 G por mes en un lugar, quiere decir que se mueve un total de más de 3.500.000 G. Una gran parte de este dinero es usado en compras o en el pago de cuentas en el almacén. *Los que cobran en Tekoporá ya deben luego en el almacén, se van a traer su plata y vienen a pagar en el almacén.* Si bien los almaceneros son beneficiados solamente de manera indirecta, finalmente queda en sus manos la mayor parte del dinero.

La segunda razón para apreciar el Programa desde fuera está conectada con una crítica. Aparentemente el Programa es atractivo. *Yo no soy beneficiario de Tekoporá pero veo que es importante para el sustento de la gente.* Por eso hay muchos pobladores que se preguntan, ¿porque entraron ellos y nosotros no? Se critica tanto el modo de selección como su resultado.

Muchas familias no estuvieron presentes el día del censo, y los que realizaron el censo, según las entrevistadas, no se animaron a ir hasta el fondo de los lugares a buscar familias necesitadas. *Esos que son más pobres no cobran.* Todavía no se realizó un segundo censo. En cuanto al resultado del censo se comenta que hay muchas beneficiarias que no merecerían la ayuda. En este contexto se sospecha que existieron influencias políticas en el proceso de selección.

En este último punto, concuerdan las críticas de las madres no beneficiadas con las de las madres beneficiadas. En líneas generales,

en todos los lugares los juicios de los beneficiados sobre los beneficios del Programa son muy positivos. *Estimo demasiado esta ayuda, porque soy demasiado pobre.* No obstante existen cuestionamientos, no a *Tekoporá*, sino a ciertos procedimientos de algunos responsables de la parte operativa del Programa.

En los barrios de *Aba'i*, Lima y *Kororó'i*, los juicios positivos se refieren a la utilidad del dinero recibido. Cuentan que pintaron su casa, pusieron alambre tejido alrededor del patio, compraron ropa, comida, útiles escolares y remedios para los hijos. Otros financiaron la instalación de agua corriente.

Los juicios negativos se refieren, más que nada, a supuestas malversaciones del dinero que durante algunos meses no cobraron. Como responsables se identifica, en algunos casos, a las autoridades locales. *Trajeron todo el dinero pero otras personas cobraron nuestro sueldo, metieron nuevas gentes, nosotras preguntamos en Asunción y nos dijeron que cobramos normal, en la computadora figura así. / Nosotros queremos que salga de la municipalidad. Ellos juegan por la plata de ustedes(programa).*

En esta variante de la crítica se observa una cierta *politización* del Programa a nivel municipal. La misma percepción se pudo constatar durante las conversaciones con los guías de familia. Una segunda variante de crítica se refiere a la selección de los beneficiarios. *Muchísimos pobres quedaron sin sueldo. / Hay muchos que tienen carreta, buey, vaca y lo mismo entran ...tienen casa linda y moto y lo mismo entran en el programa.* Si bien estas críticas aparecen en casi todos los lugares, en los barrios con influencia de zonas urbanas adquieren una connotación política con un mayor grado de conflictividad.

De esta manera, en los juicios lanzados desde los barrios, predomina el tono negativo. Especialmente los que se refieren al monto de la ayuda. *No es mucha la ayuda, pero agradecemos, nadie cobra 200 mil guaraníes. / Eso es lo que más sucede aquí, gana 150, 180 y ya debe todo al almacén ¡Qué vamos a hacer con esto! Es poco 150 o 180 mil - dicen.*

Parece que saben que el dinero del Programa *Tekoporá* es más un *regalo* que un *sueldo*, pero igual no les parece suficiente. En cuanto a los juicios

en los nuevos asentamientos se observa que los juicios positivos se refieren a las actitudes. *Sentimos bien, nos ayuda muy bien (el Programa). / A nosotros nos dijeron que nos traerían provista y después se cambió por dinero, nosotras administramos y nos hace sentir bien eso.*

La crítica al Programa apunta hacia el monto recibido y el retraso en el cobro. *A pesar de que no es suficiente el aporte de Tekoporâ ya da para sustentarse, hay algunos que ya no cobran dos o tres meses y esos son los reclamamos que la gente realiza. / Ya debemos todo si nuestro sueldo se atrasa tres meses, se enferma nuestro hijo, y tenés que pedir plata, hay que ir al centro de salud, de repente se accidenta la criatura.*

Esta crítica, que indica que la ayuda recibida no es suficiente, *pero ya da para sustentarse*, deja entrever que entre la gente de *La Victoria* (¿solamente en ella?) se está gestando una idea especial referente al dinero recibido. De alguna manera se espera poder vivir de este aporte, lo cual explicaría también el frecuente uso del término *sueldo*.

Hay una tercera dimensión de aceptación del Programa en las comparaciones que realizan algunos pobladores entre diferentes programas y proyectos de ayuda. En el asentamiento *3 de Febrero*, la percepción del Programa *Tekoporâ* es muy positiva, sobre todo por ser la primera ayuda que se realiza en efectivo para que las madres inviertan a favor del bienestar de su familia. *Para mí Tekoporâ es el mejor, nunca hemos recibido una ayuda así, por primera vez yo veo que se da una ayuda en forma directa (en dinero) a los pobres de parte de los señores (gobierno).*

En el Barrio *San José* de Lima se compara el Programa con las actividades de otros proyectos y se destaca su continuidad y seriedad. *Yo encuentro muy bien a Tekoporâ porque da oportunidad a la gente, porque los otros programas vienen con capacitación, y luego se van con todo el compromiso y no cumplen, eso es lo que muchas veces ocurre con la gente. En cambio Tekoporâ recorrió todas las casas, al comienzo nadie creyó, después vimos que era cierto.*

En el barrio *Kororó'i* se hace una comparación con el Proyecto *Microcuencas*. *Tekoporâ es lo que va más con nosotros, porque los otros a algunos nomás le alcanza. Microcuenca también ayudó a mucha gente, estos dos programas son los mejores.*

Lo que las beneficiarias aprecian en la ayuda del Programa *Tekoporâ* es que la ayuda viene en forma de efectivo. *Para mí que es Tekoporâ, porque no todos dan eso (dinero), nosotros administramos y nadie controla. Nunca nadie ha dado plata ni diez guaraníes, a partir de Tekoporâ se da la plata y toda la gente la recibe con beneplácito.*

Y, en segundo lugar, aprecian el Programa porque son ellas mismas, y no los hombres, las destinatarias. *Ahora que tengo sueldo, cualquier cosa nomás - te voy a pagar - le digo a mi marido, yo soy la patrona. / Nosotras administramos, porque si a los hombres se les da probablemente van a comprar bebidas también y eso no está bien.*

La aceptación del Programa, desde la perspectiva de las madres, tiene como primer parámetro su perspectiva individualista, familiarista. Los beneficios se refieren a ellas singularmente y son para sus familias respectivas. Y segundo se trata de un beneficio que les permite quedarse en el papel de participantes/receptoras pasivas. Ninguna de las beneficiadas apreció a *Tekoporâ* por una eventual capacidad de organización propia de las mujeres integradas en el Programa.

3.4. Expectativas

Las beneficiadas y las no beneficiadas hablan de las expectativas con tono escéptico. Este cuadro general muestra matices según el tipo de lugar. En los nuevos asentamientos, el discurso de la gente es más positivo y optimista, mientras que en los barrios con influencias de zonas urbanas predominan voces críticas. Las posiciones en los asentamientos seminuevos y las colonias y compañías antiguas se mueven entre estas alternativas.

Las expectativas de los pobladores de los barrios muestran una actitud pesimista y dependiendo del Programa. En *Aba'i*, *Cuando termine el programa trabajaremos otra vez en la chacra. / Si se termina el programa qué vamos a hacer ni decir, paciencia. / Yo quiero que mis hijos sean algo, y me gustaría que este programa me ayude hasta que sean grandes, pido a Dios y la Virgen que crezcan mis hijos.*

En *Kororô'i*, *Hubiese sido mejor si presentaba otro programa a la par, cualquier cosa para llevar a los hijos o algún trabajo, talleres en donde*

podamos ganar mensual también. / No hacemos nada para cuando termine el programa. / Si se corta el programa, se corta también nuestra comisión, vamos a estar todos mal otra vez.

Este pesimismo, en parte, se fundamenta en las experiencias que hicieron con algunas organizaciones y sus proyectos de ayuda. *Aquí ya entraron varias organizaciones. Empiezan, vienen los ingenieros y después desaparecen, no vienen más. Generalmente hacen la primera etapa y la segunda ya no, y no le alcanza a toda la gente.* Parece que hace años diferentes organizaciones de ayuda están ofreciendo sus proyectos en *Kororó'i*. Si bien las madres cuentan de algunos beneficios obtenidos, al mismo tiempo constatan también la falta de resultados. Aprendieron que va a haber más proyectos de ayuda y que es importante ubicarse bien para poder recibir futuros beneficios. *Microcuenca nos alcanzó. Terminó la organización, recién en el 2007 se va a mover otra vez.*

En Lima se oye un discurso que apunta hacia un nuevo proyecto. *Falta más, falta proyecto de trabajo para que la gente pueda continuar, porque de repente Tekoporá saca el sueldo y cuántas deudas van a quedarse, no van a poder pagar... Por ejemplo si se pone el taller de costura, si se hace la remera y se vende, encima la plata ahí ya vamos a vivir bien, vamos a ser mboriabu ryguatá, si todas trabajamos ya vamos a llevar una buena vida, cómo va a haber necesidad si trabajamos?. Nosotras tenemos idea de trabajar pero no sabemos cómo iniciar, queremos trabajar.* Si bien estos argumentos muestran cierta racionalidad e iniciativa, hay que estar escéptico. Como en el caso de *Kororó'i* ya visto, los pobladores tienden a vivir acoplados a proyectos nacionales e internacionales.

En los nuevos asentamientos, los discursos presentan las expectativas hacia el Programa *Tekoporá* conectadas con la programación de las actividades del asentamiento. En el caso del asentamiento de *La Victoria* se plantea esta conexión como una integración del Programa en la planificación de las actividades del asentamiento.

En este caso, las expectativas giran en torno a estos horizontes: La organización. *Nos reunimos cada sábado, allí debatimos y planteamos qué podemos hacer para el desarrollo de este asentamiento, para saber que caminos*

tomar y esto depende de los pobladores que se muevan, que trabajen, que se organicen, planteamos hacer una chacra comunitaria y muchas cosas solo en conjunto se puede superar. El aumento de la producción. Ya tenemos pensado para cuando se termine el programa, lo que vamos a hacer es extender nuestra chacra para tener mayor producción y adquirir algunas vaquitas si alcanzamos para comprar. / Si termina esta ayuda abí vamos a cultivar en grande para que podamos tener dinero. La ampliación del programa. Pensamos, para aquellos que no están en el programa para que entren. / Hay un proyecto de ampliación de beneficiarios.

En el caso del nuevo asentamiento *3 de Febrero*, los pobladores, y especialmente unos líderes, esperan que el Programa *Tekoporá* sirva como una suerte de *vehículo* para reestablecer y fortalecer una programación de las actividades comunitarias en general. El comité que existe en el asentamiento ya no funciona bien. Entonces, los discursos apelan a la reestructuración del comité. *Para mí es esa la salida de la pobreza, un comité bien fortalecido. / Si sale este programa vamos a bajar toditos y se va abandonar, los que van creciendo se irán yendo. Yo creo que para eso es importante organizar para cuando salga de nosotros el programa. / Después del programa la ayuda vendría a través del comité que se ha quedado para que a través de ella recibamos por lo menos alimentación, porque esta ayuda no va a ser todo el tiempo, pero ya es suficiente la ayuda de dos o tres años que nos dan.*

Este comité, una vez fortalecido, podría actuar como intermediario entre el Programa *Tekoporá* y los pobladores. *Nosotros esperamos de Tekoporá a través del comité que nos traigan animales para chiquero, gallinero si es posible lechera, eso es lo que pienso para el sustento.*

En *La Victoria*, y *3 de Febrero*, los discursos, hasta cierto punto, parecen reflejar los diferentes niveles de organización en los asentamientos.

En los asentamientos seminuevos con tierras fértiles, existe una alta valoración acerca de la ayuda recibida de *Tekoporá*. En cuanto a las expectativas después del Programa, algunas consideran estar preparadas para suplir su 'sueldo' con la cría de animales domésticos; otras, sin embargo, perciben con preocupación su futuro. *Es muy importante la ayuda que nos da el Programa. / Muchísimas facilidades después de tener el sueldo, podemos deber*

si nos falta aceite, porque saben cuándo vamos a cobrar y no hay problema.

Las entrevistadas no solo esperan, con la ayuda, mejorar su nivel de vida, sino intentan usarla como inversión inicial para crear las condiciones de un avance sustentable. *Para cuando el programa termine yo preparo animales para cuando eso, yo tengo cerdos y gallinas. / Creo que para cuando eso se estarán preparando, porque yo digo, esto es para nuestro sueldo cuando doy de comer a mis animales, para cuando no tengamos más sueldo y asieron también ellos.*

Pero se oyen también algunos comentarios preocupados. Las expectativas no son alentadoras, más bien se nota preocupación cuando termine el Programa: *Si se corta el programa van a quedarse todos mal otra vez, y con nosotros si que peor porque después de pasar un buen recreo se van a quedar mal, después de Tekoporâ va a ver Tekovai.*

Las expectativas optimistas se encuentran limitadas por la manera tradicional de vivir y trabajar. En *Emilianoré*, la iniciativa de acoplarse a la producción mecanizada de soja fracasó por la mala cosecha y el bajo nivel de los precios alcanzados. Se volvió a la producción tradicional, lo que fue facilitado mediante la ayuda de *Tekoporâ*. Desde la perspectiva del Programa se trata, probablemente, de un efecto no esperado o, quizás también, de un efecto no deseado.

La observación que las expectativas se mueven dentro de los límites de una vida tradicional campesina vale aun más para las colonias y compañías antiguas. En *Jeroviá*, *Torrescué* y *Cañada Santa María* la expectativa es salir de la pobreza extrema. *De mboriahu kalapi es lo que queremos salir.*

En un grupo focal, las madres manifiestan, en forma jocosa, que sacando *El bingochó* podrían solucionar los problemas siguientes. *Opa mboriahu... si saco bingochó. / Compraré una lechera, para tomar leche con mis hijos. / Compraré todo lo necesario para mi casa. / Yo compraré tierra, porque eso es lo que nos falta. / Todo lo que quieras ya vas a comprar por 200 millones hasta para tu marido.*

Finalmente, ninguna de las mujeres planteó otra vida diferente de la tradicional. Lo que se busca es el mejoramiento de aspectos de esta vida, a la que están acostumbradas. Se trata de un punto importante: mientras

la miseria las expulsa de la vida acostumbrada, hasta, inclusive, hacerlas migrar, la ayuda/la ganancia en una lotería será usada para mantener o retomar la vida tradicional.

Esto explica también el fenómeno de que la ayuda recibida de *Tekoporá* es utilizada también por los hombres para dejar sus changas y quedarse en casa. El hombre o la mujer tradicional tienen un parámetro claro y compartido por todo su entorno: el cómo debería ser una vida respetable.

Probablemente se encuentra esta idea de una vida respetable representada en los conceptos de un *mboriahu ryguatá* o un *mboriahu ryguatá porá*. A la mujer y al hombre tradicional que esperan exactamente esto, y no más de su vida, no se podrá fácilmente guiar con incentivos hacia una vida y una producción moderna.

Por eso, los proyectos de innovación funcionan mejor con los expulsados, los marginados de las comunidades tradicionales. Hay que ver hasta qué punto realmente las mujeres pertenecen a los grupos periféricos de las sociedades tradicionales. Podría ser que por eso las intervenciones de desarrollo encuentran en ellas, por lo general, un destinatario más apto que en los hombres.

II. Estudios de Casos

1. Sin Futuro Agrícola (Asentamiento Nuevo)

Base *La Victoria*. Distrito de Lima (Dpto. de San Pedro).

1. 1. La base (primeras observaciones)

Historia

La Victoria (de 1100 hectáreas) es una de las tres bases que forman el Asentamiento *Amistad del Norte*, con 3300 hectáreas en total. Las otras dos son: *Yvyra peteí* y *Piro y*. Anteriormente, esta propiedad formaba parte de una estancia que, luego de ser expropiada, pasó a la administración del IBR, ahora INDERT. El asentamiento tiene un centro – núcleo de 800 m², alrededor del cual los lotes están agrupados en forma circular. El diseño fue hecho por unos militares, de ahí la denominación *base*.

Las primeras familias llegaron hace cinco años a *La Victoria*, algunas salieron tratando de vender la derecha de sus lotes, muchas de ellas todavía permanecen en ese lugar. En los primeros tiempos, sólo los hombres permanecían en la base, porque vivían bajo carpa, no había cultivos y, en consecuencia, la comida era muy poca. La mayoría de las veces se alimentaban de animales silvestres o pescados, tampoco había caminos para vehículos.

Actualmente, hay 20 familias. Casi todas ocupan dos lotes, juntando, de esta manera, una superficie suficientemente extensa para el trabajo familiar en la chacra, porque gran parte del suelo no es para la agricultura. Se trata de suelos bajos (humedales). Todavía quedan 16 lotes vacíos (sin dueño). En el caso de que alguna familia campesina tenga interés en ocuparlos, debe realizar la gestión ante la Comisión Vecinal.

En total, hay 51 lotes. Desde el principio, la Municipalidad de Lima ayudó mucho a la comunidad, que cuenta, en este momento, con caminos y escuela, lo que es muy importante para que las familias se afiancen en el lugar.

Ubicación, población y familia

El Asentamiento *Amistad del Norte*, Base *La Victoria*, se encuentra en el Distrito de Lima, Departamento de San Pedro, a unos 35 kilómetros de la ruta; *La Victoria* está rodeada por una estancia de propietarios griegos y el Asentamiento *Piro y*. Las familias pobladoras provienen de San Pedro, Luque, Coronel Oviedo y Ciudad del Este.

La comunidad cuenta con 150 o 200 personas, entre adultos y niños, que, en promedio, son seis por familia. La mayoría de ellos se encuentran en edad escolar. Cabe resaltar que los matrimonios suelen ser jóvenes. Es característico en los nuevos asentamientos, como la Base *La Victoria*, que muchas madres aparezcan en las reuniones amamantando a sus bebés.

Los jóvenes que viven en la comunidad también realizan, aparte de las labores en las chacras y en el monte, trabajos ocasionales cerca de *Choré*. Deportes como el vóleybol y el fútbol son las actividades recreativas, principalmente entre los hombres.

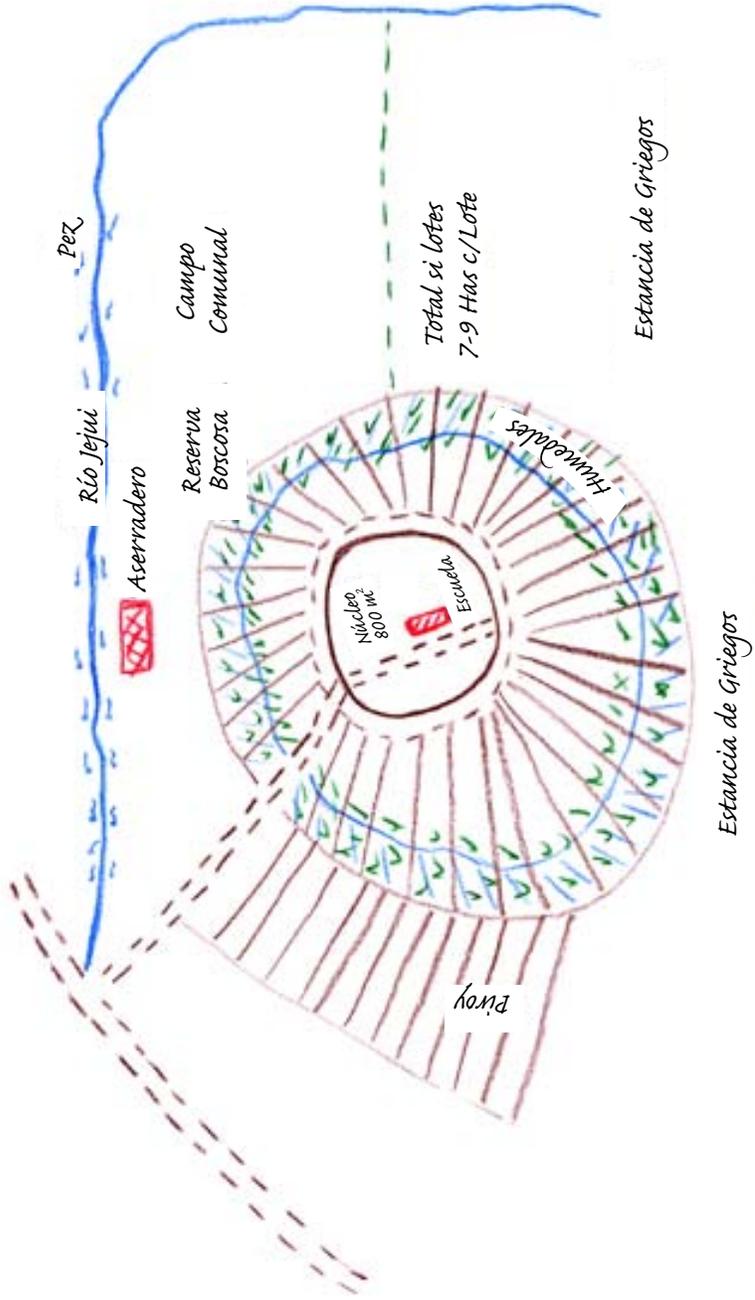
Las viviendas son precarias: pared de madera y tacuara, techo de paja o chapa, piso de tierra apisonada, generalmente tienen un dormitorio y una cocina. Consumen pescado al menos una vez por semana; van a pescar en el *Jejuí*, que queda a unos tres kilómetros.

Sistema económico y actores

Se identifican tres tipos de actores económicos en la comunidad: el grupo de los productores minifundistas, los propietarios de aserraderos y los propietarios de estancias.

El primer grupo se dedica a la agricultura de subsistencia, cultivan una parte (de una a dos hectáreas) de la superficie disponible y apta para la agricultura, para rubros destinados al consumo familiar. Solo en una pequeña superficie, de entre $\frac{1}{4}$ y una hectárea, producen rubros para la venta. Los lotes tienen entre siete y nueve hectáreas, de las cuales generalmente

Mapa de la base La Victoria



unas tres están desmontadas en forma de rozado, el resto es monte y humedales, no aptos para la agricultura.

El sistema utilizado en la producción agrícola es la labranza mínima, realizan movimiento de suelo, pero con herramientas manuales (azada principalmente). Los rubros sembrados para el consumo son: maíz, mandioca, habilla, maní. También crían aves y cerdos.

Los rubros de renta suelen ser el tabaco, hasta $\frac{1}{4}$ hectárea, sésamo, $\frac{1}{4}$ hectárea, con un precio promedio de 3.000 G/k, maíz blanco, de entre $\frac{1}{2}$ a una hectárea, a 2.500 G/k. La principal fuente de ingreso de estas familias es la explotación forestal, venta de madera (rollo), el precio varía según la calidad 5.000 a 8.000 G/m³ de lapacho o cedro, mientras que el *yvyra pyta* y el *kurupa* y están a 4.000 G/m³, la raja a 100.000 G el mil; además, se venden metro y carbón.

El mayor problema para la comercialización es el camino de tierra, que, en parte, está en mal estado y cuando llueve es imposible transitar. Los propietarios de los aserraderos, que forman el segundo grupo económico, son los compradores de rollos, y, generalmente, se instalan cerca de la comunidad y del río. Los establecimientos son precarios, pero suficientes para aserrar.

Por último se encuentra el tercer grupo: los propietarios de estancias, dedicados, principalmente, a la producción ganadera, con alguna incursión en la producción agrícola (maíz y soja), totalmente mecanizada. No prestan ningún tipo de apoyo al asentamiento.

Infraestructura, servicios y organización social

La comunidad dispone de los servicios básicos logrados mediante la autogestión y el apoyo de algunas instituciones como la municipalidad y la gobernación. Tienen una escuela primaria donde funcionan dos de los tres ciclos de la Educación Escolar Básica, es decir, del 1.º al 6.º grado, con dos maestros.

Desde hace poco, cuentan con energía eléctrica, de tipo monofásico. Son pocas las familias que tienen electrodomésticos. Se abastecen de agua de

pozo para el consumo y para las actividades del hogar. El agua, en el lugar, es semi salada.

Lima es el pueblo más cercano para recibir asistencia médica. Se trasladan hasta allá con algunos medios que poseen los vecinos como moto y una camioneta. En el centro de salud son atendidos por médicos, también hay medicamentos.

El almacén más próximo dista unos cinco kilómetros. Allí se les da un poco de crédito, entre 20.000 y 50.000 guaraníes. La mayoría de los pobladores realizan sus compras en los comercios de Lima.

No existe transporte público. Para los días de cobro (*Tekoporá*), contratan un colectivo que les cuesta 10.000 guaraníes ida y vuelta.

Organización social: forman una comisión vecinal, que se rige por un estatuto que debe ser cumplido por los vecinos y también por las familias interesadas en vivir en el asentamiento.

Recursos naturales

La Base *La Victoria* aún tiene reservas de bosques en un 60% del total de su superficie. Estas reservas se ven seriamente amenazadas por la explotación forestal (venta de rollos) que realizan las familias. La biodiversidad de fauna y flora es muy importante, debido a la mencionada reserva de bosques y a otras características naturales del lugar, como la presencia de grandes humedales.

La base cuenta con abundantes nacientes de arroyos que confluyen en el río *Jejuí*. La mayoría de estas fuentes están protegidas con cobertura boscosa. El agua subterránea (de pozo) es de sabor semi salobre, con presencia de minerales.

En el asentamiento se encuentran dos tipos de suelo: arenoso y arcilloso. La zona arenosa es erosionable, presenta, en general, poca pendiente; el suelo es profundo y con buena permeabilidad; es la zona utilizada para la agricultura.

El suelo arenoso es sumamente frágil, pero aún tienen una producción razonable con respecto a la tecnología utilizada, debido a presencia de materia orgánica (proveniente del bosque).

El suelo arcilloso es característico de las zonas bajas, los humedales; se trata de suelos saturados no aptos para la agricultura.

1. 2. La perspectiva de la gente de la Base *La Victoria*

La gente señala que el asentamiento no tiene gran futuro agrícola. Calculan que las tierras serán fértiles hasta los próximos seis años. Dicen que después se va a ver. Piensan en la cría de animales.

Actualmente se vive, más que nada, de la explotación de los bosques, pero no se quiere hablar mucho de ello. Parece que el asentamiento es poco atractivo para campesinos en búsqueda de tierra, porque un tercio de los lotes está todavía libre.

La prehistoria de la base

Según las informaciones, la expropiación fue un negociado. El propietario anterior logró vender sus tierras bajas al IBR/INDERT para una futura colonización agrícola.

Hay pocos limeños allí, hay gente que vino de Caazapá, Jejuí, Cnel. Oviedo. Vinieron a través de contactos, los campesinos a través de su organización tienen sus contactos, dónde van a invadir, donde van a conseguir todas esas cosas ellos saben.

La tierra era de un descendiente alemán, un limeño. 1500 has. Famosos los paraguayos que transaban. En el sentido que los técnicos tenían que venir para calificar si la tierra era apta para la agricultura. Vinieron a calificar que es apta para la agricultura, pero mayormente no es y creo que hubo dinero de por medio para los calificadores.

Se invadió para que se pueda expropiar, para que el Estado pueda pagarle por su tierra al propietario, para pasarla al IBR. Ahora ya está todo pagado, 2.000 mil millones se pagó. Y la tierra no es apta para la agricultura. Hay parte, un 45

% que no es apta. Tierra baja, esteral más bien para la ganadería. Y los líderes campesinos se conformaron con eso porque estaban necesitando.

Cómo se hace para entrar en la base

La población del asentamiento se recluta de diferentes lugares, y no todos sus integrantes fueron anteriormente agricultores. Hay una comisión vecinal que se preocupa por la repartición de los lotes. Toda la empresa tiene respaldo organizacional en la Municipalidad de Lima.

La comisión vecinal le está dando para su lote, con Don Báez hay que hablar porque él es el presidente de la Comisión Vecinal. Yo entré recientemente, y vine de Luque, allí vivía cerca de la casa de mi mamá, nuestro sitio era pequeño y tenía muchos hijos, seis. Don Báez es mi cuñado, le preguntamos y vinimos.

Nosotros los otros venimos de Choré, de Santaní, de Cnel. Oviedo, de Ciudad del Este, San Pablo, cerca del barrio San Pedro. El movimiento surgió en el segundo departamento, pero hay algunos por otro lado como Caazapá. Hace cinco años que se entró en este asentamiento después quedó en la oscuridad, había cinco casas. Después se cambió el presidente de la Comisión vecinal, el señor no hacía nada. La gente que estaba adentro vio la necesidad y formó una nueva comisión y la hizo reconocer en la Municipalidad de Lima.

Anteriormente pertenecía a Choré, entonces el intendente de Lima nos envió el tractor, abrió el camino se conversó con representantes del INDERT y se quitaron los lotes de aquellos que no ocupaban y se repartieron a los que realmente necesitaban.

Se tiene que pagar al INDERT. Pero todavía no sale el N° del expediente por lo tanto no se puede pagar, hay algunos que tienen dos lotes porque la tierra no da para el cultivo hay mucho yvy kandy, es decir, que tiene montículo y parte hueca u hoyo.

No todos los lotes son ocupados. Y hay algunos que tienen dos lotes. Los ocupados hay 21 lotes. Los no ocupados son 16 lotes.

Para el caso que alguien quiera entrar, la Comisión vecinal tiene su reglamento, en primer lugar la persona tiene que traer su antecedente judicial y policial, después se ve si es buena persona, porque a veces entran en el asentamiento personas que solamente

quieren robar y vizcachear (apoderarse de objetos ajenos de poca importancia). Estos terrenos vacíos se van a llenar con otras familias que quieran trabajar.

Extranjero no permitimos casi que entre en nuestro grupo. Vamos a conversar con ellos, en qué condición vienen, no vienen todavía.

Los primeros tiempos

En los primeros tiempos, entraron solamente los hombres para explotar el monte. Después, vinieron las mujeres con los niños pequeños. Luego de la inauguración de una escuela, llegaron también los hijos un poco mayores para, completar de esta manera, las familias.

Yo soy una de las pobladoras más antiguas. Hace dos años que este lugar se habilitó definitivamente, cuando yo vine estaba totalmente vacío. Para vivir en los primeros tiempos, traíamos para comer todo de lejos, empezamos a limpiar para la chacra. Las casas hicimos de tablita, pindó (árbol del que se extraen elementos usados en la construcción de viviendas campesinas), pero ahora ya está mejor, yo tengo una pieza, la cocina aparte, galpón y dentro sólo tengo cama.

En los primeros tiempos vinieron los señores a corpir a cultivar mandioca, maíz y después trajeron a sus esposas. Yo por ejemplo porque no había escuela no venía, tenía mi terreno pero iba y venía nomás antes no les traje a mis hijos porque algunos ya estaban en la escuela, otro en el colegio y no quise hacerles perder, después se abrió aquí la escuela y les traje a mis hijos y me mudé.

Antes mi madre era la que más me ayudaba porque soy la única que me quedaba con ella.

Actualmente

Hoy se vive de la venta de madera y, en parte, de los cultivos agrícolas. Si hace falta, los hombres realizan changas en las chacras cercanas a *Choré*.

Para cultivo no da esta tierra, solamente para campo, para ganado. Se vende, rollo es lo que más se vende, porque hay poco recurso, se viene a buscar. Así vive

la gente, ustedes ya ven todo, nadie les puede engañar, porque sicologizan todo, sobre la realidad tenemos que conversar, porque ustedes seguramente vienen para saber en qué condición vivimos.

Para qué vamos a mentir. Poco todavía se planta, hay poco recurso para dedicarse exclusivamente a la chacra, porque las familias tienen que buscar recurso para la manutención de la casa y después tiene que entrar a su chacra y así va enredando. Lo que más se cultiva es para el autoconsumo.

Hay un poco de madera que se vende y la ayuda de Tekoporá, ahora la gente trabaja más en su chacra porque la gente ya tiene el sustento. Se vende rollo, se hace raja, carbón esas cosas se van a vender. Siempre vienen camiones para comprar. Esos son los que descomponen todo el camino, los rolleros. Van terminando los rollos, ahora la gente hace raja, carbón, metro para vender.

Toda la gente vive la misma situación económica, aunque hay gente más pobre que yo. Porque viene recién, muchos antes agarraban para sus lotes y ahora recién van ocupando. Y para comer traen, como nosotros antes traíamos. Pescado, pescado es lo que se come, si está mala la situación ya van al río y traen para un caldito y eso ya da para acompañar a la mandioca. Por eso mezquinamos nuestro río, porque eso es lo que nos alimenta. Tres o cuatro veces a la semana van a la pesca.

Desde la perspectiva de la maestra

Hay escolares que sienten hambre. Su rendimiento académico es bajo.

*- ¿Vos sos maestra, notás diferencias entre los hijos de los muy pobres, pobres y no pobres?
- Sí hay diferencias en cuanto a la vestimenta, algunos niños van descalzos a la escuela, otros con zapatillas o con zapatos; y en comidas también: algunos llevan comida para su recreo, otros comen nomás en su casa y con eso llegan hasta las 11 horas.*

Podemos decir que la pobreza influye en el aprendizaje, porque si el niño tiene hambre ya no te atiende, te dice: Ya tengo hambre, ya no da gusto, me quiero ir a casa. Hay algunos que tienen más criaturas, otros pocos, ese es el problema.

Futuro incierto

No todos los lotes son ocupados en el asentamiento. Hay gente que ya quiere salir, pero antes quiere vender su derecha. Dada la calidad de la tierra, el futuro del asentamiento es muy incierto. Los padres desean que sus hijos lleven la vida de un profesional en la ciudad.

Hay gentes que quieren vender sus tierras, yo conozco dos parejas que se dejaron y ahora quieren vender, tienen que hacer una transferencia. Acá los líderes funcionan como escribanos, porque no tienen título. Piden un millón la hectárea por la derecha.

Dentro de cinco seis años podemos ver por ahí, si no produce más nuestra tierra, porque ésta, cuando se cultiva, demasiado se vuelve ceniza. Ya no quiero que mis hijos se queden acá, que tengan profesión y que vayan hacia la ciudad.

1.3. Historia familiar

Mercedes Melgarejo

Voy a tener más hijos, no puedo controlarme

Mi nombre es Mercedes Melgarejo, tengo 29 años, cinco hijos, el mayor 10 años y el menor un año, un solo varón, voy a tener más hijos, a eso ya voy, no puedo controlarme mientras mama mi hijo no me baja la menstruación, sin embargo, igual me embarazo.

Hace dos años que vine de Choré, no queda lejos de aquí, cruzando el río en canoa nos queda más cerca, a veces es muy difícil con nosotros. Vinimos aquí porque nos falta... siempre pues uno busca beneficio para sus hijos. Vivía en el centro.

Mi madre siempre fue limpiadora nomás, mi padre falleció cuando yo tenía trece años, yo tengo hijos y en el sitio no tenés nada, se necesita de un lugar grande para poder cultivar. Yo hice hasta el sexto grado y mi marido también.

Tengo cinco hermanos y soy la última en salir de mi madre.

Mi marido es de Naranjabái, él vive de aquí cerquita (cerca). Tenemos 20 hectáreas conjuntos, 10 hectáreas cada uno, él tiene uno y yo otro. No soy casada, estoy acompañada y juntos tenemos los lotes. Nos dedicamos a la chacra, no hay

otra cosa qué hacer, no hay monte ya se han vendido toda la madera cuando llegamos. Cultivamos mandioca, maíz, y para la venta sésamo.

Me gusta el lugar, tranquilo vivimos

Esta tierra no tiene nada, dentro de cinco años debemos empezar a pagar al IN-DERT de Santa Rosa, el monto es lo uno quiere nomás. Es muy nueva esta comunidad, veinte familias. Yo soy una de las pobladoras antiguas. Dos años hace que este lugar se habilitó definitivamente, cuando yo vine estaba totalmente vacío.

Para la comida traíamos de lejos, empezamos a limpiar para la chacra, hicimos para nuestra casa de tablita, pindo, pero ahora ya está mejor, yo tengo una pieza, la cocina aparte, galpón y dentro sólo tengo cama. Me gusta el lugar, tranquilo vivimos.

Esta es la escuela, con la venida del Presidente, a través de Itaipú la conseguimos. Funciona hasta el sexto grado. Nosotros no vivimos lejos de aquí. Yo todavía no tengo alumno, porque no tengo conmigo mis hijas más grandes, están con mi mamá. Y la que tengo todavía no tiene la edad para entrar al primer grado y preescolar no tenemos, hace falta porque hay muchas criaturas.

Luz ya tenemos, agua todavía, pero tenemos planificado agua corriente, el intendente nos dijo que a través de Itaipú. La diversión es el deporte, fútbol y voley los sábados y domingos. Jóvenes muy pocos hay, niños sí, hay muchos, más adelante habrá muchos.

Ellos (de la comisión) se van a pedir la ayuda. Aporta un poco cada uno para el pasaje. No tienen fondo común, ahora están guerreando para eso.

Toda la gente vive la misma situación

Toda la gente vive la misma situación, aunque hay gente más pobre que yo, porque viene recién, mucho antes agarraron para sus lotes y ahora recién van ocupando, traen para sus comidas, como nosotros antes traíamos, o salen a rebuscarse.

Los de aquí van a Choré a trabajar en la chacra. Mi marido no sale, antes mi madre era la que más me ayudaba porque soy la única que me quedaba con ella.

Ahora ya tenemos mandioca, tenemos poco también y no queremos dar. Animales domésticos, poco tenemos, por más que empolles, te salen dos o tres apenas por lo menos la tierra no da porque los animales no nos quieren vivir.

La humedad seguramente, aquí hay mucha humedad por los esteros, el río nos queda muy cerca. Cerdos tenemos. La producción es muy buena, mandioca, maíz tienen buena producción.

Hay días que comemos solo mandioca

Las comidas que preparo son mandi'o chyryry, rora, desayunan a las siete y media, las ocho por ahí, los niños al levantarse ya comen, yo les dejo mandioca a la noche así ellos ya comen eso mientras se prepara la comida. Al medio día cocino poroto, porque aquí no hay carne y a la noche tortilla, mandi'o chyryry, tortilla de choclo.

Si no hay aceite pasamos con mandioca. Hay días que comemos solo mandioca y las demás gentes también. El arroz o del fideo hervís y le ponés huevo, queso no hay. La estancia está muy lejos de nosotros, no hay consumo de leche, sale leche para el desarrollo de la infancia a los niños desnutridos, mi hijo más pequeño es el que toma leche y no puedo tocar lo de él.

En cuanto a comida hay un déficit, no nos falta qué comer al día, por lo menos comemos tres veces al día. No hay nada de fruta, escasea huevo, así es la situación. Pescado, pescado es lo que se come, si está mala la situación ya van al río y traen para un caldito y eso ya da para acompañar a la mandioca, por eso mezclamos nuestro río, porque eso es lo que nos alimenta, tres o cuatro veces a la semana van a pescar.

Allá a la salida hay un almacén, pero si no tienes dinero, para qué te vas a ir, no da crédito porque es difícil también para ellos.

Nunca hice un presupuesto de la comida

Nunca hice un presupuesto de la comida, hay que administrar bien (los 120.000 G) para la comida para que te aguante y para variar también, si no hay carne, al menos.

Yo calculo 20.000 más o menos, apenas alcanza para un día, seguramente se necesitaría 40.000 o que para un día. Yo digo que esos 10.000 si uno sabe gastar ya va alcanzar. Ahora mismo no tenemos ese ingreso, cinco mil puede ser.

En realidad a nosotros nos sale 100.000 G. porque pagamos pasaje 10.000 ida y vuelta, tenemos que comer algo y de eso compro un poco de mercadería y si sobra compro algunas ropas para mis hijos, si sobra.

A veces mi marido trabaja y me ayuda, a veces nomás, pero vivimos bien, no pasamos hambre porque tenemos producción. En la ciudad mínimo quinientos mil vas a necesitar, ahí se compra todito, no tenés en tu patio nada para ir a juntar algo de comer, en Choré fue mucho más pesado.

Todos nos sentimos pobres, no podemos demostrar que estamos mejor, que comemos mejor, porque tenemos que ayudarles también a los otros con lo que traemos. La mujer siente más la situación, porque los hombres trabajan más, salen más,

en cambio la mujer tiene que ver las cosas de la casa, lo que tiene que comer los niños y por ahí siente más.

Nosotras administramos y nos hace sentir bien eso

Dos hijos nomás tengo dentro del programa, el más chico todavía, cobro 120.000 G., sentimos bien, nos ayuda muy bien, invierto en mis hijos, les compro para sus ropas y algo para comer y apenas se enferman ya les llevo al centro de salud, gasto por ellos, aunque no tenga, porque es poco ese ciento veinte, no es dinero, son caros los remedios. Yo invierto en salud y alimentación. Mejoramiento de vivienda no entra todavía.

A nosotras nos dijeron que nos traerían provista y después se cambió por dinero, nosotras administramos y nos hace sentir bien eso. Nosotras administramos, porque si a los hombres se les da probablemente van a comprar bebidas también y eso no está bien. A veces toman, ellos menos ponderan por la plata, en realidad mi marido no es que gasta tanto en eso, no me quejo.

En cuanto a la provista lo que más compro es harina, aceite...lo que compramos más grande después son arroz, fideo, sal. No tengo huerta. La semilla de hortalizas no conseguimos, pero nos dicen que van a enviarnos, vamos a alegrarnos si nos traen, la plata para comprar no es suficiente.

Aquí somos pocos los que estamos en el programa, estamos siete nomás y va a ser difícil adquirir para todos. Y si vamos a ser nosotras nomás las que vamos a tener y las otras no, así tampoco queremos.

Cobramos en Lima, el intendente envía un colectivo, nos apoya, solo hay que ir junto a él porque él no viene, cualquier gestión Favio (guía familiar) nos hace, trabaja bien nuestro guía. Ahora nos visita a menudo, antes no, no venía luego, no sabemos por qué. Antes de esta ayuda, como te dije, a mí me ayudaron, y los otros, primero vinieron los hombres y después toda la familia.

Si termina el programa si que va a ser un desastre

Yo deseo ofrecerles comodidad a mis hijos para que sean limpios, que sigan estudiando los que ellos quieran. Que tengan profesión y que vayan hacia la ciudad, voy a quedarme sola, eso va a ser así nomás luego, no hay remedio.

Para el futuro pensamos, en aquellos que no están en el programa para que entren. Si termina el programa si que va a ser un desastre, porque así nomás otra vez vamos a cultivar.

Pensamos en animales menores, dé a poco únicamente, porque de repente no se puede, dentro de estos dos años no podíamos porque para la comida de los animales era un problema para nosotros. Y ahora que ya tenemos más grande para la

comida ya pensamos tener un poco más.

Dos cerdos tengo, ya maté uno, no tenía casi grasa porque es un lechoncito por la falta de carne le matamos. No tengo heladera.

Si termina la ayuda, ahí vamos a cultivar en grande para que podamos tener dinero. Eso estamos haciendo para que no se termine esa plata que recibimos, más bien queremos que aumente por eso cultivamos. Una hectárea de sésamo yo tengo, no sé yo a cuánto está, mi marido es el que más sabe, el año pasado teníamos tabaco y no se fue, recién este año entró el comprador, nos dejamos del tabaco.

Yo pienso vivir siempre aquí, pero dentro de cinco, seis años podemos ver... por ahí no produce más nuestra tierra porque ésta, cuando se cultiva, demasiado se vuelve ceniza. Ahora estamos bien, un lugar tranquilo.

1. 4. Percepción de pobreza

Qué es y en qué consiste la pobreza

Ser pobre, en ese lugar, consiste, más que nada, en la falta de dinero. Hambre no pasan porque siempre tienen algo para comer. Por eso se consideran *mboriahu ryguatâ*.

Somos mboriahu ryguatâ. Yo digo que soy mboriahu ryguatâ porque todavía no tengo hambre.

Ser pobre también significa no vestirse bien, parámetro frecuentemente considerado para medir el grado de pobreza, sobre todo en la escuela.

- ¿Vos sos maestra notás diferencias entre los hijos de los muy pobre, pobres y no pobres?

- Sí hay diferencia en cuanto a la vestimenta, algunos niños van descalzos a la escuela, otro con zapatillas o con zapatos. Y en comidas también: algunos llevan comida para su recreo, otros comen nomás en su casa y con eso llegan hasta las 11 horas.

Ser pobre es, además, no producir lo suficiente para el autoconsumo.

Hay algunas que no tienen ni gallina creo que son más pobres, porque si tenés animales de la casa, tenés huevo, ya es fácil.

Ellos tienen su autoconsumo, en gran medida para mantenerse, con todo eso son pobres. Tienen... luego no cultivan mucho, un poquitito nomás cultivan, si es que tienen muchas familias en un ratito se acaba.

Significado de la pobreza

La pobreza es algo compartido entre los pobladores del asentamiento. El ser pobre caracteriza a los integrantes de la comunidad. Quien se aleja de este criterio, corre el peligro de ser rechazado socialmente.

Las familias beneficiarias de *Tekoporâ* disimulan su realidad para evitar sospechas que ellas están en mejores condiciones que aquellas no beneficiadas por el Programa, y se obligan a practicar la solidaridad.

Todos nos sentimos pobres, no podemos demostrar que estamos mejor, que comemos mejor, porque tenemos que ayudarles también a los otros con lo que traemos.

La semilla de hortalizas no conseguimos, pero nos dicen que van a enviarnos, vamos a alegrarnos si nos traen, la plata para comprar no es suficiente. Aquí somos pocos los que estamos en el Programa, estamos siete nomás y va a ser difícil adquirir para todos.

Y si vamos a ser nosotras nomás las que vamos a tener y las otras no, así tampoco queremos.

La pobreza no sólo es percibida como fenómeno económico. También significa dejadez, falta de cuidado en el aseo personal. Se nota así una correspondencia entre apariencia física y pobreza.

Ellos cuando dicen que no tienen dinero, son pobres, ya tienen que estar sucios, ahora ya entendieron que no es así la cosa, que uno tiene que generar y ver qué tiene que hacer cómo salir de la pobreza.

Consecuencias de la pobreza

Las principales consecuencias de la pobreza son: la escasez de la alimentación, que influye, directamente, en el aprendizaje de los niños, y el estado

precario de las viviendas.

Hay hambre porque este lugar es nuevo, hay gente que no se alimenta bien, no comen las tres comidas principales porque están empezando recién, por eso nomás.

Hay días que solo comemos mandioca, y las demás gentes también.

No hay nada de fruta....No hay consumo de leche.....escasea huevo, así es la situación.

¿Podemos decir que la pobreza influye en el aprendizaje? - Sí, porque si el niño tiene hambre ya no te atiende, de dice - ya tengo hambre, ya no da gusto, me quiero ir a casa.

Una pieza tiene la mayoría, y la cocina aparte a leña, hay mucha leña.

Otra consecuencia de la pobreza es la situación de la mujer, que se caracteriza por la casi exclusiva responsabilidad en el hogar.

¿Quién siente más el peso del hogar? - La mujer, porque los hombres trabajan más, salen más, en cambio la mujer tiene que ver las cosas de la casa, lo que tienen que comer los niños y por ahí siente más la situación.

Las mujeres porque nos preocupamos más, tenemos que darles de comer a nuestros hijos..., no tenemos..., nos desesperamos...

Cómo enfrentan la pobreza

Se emplean tres métodos para enfrentar la pobreza: individual o familiar, grupal solidaria e institucional.

Individual

La mayoría trabaja en su chacra, vende rollo, raja, más tekoporá para la plata.

Y traen para sus comidas, como nosotros antes traíamos.

Salen a rebuscarse, a trabajar.

Si no tenemos nada, rematamos por nuestra gallina.

Las familias no pasan sin comer, porque si va a ser fea la situación la gente se echa al río Jejuí y ya trae el pescado.

Grupal solidaria

Conversamos para ver cómo podemos ayudar al que necesita y luego transmitimos a los hombres para ver también cómo podemos ayudarlo.

Institucional

Luz ya tenemos, agua todavía, pero tenemos planificado agua corriente, el intendente nos dijo: a través de Itaipú.

Con la venida del Presidente, a través de Itaipú conseguimos la escuela. La gobernación la municipalidad y el ministerio de educación nos ayudan.

Sale leche para el desarrollo de la infancia a los niños desnutridos, mi hijo más pequeño es el que toma leche y no puedo tocar lo de él.

1.5. Percepción del Programa Tekoporá

Expectativas y juicios sobre beneficios recibidos

Las expectativas giran en torno a cuatro horizontes: la organización, el aumento de la producción, el Programa Tekoporá, y el pesimismo.

1.º La organización

- *¿Qué se puede hacer para superar la situación de pobreza?*

- *Yo pienso, como comisión vecinal nos reunimos cada sábado, allí debatimos y planteamos qué podemos hacer para el desarrollo de este asentamiento, para saber que caminos tomar. Y esto depende de los pobladores que se muevan, que trabajen, que se organicen, planteamos hacer una chacra comunitaria y muchas cosas, solo en conjunto se puede superar.*

2.º El aumento de la producción

Estamos haciendo para que no se termine esa plata que recibimos, más bien queremos que aumente, por eso cultivamos.

Ya tenemos pensado para cuando se termine el programa, lo que vamos a hacer es extender nuestra chacra para tener mayor producción y adquirir algunas vaquitas si alcanzamos para comprar.

Si termina esta ayuda ahí vamos a cultivar en grande para que podamos tener dinero.

3.º La ampliación del Programa *Tekoporà*

Pensamos, para aquellos que no están en el programa para que entren.

Hay un proyecto de ampliación de beneficiarios.

- ¿Qué se puede hacer para que el programa alcance a todos, porque nosotras nos sentimos mal cuando traemos muchas mercaderías y ellas no tienen nada?

- Para mí sería bueno que den un poco de mercadería porque así sobraría el dinero para los casos de enfermedad.

4.º El pesimismo

Ahí si que va a ser un desastre si termina el Programa.

- Probablemente van a trabajar más grandes o, ¿cómo piensan?

- No, así nomás otra vez.

Si procuran, los que tienen sueldo de Tekoporà van a salir adelante, porque es una buena ayuda que se les da, les salva mucho, si procuran van a salir adelante y si no procuran seguirán así, hay que procurar, hay que trabajar.

Los juicios positivos se refieren a las actitudes

Sentimos bien, nos ayuda muy bien (el Programa).

A nosotros nos dijeron que nos traerían provista y después se cambió por dinero, nosotras administramos y nos hace sentir bien eso.

Y los juicios negativos se refieren al incumplimiento del Programa, que afecta tanto a las beneficiarias como al propio guía.

Cuando vinieron nos dijeron que esta plata era para comprar las necesidades de los chicos, pero después nos iban a enviar mercadería, de eso ya hace dos años y la mercadería nunca llega.

Las beneficiarias la vez pasada se atrasaron un poquitito (poco), después se normalizó, nosotros nomás estamos un poquitito con los brazos caídos. Es una forma de decir porque de nuestro sueldo tenemos que invertir en combustible también y

restando de eso me sobra 60 mil, 70 mil guaraníes y de eso tengo que manejarme y es un poco difícil y si se extiende el pago es más difícil.

Cumplimiento de los compromisos

El aporte recibido se invierte en salud, alimentación y vestimenta. La administración del dinero por las mujeres garantiza su efectividad frente a la de los hombres.

Yo invierto en salud y alimentación.

Invierto en mis hijos, les compro para sus ropas y algo para comer.

Nosotras administramos, porque si a los hombres se les da probablemente van a comprar bebidas también y eso no está bien.

Aceptación del programa

El Programa *Tekoporá* es muy bien visto tanto por las beneficiarias como por las no beneficiarias.

Vemos muy bien que a un asentamiento venga la ayuda. Nos asustamos todas. Nos viene la nota a cada una, a cada casa, con nuestros nombres; no solo a nosotras, nuestros maridos se asustaron más porque se llamó a todas las mujeres, ni criaturas no quisieron que lleváramos. Lo que nunca pensábamos ahora viene a sucedernos y encontramos demasiado bien.

*Nosotras que no somos beneficiarias vemos muy bien el Programa *Tekoporá*.*

Se percibe a *Tekoporá* como buena organización.

*Es para la escuela, para muchas cosas, para comprarles ropas y todas cosas, mientras los padres se echan a sus chacras cultivan para adquirir un poco de dinero, compran un poco de animales: cerdos, gallinas... Yo veo que esto es lo que quiere hacer *Tekoporá*, es una buena organización.*

Yo no rechazo ninguna (ayuda), pero encuentro mejor que las familias vayan a cobrar y compren a los niños sus necesidades, que ellas mismas administren. Esta ayuda es vista como caída del cielo.

Anteriormente era diferente porque si uno tiene familia y tiene que darle de comer hay que salir a rebuscarse, a hacer changas y mientras, las chacras se llenan de malezas y faltan todas las cosas y ahora gracias a Dios viene esta ayuda del Gobierno y los padres ya pueden trabajar más para acompañar esta ayuda.

Efectos del programa

Los efectos de *Tekoporá* se traducen en el aprendizaje de los niños, en su apariencia personal, en su alimentación, como también en el trabajo de los padres para la plantación de productos de autoconsumo.

Hay algunas diferencias en cuanto al aprendizaje de los niños a partir de la ayuda de Tekoporá. Están mejor en apariencia, en comida, en sus casas ya tienen más gallinas...

Ahora con este programa de Tekoporá cuando van a cobrar, aprovechan compran mercaderías y traen carne así lo que hay carne acá o si no, no. Ahora ya casi todos tienen gallinas, chanchos...

Ahora Tekoporá da ayuda a los niños, entonces los señores tienen más tiempo de trabajar en su chacra y cultivan toda clase de autoconsumo.

1.6. Resumen

Familia: en sus comienzos, el asentamiento no fue colonizado por familias enteras. En los primeros tiempos, entraron preferentemente los hombres. Por último, llegaron los chicos cuando se abrió la escuela. De esta manera, el progreso del asentamiento fue acompañado por una reagrupación de las entidades familiares. En su mayoría se trata de familias jóvenes. Pero hay también una abuela sin marido que vive y trabaja con sus nietos pequeños.

Hijos: hay muchos niños, pero pocos jóvenes. Son contradictorios los criterios para decidir si quieren tener más hijos. El criterio tradicional y optimista: *Yo tengo dos hijos, creo que voy a tener más, porque soy joven.* El criterio más escéptico: *La situación no da para tener más hijos.*

Salud: en caso de enfermedad, el Centro de Salud en Lima está a una distancia de 35 kilómetros. *No hay problema, nos atienden muy bien, para salir no más es el problema.* Para vacunar a los chicos, el personal paramédico de Lima suele trasladarse hasta el asentamiento.

Educación: funciona hasta el 6.º grado en una escuela. Dos profesoras. Edificio nuevo en construcción. Deseo de los padres: los hijos deben aprender una profesión para poder trabajar en la ciudad.

Infraestructura: luz eléctrica, camino nuevo, escuela en construcción, agua corriente está planificada.

Propiedad: en cinco años se piensa comenzar con los pagos para poder obtener un título de propiedad.

Trabajo: preferentemente explotación de madera: rollos, postes, leña con motosierra y hacha. Hay junta de bueyes con carreta para el transporte de rollos. *Poco todavía se planta, hay poco capital para dedicarse exclusivamente a la chacra, porque las familias tienen que buscar recurso para la manutención de la casa. Lo que más se cultiva es para autoconsumo.* Casi no hacen changas. Algunos se van a *Choré* para trabajar en chacras ajenas. Nadie de la Base *La Victoria* trabaja en una estancia vecina.

Ingreso: depende de las ventas de la madera. Hay producción, en pequeña escala, de sésamo, tabaco y maíz chipá para la venta. *Aquí no hay fuente de trabajo, no hay ingreso si venden rollo es lo que hay plata. No hay changas en las estancias, ellos tienen todos sus personales.*

Actividades de autoconsumo: no hay vacunos. El pescado sustituye a la carne. Si no hay nada para comer, los hombres se van a la pesca. Son pocos los que engordan algunos cerdos. La cría de pollos no funciona, por causa de las enfermedades. Para poder organizar huertas se espera la entrega de semillas. Plantan mandioca, poroto y un poco de verduras.

Consumo y gastos del hogar: se compra harina, aceite, fideo, arroz, sal y azúcar. Los gastos varían según los ingresos. Cuando no hay dinero, la dieta se reduce a mandioca y pescado. Las familias recién llegadas y que no disponen de ingresos suelen comer solo dos veces al día.

Migración: hay familias que salen del asentamiento.

Remesas: en un caso, la madre (viviendo en *Choré*) de una pobladora ayudó a su hija con dinero.

Infancia: los niños se van a la escuela, ayudan en la casa y en la chacra.

Responsabilidades de uno y otro sexo: los hombres dominan en el asentamiento. Una comisión de mujeres presenta los resultados de sus reuniones a la comisión masculina. Las mujeres no conocen bien los precios de sus productos de venta. Refieren que los hombres son los mejor informados.

Diversiones: fútbol y vóleibol.

Relaciones con instancias estatales: muy buena colaboración del intendente. Gestiones con la Itaipú para la construcción de la escuela y la futura instalación de agua corriente. Organiza un transporte (no gratuito) para poder cobrar la ayuda de *Tekoporá* en Lima. El guía de *Tekoporá* funciona como una suerte de enlace entre el intendente y el asentamiento. La Ande (todavía) no cobra el consumo de la luz.

Capacidad de organización interna: hay una comisión vecinal. También un grupo de mujeres y un grupo de hombres. No toda la gente esta participando. *Ellos son individualistas, están para crear problemas a la comisión vecinal.*

Características de la pobreza: ser pobre, en ese lugar, consiste, primero, en la falta de dinero. Hambre no hay, porque tienen siempre algo para comer, por lo que se consideran *mborياهو ryguatâ*. Ser pobre, segundo, consiste en no vestirse bien, parámetro frecuentemente considerado para medir el grado de pobreza, sobre todo en la escuela. Ser pobre, tercero, consiste en no tener suficiente producción de autoconsumo. Y cuarto, el pobre no dispone de una fuente de dinero, por ejemplo, un trabajo asalariado.

Efectos de *Tekoporá*: mejoramiento del aprendizaje de los niños, de la apariencia personal, de la alimentación. Posibilita el trabajo de los padres para generar productos de autoconsumo.

2. El Asentamiento como refugio (Asentamiento Nuevo)

Asentamiento 3 de Febrero. Distrito Santa Rosa del Aguaray (Dpto. de San Pedro).

2.1. El asentamiento (primeras observaciones)

Historia

El 3 de febrero del 2003, las familias llegaron al nuevo asentamiento. De aquella fecha proviene su nombre. La propiedad de 669 hectáreas perteneció a la Universidad Nacional de Asunción (UNA), que la usaba como reserva ecológica. Luego de negociaciones y acuerdos entre los campesinos y la UNA, ésta la transfirió al INDERT, para el fraccionamiento, la documentación y la venta de lotes a los campesinos.

La mayoría de las familias provienen del Departamento de San Pedro (generalmente del Distrito de Santa Rosa). Estas, anteriormente, vivían en otros asentamientos y, en algunos casos, en sus propios lotes. Para mudarse al nuevo asentamiento, debieron vender su propiedad (derechera).

Cuando los pobladores actuales entraron al asentamiento, las maderas de buena calidad, en su mayoría, ya fueron extraídas por madereros de la zona. El remanente de bosques era, en algunas zonas, de tipo bosque bajo. Las maderas buenas que encontraron utilizaron para la construcción de sus viviendas y el resto comercializaron. Iniciaron el proceso de *limpieza* cortando árboles con motosierra, corpiendo (limpiando el terreno con machete), quemando y destroncando en forma manual.

Ubicación, población y familia

El asentamiento se encuentra ubicado en el Distrito de Santa Rosa del Aguaray, Departamento de San Pedro. Linda con Borda Loma, que forma parte de la propiedad de la universidad; con grandes cultivos de soja, propiedad de brasileros; con la estancia *Tacuapí* y con el Arroyo San Blas.

Cuentan con un centro o núcleo, en donde está ubicada la escuela. Hasta el momento, el asentamiento no está dividido en líneas ni barrios, tiene un solo camino. La comunidad dista unos 25 kilómetros del pueblo de Santa Rosa, que es el lugar más cercano donde los servicios básicos están concentrados.

Hay 73 familias asentadas, con una población aproximada de 550 habitantes, entre adultos y niños; el número de hijos promedio por familia es de 6 a 7, la mayoría en edad escolar. En algunos casos se hallan dos familias en un lote, pero, por lo general, cada familia habita una vivienda separada.

No obstante, las familias realizan la actividad agrícola en forma conjunta. En la construcción de viviendas se utilizan maderas y tacuaras para la pared, techo de paja y chapa (eternit*) y piso de tierra apisonada. Generalmente no cuentan con bañaderas y las letrinas son muy precarias: pared de bolsas y sin techo. La superficie de los lotes (de siete a doce hectáreas) varía según su ubicación.

La alimentación está basada en el consumo de harina de trigo, aceite, arroz, fideo, poroto, *feijão* (*comida típica del Brasil, preparada con poroto*), harina de maíz, mandioca y maní. El principal alimento es el maní que consumen a toda hora, sin necesidad siquiera de cocinarlo. El consumo de carne es de dos veces por semana generalmente. Prácticamente, no toman leche; cuando quieren consumirla, la compran.

Mapa del Asentamiento 3 de Febrero



Estancia Tacuapí

Lotes 11-12 Has.

Puente

Lotes 7-8 Has.

Lotes de 7 Has.

Capilla
Asamblea de Dios

Escuela

TOTAL
669 Has.

Lotes de 7 Has.

Soja y Reforestación
Mennonitas y Brasileros

BORSA
LOMA
(prop. universidad)

A° San Blas

Sistema económico y actores

Los principales actores económicos del asentamiento son las familias campesinas que poseen tierras, propias o prestadas, para cultivar; en la mayoría de los casos, las fincas se encuentran habilitadas para el cultivo, sin cobertura boscosa, pero con pequeños remanentes de bosque.

Se planifica la producción agrícola bajo el sistema de labranza mínima, y, en algunos casos, donde no hay muchos restos de troncos/madera, el sistema tradicional es combinado con laboreo de suelo.

Los rubros destinados a la venta son: el cedrón *Paraguay* con un rendimiento promedio de 2.000 kg/ha, distribuido en tres cosechas, a 3.000 G/kg; y el sésamo, que se siembra para la venta con rendimiento promedio de 2.000 kg/ha, a 2.500 a 3.000 G/ha. El cedrón se cultiva en una superficie de $\frac{1}{4}$ a $\frac{1}{2}$ hectárea, mientras que el sésamo de dos a tres hectáreas por familia. Ambos rubros requieren de mucha mano de obra en el momento de la cosecha y poscosecha, absorbiendo todo el potencial familiar.

Para la venta se crían animales menores como aves y cerdos. Estos constituyen un ingreso importante, porque pueden ser comercializados en cualquier época del año. Otra actividad que genera lucro es la explotación del remanente de bosque: hacen leña (raja), metro y carbón. Los rubros destinados al consumo son: mandioca, maní, poroto, maíz, zapallo, habilla, animales menores (aves y cerdos), entre otros.

El trabajo en la chacra es realizado por toda la familia: el padre, la madre y los hijos mayores de nueve años. En época de limpieza de cultivos (carpidas con azada), los vecinos se dedican a mingas, es decir, intercambian trabajo. La producción y comercialización de los productos las realizan en forma individual.

Se observa muy buen desarrollo de los cultivos, como también la densidad adecuada de los mismos. La poca o casi nula utilización de agroquímicos es una exigencia del mercado: los rubros son de tipo orgánico. También se nota el buen aprovechamiento del suelo como consecuencia de la asociación de cultivos.

En las cercanías del asentamiento, hay productores agroindustriales de soja.

Infraestructura, servicios y organización social

La comunidad cuenta con una escuela, que funciona hasta el quinto grado. La misma fue construida gracias a la autogestión de los padres de familia y el apoyo de la Itaipú. Además se encuentra una pequeña iglesia protestante.

La apertura y construcción del camino recién habilitado es resultado del esfuerzo conjunto de campesinos y productores de soja. Estos últimos apoyaron el proyecto con sus maquinarias (tractores).

Existe un solo almacén en el lugar, cuyo dueño es Don Benítez. Para los lugareños, es muy importante ese negocio, porque allí se les da crédito y, en caso de urgencia, reciben préstamos. La mayor parte de las compras de alimentos se realiza en este almacén local.

No cuentan con puesto de salud. Para casos de primeros auxilios, deben caminar cinco kilómetros. El asentamiento tampoco posee colegio. Los jóvenes que desean proseguir sus estudios deben caminar hasta *López Salinas*, una comunidad que queda a 10 kilómetros. Esta distancia es la razón principal para la deserción escolar. Algunos padres están en condiciones de enviar a sus hijos a otros lugares para que continúen sus estudios.

El asentamiento no posee servicio de energía eléctrica ni de agua potable. Se abastecen de agua de pozo, cuyo principal problema es el desmoronamiento por el tipo de suelo (arenoso), característico del lugar.

La comunidad cuenta con una comisión vecinal, cuyo objetivo es la realización de gestiones ante otras organizaciones e instituciones. Una actividad reciente de la comisión fue la de conversar con los productores de soja, a fin de que estos respeten la franja de 100 metros para la fumigación, tal como lo establece la ley.

Recursos naturales

El tipo de suelo destinado a la agricultura es de tipo mixto, es decir, areno - arcilloso, relativamente frágil, pero, por las condiciones actuales de reciente uso, muy fértil aún, profundo; presenta poca pendiente, buen drenaje.

También existen suelos inundables donde la capacidad de permeabilidad es escasa. Este suelo es de tipo arcilloso (suelo negro) y no es utilizado para agricultura.

Poseen un arroyo principal que se llama *San Blas*. Tienen varias nacientes. Los cursos de agua están protegidos con remanentes de bosques. La mayoría de las fincas cuentan con pequeñas reservas de bosques, las que se ven amenazadas por la venta de metro, leña y carbón.

2.2. La perspectiva de la gente del Asentamiento 3 de Febrero

La gente de este asentamiento se percibe viviendo en una suerte de refugio. Después de la decadencia de la industria maderera, por la desaparición de los montes en la zona, se agotaron también las fuentes de trabajo.

En vez de trabajar en los aserraderos, la gente se mudó al nuevo asentamiento para explotar los restos de madera y hacer leña, carbón y postes, y comenzar así con los cultivos agrícolas. Los pobladores saben bien que no tienen ninguna posibilidad de empleo en los centros urbanos por falta de formación profesional.

Su situación no les parece muy cómoda, pero comparándola con la de los pobres en los cinturones urbanos o en las orillas de los ríos sienten cierto orgullo (*nosotros no somos pobres*) por poseer su propia casa y un lote para la agricultura. La distancia emocional hacia su modo de vivir se expresa en el deseo que sus hijos, algún día no tan lejano, puedan estudiar una profesión y, en consecuencia, mudarse hacia uno de los centros urbanos.

No hay pobreza

Tanto el enlace municipal en Santa Rosa como el presidente de la comisión vecinal del Asentamiento *3 de Febrero* dicen que no hay pobreza.

El enlace:

- *Trabajan, tienen autoconsumo. No hay pobreza.*
- *¿Dentro de las posibilidades, dónde están: mboriahu, mboriahu ryguatâ, mboriahu apî...?*
- *En la segunda, de ryguatâ retrocediendo.*
- *¿Ya estuvo mejor?*
- *Antes se conseguía más fácilmente la plata, acá ya no más fuente de trabajo, acá antes del 2000 más de 60, 70 aserraderos había, ahora lo que se compra sube al aire y lo que se vende no tiene precio.*
- *¿Y la madera?*
- *Los que trabajan por la madera son ricos luego, casi no son paraguayos.*

Que el *mboriahu ryguatâ* no es pobre, es confirmado por el presidente de la comisión vecinal:

Aquí todos son ricos, porque tenemos muchos hijos y muchas comidas. Los que quieren vivir mal nomás viven mal. Tenemos muchas comidas, plata es lo que no tenemos.

Producción de carbón

Hablando de un *mboriahu ryguatâ retrocediendo*, el informante se refiere al ingreso de dinero que, en la actualidad, ya no es tan fácil de conseguir. En el caso del Asentamiento *3 de Febrero*, ocurrió lo que ocurre en casi todos los asentamientos nuevos.

Primero, hay un grupo que saca los rollos de madera que tienen valor de venta. Después vienen los campesinos que quieren quedarse en el lugar.

Ellos comercializan el resto de monte en forma de rollitos, metro, carbón, postes, leña. Todo esto da ingresos continuos durante pocos años.

Una vez terminado este proceso, los pobladores se ven obligados a vivir de su producción agrícola. Aparentemente, el Asentamiento *3 de Febrero* está en la fase de transición de la explotación forestal a la explotación agrícola, con otro ritmo de ingresos y gastos.

- *Aquí era todo monte, caminito.*

- *Se abrió, se echaron los montes, se extendió el rozado.*

- *Ya no había árboles grandes, ya no era monte virgen, prácticamente era una capuera (kokuere), se nota que vinieron a explotar y dejaron vacío, quedaron pequeños árboles de yvyra pytâ los cuales fueron utilizados para hacer casas.*

- *Hay algunos que dejan monte, nosotros hemos dejado, se quemó y se fundió todito.*

- *Algunos nomás hacen carbón.*

- *Y la leña conseguimos de los rozados.*

- *Y entran los carboneros, se rebuscan también.*

- *Se vende el carbón aquí a 150 G el kg.*

Los problemas que ahora enfrentan para organizar su asentamiento y su producción agrícola son varios.

Problemas con los títulos

Existen problemas legales entre el propietario anterior y el INDERT, con esta consecuencia: el asentamiento oficialmente no está legitimado como tal.

Muchos trámites se ha realizado con las instituciones públicas para que puedan ver nuestra realidad y no hemos conseguido nada porque nos dijeron que no se ha legitimado aún como comunidad este asentamiento. El INDERT nos ha dicho que eso no era el problema, porque la UNA cedió al IBR para parcelar este terreno. Tarde o temprano vamos a saber cuáles de ellos tuvieron mal trabajo con nosotros.

No tenemos camino, no hay agua los pozos se desmoronan, también salen ocho o nueve kilómetros para hacer cualquier compra, esos son los sacrificios que pasamos dentro de estos cuatro años.

Nos falta camino, luz, escuela, iglesia, centro de salud porque cuando nos vamos a Santa Rosa ya termina la hora de consulta porque el colectivo llega tarde.

Superpoblación de los lotes

Se observa también una superpoblación de los lotes por diferentes familias, que es resultado de la iniciativa de los propios dueños.

Su pariente le trae porque no tiene casa, le da para el lugar de su chacra para sobrevivir.

Algunos cultivan todo su lote, porque en algunos lotes están tres o cuatro familias, porque los dueños les dan para el lugar de sus casas como también para las chacras.

Los brasileros

Cerca del asentamiento, hay brasileros que cultivan soja en nivel agroindustrial. Son ellos los que ayudan a los campesinos en la construcción de los caminos.

El camino es el esfuerzo de la comunidad, pedimos ayuda a los vecinos que tienen elementos, porque nosotros somos personas prácticamente imposibilitadas, porque no tenemos medios, apenas salvamos nuestro sustento con nuestro esfuerzo de trabajo, acá cerca hay una empresa brasilera cuyo patrón nos visitó y nos ofreció ayuda, él nos abrió el camino, no tenemos ayuda de parte del gobierno, tampoco de las autoridades de Santa Rosa.

Nosotros a mano, con haya destroncamos y después entra el tractor. Nos hacen un regalo como ven nuestras necesidades.

No sólo en cuanto al camino, sino también en cuanto a la fumigación de la soja se llegó a un acuerdo.

Este (mostrando el mapa) es forestal de los brasileros (plantación de eucaliptos), aquí soja transgénica (genéticamente modificada). Se hizo una reunión y se pidió al dueño para que no exagere con la utilización del veneno que pueda afectar a los animales y a las personas. Es importante aclarar que en la zona rural viven los campesinos, a la juventud que no estudia, se ha dado varias versiones sobre la soja transgénica.

Cuando se iba a cultivar en este lugar tuvimos una reunión y le dijimos que no estábamos en contra de la producción, sino en contra de la utilización de los tóxicos. Un Ing. Agrónomo vino a darnos una charla, pero nosotros no estamos capacitados para entender. Llegamos a un acuerdo y dejaron unos 100 metros del lindero para cultivar otras plantas.

Producción y comercialización de los productos

Mientras la comercialización de los productos de venta no presenta ningún problema grave, los pobladores del asentamiento se preguntan cómo diversificar su producción.

No hay mercado, cultivamos mandioca, poroto, maíz, maní, todo para el consumo, todo para la alimentación de la familia, no hay mercado para venta. Pero sésamo y cedrón los que dejan un poco de ganancia a los productores y eso lo que planta más la gente.

Para cedrón hay mucho comprador aquí, en Resquín, ahí hay un patrón argentino, ahí se vende, lleva a la Argentina y después vende hacia España, Alemania parece.

Las ideas para producir mejor son varias, y muestran cierto optimismo de parte de los campesinos.

Yo creo que necesitamos de técnico que nos oriente de cómo hacer para que nuestros productos aguanten más, cómo los productos brasileros aguantan mucho tiempo, los tomates, las bananas no se pudren.

Lo que nos hace falta es experiencia de cómo trabajar juntos, cómo trabajar bien para equilibrar nuestra producción y no cultivar mucho poroto y luego no tiene precio.

Cría de gallinas lo que yo quiero. Yo creo que tenemos que sentarnos y analizar en qué podemos desenvolvernos y en qué vamos a ganar más rápido la plata, tanto hombres como mujeres.

No logran organizarse

Los campesinos no logran organizarse para poder mejorar sus condiciones de vida.

Nosotras, las mujeres empezamos nuestra comisión de Tekoporá, para hacer cualquier cosa juntas, pero hasta ahora no hemos concretado nada, porque no podemos reunirnos todas.

Tal vez por pereza, la gente cobra y desaparece. No da lugar para esto, con uno o dos no se puede.

Ni ellas vienen, solo para cobro y después ya no quieren saber nada.

Porque no da importancia a su comunidad, solamente para ella, para su casa, no piensa.

Muchas veces no estamos enteradas, no sabemos sí solamente de la comisión o para todas la reunión.

Hay una comisión vecinal que se debe renovar cada año y todavía no se renovó. La comisión vecinal hace gestión ante las autoridades y coordinación con los otros grupos de campesinos, pero la compra de semillas y comercialización es individual. Sería lo ideal hacerlo en forma organizada, pero no se puede: diez nomás de 30 personas.

Changas sustituyen la ayuda

La situación de pobreza no puede ser tan grave si se plantea la alternativa o ayuda de Tekoporá o la necesidad de realizar changas.

Si las señoras no cobran más, nosotros los hombres nos vamos a los trabajados, abandonamos nuestra familia unos quince días.

2.3. Historia familiar

Isabel Duarte

Soy para mis hijos madre y padre a la vez

Mi nombre es Isabel Duarte, madre soltera, soy para mis hijos madre y padre a la vez. A los 18 años empecé a tener hijos y tuve nueve, siete varones y dos mujeres de los cuales me quedan siete, tres son aún menores de edad: de 14, 11 y 8 años, a quienes procuro criarlos.

Los otros ya son grandes, están casados, ya me dejaron. Ninguno está en Asunción, todos en la campaña. Mi hija que se casó a los 18 años está en San Pedro, ya tiene hijo. Hace 11 años que me dejé del padre de mis hijos, él está en el asentamiento Kurupa'y con otra mujer.

Mi madre ya falleció, mi padre está aquí cerca con mi hermano, trabaja en la chacra. Somos siete hermanos, cuatro mujeres y tres varones. Ya nadie está en Cedrán, nos dispersamos todos. Están en Santa Rosa, Nueva Esperanza, Ciudad del Este y yo hace un año que estoy aquí, vine también de Cedrán cué, de Lima, sola con mis hijos, el pueblo sabe qué clase de mujer soy yo, mi cara es fea, pero mi condición intachable.

Aquí estoy mejor, porque en Lima vivía y trabajaba en casa ajena, ahora ya tengo casa y me gusta más vivir en mi propia casa y trabajar en mi propia finca, ya no quiero trabajar para otro. Tengo 44 años, si soy sana, voy a trabajar mucho todavía. Tengo cinco hectáreas, todavía no usé todo, ahora con una sembradora a mano cultivé dos hectáreas de sésamo, a veces me ayudan los vecinos y yo les pago con changas, veinte mil por día se paga.

La tierra es nueva, rozado casi la mayoría, lo que se planta crece. Tengo cultivo de poroto, maní, manteca, choclo que son los que más se consumen. Además, tengo chanchos y gallinas con esos nos mantenemos, cualquier huevo se aprovecha.

Para la renta tengo solamente sésamo, ahora estoy preparando para cultivar maíz, los menno (colonia agrícola de menonitas) compran eso, así como se produce ellos compran. Al terminar la cosecha de sésamo voy a poner maíz que pueda generarme un poco de plata para acompañar lo que recibo de Tekopora.

La manutención de la casa es pesada si se va a comprar totalmente, nosotras de la campaña tenemos que procurar criar animales domésticos para no sentir demasiado el peso de cualquier compra.

Las cosas que más compramos son azúcar, fideo, harina, ahora que hay choclo dejamos de lado la harina. El aceite es muy caro, para usar menos, empleamos grasa de cerdo, también compramos cebo de Santa Rosa y mezclamos con aceite.

El camino y la luz son los más necesarios

En la comunidad tenemos agua de pozo, casi todas las casas tienen pozo, hay lugares en donde no sale muy bien el agua. El mío tiene 12 metros, hay suficiente agua porque el arroyo queda cerca, yo digo que ha de ser por eso. No tenemos luz, por lo visto no se reunieron bien los de la comisión por eso no tenemos todavía. El camino ahora recién se nos va a hacer, solamente caminito tenemos.

Por eso muchas veces nuestros productos no podemos vender, no puede entrar ninguna clase de vehículo. Nos valemos de cualquier zulky (medio de transporte tirado por caballo), cachapé (variante de zulky), carro para sacar nuestros productos a la ruta negra. Vendemos a bajo precio, nos aprovechan, pagamos pasaje también. Así es nuestra situación, a lo mejor nos conviene más almacenar o que...

El camino y la luz son los más necesarios ahora mismo.

La escuela se abrió hace dos años y el maestro viene de San Pedro, ya tiene su casa aquí, también su chacra. Enseña hasta el quinto grado con su hermano, aún no tienen rubros, están gestionando. Para la construcción de la escuela por grupos trabajaron. Itaipú puso los ladrillos y los padres de familias trabajaron para levantarla.

Si nos enfermamos nos vamos a Santa Rosa, como también para el control médico de los chicos, una vez al mes. Este mes no les llevé porque nuestro guía les trajo aquí a los vacunadores, así es más fácil para nosotros.

Las casas tienen una o dos piezas. Yo tengo una pieza nomás, y estamos entre cuatro, y un galpón. Cocina todavía no tengo, cocino afuera y si llueve entro al galpón. Es difícil hacer una casa aunque sea pequeñita, lleva mucho trabajo.

La gente proviene de diferentes lugares de Liberación, Santa Rosa, Lima. Este es el centro urbano, ahora el profesor está cultivando en él, posiblemente la iglesia se va a construir allí.

Hay muchos católicos y también creyentes, no hay diferencia entre ellos, todos son iguales y en cuanto a la inseguridad y violencia doméstica no hay nada, todo es tranquilo. Hay muchas chicas y varones que ahora mismo no hacen nada, solo tienen cancha.

Aquí las mujeres tienen muchos hijos cinco, siete, ocho, no se mira la tele (risa), este año nacieron 24 criaturas y va a haber más. No existe control de natalidad o por lo menos se dejan estar, hay muchos para tratarse, un poco lejos pero hay gentes que ya se tratan.

Muchas no entran en el Programa Tekoporá y me apuran cómo pueden inscribirse y les digo que en el mes de diciembre en el momento del cobro podrían reclamar para que se les anote.

Hay muchas madres solteras como yo que no entran en el Programa porque antes vivían en Santa Rosa en casa de sus parientes y ahora recién hace casi tres, cuatro meses se están mudando aquí en sus casas. Y eso es lo que yo quiero saber, si en este mes de diciembre en el momento del cobro ellas podrían incluirse. Los del programa me dijeron que después del año nuevo se haría otro censo.

Por primera vez una ayuda directa a los pobres

Estoy en Tekoporá desde que empezó aquí, desde febrero, va a ser un año. Antes del programa era bastante duro porque no teníamos ayuda. Algunas veces desayunábamos y otras veces no, había días que almorzábamos y otros, no. Yo muchas veces changaba por día en chacras ajenas para mantener a mis hijos.

Si no venía este programa iba a ser más difícil, aunque ahora ya está más liviano porque ya hay choclos y porotos, pero antes no. Las que tenían cedrón, salvaron porque ese daba para comprar aunque sea aceite, pero algunas no teníamos.

Yo veo muy bien el Programa Tekoporá, lo poco que recibo invierto en mis hijos, les compro para sus ropas, zapatillas, comidas, frutas y les llevo al centro de salud. Recibo 150 mil guaraníes. Hay mucho gasto en la casa, si yo misma no manejo ese 150 mil no me va a alcanzar ni 15 días.

Compró todas las cosas de a poco, sabiendo administrar el dinero, porque el pasaje luego nos sale 10.000 guaraníes ida y vuelta. Cobramos en Santa Rosa que queda de aquí 27 kilómetros, o en Prosperidad en donde nos vamos a pie, en zulky, a veces fletamos un camión y a la vuelta ya traemos mercadería.*

Para mí que falta más (dinero), porque algunos cobran sólo 90 mil guaraníes, poco es para un mes, hasta cuatro hijos se benefician y si se atrasa cinco, seis meses, solamente tres meses se cobra. Y los que reciben 180 mil si que tienen ocho, nueve hijos y cobran solo por cuatro y los niños comen más que los grandes.

Yo por ejemplo no soy comilona, pero si mis hijos no comen al medio día, capaz que me coman el brazo, legalmente, son comilones. Falta que aumente más.

Para mí el programa Tekoporá es mejor que otros, nunca hemos recibido una ayuda así, por primera vez yo veo que se da una ayuda en forma directa a los pobres de parte de los señores (gobierno), y mucho mejor sería si con ella nos viene otra cosa.

Los compromisos que tenemos con Tekoporá son salud, educación, higiene nuestros hijos tienen que ir limpios a la escuela, huerta para cultivar verduras y así ayudar a nuestra platita.

Practicar cualquier cosa para que vaya a la ciudad

Yo hice hasta el cuarto grado y quiero que mis hijos estudien, que no salgan como yo. El estudio es demasiado grande, hoy en día si no estudiás ya nada podés hacer. Les apoyaré hasta donde pueda, porque hoy en día es muy pesado el estudio. Pero si ellos me ayudan podrán ir adelante.

En esta escuela hay hasta el quinto grado. Tengo un hijo que está en el quinto. Si se abre hasta el noveno seguirá y después practicar cualquier cosa para que vaya a la ciudad, porque el trabajo de la chacra es pesado.

Yo misma que estoy enferma de los nervios, muchas veces me interné pero si uno es pobre, qué vamos a hacer, hay que trabajar únicamente, eso es lo que deseo, el trabajo no rechazo.

El que va a ser pobre ya es pobre

No digo que somos demasiado pobres, porque se dice -el que va a ser pobre ya es pobre- pero mucho más pobres íbamos a ser si hubiésemos vivido en el camino, si no tuviésemos casa, así íbamos a ser más pobres, sin casa, sin gallinas, cerdos; pero si tenés casa, animales en tu casa, para mí es muy grande.

Esta comunidad no es tan pobre, porque la mayoría tiene tierra, aunque todavía ni se paga. La tierra pertenecía a la Universidad, pero no nos dijeron cuándo ni cómo pagar, por cuatro años era el plazo.

Yo digo que hay gente más pobre que nosotros, los que viven en los alrededores de los pueblos (casco urbano), yo tomo como ejemplo las familias que viven en esas casitas cerca del río Aguaray Guasu, se rebuscan de peces. Yo no quisiera vivir así, prefiero vivir en mi casa, procurar en mi casa. No debo ser chusca (portarse como si fuera fina).

Siento la necesidad, ahora al menos porque estoy enferma desde hace tiempo, no puedo trabajar más. Me hacen los trabajos, ya me interné, pero necesito más medicamentos porque no me siento bien, ahora me levanté de mi cama para venir a la reunión, creo que necesito vitaminas para recuperarme porque tomé antibióticos y muchas veces cuando trabajo me pasa la hora y no como.

La pobreza afecta a todas las familias, no es de una o dos familias nomás, no hay leche, los niños no toman leche, algunos son los que toman, desayunan cocido negro o café. Y la carne es cara, se trae para vender a 12.000 guaraníes surtido y 14.000 guaraníes carnaza, apenas olemos. Muchísimas prójimas pasan necesidad. Menos mal que vino esta ayuda y de esta manera menos sentimos esa necesidad.

De nosotras depende que fortalezcamos la organización

Yo soy madre líder, sirvo a mi pueblo como da mi capacidad, por lo menos me tienen confianza por eso me dejan en este cargo y si nos encaramamos y dirigimos bien nuestro tema yo creo que con el tiempo podemos recibir algo como madre.

Hace poco formamos la comisión, estamos treinta y una mujeres en la organización. Todavía no sabemos qué hacer. Tekoporâ nos exige para conseguir cualquier cosa que nos falte, por ahí no se cobra más, nos puedan enviar a través del comité comida para criar pollos, cerdos, si es posible lechera.

Eso es lo que pienso para el sustento, mandar hacer un corralón grande, comprar más animales y de esa manera tener más ingresos, esas son mis ideas. Antes que termine el programa voy a plantear a mis compañeras para continuar. Son un poco tacañas, no quieren colaborar, porque tiene gasto si yo voy a salir no puedo correr sola con los gastos, pasajes y otras cosas. Yo les digo cualquier 2000 guaraníes cada vez que cobramos ya está bien. No quieren dar, dicen que no les sobra.

De nosotras depende que fortalezcamos la organización, que nos apoyemos. Para mí es esa la salida de la pobreza, un comité bien fortalecido. Pero todavía no hace un año que formamos el comité, después que vino Mario (el guía) formamos la Comisión de Tekoporâ. Tenemos que hacernos de tiempo, porque todos trabajamos.

Dejamos la reunión para el día domingo, entre semana hay mucho trabajo. Así cuando termine el programa la ayuda vendría a través del comité que se ha quedado para que recibamos por lo menos alimentación, porque este programa no va a ser todo el tiempo, pero ya es suficiente la ayuda de dos o tres años que nos dan.

2. 4. Percepción de la pobreza

Qué es y en qué consiste la pobreza

Se perciben dos indicadores de la pobreza: la falta de tierra propia y la falta de dinero, ambas situaciones impiden al campesino vivir bien.

Yo digo que soy pobre porque no tengo lote y estoy en lote ajeno.

Es pobre la gente, yo digo que el campesino vive mal, trabajan, cultivan pero la plata es lo que poco se alcanza de la chacra, sésamo y eso, ahora cedrón es lo que se vende en la zona a esta época.

Por otro lado, ya se supera el nivel de pobreza extrema por el hecho de que se dispone de tierra para la producción. De este modo se pasa de *mboriahu apî* a *mboriahu ryguatâ*.

- ¿Finalmente podríamos decir que esta comunidad no es tan pobre?

- No tanto, porque la mayoría tiene tierra.

- Nosotros somos *mboriahu ryguatâ* los que tienen chacras, cerdos, gallinas, algunas vacas y los que no tienen nada es el *mboriahu apî*. Los que quieren vivir mal nomás viven mal. Tenemos muchas comidas, plata es lo que no tenemos.

Significado de pobreza

En el significado de pobreza se perciben ciertas actitudes individuales que denotan:

a) Conformismo o resignación. *El que va a ser pobre ya es pobre (mboriahurâ, mboriahupâma).*

b) Orgullo. *Aquí todos son ricos, porque tenemos muchos hijos y muchas comidas.*

Yo digo que hay gente más pobre que nosotros, los que viven en los alrededores de los pueblos (casco urbano), yo tomo ejemplo de las familias que viven en esas casitas cerca del río Aguaray Guasu se rebuscan de peces yo no quisiera vivir así, prefiero vivir en mi casa, procurar en mi casa. No debo ser chusca, siento la necesidad, ahora al menos porque estoy enferma hace tiempo, ya no puedo trabajar más...

No hay mboriahu apî en este lugar.

c) Inferioridad. *Nosotros somos personas prácticamente imposibilitadas, porque no tenemos medios, apenas salvamos nuestro sustento con nuestro esfuerzo de trabajo, acá cerca hay una empresa brasilera cuyo patrón nos visitó y nos ofreció ayuda, él nos abrió el camino, no tenemos ayuda de parte del gobierno, tampoco de las autoridades de Santa Rosa.*

Yo creo que necesitamos de técnico que nos oriente de cómo hacer para que nuestros productos aguanten más, cómo los productos brasileros aguantan mucho tiempo, los tomates, las bananas no se pudren.

d) Espíritu positivo. *Yo no digo que es demasiado, pero mucho más pobre íbamos a ser si hubiésemos vivido en el camino, si no tuviésemos casa, así íbamos a ser más pobre, sin casa, sin gallinas, cerdos, pero si tenés casa, animal en tu casa para mí es muy grande.*

Consecuencias de la pobreza

La pobreza afecta, en primer término, la alimentación y en segundo, la salud.

Algunas veces desayunábamos y otras veces no, había días que almorzábamos y otras veces no.

No hay leche, los niños no toman leche, algunos son los que toman.

Yo misma que estoy enferma de los nervios, muchas veces me interné pero si uno es pobre qué vamos a hacer hay que trabajar únicamente.

Cómo enfrentan la pobreza

En el Asentamiento 3 de Febrero, la pobreza se enfrenta de diversas formas:

a) Producción autogestionaria y de renta.

Tengo chancho, gallinas con eso nos mantenemos cualquier huevo se aprovecha. Sacamos nuestros productos a la ruta negra, vendemos a bajo precio, nos aprovechan.

b) Trabajo remunerativo y minga.

Yo muchas veces changaba por día en chacras ajenas para mantener a mis hijos. No hay personal, solo los vecinos, trabajamos en minga porque no hay plata, nos ayudamos todos.

c) Apoyo institucional y particular.

Itaipú puso los ladrillos, pero los padres de familias trabajaron en la construcción de la escuela.

¿El camino ustedes abren con los brasileros? –Sí, nosotros a mano, con hacha destroncamos y después entra el tractor.

2. 5. Percepción del Programa Tekoporâ

Expectativas y juicios sobre beneficios recibidos

Las expectativas giran en torno a tres puntos:

1) El aumento de la ayuda.

Sería mejor si con el programa nos viene otra cosa.

Nosotros esperamos de Tekoporâ a través del comité que nos traigan animales para chiquero, gallinero si es posible lechera, eso es lo que pienso para el sustento.

2) Un comité u organización bien fortalecido.

Para mí es esa la salida de la pobreza, un comité bien fortalecido.

Después del programa la ayuda vendría a través del comité que se ha quedado para que a través de ella recibamos por lo menos alimentación, porque esta ayuda no va a ser todo el tiempo, pero ya es suficiente la ayuda de dos o tres años que nos dan.

Si sale este programa vamos a bajar toditos y se va abandonar, los que van creciendo se irán yendo. Yo creo que para eso es importante organizar para cuando salga de nosotros el programa.

3) El trabajo y la producción.

Si las señoras no cobran más, nosotros los hombres nos vamos a los trabajados, abandonamos nuestra familia unos quince días.

Cría de gallinas lo que yo quiero. Yo creo que tenemos que sentarnos y analizar en qué podemos desenvolvernos y en qué vamos a ganar más rápido la plata, tantos hombres como mujeres.

Los juicios: los beneficios del Programa ponen muy contentas a las madres, ya que, con la plata que reciben, aseguran la educación, la salud y la alimentación de sus hijos.

Todas están contentas, dicen que les viene muy bien, ellas trabajan con cedrón y con esta platita compran los útiles a los niños, compran medicamento, las mamás van al hospital, el programa eso exige, limpiar la basura, de la alimentación.

La crítica al Programa apunta hacia el monto recibido y el retraso del cobro.

A pesar de que no es suficiente el aporte de Tekoporâ ya da para sustentarse, hay algunos que ya no cobran dos o tres meses y esos son los reclamos que la gente realiza.

Ya debemos todo si nuestro sueldo se atrasa tres meses, se enferma nuestro hijo, y tenés que pedir plata, hay que ir al centro de salud, de repente se accidenta la criatura.

Cumplimiento de los compromisos

El Programa *Tekoporâ* apunta a dos actividades bien concretas: por un lado, el cuidado de la educación, salud, alimentación, entre otros, de las familias y por otro, la formación del comité para una proyección hacia el futuro. En el primer caso, la mayor parte se cumple, mientras que en el segundo casi no se avanza.

El compromiso con Tekoporâ es salud, educación, tienen que ir limpios a la escuela, les compro zapatillas, huerta para cultivar verduras para ayudar nuestra platita.

Nosotras empezamos nuestra comisión de Tekoporâ para hacer cualquier cosa juntas, pero hasta ahora no hemos concretado nada.

Ni las que están en el programa vienen, solo para cobro y después ya no quieren saber nada.

Aceptación del Programa

La percepción de *Tekoporâ* es muy positiva, sobre todo por ser la primera ayuda que se hace en dinero para que las madres inviertan a favor del bienestar de su familia.

Para mí Tekoporâ es el mejor, nunca hemos recibido una ayuda así, por primera vez yo veo que se da una ayuda en forma directa (en dinero) a los pobres de parte de los señores (gobierno).

Eso (el programa) lo que nos ayuda bien, les viste a nuestros niños, compramos cuadernos, los llevamos al centro de salud, cuando está feo el mundo compramos provistas, nos salva todito.

Yo veo muy bien la plata de Tekoporâ, lo poco que recibo invierto en mis hijos, les compro para sus ropas y comidas.

Existe también una percepción de leve disconformidad con respecto a la cantidad y a la metodología de pago.

Para mí que falta más porque algunos cobran sólo 90 mil guaraníes, poco es para un mes, hasta cuatro hijos se benefician y si no se cobra cuatro, cinco meses, solo te viene tres meses. Si no se cobra cinco, seis meses eso ya se pierde, solamente tres meses se cobra. Falta que aumente más la ayuda.

Nos remienda Tekoporâ, pagamos nuestras cuentas con eso.

Efectos del Programa

El dinero recibido de *Tekoporâ* es muy valorado, con él se sostiene un buen porcentaje de las necesidades familiares; y la venta de los productos agrícolas proporciona una continuidad de recursos que asegura el sustento y la educación de los hijos.

Demasiado necesitamos de ese dinero, hendy kavaju resa.

Yo creo que Tekoporâ sostiene unos 25 a 30 % las necesidades de la casa, no es tanto pero ya están contentas porque cuando se venden los productos agrícolas en los meses de enero, febrero, sobra ese dinero y se dedica para la compra de cuadernos, libros y uniformes, a partir de marzo, junio y julio ya estamos en una crisis,

hay cedrón pero no es suficiente, allí se dedica ese dinero para la alimentación de los niños.

Tekoporà lo que nos ayuda, cobramos y compramos un poco de provista y lo que nuestros hijos necesitan en la escuela.

Yo no soy beneficiario de Tekoporà pero veo que es importante para el sustento de la gente.

2.6. Resumen

Familia: existen muchas madres solteras.

Hijos: hay hasta 8, 9 hijos. En este caso los mayores ya salieron de la casa para formar su propia familia. Se quedan solamente tres o cuatro hijos menores.

Salud: el Centro de Salud de Santa Rosa brinda consultas acerca de planificación familiar, pero son pocas las mujeres que las aprovechan.

Educación: los pobladores adultos llegaron apenas hasta el sexto grado. Existe una escuela con dos plurigrados que funciona hasta el quinto grado. Los padres desean la ampliación de la oferta escolar. En un lugar más alejado hay un colegio. En Santa Rosa existe una universidad (UTIC (aclarar las siglas)) para la carrera de Educación y otras de oficina. En el mercado laboral de la región, no hay demanda a egresados de derecho, contabilidad y educación.

Infraestructura: falta. Camino precario, sin puesto de salud, agua corriente, luz eléctrica. Escuela con docentes sin rubro.

Propiedad: superpoblación de los lotes con varias familias. Algunos alquilan su lote. No saben cuándo y cómo pagar para recibir sus títulos de propiedad.

Trabajo/producción: arado, machete, sembradora a mano. Comercialización de cedrón y sésamo no es ningún problema. Se interesan para una diversificación de su producción.

Ingresos: venta de cedrón, sésamo, carbón. Changas en los establecimientos de los menonitas de Río Verde. En el caso del subsidio de Tekoporà se suspenden las changas.

Actividades de autoconsumo: 70 % de lo que comen viene de lo propia chacra: poroto, maíz, mandioca, maní, gallinas. Algunos tienen cerdos. Casi no hay vacunos.

Consumo y gastos de los hogares: gastan en aceite, fideo, harina, azúcar y frutas; además, ropa y útiles escolares. Tienen deudas en los almacenes. Ahora comen tres veces al día, anteriormente solo dos veces.

Función central del almacén: *El almacén más grande es de Don Benítez, el que salva al prójimo en forma continuada.*

Migración: no la hay. *Nosotros no somos profesionales para ir a Santa Rosa, para tomar trabajo.* Pero para los hijos ya se tiene una posible migración en mente.

Remesas: no hay información.

Infancia: *Los niños no saben aguantar el hambre.*

Responsabilidades de uno y otro sexo: las mujeres se dedican a la limpieza del cedrón. Las madres solteras trabajan también en la chacra.

Diversiones: hay una cancha de deporte.

Relaciones con instancias estatales: políticos del Distrito influyen en la decisión, quién entra en el programa *Tekoporá*. La expedición de una cédula de identidad tarda más que un año. Una asesoría del MAG no continuó su tarea. *Ni la municipalidad, ni el Ministerio de Salud, nada. Nosotros estamos huérfanos de las instancias públicas.*

Capacidad de organización interna: trabajan en minga (ayuda mutua). Construyeron la escuela, la Itaipú puso los materiales. La comisión vecinal desde hace tiempo está inactiva.

Comisión de mujeres: *Todavía no sabemos qué hacer.* Se perciben dos indicadores de pobreza: la falta de tierra propia, y la de dinero que no permite al campesino vivir bien.

Efectos de Tekoporá: el dinero recibido de *Tekoporá* es muy valorado, con él se sostiene una buena parte de las necesidades familiares; y, junto con la venta de los productos agrícolas, proporciona una continuidad de recursos que asegura el sustento y la educación de los hijos.

3. Preocupación por título de propiedad (Asentamiento seminuevo)

Barrio *San Francisco*. Asentamiento *Emilianoré*. Distrito de *Aba í* (Dpto. de Caazapá).

3.1. El barrio (primeras observaciones)

Historia

El asentamiento y el barrio fueron poblados por familias campesinas paraguayas hace 10 años. El terreno fue parte de una propiedad privada, que luego pasó a la administración del IBR hoy INDERT. El nombre del asentamiento se debe a que uno de los pobladores interpretaba temas de Emiliano R. Fernández, y, en aquella época, la única diversión de la comunidad era oír las interpretaciones del cantante.

El Barrio *San Francisco* cuenta con 152 hectáreas fraccionadas en lotes de cinco y diez hectáreas. En los primeros tiempos, los moradores formaban parte de las 25 familias que llegaron al lugar. Por entonces, la propiedad estaba cubierta de bosque alto con mucha madera de valor comercial. Las familias, principalmente los hombres, acampaban en el monte para iniciar el desmonte y la apertura de caminos.

La comunidad se ha caracterizado por mantener la unidad y solidaridad entre los vecinos, situación que les permitió sobrellevar las dificultades que pasaron los primeros tiempos.

Hace seis años, inmigrantes brasileros empezaron a llegar a la comunidad para dedicarse al cultivo extensivo, principalmente de la soja. Las familias de los inmigrantes no viven en el lugar.

Ubicación, población y familia

El Barrio *San Francisco* está ubicado en el Distrito de *Aba í*, Departamento de Caazapá. El asentamiento se encuentra rodeado por el establecimiento *Pycazú* de 3800 hectáreas, dedicadas a la producción de soja, cuyas propietarios son brasileros; la Colonia *Oro Cuí* poblado por productores paraguayos y brasileros, también con producción de soja; *Campesino-í* es una comunidad de productores paraguayos con pequeñas propiedades; y, por último, la Reserva Forestal de Caazapá.

San Francisco dista de *Aba í* 35 kilómetros, mientras que de *San Juan Nepomuceno* 42 kilómetros aproximadamente.

La población del barrio es paraguaya campesina, oriunda de diversos lugares del país. Las comunidades vecinas son paraguayas y de inmigrantes brasileros dedicados a la producción agrícola.

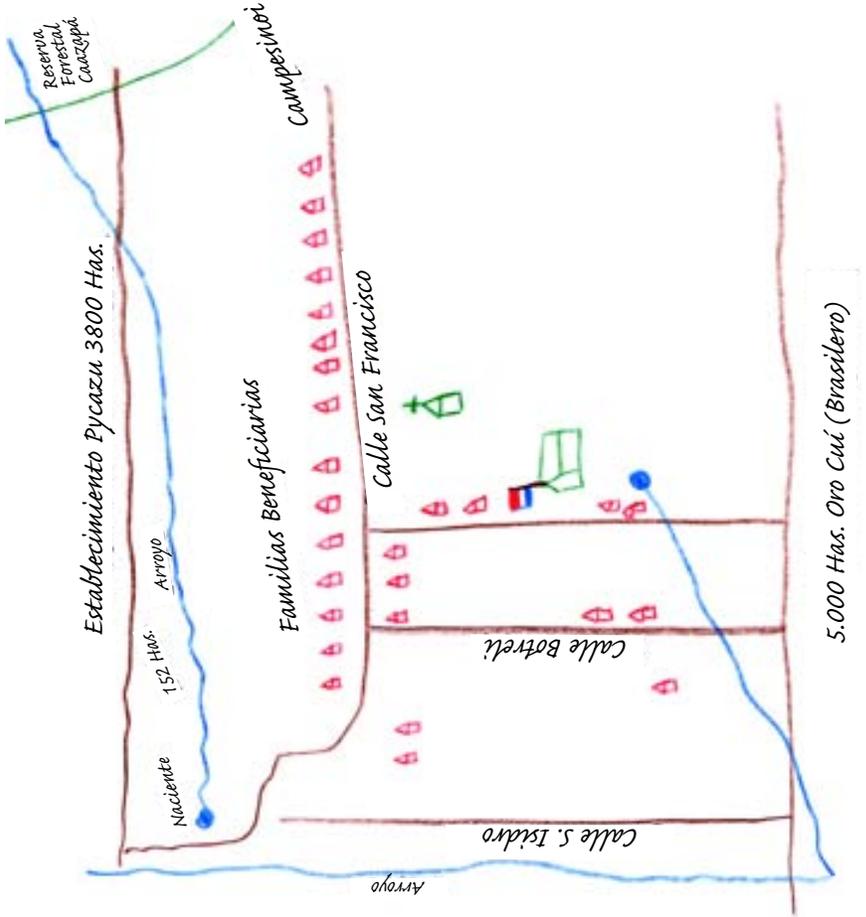
Son 23 las familias asentadas en *San Francisco*, con una población aproximada de 200 personas. El promedio de hijos por familia es seis. En la mayoría de los hogares, solo viven niños de corta edad. Hay pocos jóvenes.

Desde hace unos meses, cinco familias del Barrio *San Francisco* migran a otro asentamiento ubicado en San Pedro del Paraná, Departamento de Itapúa.

Cuentan con viviendas de dos dormitorios, corredor y cocina. Los materiales utilizados son madera, chapa o teja para el techo y piso de tierra apisonada.

La alimentación está basada en el consumo de harina, aceite, legumbres, mandioca, carne vacuna y de aves, esta última dos o tres veces por semana. La leche sólo es consumida por los niños muy pequeños. Comen verduras de su propia producción.

Mapa del Barrio San Francisco del Asentamiento Emilianoré



Sistema económico y actores

Actores económicos: pequeños productores paraguayos, productores brasileros y paraguayos que siembran en grandes extensiones.

El primer grupo cuenta con fincas de entre cinco y diez hectáreas, gran parte de las cuales ya se encuentran desmontadas, pero todavía se ven chacras con troncos.

El sistema de producción utilizado es de tipo tradicional; realizan aradas, carpidas; la siembra lo hacen con matraca, y la cosecha con trilladora estática, que alquilan para su uso.

Rubros de renta: soja, de una a dos hectáreas por familia, con una producción promedio de 2.200 kg/ha; maíz, de 1 hectárea en adelante, con una producción promedio de 3.500 a 4.000 kg/ha, maíz colorado y maíz blanco, 2.200 kg/ha, y maíz loco, 5.000 kg/ha.

Este año, por primera vez, están plantando algodón, debido a la mala producción de la soja en años anteriores por la inclemencia del tiempo. Actualmente, todos tienen $\frac{1}{2}$ hectárea de algodón. Los acopiadores vienen de San Juan Nepomuceno y Caazapá.

Para la venta, cultivan poroto, pero no lo pueden plantar en gran cantidad por el cuidado intensivo que, principalmente en la cosecha, requiere. El cultivo de esta semilla es muy importante por su buen precio y la posibilidad de venderlo, cuando ya no hay otro rubro que genere ingresos.

Rubros de consumo: mandioca, poroto, maíz, habilla, maní, verduras y aves.

Los brasileros apoyan a las familias paraguayas en el ámbito productivo, en cuanto a la preparación del suelo, al suministro de semillas y a otros insumos (agroquímicos). Esto lo hacen a cambio de algún trabajo o por la paga en el momento de la cosecha.

También realizan el transporte de la producción (flete) hasta los centros

de venta, lo que es de fundamental importancia para las familias, porque, de esta manera, se abarata el servicio.

El sistema de producción del segundo grupo es extensivo, mecanizado. Se practica siembra directa integrando algunas prácticas conservacionistas, como curvas de nivel en las chacras y también en los caminos. Los principales rubros son la soja, el maíz, avena y trigo. Poseen maquinarias agrícolas y silos.

Infraestructura, servicios y organización social

La comunidad cuenta con caminos vecinales, que son mantenidos por los vecinos. Además, hay una escuela, en la que se enseña hasta el 7.º grado, y una capilla, ambas construidas mediante el aporte y la autogestión de la comunidad.

Tienen energía eléctrica de tipo monofásico, no cuentan con transporte público. La mayoría de las familias no dispone de pozos de agua, porque a escasos metros de profundidad hay rocas que impiden la excavación manual. El abastecimiento de agua proviene de arroyos y nacientes. Las mujeres y niños son los encargados de acarrear el agua.

La falta de pozos de agua se agrava en razón de que los productores (pequeños y grandes) se abastecen de agua de los arroyos contaminados por las pulverizaciones, que se realizan sin el cuidado correspondiente; luego las familias beben el vital líquido, que, por supuesto, provoca grave daño a la salud, cuyo síntoma es el dolor de estómago.

Los jóvenes van al colegio, que queda en otra comunidad, a unos dos kilómetros del barrio; el puesto de salud más cercano también está a la misma distancia. Allí atiende un enfermero, y pocas veces se dispone de medicamentos. Para una mejor asistencia médica, deben trasladarse a *Aba í* o a San Juan Nepomuceno.

En la comunidad se encuentra un almacén local. Este es de mucha importancia porque otro almacén más próximo queda de dos a tres kilómetros de distancia. Además, allí no tienen crédito.

Cabe mencionar que el costo de la tierra es de 10.000.000 G/ha, esto en concepto de derecha. Ninguna familia posee título de propiedad. No existe organización formal, pero realizan esporádicamente actividades asociativas, como la venta conjunta de la producción.

Recursos naturales

El tipo de suelo del asentamiento, en gran parte, es apto para la agricultura, es arcilloso (tipo latosólico – rojo), tiene buena textura y estructura, buena permeabilidad, pendiente pronunciada y presencia de rocas-piedras a poca profundidad.

Cuentan con pequeñas reservas de bosques en las fincas, y de bosques de protección en los cursos de agua. Tienen arroyos y nacientes. Los arroyos están contaminados por agroquímicos.

Aún se pueden observar animales silvestres, provenientes, probablemente, de la reserva forestal.

3. 2. La perspectiva de la gente del Barrio *San Francisco*

En la entrevista grupal, casi todas las madres y también algunos padres del barrio plantearon, por propia iniciativa, dos problemas centrales: al principio de la conversación mencionaron que todavía no tienen el título de sus tierras y que les hace falta ayuda para pagar sus lotes; al final de la entrevista, pidieron ayuda para la venta de sus productos a mejor precio. En este marco se desarrolló un debate sobre los detalles de su vida diaria, discusión que reveló que ellos se relacionan con dos potencias, que perciben de manera ambigua: las instancias estatales y los *vecinos* brasileiros.

Tanto la primera como la segunda, de diferente manera, ayudan y obstaculizan la vida de los campesinos. Una posición independiente, en relación con estas instancias, no se logra, según los entrevistados, por falta de organización propia. En consecuencia, ellos piden ayuda desde fuera. Una vida mejor se espera para los hijos que, mediante una educación y formación adecuadas, serán habilitados para ganarse la vida fuera del campo.

Propiedad insegura

El problema de la propiedad es planteado por los pobladores de la siguiente manera:

1. No saben cómo pagar al INDERT y, en consecuencia, recibir el título de propiedad.
2. Existe un problema legal entre el INDERT y el propietario anterior: este organismo aún debe al último dueño parte del pago. Solamente después de cancelar la deuda, el INDERT podrá otorgar el título a los actuales ocupantes.
3. Esta inseguridad, en cuanto al futuro de los lotes, proviene de los primeros tiempos de ocupación, cuando se despojó al propietario anterior de su terreno.
4. Parte de los primeros ocupantes ya vendieron su derecha y se mudaron a otro lado. Se vendió a los brasileros, que pagaron muy caro la hectárea.
5. Los campesinos paraguayos ya no pueden pagar y comprar tierras (derecha).
6. Se confirma la existencia de un pequeño grupo de habitantes sin tierra que viven y trabajan en lotes prestados o alquilados.

Hace diez años que entramos aquí, es asentamiento, no pagamos por la tierra pero trabajamos en ella y necesitamos de ayuda para que nuestra tierra podamos pagar. Ya se parceló todo pero todavía no pagamos. Pero antes el IBR tiene que arreglarse con el propietario anterior.

Falta 20% para que el IBR pague todo por el terreno, 80 % está pagado se tiene que pagar todo por la tierra y después para que se nos habilite a nosotros que pagamos. El IBR debe pagar todo, poner en condiciones su tierra para que después puedan pagar los colonos.

Al propietario anterior se le tiene que pagar todo, por lo menos, de él es este retazo que había sobrado, después se les ocupó y era pobre también no podía desalojarnos y nosotros estábamos peor y entramos. Dicen que era muy pequeña, por eso no nos hicieron caso, no nos desalojaron, tiene 152 ha. no más.

En estas 152 hectáreas están 15 familias más o menos, los que entraron vendieron a los brasileros, ellos se beneficiaron, nosotros que habíamos entrado después ya somos pocos. Entramos más de 20 familias y luego por miedo salieron, porque todos éramos pobres y los que aguantamos hemos quedado unas quince familias. Actualmente unas 23 familias paraguayas están dentro de las 152 ha. Cinco hasta diez hectáreas tiene cada familia.

A diez millones se vende la tierra aquí. No titulado, no tiene papel, sólo la derecha. Hace siete años me ofrecieron setenta millones por el agua que posee mi propiedad, y yo pienso en mi familia y por eso no di.

Para esos diez millones, brasileros los que querían comprar. Nosotros habíamos venido aquí, compramos tres hectáreas a dos millones la ha. Hace seis años.

Nosotros no tenemos tierra porque no pagamos todavía, por nuestros hijos tal vez estemos aquí. Ahora mismo no podemos decir que es nuestra, hasta que podamos vamos a vivir aquí y cuando nos corran nos iremos todos.

Hay gente que vive en sitio. Yo estoy en un sitio. Para cultivar prestamos, yo presto del dueño de donde vivo media hectárea y la otra señora me da tres cuarto. Otra que vive en sitio es mi prima, ahora está de casero.

Yo también vivo en la propiedad de mi padre.

Los dos lados de los brasileros

A los brasileros que trabajan agroindustrialmente se los percibe de manera ambigua. En primer lugar, salta a la vista el contraste entre el potencial productivo de los brasileros y las escasas posibilidades de los campesinos paraguayos. En segundo lugar, los paraguayos indican las consecuencias negativas del uso de los agroquímicos por parte de los brasileros. Tercero, los paraguayos se sienten acorralados por las compras masivas de tierra. Cuarto, se aprecia la colaboración de los brasileros en la construcción y el mantenimiento de los caminos. Y quinto, los paraguayos perciben el fracasado intento de los brasileros por integrarlos a su sistema de producción de soja. Del cultivo de algodón se esperan mejores resultados.

Ellos acarrean al agua en camiones, tractores. Para ellos no es problema, porque en una sola vez trae para una semana, instalan motor en el arroyo y alzan en tanque. Ellos tienen Corposana de los arroyos nacientes, distribuyen en caños entre ellos y nosotros aquí no podemos.

A nosotros los pobres todo es difícil, aquí como 20 familias, por lo menos, necesitamos unos quince millones para instalar la cañería en el arroyo como hacen los brasileros, tanque, motor, y eso. Nosotros no podemos más, que la gente como hormigas (Ysau), los tambores al hombro saliendo cada rato.

Aquí mandan los brasileros, utilizan el mata yuyo (agroquímico contra malezas) y los lotes son de 90 de ancho y el veneno atraviesa por todos lados y no se puede cultivar productos de consumo, solo soja. Otra cosa con la siembra de maíz, porque en el momento del cultivo del maíz el veneno no se utiliza.

Hace unos seis años entraron los brasileros aquí, pues cuando vinimos todavía no estaban, y después encareció la tierra, ellos no ponderan, quieren correr a todos. Un solo brasilerero entró y después comenzó a comprar la tierra, ahora ya están cerca de mi casa, casi toman mis plantaciones.

Los brasileros son útiles también, nuestros caminos ellos mantienen. Para el camino los pobladores colaboran y pagan a los brasileros para hacerlos, ellos únicamente nos apoyan. Los brasileros nos aran la tierra. Hacen pero no gratis. Mi marido les mandó hacer pero les pagó. Cobran 120 mil la hora. La mitad le pagó, después de vender el maíz le va a pagar todo.

Si se da la tierra a los brasileros el 50 % del producto es de ellos, la gente les da el derecho porque son provechosos también, ellos llevan los productos, hacen flete, tienen el silo, se les debe. Nos dan también semillas para cultivar, eso lo que te digo, de parte del gobierno, de las autoridades paraguayas no recibimos ningún beneficio.

Semilla de soja y veneno nos dan, porque ellos son los compradores, los patrones. Más barato dan los venenos, las semillas más caras porque ya elaboran. Pero este año cultivamos la soja un poquito nomás. A uno a media nomás, antes cultivábamos a cinco, a seis hectáreas. Este año hemos sacado 600 kilos por hectárea porque hubo mucha sequía. Pero si llueve regularmente se saca 2.200 kilos más o menos. La cosecha hacemos con trilladora chica, tenemos que pescar para traer de otro lado.

Pagamos todito: carretero, camionero, no sobra nada, trabajamos para otro. Si sobran quinientos mil en un año ya debemos alegrarnos. Algodón también se cultiva. Este año arrasa en Emilianoré el cultivo del algodón, antes era la soja, lo mínimo que se tiene es media hectárea y después hasta tres cuatro hectáreas depende de la capacidad, los que tienen crédito. Yo por ejemplo solo tres cuarto hectárea.

Relaciones ambiguas con instancias estatales

Ambivalente, como en el caso de los brasileros, es también la relación de los campesinos con las instancias estatales. Sienten ellos que no reciben suficiente ayuda por parte del Estado.

Reconocen la importancia del nuevo colegio y del Programa *Tekoporá* (nivel administración ministerial y distrital), critican que los políticos prometen mucho, pero, finalmente, cumplen muy poco (nivel de política regional y local), y mencionan la falta de efectividad y la corrupción en la administración local, donde se sienten tratados como si no fueran paraguayos.

Se percibe, en algunas ocasiones, una alineación entre campesinos y algunas instancias estatales.

Esta colonia Emilianoré y otra de más allá no reciben ningún beneficio del gobierno, ahora Tekoporá, gracias a Dios está. Ahora hace seis meses que Itaipú nos mandó hacer un colegio. Los jóvenes se van a pie al colegio que queda a una distancia de dos mil metros.

Nosotros, agua es lo que reclamamos, si tenemos eso podemos tener animales, va a ser limpia nuestra casa, eso es lo que más queremos. Ya teníamos comisión pro agua, pero los politiqueros son los que nos engañan. Cuando necesitan nos dicen que van a ponernos de todo y luego nos dejan de balde.

La policía, la municipalidad nos piden traslados, cualquier documento nos cobran 20 mil, 30 mil guaraníes. Si vamos a traer un técnico tenemos que pagar por él viático, taxi, 300 mil, 400 mil guaraníes, parece que no somos paraguayos.

Para toda la documentación necesitamos de mucha plata. Ahora nos sale 50 mil, 60 mil guaraníes que nos trajo Tekoporá para hacernos la cédula, cincuenta, se-

senta mil nos sale la cédula, sin embargo, la cédula debe ser gratis, pero los requisitos son muy caros; 20 mil sale el certificado de nacimiento y las fotocopias del acta nos hacen por 10 mil. La fotocopia es muy cara, y aquí la pobreza es grande y a ellos más les aprietan, por lo menos a los pobres no se les quiere.

Cada vez que los campesinos se van a organizar (formalizar) tienen que pagar, por eso dije que los campesinos parecen que no son paraguayos.

Ella (la guía) a nosotros trae gratis la cédula en nuestra casa, le agradecemos, pero los documentos son muy caros. Yo estoy feliz por la ayuda de Tekoporá, mediante eso mis hijos ya están todos documentados, porque los documentos son caros. Yo por ejemplo gasté 70 mil guaraníes para hacer anotar. Al final me salió a ochenta porque tengo que comer y traje los papeles y mandé hacer, porque me da y estoy contento, por lo menos el gobierno ama a los pobres, le da dinero para documentarse, le agradezco.

No podemos organizarnos

Los campesinos reconocen la importancia de una organización para promover sus intereses, pero, a la vez, sienten su incapacidad para crearla. La incapacidad es explicada en cuanto a la relación con los brasileros, por la falta de dominio del idioma portugués, por su déficit en escritura, por falta de medios económicos.

En cuanto a su gran problema para la venta de sus productos a mejores precios se observa una posición contradictoria que puede ser resultado de su inexperiencia.

No podemos organizarnos porque hablamos solo en guaraní, y ellos hablan en portugués y están bien organizados, nos manejan, nosotros no tenemos garantía para traer algún técnico, en cambio los técnicos brasileros no entran entre nosotros.

A nosotros nos hace falta un técnico, por eso no nos organizamos, tenemos que tener libro de acta, está caro luego y no hay quien sabe escribir entre nosotros, esos son nuestros problemas.

Como vecinos nosotros nos vamos a cualquier reunión y así a veces vendemos más caros nuestros productos, nos unimos y juntamos nuestros productos.

Para vender los productos vienen los compradores, nosotros no podemos ir porque somos pobres, no podemos porque no tenemos organización, necesitamos de una organización para que podamos salir.

Esos nuestros productos que vendemos tan barato. ¿No será posible que ustedes podrán ayudarnos para vender un poco más caro así como pequeños campesinos?

Formarse para poder salir

Se observa que a los padres les cuesta financiar los costos adicionales de la educación, si bien esta es gratuita.

Van a seguir su estudio. Que continúen hasta donde yo pueda alcanzar.

Aquí en la colonia tenemos una ventaja, que sean limpios aunque vayan descalzos, no tan bien vestidos como en la ciudad, o de lo contrario no habría estudiantes aquí, sus camisas llevan un año, los docentes no les exigen demasiado, porque si van a ser como en la ciudad no habrá caso, porque todos son pobres.

Ahora dicen los directores van a apretar más, ahí sí, será difícil para los pobres si no hay dinero para comprar la vestimenta. Por lo menos ellos van a tener diversas actividades y eso les exigiría cambiar de equipo y ahí vamos a tener problema, hay días que llevan un tipo de zapato, pantalón, camiseta. Aquí todavía no es así por eso pudimos aguantar.

Parece que la educación podrá abrir a los jóvenes una salida del campo hacia los centros urbanos.

Vamos procurar que estudien, hay gente que hace así, vende su terreno, y derecho a España... Aquí no hay nada qué hacer, los que estudian están todos de balde, van todos a Buenos Aires.

Yo tengo el hijo de un compadre que se recibió hace seis meses de ingeniero y ahora está carpiendo con su padre, es un profesional y no hay trabajo para él.

Yo calculo, soy muy ignorante, hablo con mis hijos, Asunción no conozco, puede ser que ellos conozcan y si me encuentro mal puede ser que ellos me lleven, por eso calculo hacerles estudiar hasta donde pueda.

Pero también hay casos de hijos o padres que se conforman con su situación actual.

Él dice que no quiere irse, que quiere estudiar hasta donde pueda. Si yo no tengo estudio y puedo ser útil dentro de mi casa... seguramente él piensa. Ninguno de mis hijos sale ya están en la edad de salir pero no se largan.

De todas formas, el esfuerzo de mandar a sus hijos a estudiar vale la pena por la perspectiva de una posible migración a los centros urbanos.

3.3. Historia familiar

Ramona Valdovinos de Garcete

Tuve hijo todo de seguido y me acobardé

Mi nombre es Ramona Valdovinos de Garcete. Soy beneficiaria del programa Tekoporá. Soy de San Juan Nepomuceno y después compramos la tierra aquí y nos mudamos, tenemos ocho hectáreas y estamos cultivando como pobres, monte ya hay poco, nosotros hemos comprado sin monte pero cerca del arroyo hay un poco para leña no hay todavía gas.

Hace diez años que nos mudamos, mi marido trabaja en la chacra, cultiva maíz, poroto, mandioca... hemos cultivado la soja, pero descubrimos que la soja no conviene a los pobres porque tiene mucho gasto y no tiene precio y entonces nos dejamos de la soja y cultivamos maíz, también maní y poroto que se venden.

Los compradores vienen aquí. Yo trabajo con mi marido, hago carpida, y cultivo con todos mis pequeños hijos, porque no hay dinero, los pobres trabajamos así únicamente.

Yo tengo 50 años, a los 18 años me casé y después de cuatro años tuve hijo, no pude tener rápido por enfermedad había sido, yo soy enferma luego, seguí mucho tratamiento después tuve todo de seguido y ya me acobardé.

Mis hijos nacieron en San Juan, un chico nomás nació aquí. Tengo ocho hijos, el mayor tiene más de 27 años, dos ya son casados, después están dos chicas y el menor de

todo tiene 9 años, tengo dos mujeres y seis varones, todos trabajan en la chacra. Yo hice hasta el tercer grado nomás y mi marido menos que yo, hasta el segundo grado, leo y hago mi firma también, los de antes decían -ya sabe firmar- y les sacaban ya a sus hijos de la escuela. Nosotros estamos entre cuatro, mi madre falleció cuando yo tenía seis años y hace una semana que falleció mi hermano, el mayor y quedamos tres.

Y de parte de mi marido, ellos están entre muchos, pero ya fallecieron casi todos, su mamá, su papá y tres nomás ya quedan y están en San Juan. Él tiene 59 años. En San Juan vivíamos en la campaña, Fariñacue es el lugar, un poco lejos de San Juan, teníamos cinco hectáreas, vendimos y vinimos a comprar otro terreno mayor aquí.

Estamos mucho mejor aquí porque lo que se cultiva sale, el que no cultiva nomás no come, allá ya no hay nada, la tierra es arenosa y nada sale.

A una hija le di a su tía para estudiar

Mi casa no queda lejos de aquí, esta calle es San Francisco, la otra es San Isidro, María Auxiliadora, Niño Jesús allí es el centro, un poco lejos. La escuela me queda cerca, tiene hasta el séptimo grado, va a crecer más, este año nomás se creó el séptimo. Hay muchos alumnos, uno de mis hijos no se iba más a la escuela porque le quedaba lejos y a pie ya le esforzaba y ahora va a seguir aquí si se sigue abriendo.

Todos entraron a la escuela, en medio de la pobreza procuré al máximo y les hice alcanzar hasta el sexto grado. Ahora el del medio va a hacer el séptimo grado si es que pasa y el último está en el tercero. Una hija es la que no está conmigo, le di para que vaya a estudiar, ya se recibió de enfermera.

Ella vive con su tía, prima hermana de mi marido, tienen el mismo apellido, es la única que salió de mí. Suele venir, hay un colectivo por día que viene de San Agustín, en ese suele venir. Mijo hijo casado vive cerca de mi casa, en nuestro lote, aparte se manejan, ellos como son y yo como soy, nos ayudamos en cualquier cosita, la mamá vos sabes que...

Nuestro terreno todavía no está titulado

Ya no hay más tierra aquí y está muy cara, 10 hectáreas deben costar 60 millones, 70 millones y si uno es pobre de la chacra nomás ya no se saca eso, es difícil, ni para comprar una hectárea, a medida que vamos ya no se puede. Aunque sea una hectárea ya está bien, si uno no tiene tierra.

Hay muchas familias que no tienen nada. La tierra es buena, todo lo que se planta, crece. Habilla lo que no tiene tantos granos este año, por lo menos el pi-

cudo es lo que le afecta, pulverizamos con un veneno que yo no sé como se llama y se utiliza un trapo por la cara, hay uno que se compra, tapaboca, para protegerse del veneno.

Los campesinos ocuparon, creo que la tierra era de Graciela Stroessner. Europeo repartió, y europeo envió la ayuda, antes se repartía víveres a cada familia. Nosotros ya entramos después. Nuestros vecinos de San Juan vinieron a entrar también aquí, y compramos de aquellos que querían vender.

Nuestro terreno todavía no está titulado, este año si nos salen bien los productos. Estamos pagando a IBR de acuerdo a lo que tenemos hasta cubrir la suma que ellos nos pusieron. No pensamos vender, nosotros mezquinamos porque hay muchos varones, hoy en día la tierra está cara y nosotros ya tenemos edad, no tenemos posibilidad de comprar más, tampoco alquilamos nosotros nomás utilizamos.

Yo no pienso irme a la ciudad, aquí en la campaña me hallo más, ya viví en la ciudad en la casa de mis parientes y no me alegré, tal vez en tu casa propia sí, pero me acostumbro más en la campaña.

Muchas familias estamos sobre esta calle, todas vivimos sobre la ruta y nuestros lotes se extienden hacia el fondo y después ya nos rodean los brasileros. Hay muchos que los venden y eso es lo que nos pone mal, y se van todos entre los campesinos sin tierra, aquí había mucha ayuda, vendieron sus tierras y se fueron y los que no tienen lado allí regresaron. Muchos volvieron.

Yo únicamente no me animo de vender la tierra porque tengo muchos hijos y cada uno querrá cultivar. Por engaño cayeron los paraguayos, vinieron los brasileños y por usura vendieron sus tierras, se vendió toda la tierra, a nosotros nos perseguían los brasileros queriendo comprar nuestra tierra, usura nos ofrecieron y yo le dije a mi marido – no le vamos a vender, estamos bien aquí, entonces nos cambió, es lindo nuestro lugar.

Cambiamos nuestro lote porque hemos quedado en el medio y nos desesperé el veneno, salimos cerca de la ruta porque allá en el fondo nunca íbamos a tener luz. Nos dieron por ocho hectáreas nomás también con dos casas, en una vivo yo y en la otra mi hijo, ganamos, porque la tierra es de la misma cantidad y más cerca de la escuela también.

No salimos, todos los días en nuestra casa

Aquí algunas familias tienen siete, ocho, diez hijos, todos van a la escuela, hacemos todo el esfuerzo. Si nos enfermamos nos vamos al centro de Salud, aquí al centro, en Niño Jesús; no tenemos médico, enfermero es lo que tenemos.

Nosotros nos vamos allí por cualquier enfermedad que sintamos, nos da receta, compramos remedio de la farmacia y traemos. Consulta no pagamos. Las vacunas, son gratis, pero nada de remedio gratis.

Aquí en la comunidad hay una canchita, se dejó luego este lugar, no hay diversión, no se hace nada, no salimos, todos los días en nuestra casa, a la iglesia nos vamos los domingos. El sacerdote a menudo nos visita, él está en Tupârenda, a veces en la escuela se hace algo.

Algunos jóvenes van a otros países, por lo menos... a la Argentina, no escuché nada que alguien vaya a España y a Ciudad del Este... debe haber. Mis hijos no van a Ciudad del Este.

Hay beneficiarios de todos los partidos políticos

Para entrar en este programa nos censaron y la guía nos trajo el documento, fuimos a Taruma a presentar nuestra cédula, entregamos la fotocopia de cédula y firmamos, nos dieron un carné y nos dijeron que en esto no entraba la política, hay beneficiario de todos los partidos políticos.

Yo tengo tres hijos beneficiados y cobro ciento cincuenta mil, en Tarumá cobramos, contratamos una camioneta grande y nos vamos, pagamos 10.000 G cada una ida y vuelta. Hace un año, en octubre que estamos en el programa. Yo veo muy bien ese aporte, compro las cositas para mi casa, zapatos a mis hijos, mochilas, invierto en muchas cosas.

Del dinero que recibo compro harina, huevo...ahora huevo no compro más porque tengo en mi casa, antes pocos animales tenía. Cuento bien luego porque soy pobre y si tenés muchos hijos no podés empollar los huevos, porque si los señores no changan no hay nada para comer, y tenés que tocar únicamente lo que tenés en tu casa.

Gracias a Dios vino la ayuda de Tekoporâ mediante eso aunque sea gallina tenemos mucho. No falta huevo y tengo leche también. Cuando vino el censo una vaquillita había tenido, había comprado de lo que sobraba de la venta de los productos agrícolas, era barato, 200.000 nomás costaba y ahora ya tiene cría, ya tengo dos.

Si yo compro por 50 mil las cosas ya casi me alcanza un mes, así nomás me manejo, si ligo la plata compro mercaderías. Guardo 50 mil y gasto en pasaje 10.000 y me sobra 40.000 para el gasto de la escuela que es una exigencia para nosotros. No le debe faltar nada, eso es lo que yo encuentro demasiado bien.

Algunas veces nosotros que somos pobres, a nuestros hijos los profesores piden un poco de plata para los exámenes, si no tenemos vendemos nuestras gallinas para cubrirles esos gastos. Algunos vecinos compran las gallinas, casi no hay quien las compra, los que tienen almacén grande y eso son los que compran, tenés que ha-

cerles trotar a los niños para vender, eso termina mediante Tekoporá.

Contentas nos vamos a cobrar, todo el mundo se alegra. Mi hijo me dice- azúcar nomás quiero para tomar jugo. Yo veo demasiado bien el programa Tekoporá, me hace sentir muy bien. Nunca luego pasamos la Navidad en familia y en el primer año que cobramos pasamos demasiado bien la Navidad y el Año Nuevo. Y mediante ello tenemos animales menores si es que se procura.

Hay muchos también que no procuran, porque si vos comprás todo para tu casa, ya no hace falta tocar tus animales y si no tenés qué darles de comer a tus hijos, vas a agarrar otra vez tus pequeños animales.

El compromiso que nos pone la guía es grande

El compromiso que nos pone la guía es grande: cuidar la alimentación de los niños primero, después limpieza, vacuna, y la escuela en donde tienen que ir con uniforme, mochilla y no deben faltar a clase.

Yo mejoro dentro de mi casa, tengo cocina a leña que compré de un brasilero, hago también la fogata en el suelo porque si vas a cocinar a los cerdos, solamente en el fuego grande. Ahora tengo dos cerdos que estoy engordando, tengo una hembra con cría y un poco antes maté un cerdo grande - esto mediante Tekoporá engordo - les digo a mis hijos, 62 kilos de grasa me dio.

Yo no vendo la grasa, utilizo todito, así menos se usa el aceite y te sobra más para comprar otra cosa, hace tres meses que maté. Yo encuentro demasiado bien el programa, que si 'arregamos' muchísimos animales menores vamos a tener, no quiere criarse nomás, por lo menos estos venenos son los les afectan. Yo tengo gallinas, un poco de cerdos, una vaca lechera que tengo con cuerda, y los cerdos también, procuro.

Mi casa tiene dos piezas, al lado mi cocina. Yo tengo pileta con fiambra, hace poco adquirí de una persona que se mudó -mediante Tekoporá- les digo. Tenemos luz y agua del pozo. 16 metros tiene porque es una altura. Casi nada me falta dentro de la casa, hemos conseguido una heladera usada de la venta del maíz ahora que no debemos al silo, compramos por lo menos eso.

Anteriormente trabajábamos con los silos

Anteriormente trabajábamos con los silos de ahí sacábamos la semilla, el veneno y un poco de plata, pero ellos demasiado se aprovechaban de nosotros, nos sobraban solo cuentas en vez de que nos sobre algo para nuestra casa. Entonces hemos pagado toda nuestra cuenta y nos dejamos de ellos. Pagábamos con nuestros productos.

La producción era mecanizada, después cosechás, le llevás y había sido que nosotros antes ya, habíamos comido todo, descubrimos eso y nos dejamos. Mediante esa platita que nos viene, nos manejamos y trabajamos como de costumbre con nuestros hijos. Hacen changas de vez en cuando, 20.000 por día, seco, los brasileros no te dan de comer luego. Hay brasileros que quieren se les trabaje. Y ellos van, hacen cualquier cosa, corpida en esos lugares bajos en donde no pueden trabajar mecanizados.

Y por culpa de ellos no hay más leñas porque sacan hasta la raíz de los árboles, mecanizan totalmente, a mí me preocupa, cerca del arroyo muchos árboles ya plantamos, reponemos los que cayeron, tengo muchos paraísos. Allá en donde vivíamos había muchas plantas: naranja, níspero y otras que ya tenían frutos y echaron todos.

Procuero ser mboriabu ryguatâ

Las gentes tienen autoconsumo, tienen tierra, lo mismo son pobres, porque no 'arrejan', y yo igual nomás me siento pobre porque algunas veces vos querés alcanzar para comprar un poco de carne y no hay plata, plata es lo que no hay. Los chicos no quieren comer siempre poroto y nosotros tampoco. Aunque sólo con plata no se dejará de ser pobre, hay que ayudar con productos de autoconsumo, los dos únicamente.

Procuero ser mboriabu ryguatâ y todavía no alcanzo, más o menos estoy en el medio, tal vez con un poco más de ayuda alcance. No debo en el almacén, hay gente que debe, yo escucho muchos casos, yo en el almacén si no tengo dinero no debo porque tengo dentro de la casa para comer. Ahora lo que más escasea es la carne, no hay carne, yo mato gallina, tengo patos, pero no se puede comer todos los días, ni siquiera dos veces a la semana. Comemos habilla... intercalamos.

Para la media mañana a lo paraguayo, preparo de harina de maíz rora (mezcla de harina de maíz con grasa de cerdo y sal, que cosinada al fuego sirve para acompañar la comida), chipape (cierto tipo de chipá), mbeju (torta de almidón), la harina poco utilizo. Hago también tortilla de maíz y de choclo por eso digo que uso más maíz que harina. Cocido toman también, compro azúcar, les hago crema... Después de entrar en Tekoporâ compré licuadora y les hago jugo de zanahoria, durazno, remolacha, banana, mora.

Tengo caña dulce, quiero comprar un trapiche de hierro que un vecino quiere vender para hacer mosto. No hay frutas porque no se planta seguramente, apenas banana, cuando nos mudamos en mi casa anterior tenía durazno, naranja, níspero y todos

tenían frutos, en donde me mudé ahora planté de nuevo y ya están grandes. Hay diferencia con los brasileros pobres, muchos paraguayos dicen – soy demasiado pobre para qué voy a barrer – no tiene que ser así por ser pobre hay que limpiar más la casa a ver si los hijos no crecen más, por lo menos darles alimentos limpios. Yo pienso así, siempre pensé así, siempre le pedí a Dios y a la Virgen para que me haga alcanzar algo, tal vez me señaló por eso vino Tekoporá.

Tenemos que plantearnos

Para cuando termine el programa tenemos que plantearnos. Yo no sé, quiero que miren dentro de mi casa, si me planteé o no, eso tiene que ver nuestra guía. Ya mejoraremos nuestra condición digo yo, de mi parte, no puedo opinar por los demás, se me antoja que ya no volvería como antes, si procuro.

Si no procuramos y lo que viene nomás comemos todo... Uno tiene guerrear como animal, pero tiene que tener de todo y hay que plantar mucho maíz como para se alcance la producción de un año con el siguiente, porque si no alcanza ahí viene la pobreza.

Yo guardo un poco el dinero que recibo para casos de enfermedad, eso es imprevisible y se debe necesitar, le doy a mi hermano, él me guarda, yo aparto cincuenta y la vez pasada falleció mi hermano en Concepción y yo tenía guardado el dinero y allí utilicé, qué voy a hacer, me hicieron llamar y me fui.

Yo pienso en el futuro, yo estoy entrando en la cooperativa Capi'ivary, estoy probando, en la cooperativa agrícola, les digo a mis hijos que paguemos lo que hemos sacado y si sobra pongamos en la caja para que podamos utilizar poco a poco, me parece bueno eso. Voy a procurar de hacerles seguir el estudio a mis hijos hasta donde pueda. No sé, si van a tener posibilidades de ir a la ciudad. A la que vive Asunción ya le dije varias veces que venga, pero no quiere – Quiero trabajar a ver si les pago lo que les debo – nos dice, ella tiene 18 años.

Voy a procurar con su papá hasta donde permita Dios y la Virgen. Su hermano mayor dice – mediante Tekoporá estos mitá'i tienen mochila, nosotros antes en hule nomás llevábamos nuestros útiles. Si cae bien tenemos que agradecer, si no..., tengamos esperanza, le digo.

3. 4. Percepción de pobreza

Qué es y en qué consiste la pobreza

La tierra en *Emilianoré* es muy fértil. Teniendo tierra y trabajándola se supera el nivel de pobreza, que está acompañada por el hambre: *Lo que se cultiva sale, el que no cultiva nomás no come.*

Ser pobre consiste en la falta de dinero, que impide variar las comidas: *Las gentes tienen autoconsumo, tienen tierra, lo mismo ellos son pobres, porque no arrejan (tener arrojado, ser valiente, luchador, decidido), y yo igual nomás me siento pobre porque algunas veces vos querés alcanzar para comprar un poco de carne y no hay plata, plata es lo que no hay. Los chicos no quieren comer siempre poroto y nosotros tampoco. Aunque sólo con plata no se dejará de ser pobre, hay que ayudar con productos de autoconsumo, los dos únicamente.*

Es también la organización tradicional de trabajo (social y tecnológicamente hablando) la que caracteriza *ser pobre*: *Yo trabajo con mi marido, hago carpida, y cultivo con todos mis pequeños hijos, porque no hay dinero, los pobres trabajamos así únicamente.*

Significado de pobreza

El significado de *ser pobre* es muy amplio. Incluye a todos que viven en el campo, a diferencia de la situación urbana: *Aquí en la colonia tenemos una ventaja, que sean limpios aunque wayan descalzos, no tan bien vestidos como en la ciudad, o de lo contrario no habría estudiantes aquí, sus camisas llevan un año, los docentes no les exigen demasiado, porque si van a ser como en la ciudad no habrá caso, porque todos son pobres.*

En esta comunidad rural se incluye también la almacenera con su superior potencial económico: *Aquí cerca queda el almacén, de la señora que está presente. Ella es como nosotras nomás también no es un negocio grande y no vende tan caro. Nos conviene un almacén aquí, nos salva muy bien, a veces no tenemos dinero y le debemos hasta que cobremos. Nos queda cerca, a nuestros hijos nomás le enviamos, en vez de enviarlos lejos para traernos un litro de aceite, allí nomás se van. Ellos también son pobres.*

Los brasileros que trabajan en el vecindario, pero viven más lejos no pertenecen a esta comunidad rural, cuyos habitantes se definen como *pobres*: *Ellos acarrear en camiones, tractores. Para ellos no es problema porque en una sola vez traen para una semana, instalan motor en el arroyo y alzan en tanque, ellos tienen corporana: de los arroyos nacientes distribuyen en caños entre ellos y nosotros aquí no podemos. A nosotros los pobres todo es difícil, aquí como 20 familias, por lo menos, necesitamos unos quince millones para instalar la cañería en el arroyo como hacen los brasileros, tanque, motor, y eso nosotros no podemos.*

A diferencia de los brasileros, el propietario anterior de la tierra, que, actualmente, está ocupando, es incluido en esta comunidad de *ser pobre*: *A él se le tiene que pagar todo, por lo menos, de él es este retazo que había sobrado, después se les ocupó y era pobre también no podía desalojarnos y nosotros estábamos peor y entramos.*

Parece ser así, que la calificación *ser pobre* no sólo y no siempre tiene una connotación económica, sino que conlleva también un significado cultural: pertenencia al grupo de paraguayos que viven y trabajan en el campo. *Mboriahu ryguatã*: es una persona que tiene todo para vivir bien, pero le falta dinero.

Consecuencias de la pobreza

Se describen tres consecuencias de la pobreza:

Primera: para los pobres, es cada vez más difícil adquirir tierra para trabajar. Los precios elevados lo hacen casi imposible. *Ya no hay más tierra aquí y está muy cara, 10 hectáreas deben costar 60 millones, 70 millones y si uno es pobre, de la chacra nomás ya no se saca eso, es difícil ni para comprar una hectárea. Hay muchas familias que no tienen nada.*

Segunda: hay algo parecido a la dejadez. *Hay diferencias con los brasileros pobres, muchos paraguayos dicen – soy demasiado pobre para qué voy a barrer – no tiene que ser así por ser pobre hay que limpiar más la casa a ver si los hijos no crecen más, por lo menos darles alimentos limpios, yo pienso así.*

Tercera: los pobres que no disponen de ingresos entran en un círculo vicioso: gastan su capital productivo. *Antes pocos animales tenía, cuento bien luego porque soy pobre y si tenés muchos hijos no podés empollar los huevos, porque si los señores no changan no hay nada para comer, y tenés que tocar únicamente lo que tenés.*

Todas estas consecuencias no valen para la entrevistada, que se ubica en un nivel superior a este tipo de pobreza. Para ella, la pobreza significa, primero, escasez de dinero para comprar carne con cierta frecuencia, y segundo inducir a sus hijos menores a trabajar.

Cómo enfrentan la pobreza

La entrevistada no solo muestra la voluntad de superar su situación actual, sino que indica que ya alcanzó un nivel de vida mejor. *Procuró ser mboriahu ryguatâ y todavía no alcanzo, más o menos estoy en el medio, tal vez con un poco más de ayuda alcance. No debo en el almacén, hay gente que debe, yo escucho muchos casos, yo en el almacén si no tengo dinero no debo porque tengo dentro de la casa para comer.*

Para enfrentar la pobreza y mejorar su situación, ella indica una gran variedad de procedimientos.

En primer lugar, la adquisición de efectivo fuera de la época de cosecha mediante changas. Después, asegurar el autoconsumo y organizar el cultivo de plantas que se pueden vender bien. Le parece importante también ahorrar un poco del dinero que ingresa. Y, finalmente, pretende asociarse a una cooperativa.

Hacen changas de vez en cuando, 20.000 por día, seco, los brasileros no te dan de comer luego. Hay brasileros que quieren se les trabaje.

Tengo caña dulce, quiero comprar un trapiche de hierro que un vecino quiere vender para hacer mosto. Ahora planté de nuevo y ya están grandes. Después de entrar en Tekoporâ compré licuadora y les hago jugo de zanahoria, durazno, remolacha, banana, mora.

Uno tiene que guerrear como animal, pero tiene que tener de todo y hay que plantar mucho maíz como para se alcance la producción de un año con el siguiente, porque si no alcanza ahí viene la pobreza.

La soja no conviene a los pobres, porque tiene mucho gasto y no tiene precio. Y entonces nos dejamos de la soja y cultivamos maíz, también maní y poroto que se venden.

Yo guardo un poco el dinero que recibo para casos de enfermedad, eso es imprevisible y se debe necesitar, le doy a mi hermano, él me guarda, yo aparto cincuenta y

la vez pasada falleció mi hermano en Concepción y yo tenía guardado el dinero y allí utilicé, qué voy a hacer, me hicieron llamar y me fui.

Yo pienso en el futuro, yo estoy entrando en la cooperativa Capi'ivary, estoy probando, en la cooperativa agrícola, les digo a mis hijos que paguemos lo que hemos sacado y si sobra pongamos en la caja para que podamos de a poco utilizar, me parece bueno eso.

3. 5. La percepción del Programa Tekoporá

Expectativas y juicios sobre beneficios recibidos

Los juicios sobre los beneficios recibidos son muy positivos. La entrevistada no solo espera que con estos logre mejorar su nivel de vida, sino intenta usar la ayuda como inversión inicial para crear las condiciones de un avance sustentable.

Para cuando termine el programa tenemos que plantearnos. Yo no sé, quiero que miren dentro de mi casa, si me planteé o no, eso tiene que ver nuestra guía. Ya mejoraríamos nuestra condición digo yo, de mi parte, no puedo opinar por los demás, se me antoja que ya no volvería como antes, si procuro. Si no procuramos: y lo que viene nomás comemos todo.

Las expectativas se encuentran limitadas por la manera tradicional de vivir y trabajar. La iniciativa de acoplarse a la producción mecanizada de soja fracasó, entre otras causas, por la mala cosecha y el bajo nivel de los precios alcanzados. Se volvió a la producción tradicional, lo que fue facilitado mediante la ayuda del Programa Tekoporá. Desde la perspectiva del Programa se trata probablemente de un efecto no esperado o, quizás, también de un efecto no deseado.

Anteriormente trabajábamos con el silos de ahí sacábamos la semilla, el veneno y un poco de plata, pero ellos demasiado se aprovechaban de nosotros, nos sobraba solo cuentas en vez de que nos sobren algo para nuestra casa, entonces hemos pagado toda nuestra cuenta y nos dejamos de ellos.

Pagábamos con nuestros productos. La producción era mecanizada, después cosechás, le llevás y había sido que nosotros antes ya, habíamos comido todo, descu-

brimos eso y nos dejamos. Mediante esa platita que nos viene, nos manejamos y trabajamos como de costumbre con nuestros hijos.

Cumplimiento de los compromisos

La entrevistada conoce sus compromisos con el Programa *Tekoporá* e indica que, según su perspectiva, se está cumpliendo de manera plena. Su contabilidad indica que sabe administrar dinero.

El compromiso que nos pone la guía es grande: cuidar la alimentación de los niños primero, después limpieza, vacuna, y la escuela en donde tienen que ir con uniforme, mochilla y no deben faltar a clase.

Todos entraron a la escuela, en medio de la pobreza procuré al máximo y les hice alcanzar hasta el sexto grado. Ahora el del medio va a hacer el séptimo grado si es que pasa y el último está en el tercero.

*Yo mejoro dentro de mi casa, tengo cocina a leña que compré de un brasilero, hago también la fogata en el suelo porque si vas a cocinar a los cerdos, solamente en el fuego grande, ahora tengo dos cerdos que estoy engordando, tengo una hembra con cría y un poco antes maté un cerdo grande -esto mediante *Tekoporá* engordóles digo a mis hijos, 62 kilos de grasa me dio.*

Si yo compro por 50 mil las cosas ya casi me alcanza un mes, así nomás me manejo, si ligo la plata compro mercaderías. Guardo 50 mil y gasto en pasaje 10.000 y me sobra 40.000 para el gasto de la escuela que es una exigencia para nosotros, no le debe faltar nada, eso es lo que yo encuentro demasiado bien.

Aceptación del programa

La percepción del Programa *Tekoporá* es muy positiva en varios sentidos. Primero, su neutralidad política; segundo, sus efectos económicos; tercero, sus efectos sociales/ familiares; y cuarto, parece ser un regalo, por el que se debe agradecer.

Nos dieron un carné y nos dijeron que en esto no entraba la política, hay beneficiario de todos los partidos políticos.

Hizo un año, en octubre que estamos en el programa. Yo veo muy bien ese aporte, compro las cositas para mi casa, zapatos a mis hijos, mochilas, invierto en muchas cosas.

Yo tengo pileta con fiambarrera, hace poco adquirí de una persona que se mudó - mediante Tekoporâ - les digo.

Algunas veces nosotros que somos pobres a nuestros hijos los profesores les piden un poco de plata para los exámenes, si no tenemos vendemos nuestras gallinas para cubrirles esos gastos. Eso termina mediante Tekoporâ.

Gracias a Dios vino la ayuda de Tekoporâ mediante eso aunque sea gallina tenemos mucho. No falta huevo y tengo leche también.

Contentas nos vamos a cobrar, todo el mundo se alegra. Mi hijo me dice- azúcar nomás quiero para tomar jugo. Yo veo demasiado bien el programa Tekoporâ, me hace sentir muy bien, nunca luego pasamos la Navidad en familia y en el primer año que cobramos pasamos demasiado bien la Navidad y el Año Nuevo.

Siempre le pedí a Dios y a la Virgen para que me hagan alcanzar algo, tal vez me señaló por eso vino Tekoporâ.”

Efectos del Programa

El Programa muestra efectos en cuatro niveles:

Posibilidad de ampliación/habilitación de chacras. Mayor acceso a la educación de los niños. Oportunidad de gestión para documentaciones personales. Poder mantener la forma acostumbrada de vivir.

Nosotros a través de Tekoporâ recibimos una ayuda muy importante: En vez de ir a changar, trabajamos en nuestra chacra y las familias ya comen de eso. Y los que estudian, es del aporte, mis hijos ya van al colegio si era por mí nomás no les enviaba al colegio. Aunque poco es el aporte ya es una buena ayuda para nosotros los pobres.

Hay más chacra, porque ya no se van lejos para rebuscarse para sus hijos. Aunque es poco, alcanza para las provistas y la gente ya estira en su chacra y les hacen estudiar a sus hijos, porque hay más para comprar los cuadernos y los padres ya no abandonan a sus hijos.

Ahora nos sale 50, 60 mil guaraníes que nos trajeron Tekoporà para hacernos la cédula, cincuenta, sesenta mil nos sale la cédula, sin embargo, la cédula debe ser gratis, pero los requisitos son muy caros.

Yo estoy feliz por la ayuda de Tekoporà, mediante eso mis hijos ya están todos documentados, porque los documentos son caros pero da la plata. Estoy contento, por lo menos el gobierno ama a los pobres, le da dinero para documentarse, le agradezco.

Mediante esa platita que nos viene, nos manejamos y trabajamos como de costumbre con nuestros hijos.

3. 6. Resumen

Familia: convivencia en núcleo familiar. Unidad productiva. Solidaridad intergeneracional.

Hijos: entre seis y diez. Las madres explican la cantidad numerosa de hijos con picardía, por las circunstancias de la vida. De ninguna manera, como fue observado en otros lugares, el número de hijos les sirve para justificar alguna situación de pobreza.

Salud: hay centro de salud con enfermero cerca. Las consultas son gratis. Los medicamentos deben pagarse.

Educación: existen escuela y colegio en la cercanía. Mediante la educación se busca una vida mejor fuera del campo. La educación, si bien es gratuita, les cuesta a los padres, porque deben financiar los costos “adicionales”.

Infraestructura: hay luz. Falta agua corriente y casi no hay pozos. Los caminos se mantienen con la ayuda de los brasileros.

Propiedad: la mayoría tiene entre cinco y diez has. Hay también algunas familias que alquilan tierra. No se tiene tierra titulada. Hay un problema jurídico – económico entre el INDERT y el propietario anterior. Se calcula que el precio de la derecha alcance los 10 millones guaraníes por ha.

Trabajo: se cultiva con los instrumentos tradicionales: azada, machete, sembradora a mano. En algunos casos se pide a los brasileros que aren la

tierra. Una cooperación productiva (soja) con los brasileros fracasó.

Ingreso: producción agrícola. Para la venta: maíz, poroto, antes soja, ahora algodón. Changas en las tierras de los brasileros, 20.000 G el jornal. *Tekoporâ*.

Actividades de autoconsumo: pocas lecheras, pero sí animales menores. Maíz, poroto, mandioca. En vez de huertas, plantaciones de verduras en la chacra: cebolla, ajo, zanahoria, tomate, locote. Cerdos para grasa y carne.

Consumo y gastos de los hogares: la comida es una carga más pesada que la de la salud o la educación, y la ropa puede esperar. Si el autoconsumo está bien asegurado, unos 50 mil guaraníes mensuales son suficientes para las compras de mercaderías.

Migración: salen familias paraguayas hacia otros asentamientos. También hay gente que se va a Asunción, Ciudad del Este, Buenos Aires y España. Se acercan cada vez más los brasileros que compran las tierras. Sobre remesas no hay informaciones.

Infancia: a partir de los 10 años, los niños tienen que ayudar en la casa y en la chacra.

Responsabilidades de uno y otro sexo: la madre es la que más siente la pobreza, porque se queda todo el día en la casa. El hombre trabaja en la chacra o realiza changas.

Diversiones: hay una cancha de fútbol, televisión.

Relaciones con instancias estatales: problemas con los politiqueros, la municipalidad y la policía.

Capacidad de organización interna: bajo nivel. Procuran unirse para vender los productos agrícolas.

Pobre. Concepto de pobreza: *Mboriahu ryguatâ*: dispone de lo básico para vivir sin grandes preocupaciones; escasea dinero. Más bien humilde o sencillo que pobre en el sentido económico.

Efectos del Programa: posibilidad de ampliación/habilitación de chacras. Mayor acceso a la educación de los niños. Oportunidad de gestión para documentaciones personales. Mantener la acostumbrada manera de vivir.

4. Campesinos paraguayos y agricultores brasileros (Asentamiento seminuevo)

Colonia Km 10. Distrito de Aba í (Dpto. de Caazapá)

4.1. La colonia (primeras observaciones)

Historia

La Colonia *Km 10*, antes denominada *Rogelio R. Benítez*, empezó a poblarse en 1978 con cuatro familias. Estas tierras corresponden a la administración del IBR, hoy INDERT. Los lotes medían, originalmente, 20 hectáreas.

La primera actividad de los propietarios de los lotes, antes de dedicarse a la agricultura, consistió en el desmonte, que se hizo con motosierra, hacha y machete; el monte existente en la zona era de tipo alto, muy denso, con árboles de gran porte.

Los primeros cultivos en ser plantados fueron maíz, mandioca, poroto y algodón, y por falta de caminos la comercialización se hacía muy difícil, se los transportaba en carreta. En aquella época, la producción de algodón era muy buena, se llegó a recolectar 4.000 kg/ha.

Como toda nueva colonia, no contaba con caminos, escuelas, energía eléctrica y demás servicios básicos; los niños, hijos de los primeros pobladores, debieron caminar 10 kilómetros para llegar a la escuela, situación muy sacrificada por cierto, puesto que salían de sus casas tres horas antes del horario de entrada.

En 1985, gracias al apoyo de la comunidad y la autogestión de los padres de familia, se construyó la escuela. Los maestros de aquel entonces prestaban sus servicios de manera voluntaria, sin percibir salario alguno.

Ubicación, población y familia

La comunidad de *Km 10* se encuentra en el Distrito de *Aba í*, Departamento de Caazapá, entre las comunidades de San Marcos, Cerrito (comunidad indígena *mbya guaraní*) y *Capii tindy*; dista cerca de 10 km de *Aba í* y 17 km de San Juan Nepomuceno.

El número aproximado de familias es 80, la mayoría paraguaya, oriunda de diversos puntos del país; las familias tipo están formadas por los padres y cuatro hijos como promedio, predominantemente niños, aunque hay algunos jóvenes también. La principal actividad es la agricultura, realizada en las propias chacras y en chacras vecinas (changa).

Cuentan con viviendas bastante modestas, de uno o dos dormitorios y una cocina. Como materiales de construcción usaron madera para la pared, chapa o teja para el techo y tierra apisonada para el piso.

La alimentación se basa en tortillas hechas con harina y aceite, reviro (carne picada, envuelta en harina y fritada en aceite), legumbres, carne vacuna y de aves, para preparar el puchero (caldo con huesos/carne y verduras) o guisos (arroz con carne); también comen las verduras que producen de manera estacional; el consumo de leche es esporádico, solo los niños muy pequeños la toman con mayor frecuencia.

Los alimentos que se compran son: harina, aceite, carne, fideo, arroz, yerba mate, azúcar, sal, leche y queso. Para ello, el requerimiento promedio es de 300.000 a 400.000 G/mensuales, según el número de personas por familia.

La leña que utilizan es extraída de los remanentes de bosques; la mayoría hace fuego en el suelo con tizón.

Mapa de la colonia Km 10



A Cerrito
Mbya
Taruwá

Sistema económico y actores

En la comunidad se pueden identificar dos tipos de actores económicos. Se trata de agricultores bien diferenciados, debido a la tecnología utilizada y a la superficie sembrada. A un grupo se lo puede caracterizar como productores en pequeña escala; mientras que el otro grupo pertenece al sector de productores de tipo empresarial, dedicados fundamentalmente a la producción de soja.

El sistema de producción del primer grupo es tradicional, no mecanizado, laboreo permanente de suelo con arados, control de malezas con carpidas y herbicidas (producto químico).

En algunos casos, los productores brasileiros preparan el suelo de los campesinos a un costo relativamente bajo 150.000 G/ha., con la facilidad de que se puedan pagar en época de cosecha. La limitante para preparar el suelo con tracción motriz es la condición de las chacras: todavía quedan troncos.

La rotación de parcelas, que es una práctica realizada por la mayoría de los campesinos, consiste en dejarlas descansar por uno o dos años, con el propósito de que recuperen su fertilidad mediante la acumulación de rastrojos y su posterior descomposición.

La actual superficie de los lotes varía entre cinco y diez hectáreas. Pocos tienen título de propiedad. La producción está dividida entre rubros de consumo y de venta; entre los rubros de consumo se encuentran: poroto, mandioca, maíz, habilla (frijol), maní, aves y cerdos. El principal rubro de venta es el algodón de $\frac{1}{2}$ a 1 hectárea, con una producción de 700 kg/ha a 2.000 G/kg., que puede variar según las condiciones climáticas y las del suelo.

Los insumos utilizados en la producción, principalmente insecticidas (del grupo de los monocrotophos), consiguen de los acopiadores y de los productores brasileiros, en algunos casos son comprados al contado y en otros se les consigue como pagadero en época de cosecha. La comercialización del producto se realiza mediante los acopiadores y la manejan los productores de manera individual.

Un rubro de venta ocasional es la producción de cerdos, muy importante porque cubre las mayores necesidades en cualquier época del año.

Los hombres realizan changas cuando se les ofrece una posibilidad. Si no la encuentran en la propia vecindad, la buscan en lugares más alejados.

El segundo grupo de actores económicos son los productores empresariales, en su mayoría brasileños; el sistema productivo desarrollado por los mismos es plenamente mecanizado y consiste en el control de plagas con agroquímicos (insecticidas, herbicidas, funguicidas, etc.). La mayoría de los productores han adoptado el sistema de siembra directa, que, en algunos casos, es asociado con otras prácticas conservacionistas como la construcción de curvas de nivel.

Infraestructura, servicios y organización social

Mediante la autogestión de la comunidad se habilitaron caminos, se construyeron la capilla y la escuela, que funciona hasta el octavo grado. En la actualidad, el Ministerio de Obras Públicas se preocupa por la construcción de puentes y el mantenimiento de los caminos.

Cuentan con energía eléctrica, del tipo monofásico. Muchas familias no disponen de agua potable, debido a la presencia de rocas a pocas profundidades (de cuatro a cinco metros). Estas familias se abastecen de nacientes y arroyos. El agua es acarreada por las mujeres y los niños para el abastecimiento del hogar.

Los vecinos de la comunidad cuentan con servicio de transporte, dos veces por día, con salida a *Aba í* y a San Juan Nepomuceno. El costo del pasaje hasta *Aba í* es de 5.000 guaraníes. No existen puestos de salud en la comunidad. Para la asistencia médica, deben trasladarse hasta el pueblo.

Una de las principales actividades recreativas es el fútbol, para ello usan una cancha, que fue donada por uno de los vecinos.

En la comunidad tienen un almacén. La diferencia de precio entre este y los almacenes de *Aba í* es poca. Para los vecinos, el almacén local es importante porque allí obtienen crédito.

Organización social: anteriormente contaban con un comité que llegó a funcionar muy bien. Elaboraron proyectos comunitarios y consiguieron recursos. Pero fue mal administrado por algunos dirigentes, situación que ha causado desmotivación y desconfianza entre los vecinos. Por esa razón, hasta el momento no se creó ningún tipo de organización.

Recursos naturales

La comunidad de *Km 10* se divide en una parte alta y una baja. En la altura, el tipo de suelo es apto para la agricultura. Se trata de un suelo arcilloso profundo. Allí se encuentran también los agricultores brasileños. La parte baja tiene solamente algunos sectores aptos para la agricultura.

La mayoría de las propiedades presentan las siguientes características: pendiente pronunciada, suelo arcilloso, poco profundo, con afloramiento de rocas. Hay todavía tierras muy fértiles en las partes del desmonte reciente. Pero donde se empezó a cultivar hace ya casi 30 años, los campesinos constatan un desgaste de las tierras, aunque los productores brasileños, con sus modernas tecnologías, saben aprovechar la misma tierra de manera óptima. De esta manera *Km 10* se encuentra en la fase final de un asentamiento campesino con tierras fértiles.

En la comunidad en general se observa poca cobertura boscosa, pero en el sector de los pequeños productores se puede notar todavía algunos remanentes importantes. Mantienen entre $\frac{1}{2}$ a 1 hectárea de superficie boscosa en sus fincas. De vez en cuando se pueden observar animales silvestres.

Las nacientes y los arroyos, el principal es el Arroyo *Yñeé*, están protegidos por cobertura boscosa.

4.2. La perspectiva de la gente de la Colonia *Km 10*

Después de casi 30 años de cultivar la tierra, parte de ella, para los campesinos, está desgastada. Las cosechas ya no salen como antes. Esta situación ocasiona cuatro consecuencias: para compensar la caída de los ingresos, los

hombres deben buscar changas; la colaboración de las mujeres en el trabajo en la chacra ayuda, hasta cierto punto, a estabilizar los ingresos; una perspectiva familiar consiste en la formación de los hijos para que encuentren trabajo fuera del campo; también existe la opción de arrendar parte de la tierra a los productores brasileños, que la aprovechan como si fuera nueva.

Ahora nuestra tierra ya está vieja

Yo me mudé aquí en el año 1978 cuando tenía 13 años, vine de Carapeguá. Era todo monte, solo había cuatro casas, estaban las familias Arias, Vázquez, Sanabria, Medina. Hoy cambió en muchos aspectos. Cuando yo tenía 13 años me iba a la escuela a Aba'í, a pie 10 km.

El camino era feo, ahora ya es transitable por cualquier vehículo, después vinieron una partida del sexto departamento, trinitense, de Acabay, Ibycuí nos juntamos todos en esta comunidad e hicimos para nuestro oratorio en el 80 por ahí, en el 85 iniciamos la escuela, yo empecé a enseñar como voluntaria.

Corpimos con machete y echamos el monte con hacha, después ya entró la motosierra: lapacho, cedro de todo un poco. Cultivamos maíz, poroto, mandioca y empezamos a cultivar algodón de a poquito porque no había como forma de llevar, teníamos que ver carreta, cachapé para hacer llegar a Aba'í apenas 150 kilos podíamos llevar en la carreta porque el camino era feo. Salía bien el algodón, salía bien 4500 kilos por hectáreas, ahora, último 700 kilos, si sale.

Las señoras van a trabajar en la chacra, ¡qué vamos a hacer! Yo encuentro hoy en día que si los hombres nomás van a trabajar no hay caso, antes nosotros cultivábamos cualquier cosa y en una sola carpida ya cosechábamos, ahora hay que carpir cuatro veces y en medio de yuyos otra vez tenés que cosechar sea maíz, poroto... es muy distinto, mis parientes se mudaron por eso de aquí, ahora nuestra tierra también ya está vieja.

Yo eso lo que pienso: quiero hacerles estudiar un poco a mis hijos, porque si sós muy ignorante ni para empleada doméstica no servimos. Si estudian un poco, muchas cosas podrán aprender, se han de ir a trabajar en la ciudad porque yo no podré solventarlos porque nuestro lote es pequeño.

Nuestros maridos hacen changas, se rebuscan hasta encontrar, hacen de todo y así salva la situación, de la chacra no se saca nada, para dinero ya no queremos cultivar, solo para comer nomás ya, mandioca que es el pan de cada día porque cómo vamos a comprar galleta.

No se puede pagar para conseguir la titulación

La caída de la productividad de la tierra aún es más grave, si se tiene en cuenta que los ocupantes deberían pagar para conseguir el título de sus lotes. El INDERT tolera la situación actual, y los campesinos continúan como ocupantes.

No es asentamiento, es una colonia de IBR. Se solicita el lote y se entra y se paga por año de acuerdo a las posibilidades. Pero la gente entra y no paga. En esa situación nos encontramos. A veces nos dicen que van a echarnos, nos hacemos de la caradura y así nos vamos.

Pero no sobra para pagar, antes para entrar pagamos.

-¿Esta tierra es de ustedes?

-No es todavía, pero me adueño de ella.

-¿Por qué dice que se adueña de ella?

-Porque estoy en ella y trabajo en ella. Todavía no pagué, no tiene documento.

-¿De quién compraron?

-Nosotros para hacer el documento tenemos que pagar a IBR.

El futuro de los hijos, entre la chacra y la ciudad

De hecho, ya existe migración a las ciudades. Todas las familias tienen parientes y conocidos en los centros urbanos. De esta manera, la migración parece una opción realista para estos hijos que logran calificarse. Los otros se quedarán a trabajar en la chacra.

Si nuestros hijos van a sufrir otra vez lo que nosotros sufrimos es terrible. Yo les insisto que estudien para que en el día de mañana sean algo y que no sufran como yo, ahora tengo una que termina su sexto curso, la otra el noveno y así van.

Tengo un hermano en Caaguazú cuyo hijo salió mejor egresado del colegio Inmaculado Corazón de Jesús, después fue a Buenos Aires a trabajar de albañil porque ya no hay forma de solventarle su estudio.

Tengo doce hijos, ocho varones y cuatro mujeres. Dos ya se fueron por estudio, un hijo varón que estaba en la escuela agrícola en Villarrica, salió de allí y fue a Méjico, porque ganó una beca de la Cumbre Mundial. Y el que estaba en Ciudad del Este ya fue a Buenos Aires a trabajar y si puede para estudiar operador de computación.

Somos dos hermanos aquí, la otra hermana vive aquí cerca y el resto salieron a rebuscarse. Tres están en Buenos Aires.

Algunos que otros de los jóvenes trabajan en las ciudades, se rebuscan, como te dije, los tres años de sequía que vino empeoró la situación, deben todo y salen a rebuscarse en las ciudades para pagar las deudas, van a Buenos Aires, envían a sus padres dinero para cultivar de nuevo.

Mi hijo trabaja con nosotros en la chacra y la chica en la casa.

Mi hijo también. A los más chiquitos les llevamos también a la chacra para que puedan amar el trabajo.

- ¿A tu parecer, el campo tiene futuro?

- No sé, algunas van en busca de futuro y vuelven con hijos, las de la campaña somos sonsas y los de la ciudad, muy letrados (muy despiertos mentalmente).

Los jóvenes se afierran a la ciudad, legalmente en la campaña no hay nada si no vas a trabajar en la chacra.

Yo creo que en la campaña se vive mejor, por lo menos sé bien, en las ciudades todo encimado, no me gusta la ciudad. No pienso que vayan a la ciudad, quiero que trabajen por aquí.

Los brasileros

Otra opción, después de intensificar el trabajo en la tierra desgastada, después de changar o de migrar, consiste en arrendar el suelo a los brasileros. Lo que para los campesinos paraguayos vale como tierra no fértil, para los agricultores brasileros todavía es un suelo ideal para la producción mecanizada.

El punto decisivo está en la posibilidad y disposición para abonar la tierra. Desde la perspectiva de la gente de *Km 10*, los brasileros les superan en capital, organización, esfuerzo y talento. Parece que la competencia de parte de los brasileros está causando una suerte de choque y parálisis en los campesinos.

En Km 10 no hay muchos brasileros, alrededor sí, ya nos rodean, los que tenemos el lote en esta dirección vas a encontrar poroto mandioca... Ellos no tienen otra alternativa solo soja y girasol todo el año. Viven aquí. Alquilan la tierra, hay algunos que tienen titulado 25 hectáreas.

Alquilan 10 hectáreas más allá también 7, 8 hectáreas. Algunos dueños están en Aba'í. Aquí uno tiene 70 hectáreas, más allá otro 50 hectáreas.

No pagan bien, pero salva, por cosecha se alquila, soja por seis meses hacen el contrato, después si quieren alquilar otra vez se hace otro nuevo contrato. Yo no hago así porque quiero mecanizar mi chacra le estoy prestando.

Para mí hay dos etapas fundamentales, dan ayuda por ejemplo vos necesitás mecanizada y te vas junto a él y hace araje (arar, preparar la tierra para la siembra) con su tractor, es una cosa buena lo que hace, 150 mil la hectárea, pero el perjuicio que hace es la fumigación que alcanza a todos.

A los pobres de nuestra comunidad no dan ventaja los brasileros porque no dan trabajo, yo creo que no son provechosos para nosotros aquí en Km 10, porque nosotros somos pobres y necesitamos de trabajo y ellos lo hacen totalmente a máquina.

Dan también trabajo, corpida es lo que más hacen en rozados.

En cuanto a la ayuda son de calidad también, si uno necesita mata yuyo (herbicidas) y se va a pedirles, ellos no te preguntan si tenés dinero, sencillamente te dan si tienen.

Nos ayudan, dan trabajo y nosotros le alquilamos nuestra tierra, cinco hectáreas.

Ellos están mejor que los paraguayos. Ellos encuentran más apoyo, más crédito, trabajan luego.

Nosotros los paraguayos trabajamos más que ellos pero menos sabemos manejar el trabajo, ellos, aunque muy pobres igual trabajan mecanizado, en vez de perder el tiempo con carpida, ellos ya trabajan alrededor de su casa nomás con sus hijos, hacen chiqueros... todas las cosas mueven, se organizan más que nosotros.

Los brasileiros antes de trabajar ya saben cuánto van a gastar mensual, si matan un animal cuánto van a perder o ganar. Nosotros fundimos nomás, comemos nomás y no sabemos cuánto perdemos.

- ¿Por qué será?
- Están más avanzados, su mentalidad...
- Los brasileiros superan seguramente tienen mejores cabeza (más inteligente) o tienen créditos.
- Los brasileiros tienen apoyo, se ayudan, paraguayitos sí que son envidiosos.

El contradictorio discurso del veneno

Parece que existe un discurso estandarizado en cuando a los agroquímicos. El veneno con que se pulveriza el algodón es ignorado en este nivel de discurso, mientras el veneno para la soja atrae las críticas. La función de este discurso contradictorio podría ser una suerte de defensa moral contra la amenaza económica de los brasileiros.

El veneno conseguimos del acopiador. Ese veneno nos entregan a crédito 70 mil, 90 mil y cuesta 25 mil. Si vas a utilizar 6 litros a 90 mil, calcula eso, son más de 500 mil y después se usa para que pueda salir bien el algodón.

- ¿Cómo se protege la gente para pulverizar?
- Así nomás.
- ¿No hay problema de enfermedad como consecuencia de eso?
- Hay mucha enfermedad pero no sabemos si es una consecuencia de eso. En la

zona donde los brasileros fumigan, sí hay muchas criaturas que tienen la piel llena de granos.

- Ellos demasiado fumigan, de esta señora mató 17 pollos. Pulverizan con tractor.

4.3. Historias familiares

Marcela Benítez

No pienso tener más hijos

Mis padres no son de aquí, nos mudamos del Departamento de Paraguari, del pueblo de Quyquyho. Ellos viven no lejos de aquí. Tengo nueve hermanos, aquí están cuatro, tres en Buenos Aires. Yo hice hasta el quinto grado, vine aquí a los 17 años, me casé después de los 20 años.

Mi marido es nacido y criado aquí, sus padres también; ellos se mudaron a Ciudad del Este, son once hermanos: dos están en esta casa, la otra hermana vive aquí cerca y el resto salieron a rebuscarse. Él hizo hasta el cuarto grado, dice.

Tengo 43 años y doce hijos, ocho varones y cuatro mujeres. Dos ya se fueron por motivos de estudio. Un hijo varón que estaba en la escuela agrícola de Villarrica, ganó allí una beca de la Cumbre Mundial y fue a Méjico.

El que estaba en Ciudad del Este ya fue a Buenos Aires a trabajar y si puede para estudiar operador de computación. Nueve hijos están conmigo, cuatro escueleros y dos colegiantes de 14 y 18 años que van a terminar su sexto curso.

No sé qué va a pasar con él, a lo mejor su hermana lo lleva porque quiere estudiar más, pero la pobreza es grande. Si trabaja puede ser que estudie, si quiere. Él tiene idea de estudiar más, pero nosotros ya no podemos. En realidad yo tengo esos ciento ochenta, de eso también tengo que comprar pantalones a mis hijos cuando están deshechos, compro animales pequeños para reponer lo que he matado para consumir. Si no tienen huevo mis gallinas, los compro para empollar y así...

No pienso tener más hijos, ya me dejo, voy a ir a hablar con esos que saben para no andar como esas bobas, yo nunca seguí tratamiento. Ahora las mujeres ya no tienen tantos hijos seguramente dejan para más tarde, hacen su control de natalidad en Kapi'i, también en Aba i.

Esta tierra no es todavía nuestra

Esta tierra no es todavía nuestra, pero nos adueñamos de ella, porque estamos y

trabajamos en ella, todavía no se paga, no tiene documento, tenemos que pagar a IBR para hacer el documento. Tenemos nueve hectáreas, y estamos plantando algodón, poroto. El algodón plantamos poco, una hectárea, caña dulce, no.

Nosotros trabajamos exclusivamente en la chacra, plantamos para el consumo y para la venta también. Para el consumo batata, maní, poroto, calabaza, zapallo, sandía y para la venta algodón. Los productos salen muy bien si el tiempo ayuda. El algodón se comercializa acá, entran camiones o de lo contrario se consigue quien lo compra. Animales no tenemos, aparte de gallinas y cerdos, no mucho.

Aquí mi esposo hizo rozado hace tres años. Cuando empezó a trabajar los árboles ya estaban todo abajo. La colonia ya tiene 20 años. El rozado hacen con machete, hacha, motosierra. La madera no tiene salida, no hay comprador, se quema ¡Qué se va a hacer! Carbón hace poco se empezó a hacer, nosotros no.

Antes se trabajaba con gusano de seda, con Díaz del Campo, en una empresa. Mi marido estaba en una organización con un grupo de compañeros de trabajo, en la recepción de fibra, después se dejaron todos, había venta, pero nuestros hijos iban a sufrir hambre, por cuidar a los animalitos.

Ahora esta parte le alquilamos a un brasilero, cinco hectáreas, ahí cerca vive, trabaja mecanizado, nos ayuda, les da trabajo a los hombres y el resto de nuestro lote utilizamos todito, allí en frente tenemos más chacra en donde cultivamos mandioca, poroto porque en eso no se pierde, el pobre eso es lo que más come. Nosotros comemos todos los días poroto mientras no nos aburra, para variar matamos gallina si no tenemos plata para comprar carne.

Los paraguayos trabajamos más que los brasileros, pero menos sabemos manejar el trabajo

Aquí tenemos un brasilero nomás. Algunos nomás le alquilan su tierra. No pagan bien, pero salva, por cosecha se alquila, soja por seis meses hacen el contrato, después si quieren alquilar otra vez se hace otro nuevo contrato. Yo no hago así, porque quiero mecanizar mi chacra le estoy prestando, él me ayuda en el araje.

Los brasileros muchas veces no se juntan con los paraguayos por problemas de idioma. Les resulta difícil el guaraní. Dan trabajo, carpida en rozados es lo que más hacen los paraguayos.

Ellos están mejor organizados que nosotros, encuentran más apoyo, más crédito, trabajan luego, están más avanzados, su mentalidad. Nosotros los paraguayos trabajamos más que ellos pero menos sabemos manejar el trabajo, ellos, aunque muy pobres igual trabajan mecanizado, en vez de perder el tiempo con carpida, ellos ya trabajan alrededor de su casa nomás con sus hijos, hacen chiqueros... to-

das las cosas mueven, se organizan más que nosotros, nos superan, seguramente tienen mejor cabeza (más inteligente).

No hay ricos en este lugar

Creo que se llama "Km 10" a este lugar porque está a 10 km de Aba'i. El cerro se llama Oro Ku'i, de tierra colorada y la suciedad es impresionante. Con cepillo lavamos la ropa, si tenemos plata con Ayudín (marca comercial de un detergente), dos veces nomás es bien blanco y después...

No hay ricos en este lugar, algunos porque procuran tienen animales, no hay gente con mucha plata.

La diversión que tiene la gente es partido (de fútbol), voley (vóleibol). En la iglesia se hace la celebración de la liturgia. No viene tanta gente, pero viene.

Hace tres años que tenemos luz, no tenemos heladera, nada, chamiga (amiga). Ahora ya quiero deber para mi lavarropa, porque las criaturas ensucian mucho, mediante mis hijas aguanto, pero ellas ayudan a su padre en la chacra, desde los 7, 8 años, las chicas también trabajan como varón.

La escuela tiene hasta el octavo grado, y el noveno dicen que van a conseguir. Hay muchos alumnos, anteriormente no había porque fueron a Kapi'i y los que viven allá en el cerro ya no se iban porque es a pie, o pierden el colectivo y así dejan nomás el estudio y acá se abrió el séptimo y octavo y hay de nuevo muchos alumnos.

Todos los niños entran a la escuela, el guía viene a revisar, la gente se descubre todo -fulano no envía a su hijo a la escuela- ya le viene el guía y, está bien eso, les digo, porque si somos ignorantes, nosotros hacemos macanadas y nos engañan también.

Hay inseguridad, lo que más se roba es la moto, se lleva a vender a otro lado, a veces se recupera. No se sabe quien lo hace, si te sale, no sale con cara descubierta, ahora disminuyó bastante porque la policía recorre mucho. No hay todavía guardia ciudadana, nosotros nomás nos cuidamos, a veces la misma guardia hace macanas.

Felices nos vamos a cobrar

Para entrar al Programa Tekoporâ presentamos todos los documentos, cédula mis hijos todavía no tienen todos, ya les saqué la partida de nacimiento, después voy a sacarles la cédula. La otra vez vinieron en Kapi'i la gente de identificaciones. Después tendremos que ir a San Juan y el pasaje es 7.000, ida y vuelta 14.000. Si voy a llevar tres criaturas, tengo que llevar 100.000 más o menos.

Entramos al programa desde el lanzamiento. Para mí es una gran cosa el aporte de Tekoporá, no se encuentra en el camino un mil guaraníes. Yo cobro ciento ochenta mil y el dinero siempre invierto en algo, compré para mi licuadora para dar jugo a mis hijos, semilla para mi huerta, plancha, molino de maíz y compro provistas, campeón (marca de calzado deportivo) a mis hijos para la escuela, cuadernos antes que se repartiera el kit (conjunto) de útiles, hojas blancas para artes plásticas.

Tenemos muchísimas facilidades con el sueldo, tenemos libreta en el almacén, podemos deber si nos falta aceite, porque saben cuándo vamos a cobrar y no hay problema. Ya nos acostumbramos, después vamos a quedar otra vez sin nada, nunca nos hemos acostumbrado así y da gusto, felices nos vamos a cobrar.

La dueña del almacén hace poco entró al programa. Tiene una nena de cuatro años, otro de nueve y dos señoritas. Sin embargo, tengo una cuñada que tiene seis hijos y no cobra. Seguramente cuando vinieron las señoras de Asunción no se acercaron, porque hicieron este camino derecho y no entraron hacia el fondo y allí hay muchas criaturas. Tenemos que trabajar al lado, porque si del almacén nomás vas a comprar, muy poca cosa vas a traer porque a más día suben las cosas.

Tienen mejores notas

El compromiso con Tekoporá es educación, salud y qué era... no podrán estudiar, si los chicos no están satisfechos, parece que no les entra nada, agradezco a Tekoporá porque mediante este programa pude comprar alimentos a mis hijos, tienen mejores notas aunque todos los años suelen pasar de grado, pero ahora tienen mejores notas, quieren irse más a la escuela y, además ya no quieren irse descalzos.

Antes se iban descalzos y me decían - mamá cómprame una zapatilla - ahora que tengo sueldo ya me citan lo que tengo que comprarles Para vacunar a mis hijos voy al centro de salud.

Tengo huerta, ahí está, tengo frutilla, cebolla, tomate, repollo... mis hijos consumen de todo, comen zanahoria cruda o licuada. El guía nos visita, viene a preguntarnos si tenemos huerta, si consumimos, si usamos bien nuestra plata...

Es penoso ser pobre si uno se interesa

Once personas estamos en esta casa con el hermano de mi marido que es soltero. Él vive y trabaja con nosotros. Nunca hicimos el presupuesto, no es tan poco, yo compro cositas todos por cinco kilos, encima compro algunas zapatillas, a veces precisan lápiz de color, pincel, hoja, yo pago, me adelanto luego, para que no digan tiene sueldo doña fulana y no paga.

La comida diaria si no es gallina entonces uso habilla, ahora mismo no hay poroto, comida de maíz, rora, o mezclo con harina de trigo para tortilla, cualquier cosa, caldo de huevo con muchas verduras. Las cosas compramos de aquí, si va a ser en mayor cantidad de Kapi'itindy porque es más barato. Aba í queda más lejos. Hay colectivo pero muchas veces nosotros no tenemos posibilidad para ir.

Tengo tres piezas y la cocina aparte en el suelo nomás, todavía no compré la plancha, quiero comprar para que el humo vaya arriba (risa), con fogón, esa es mi idea porque el choclo ya va a estar y allí para cocinar -sin sudar- les digo.

El sueldo cubre los gastos para un rato. Yo por ejemplo tengo muchos hijos, yo quiero que coman para que sean fuertes y no les duela la cabeza en la escuela. Gracias a Dios mis hijos que han terminado el sexto curso nunca me llegaron con la cabeza en la mano.

Yo antes no entraba al sexto grado porque era muy difícil y ahora miro el cuaderno de mis hijos - Cómo van a aprender todo - digo, pero ellos quieren estudiar, es penoso ser pobre si uno se interesa, duele, te enferma, yo siento así.

Aparte de mi sueldo, mi marido a veces hace changa, ahora se queda más aquí a trabajar, ahora que tengo sueldo nomás, cualquier cosa - te voy a pagar le digo - yo soy la patrona (risa).

Las que no están en el programa, seguramente que son pobres, muchas veces si no hay esperanza, la gente no te va a hacer deber, pero no hay gente que no tenga ningunos cerdos o gallinas, casi siempre tiene.

Hay pobres porque no hay plata - digo yo. Porque si tenés dinero con mucha amabilidad la gente te da crédito, sin embargo, sin dinero - ¡por qué le vas a hacer deber a esa gente!- dicen luego. Yo me tranquilizo nomás luego si no tengo dinero, aguanto lo que aguanto, si tengo animal sacrificio, si tengo cerdo lo vendo, para no mendigar porque es desagradable pedir.

Yo digo que la pobreza afecta más a la esposa porque siempre nosotras somos las que sabemos lo que falta. Él en realidad nos ayuda también, yo no me quejo de mi marido porque él no toma caña, me ayuda, no me hace faltar nada. Siempre hay trabajo, si no tiene lado, aunque sea animales menores tenemos, para eso hay que guerrear.

Nosotras hemos pensado en grande

Para cuando termine el programa, nosotras hemos pensado en grande, queríamos agua potable, pero ahora desistimos porque no vamos a alcanzar y nuestros maridos no se reúnen para ir a llevar a la municipalidad la solicitud. Ahora compramos una pequeña panadería porque si el tiempo es feo ni galleta ya comemos.

A veces nomás comemos galleta porque escasea el dinero para comprarla, mandioca lo que comemos, a cinco mil está la galleta. Estamos pensando ir hacia delante, yo por ejemplo ya no quiero vivir muy apretada, ya estamos cansadas de eso, el ser ignorante es grande.

Estamos entre muchas en el grupo de mujeres, no sé cuánto es exactamente, nos reunimos cada vez que cobramos. Cobramos en Aba í. Hay un brasilero que nos lleva y aquí hay una moto fea, cuando anda nos vamos en ella.

Tenemos nuestro fondo, pero es difícil, hay que tener persona que piense bien, honesta, porque muchas prestan y ya no devuelven.

Personas de buen ejemplo

Yo quiero que mis hijos sean educados, sean personas de buen ejemplo y cada una sabrá qué profesión elegir. Su papá dice que ayudará a los que quieren estudiar, pero aquellos que no se interesan se quedarán a carpí.

Yo no puedo decirles en donde quedarse, en donde a ellos les gusta únicamente se quedarán. Si van a encontrar buen trabajo, que vayan a la ciudad, menos ir a macanear por ahí.

Yo no quiero que mis hijas se casen jóvenes y tengan hijos como yo, yo ya pasé eso y no quiero que se sean así, por eso les digo que estudien si se animan, para que no sean como yo, soy un ejemplo para ellas, pero si les gusta ser como yo, que se vean. Ahora aquella termina su tercer grado y quiere estudiar más. Van a Kapi'i para estudiar queda tres kilómetros de aquí.

Graciela Ovelar

Antes tenía marido, ahora no.

Yo me llamo Graciela Ovelar y se me dicen Taña, tengo 30 años. A los 16 años tuve hijo, tengo siete hijos, cuatro varones y tres nenas. La mayor tiene 13 años y la menor alcanza seis meses. Vivo con mis hijos al lado de la casa de mi mamá y mi papá. Ahora no tengo marido, hace un año que se fue y ya es demasiado para siete criaturas.

Yo no nací en "Km 10". Mis padres son de Iturbe. Cuando nosotros vinimos, había solo cuatro casas, ahora hay muchas familias. Ellos compraron un lote aquí y se mudaron porque tenían muchos hijos. Nosotros estamos trece hermanos. Aquí en la campaña están tres, después en Asunción y una está en España, mi mayor. Yo soy la que tengo más hijos, los otros tres, que están con mis padres, son solteros; papá ya es de edad, ya no trabaja en la chacra y mi mamá también. Si plantan lo

que tienen que comer, ya están contentos.

Ellos no tienen sueldo porque ya no tienen hijos pequeños, el programa es solo para los que tienen hijos. Mi hermana que está en España, vivía acompañada en Asunción, tiene cinco hijos, los dejó porque la situación era mala, encontró alguien quien la lleve y se fue. Su ida es provechosa para su familia y para mi mamá. Todos los meses envía plata, no sé cuanto, manda mucho.

Envía a mis padres y yo también alcanzo, nosotros entre hermanos nos queremos, porque existen hermanos que no se quieren. Yo no me voy porque tengo muchos hijos. Antes de casarme iba a Asunción. Hay poca gente que va a España, de Kapi'i hay cuatro que yo sé que se fueron, no es ir nomás, el pasaje es caro.

Yo hice hasta el quinto grado, antes el sexto grado se pagaba, y por eso no cumplimos porque estábamos muchos y al alcanzar el cuarto o quinto grado mi mamá ya nos quitaba de la escuela y les enviaba a los menores, así procuraba por nosotros. Entrábamos en Kapi'itindy, nos quedaba lejos la escuela.

Yo me casé en el civil y también en el religioso. Siempre digo que me casé fuera de mi gusto, por culpa de mi madre. Porque antes cuando llegaba el novio ya se le preguntaba si iba a casarse o no, por ahora ya no es así. Yo a mis hijos no les recomiendo que se casen muy joven. Lo que a mí me sucedió no les sucederá a ustedes, les digo.

Antes tenía marido, ahora no. Tuvo problema por acá, mató a un muchacho y fue a Asunción, no sé qué hace por allí. Vive en Guarambaré. Tomaba y era malo con nosotros también, hasta con los hijos, muchas veces lo denuncié a la comisión vecinal. Me golpeaba, llegó a cortarme, hasta mi mano me quitó del lugar. Es argel.

Ya le pregunté a un joven de buen corazón que si está ganando bien y está libre en vez de gastar de balde su dinero detrás de otra mujer hubiera ayudado a su familia, solo que yo soy caprichosa y no quiero ir a pedirle. Me dijo que no, porque si se lo encuentra iría a la cárcel y así no podría ayudarme.

Y le dije que podía irse a cualquier parte porque a él no le interesaba su familia, porque yo la familia admiro, veo cómo viven los que no tienen familia, cuando uno se vuelve viejo o vieja solo la familia te cuida por eso yo los cuido a mis hijos y no quiero que nadie los maltrate por un plato de comida, los mezquino y para pelearme me piden por ellos.

Soy pobre porque tengo muchos hijos

Soy pobre porque tengo muchos hijos. Mi marido no me ayuda para nada, dicen que trabaja, yo no me voy, el pasaje es caro, qué me va a sobrar veinte, treinta mil guaraníes para irme. Él es muy fayuto (falluto), acá mismo fue así no es solo

ahora, ya se acompañó otra vez hace rato y yo me quedé embarazada de un mes quince días.

Todos mis hijos son de él. Dentro de poco volverá como dice la canción, no me apuro. Nueva pareja ya no. Ya no voy a tener más hijos, esta es muy buena escuela para mí.

Después de ocho días de quedarme sola vino el censo de Tekoporá y le digo a la chica que Dios seguramente la envía porque me quedé sola con mis pequeños hijos. Si no venía este programa, iba a procurar por ellos, pero no les iba a enviar a todos a la escuela, a los del quinto y del sexto ya no les iba a enviar, porque iba a procurar por los menores, nosotros antes así entrábamos a la escuela.

Tengo cinco escuela mediante Tekoporá, van a la escuela en Km 10 donde funciona hasta el octavo grado. El próximo año se abre el noveno, hay muchos alumnos. Mis hijos van a continuar hasta el tercer curso, esa es mi idea.

Trabajo en la chacra, cultivo maíz, maní, manteca y verduras ahora tomate y locote lo que cultivé mucho, trescientas plantas de locote para vender. Se vende una vez que se ponga en venta, la gente no cultiva nomás para la venta. En todas partes vendemos, allá en donde estamos en los pequeños almacenes y si la gente sabe, llega nomás, camionero y eso, cuando hay cobro se trae muchos productos, pero yo todavía no tengo para traerlos de esa manera.

Yo tengo cinco hectáreas y de estas cultivo tres hectáreas nomás. Mis padres tienen 10 hectáreas, de las cuales cinco me dan para cultivar, no me dan por papel, solo para cultivar porque yo estoy cerca de ellos a unos cien metros. Yo no doy trabajo, pero habrá alguien que da, nosotros tenemos la suerte de comer bien y tenemos las ganas de trabajar porque si no se come bien no da gusto trabajar.

Los otros trabajan de manera más grande que yo, hay muchos que tienen más medios, sus hijos mozos que les ayudan, sus maridos, si son jóvenes se ayudan. Hay muchos que están mejores que yo, por eso digo que soy pobre.

Tengo gallinas y cerdos, no se puede tener otros animales si no tenés piquete para vaca. No tengo lechera, nuestra leche es la soja.

En mi zona no es que todos sean pobres

Yo vengo de Km 10 en camioneta, hoy pasaron muy temprano los colectivos porque el tiempo está feo, hay dos que van hasta San Juan, tres mil es el pasaje desde Km 10, seis mil ida y vuelta, si es hasta San Juan son 6.000, ida y vuelta 12000. El camino es de tierra.

El lugar se llama Km 10 nomás. Hay monte, pero no mucho, se echa todo, soja se cultivó un poco, pero ahora ya no, porque a los pobres le esfuerza porque hay que

tener comodidad.

Las casas son de tabla, de paja, de eternit (fibra de cemento), de teja hay poco. Algunas tienen tres piezas, yo tengo dos piezas, la cocina aparte, a leña, en el suelo.

Del pozo tenemos agua, él mío tiene siete metros y hay lugares donde es más profundo que en otros. Hay muchos arroyitos por el monte que corren sobre piedra y por ahí lavamos la ropa, bien fresquita, de siesta es muy agradable. Somos muchas las que lavamos en esos arroyitos.

En mi zona son pobres, no es que todos sean pobres, pero hay muchos que son como yo. Tienen pequeña chacra, algunos no tienen terreno, sólo el lugar de su casa, changas hay poco. Estancias para trabajar no hay casi. Los sojeros están en la misma zona, más o menos en el medio de Km 10, no tan cerca de mí.

Los brasileros son los que trabajan en grande, plantan soja, maíz. Ahora más plantan maíz, porque soja no les sale más. En épocas de la soja hay changas, a las plantitas le ponen remedio, después compran la tierra hacen rozado y allí no pueden trabajar con el tractor, entonces pulverizan a mano, arrancan los yuyos, hacen cultivar. Carpidas no hacen, le ponen veneno. Los hombres trabajan, nosotras no, porque las mujeres no entran en cualquier parte a trabajar.

Antes era pobre porque yo no tenía dinero

Antes era pobre porque yo no tenía dinero, aquellas que no reciben dinero son pobres, hay muchas, nosotras cobramos y ellas no, nos dicen: feliz de ustedes que cobran, porque las que son de edad no cobran porque no tienen criatura, yo agradezco muchísimo esta ayuda que nos viene, superé mi situación de pobreza.

En mi compañía muchas familias son beneficiarias, no se cuántas pero casi la mayoría, el 80 % están en el programa porque hay muchas que tienen más hijos que yo, diez o doce hijos, y el programa beneficia a cuatro hijos - dicen. Por ahora merman más los hijos, las mujeres son más letradas, ahora hay tratamiento en el Centro de Salud, antes no.

Ciento ochenta mil es lo que yo cobro, hay algunas que cobran noventa, depende de las familias. No todas las familias cobran ciento ochenta mil. Ciento ochenta es el tope, de noventa hasta ciento ochenta. Ciento veinte, ciento cincuenta hasta ciento ochenta.

Ahora no sabemos cuándo vamos a cobrar otra vez, dos meses se nos atrasó, un mes cobramos doble, cobramos el 1.º de septiembre y después el 28 de septiembre y después cobramos el 26 de octubre y nos dicen que el 15 vamos a cobrar otra vez. El dinero que se me da, gasto más en comida, zapato y ropa porque cinco es mucho. Por mes voy comprando, si de una vez voy a comprar todo, solamente a uno

le va a alcanzar y esos dos también quieren, aunque no vayan a la escuela. También estoy yo, más que sea para comprar zapatilla, porque también tengo vergüenza para venir entre la gente de cualquier forma. Compramos frazada, colchón, cosas para la casa. La carne de ida ya llevo de aquí de la carnicería, allá también tenemos carnicería, ahora subió a nueve el precio de la carne, a ocho mil estaba.

Yo preparo animales para cuando termine el programa, tengo cerdos y gallinas. Tengo cinco cerdos grandes y siete pequeños. Yo antes tenía seis pollos nomás, ahora tengo 18 gallinas y 5 gallos padres. En la campaña es poco lo que se necesita para tecnificar.

Yo sé manejar esos animales, estaba en Elvetas y allí muchas cosas nos han enseñado, nos íbamos en diferentes lugares, por San Pedro y todo fuimos. Creo que para eso los demás se estarán preparando, para cuando termine el programa porque yo digo - esto es para nuestro sueldo cuando doy de comer a mis animales, para cuando no tengamos más sueldo y así también ella estarán haciendo.

Yo eso lo que pienso, quiero hacerles estudiar un poco a mis hijos, porque si sos muy ignorante ni para empleada doméstica no servimos. Si estudian un poco muchas cosas podrán aprender, se han de ir a trabajar en la ciudad porque yo no podré solventarlos, nuestro lote es pequeño.

Uno necesita de tierra para poder trabajar en grande, porque el alquiler también es caro hay muchos que tienen el lote grande aquellos que vinieron primero. Se alquila caro y no salen más los productos como antes. Antes, hasta con el machete tenían frutos las plantas, ahora no.

Exigencia del Programa

El Programa exige Salud y Educación, tenemos el compromiso que nuestros hijos no deben faltar a la escuela y no tienen que ir de cualquier forma como antes; y en cuanto a la salud deben controlarse para ver si no bajan de peso ya sea por falta económica o por enfermedad, aplicarse todas las vacunas.

Nosotros no tenemos médico en Kapi'indy, enfermera auxiliar, sí. Ahora a mi hija le va a atender la enfermera. El remedio nos dan gratis y los que faltan compramos, depende de la enfermedad.

El guía controla demasiado lo que hacemos del dinero, no es para ir a comprar carne y comer todo de una vez. Se planifica todito así es el sistema, si se sale del proyecto hay una sanción. Nos dieron una hoja, está en nuestra pared, miramos eso y sabemos cuál es nuestra responsabilidad.

En mi comunidad hay organización y yo la integro. Muchas veces recibimos capacitación, nosotras aquí de nuestra plata que cobramos cada mes hacemos re-

unión entre nosotros, juntamos nuestra plata y hoy a las cinco tenemos reunión agua potable es la idea, pero -no van a conseguir porque hay demasiado piedra en el lugar- nos dijeron.

La mayoría de las familias que están en el Programa ya empezaron a fabricar para su fogón, por ejemplo cobran un mes y compran la plancha, el otro mes, ladrillo y así poco a poco están haciendo el fogón en la cocina. Pileta de la cocina tenemos. Hay muchas que están lejos del arroyo y ellas tienen pileta de lavar ropa y nosotras que estamos cerca nos vamos al arroyito, muy lindo.

Es muy importante la ayuda que nos da el Programa.

4. 4. Percepción de la pobreza

Qué es y en qué consiste la pobreza

El concepto de pobreza que tiene la gente guarda estrecha relación con las circunstancias en que viven. Así refieren que ser pobre es:

a) tener muchos hijos;

Soy pobre porque tengo muchos hijos.

b) no tener terreno;

- *¿Por qué decís que son pobres si tienen chacra?*

- *Tienen pequeña chacra, algunos no tienen terreno, sólo el lugar de su casa.*

c) tener tierra desgastada;

Antes nosotros cultivábamos cualquier cosa y en una sola carpida ya cosechábamos, ahora hay que carpir cuatro veces y en medio. Es muy distinto, mis parientes se mudaron por eso de aquí, ahora nuestra tierra también ya está vieja.

d) tener un enfermo en la casa;

Yo digo que soy muy pobre, porque mi marido hace tiempo no trabaja, está enfermo. El únicamente es guapo en la chacra, yo trabajo pero poco, nadie confía en la mujer, sólo a ellos se les da plata, en cambio a las mujeres no, porque no hay esperanza, por eso digo que soy pobre, gracias a Dios todavía no pasé hambre, ni mis hijos'.

e) falta de dinero;

Yo digo que soy pobre, cada año procuro, pero nunca pude sacar dinero de mi producción, el año pasado planté seis y media hectárea de soja y saqué 919 mil guaraníes, me quedé debiendo 2.650.000 por eso digo que soy pobre porque nunca pude progresar.

Hay pobre porque no hay plata – digo yo. Porque si tenés dinero con mucha amabilidad la gente te da crédito. Sin embargo, sin dinero, ¿por qué le vas a hacer deber a esa gente! – dicen luego.

f) falta de comida variada.

Principalmente compramos aceite, sal, carne para suplir a los pollos, se compra únicamente de lo contrario hay que tener de todo. Además, satura muy rápido comer la misma cosa. Maní es rico pero al comer a menudo ya no. El poroto es comida de pobres, sin verduras y sin queso no es rico.

Significado de pobreza

Las diferentes manifestaciones de los consultados connotan un significado subjetivo de la pobreza que les coloca en una escala de prestigio entre indígenas y brasileros. La gente de *Km 10* se describe a sí misma por el tipo de pobreza que están viviendo a diferencia de otros tipos de pobreza que viven los indígenas, y también a diferencia de las calidades que caracterizan a los brasileros.

a) se siente inferior frente al que tiene más;

– ¿Por qué decís que sos pobre, tenés casa, gallina, cerdo, tierra, chacra, tenés para vivir?

– Hay muchos que están mejores que yo, por eso digo que soy pobre.

b) se compara con un indígena;

Vamos a irnos al estilo mbya, cuando hay comemos bien y en otro momento es fea la situación. Uno no tiene lado, no hay changa, el gobierno no ayuda, si tenés cerdos o vacas vas a comer no salen los productos y tres veces al día se come, muy difícil para vivir bien, pero se come lo fundamental es tener la mandioca de la cual se hacen varias comidas.

c) se sienten menos capaces frente a los extranjeros.

Nosotros los paraguayos trabajamos más que los brasileros, pero menos sabemos manejar el trabajo, ellos, aunque muy pobres igual trabajan mecanizado, en vez de perder el tiempo con carpida, ellos ya trabajan alrededor de su casa nomás con sus hijos, hacen chiqueros... todas las cosas mueven, se organizan más que nosotros.

Consecuencias de la pobreza

La pobreza afecta a todos los miembros de la familia. La situación se torna más crítica en aquellas familias con muchos hijos, porque, para satisfacer

las demandas de las necesidades, incluso las básicas, se requiere de mayores ingresos pecuniarios.

Todos juntos sentimos, porque si no tenemos algo le decimos a nuestro marido. Si no hay aceite, de dónde vamos a sacar plata decimos, conversamos a escondida de los hijos, a veces nos duele que los chicos nos pidan cosas y no podemos darles, yo me siento mal.

Nos sentamos con mi marido y calculamos de dónde vamos a sacar para comprar el aceite o la carne, porque los niños no saben que no hay. Te piden y te piden y eso lastima, es forzado ser pobre, nosotras las mujeres sentimos demasiado, es doloroso ser pobre.

Iba procurar por ellos, pero no les iba a enviar a todos a la escuela, a los del quinto y del sexto ya no les iba a enviar, iba a procurar por los más pequeños, nosotros antes así entrábamos en la escuela.

No sé qué va a pasar, a lo mejor su hermana lo lleva porque quiere estudiar más pero la pobreza es grande, si trabaja puede ser que estudie si quiere, él tiene idea de estudiar más, pero nosotros ya no podemos.

Si bien en la casa los esposos se ayudan mutuamente, la mujer es la que más siente el peso del hogar. Le acompaña al hombre para obtener recursos mediante la cría de animales domésticos.

Yo digo que la pobreza afecta más a la esposa porque siempre nosotras somos las que sabemos lo que falta. Él en realidad nos ayuda también. Yo no me quejo de mi marido porque él no toma caña, me ayuda, no me hace faltar nada, siempre hay trabajo si no tiene lado aunque sea animales menores tenemos para eso hay que guerrear.

Con respecto a la tierra se presentan tres consecuencias: primero, la baja producción por la zona pedregosa; segundo, la falta de buen precio para los productos; y tercero, la aplicación de técnicas tradicionales que no permiten sostener más de tres hectáreas de cultivo.

Hay demasiada piedra, yo tengo cuatro hectáreas, de las cuales una y media se puede carpir.

Yo digo que con este ritmo de la agricultura si tenés suerte podés sacar la comida y un poco para comprar carne, pero para progresar de la agricultura en este tiempo es difícil, porque la producción no sale como debiera salir y otra cosa es que no hay un precio concreto de la producción y no hay quien te diga vamos a vender a 2000 o 3000 guaraníes.

Yo tengo cinco hectáreas, y de eso cultivo tres hectáreas nomás.

Los problemas conyugales que no solo afectan lazos afectivos, sino también la economía familiar.

Un año hace que se fue mi marido, ya es demasiado para siete criaturas.

Yo pregunté que si está ganando bien y está libre, en vez de gastar de balde detrás de otra mujer, hubiera ayudado a su familia, solo que yo soy caprichosa y no quiero ir a pedirle.

Ante el peso de la manutención de la familia se perciben ciertos sentimientos depresivos.

Si nuestros hijos van a sufrir otra vez lo que nosotros sufrimos, es terrible, a veces comemos, otras veces no, así era nuestra vida.

Cómo enfrentar la pobreza

Diversas alternativas se emplean para enfrentar la pobreza en el campo: en primer lugar, asegurar el autoconsumo planteándolo como empresa familiar.

En esas tres hectáreas ya cultivo todito: maíz, rama, poroto, batata, maní. Mandioca planto en mayor cantidad para dar de comer a los cerdos también.

Tengo un hermano que nos aguanta en la chacra y toditos mis hijos me ayudan. Trabajan, desde los 7, 8 años. Las chicas también trabajan como varón.

Ante la falta o escasez de dinero se recurre a changas, a las compras por turnos, para que el dinero alcance a todos, al ahorro del dinero con la

producción de hortalizas para no comprar, y el alquiler de las tierras a los brasileiros, a quienes ven como benefactores.

Hacen changas en donde encuentren, si no hay aquí se rebuscan en otras comunidades. Nuestros maridos se rebuscan hasta encontrar, hacen de todo y así salva la situación, de la chacra no se saca nada, para dinero ya no queremos cultivar, solo para comer nomás, mandioca que es el pan de cada día porque cómo vamos a comprar galleta.

Por mes voy comprando, si de una vez voy a comprar todo solamente a uno le va a alcanzar y esos dos también quieren.

Si uno no procura es muy difícil, yo con mis hijos procuramos, cultivamos verdura, rama, maní. Si uno tiene verduras ya ahorra su dinerito.

Los brasileiros nos ayudan, nos dan trabajo y nosotros le alquilamos nuestra tierra.

De distintas formas enfrentan la escasa producción: para renovar la tierra gastada, la dejan descansar por unos años; ante las plagas que atacan sus cultivos, se dejan estar, no compran veneno y como rubro alternativo al cultivo del algodón optan por la cría de cerdos.

Nosotros hacemos descansar la tierra dos o tres años, después hacemos otra vez rozado y así comienza a revivir la tierra.

La gente no le hace caso, por eso produce poco, no se quiere comprar el veneno, el picudo es impresionante.

A veces del algodón sobra 100 mil. Nosotros lo que criamos es cerdo, si uno tiene un cerdo de más de 100 kilos, se sabe bien que matando se obtendrá 500 mil guaraníes para cubrir las necesidades, después no hay otra cosa, solamente animales, no hay changa, no hay nada.

La otra forma de enfrentar la pobreza consiste en recurrir a las autoridades.

A ese señor se le da leche en el Centro de Salud por eso tiene, no se le da a todos, a los niños que no tienen peso normal se le da hasta los cinco años.

Sería importante que el gobierno vaya escuchando que los pobres necesitan de más ayuda a través del precio de los productos para que puedan desarrollarse, solamente esto necesitan los pobres.

Se perciben dos perspectivas de enfrentar la pobreza en el campo: por un lado, una concienciación acerca de la forma diferente de producción y por el otro, apostar al estudio, que garantiza un empleo en la ciudad ante la falta o escasez de tierra.

Otra cosa que veo es que falta desarrollo a la gente, a la persona para producir en forma diferente, verduras, frutas que no forma parte de nuestro alimento y por medio de estas los pobres podrán vivir mejor, porque el cultivo de la soja, el algodón o la mandioca no es suficiente para mantener la vida de la persona.

Quiero hacerles estudiar un poco, porque si sos muy ignorante ni para empleada doméstica servimos, si estudian un poco muchas cosas podrán aprender, se han de ir a trabajar a la ciudad porque yo no podré solventarlos porque nuestro lote es pequeño.

4. 5. Percepción del Programa Tekoporã

Expectativas y juicios sobre beneficios recibidos

Existe una alta valoración acerca de la ayuda recibida del Programa. En cuanto a las expectativas por *Tekoporã*, algunas consideran estar preparadas para suplir su 'sueldo' con la cría de animales domésticos; otras, sin embargo, perciben con preocupación su futuro.

Es muy importante la ayuda que nos da el Programa. Muchísima facilidades después de tener el sueldo, podemos deber si nos falta aceite, porque saben cuándo vamos a cobrar y no hay problema. Para cuando el programa termine yo preparo animales para cuando eso, yo tengo cerdos y gallinas.

Creo que para cuando eso se estarán preparando, porque yo digo, esto es para nuestro sueldo cuando doy de comer a mis animales, para cuando no tengamos más sueldo y así también ellos.

Tal vez sea difícil cuando termine el programa porque ya nos acostumbramos, después vamos a quedar otra vez sin nada, nunca nos hemos acostumbrado así y da gusto.

Las beneficiarias perciben a las no beneficiarias con cierta lástima.

Hay muchas que no están en el Programa, nosotras cobramos, ellas no y nos dicen: Feliz de ustedes que cobran, porque las que son de edad no cobran porque no tienen criatura.

Seguramente que son pobres las que no cobran, muchas veces si no hay esperanza, la gente no te va a hacer deber, pero no hay gente que completamente no tenga cerdos o gallinas, casi siempre tiene.

Reconocen que la mayor inversión del dinero recibido recae en los escuelas; no obstante se lo utiliza también para la compra de alimentos y para el equipamiento de la casa.

El dinero de Tekoporâ no es para ir al almacén, yo utilizo por los hijos que estudian, cada momento examen, campeón y todas cosas, no digo que no compramos un kilo de carne pero más utilizamos por los chicos que estudian.

Más bien por los escueleros se usa, algunos ya están en el colegio y tienen que ir a Kapi'i y no pueden ir sin nada, el dinero no sirve ahora. Compramos algunas cositas licuadoras, plancha para horno, ya no quieren que hagamos fuego en el suelo.

Cumplimiento de los compromisos

Las beneficiarias están conscientes de su responsabilidad con el Programa, siguen las orientaciones del guía y saben que existe una sanción si no cumplen sus compromisos.

El mayor compromiso es la educación, la salud y la alimentación.

Nos dieron una hoja, está en nuestra pared, miramos eso y sabemos cuál es nuestra responsabilidad.

Es un buen sustento para ellas, el guía les controla demasiado, les dice qué tienen que hacer del dinero, para qué, no es para ir a comprar carne y comer todo de una

vez, planifican todito así es el sistema de ellos, ellas tienen una responsabilidad si salen del proyecto hay una sanción.

El guía viene a preguntarnos si tenemos huerta, si consumimos, si usamos bien nuestra plata...

Estamos entre muchas en el grupo de mujeres, no sé cuánto exactamente. Cada vez que cobramos. Nos reunimos.

Aceptación del Programa

El Programa *Tekoporá* es percibido como un don del cielo. Las atenciones médicas y el aporte efectivo recibidos son tan valorados que merecen el elogio al gobierno, asimismo se percibe una sutil crítica sobre la forma de realización del censo.

Después de dos o tres días de quedarme sola, vino este censo de Tekoporá y le digo a la chica que Dios seguramente la envía porque me quedé sola con mis pequeños hijos.

Mediante Tekoporá, gracias a Dios, si no iba a tener dos o tres escueleros nomás.

Para mí es una gran cosa el aporte de Tekoporá, no se encuentra en el camino un mil guaraníes.

Yo encuentro muy importante que los gobernantes apoyen a los pobres como ahora. Yo no encuentro inconveniente por nuestro gobierno, por una parte me da un sueldito, me da 180 mil en vez de ir a hacer changas por 15 días, es muy importante para mí, me da en el Puesto de Salud vitamina gratis, me da leche, azúcar, harina, aceite que debe ponerse en la leche.

Hay familias no beneficiadas, tengo una cuñada que tiene seis hijos y no cobra. No sé por qué, seguramente cuando vinieron las señoras de Asunción no se acercaron, porque hicieron este camino derecho y no entraron hacia el fondo y allí hay muchas criaturas.

Efectos del Programa

Los efectos del Programa son: la unificación familiar, mayor atención a los niños, mejoramiento de la situación económica, familiar y local, ampliación de perspectiva y creación de espíritu positivo.

Toditos están conmigo los siete, de los cuales tengo cinco escuelero, mediante Tekoporâ gracias a Dios, si no iba a tener dos o tres tal vez.

A veces nomás va a hacer changa, ahora se queda más aquí a trabajar.

Agradezco a Tekoporâ porque mediante este Programa pude comprar alimentos a mis hijos, tienen mejores notas aunque todos los años suelen pasar de grado, pero ahora tienen mejores notas, quieren irse más a la escuela y, además, ya no quieren irse descalzos. Antes se iban descalzos y me decían: Mamá comprame una zapatilla. Ahora que tengo sueldo ya me citan lo que tengo que comprar.

Ahora menos me fuerza la situación, antes sí, bien pesada.

Muchas veces recibimos cursos de capacitación, nosotras aquí de nuestra plata que cobramos cada mes hacemos reunión entre nosotras, juntamos nuestra plata y hoy a las cinco tenemos reunión, agua potable es la idea, pero no van a conseguir nos dijeron porque hay demasiado piedra en el lugar.

Ahora compramos una pequeña panadería, porque si el tiempo es feo ni galleta ya comemos. Yo antes tenía seis pollos nomás, ahora tengo 18 gallinas y 5 gallos padres.

Ahora que tengo sueldo, cualquier cosa nomás te voy a pagar -le digo a mi marido- yo soy la patrona.

4.6. Resumen

Familia: convivencia en el núcleo familiar, solidaridad fraterna. *Nosotros entre hermanos nos queremos, porque existen hermanos que no se quieren.* **Des-integración familiar:** *Un año hace que se fue mi marido.* **Unidad productiva:** *Tengo un hermano que nos aguanta en la chacra y toditos mis hijos me ayudan.*

Hijos: el número de hijos es considerado motivo de pobreza (de siete a 12 hijos). El promedio es seis. *Soy pobre porque tengo muchos hijos.*

Salud: tienen cerca un centro de salud, con enfermera, donde controlan el peso, y les proporcionan vacunas y algunos medicamentos gratis.

Educación: hay una escuela que tiene hasta el sexto grado, el colegio más cercano queda a tres kilómetros. Se percibe al estudio como vehículo para poder ir a trabajar en la ciudad.

Infraestructura: hay luz, transporte, agua de pozo o de arroyo, escuela y capilla.

Propiedad: la tierra que ocupan no es de ellos, tienen que pagar al IBR / INDERT para obtener el título. Algunas familias viven en el sitio.

Trabajo: se trabaja con implementos tradicionales, algunos recurren a los brasileros a pedir ayuda sobre todo para labrar la tierra. El rozado se hace con machete, hacha, motosierra. Tienen experiencias en el cuidado del gusano de seda. Los brasileros del lugar trabajan en forma mecanizada.

Ingreso: para el ingreso cultivan algodón, productos hortícolas, alquilan sus tierras a los brasileros, crían cerdos, hacen changas.

Actividades de autoconsumo: cultivan productos de autoconsumo, y crían animales menores.

Consumo y gastos de los hogares: el gasto del hogar es elevado, en primer lugar está la comida y en segundo, la escuela.

Migración: la migración a las ciudades y al exterior es un fenómeno que se da en *Km 10*.

Remesas: reciben dinero de parientes que van al exterior.

Infancia: desde los siete u ocho años, los niños ayudan en los trabajos de la chacra.

Responsabilidades de uno y otro sexo: la mujer es la que más siente la pobreza en la casa, el marido ayuda también, pero es ella la que sabe lo que falta. Aparte de esto se ocupa de la cría de animales domésticos y ayuda en la chacra. Las mujeres planifican su fecundidad. Existe maltrato en el hogar.

Diversiones: la diversión es escasa, se limita a deportes, y como distracción la gente se va a la iglesia.

Relaciones con instancias estatales: mantenimiento de camino por la municipalidad y el Ministerio de Obras Públicas.

Capacidad de organización intrane: existen grupos de mujeres y comisión vecinal poco organizados.

Características de la pobreza: el lugar es percibido como pobre. Se nota escasez de tierra y falta de dinero. Se consideran pobres por el lugar que habitan: es pedregoso.

Efectos de *Tekoporá*: unificación familiar, mayor atención a los niños, mejoramiento de la situación económica familiar y local, ampliación de perspectiva, espíritu positivo.

5. Campesinas mercaderas (Colonia con tierras degradadas)

Colonia *Jeroviá*. Distrito de Buena Vista (Dpto. de Caazapá).

5. 1. La colonia (primeras observaciones)

Historia

La Colonia *Jeroviá* tiene entre 25 y 30 años de antigüedad. Sus pobladores fueron familias paraguayas dedicadas a la agricultura. Las tierras pertenecen al IBR, hoy INDERT. En la década del 70, cuando llegaron las primeras familias, todo el sitio estaba cubierto de monte. Iniciaron el desmonte como pudieron, para habilitar parcelas.

Ubicación, población y familia

La Colonia *Jeroviá* se encuentra en el Distrito de Buena Vista, Departamento de Caazapá, dista unos cinco kilómetros del pueblo de Buena Vista y cerca de 20 kilómetros de Caazapá. La comunidad se encuentra dividida en calles / líneas, desde la 1.^a hasta la 6.^a.

Los pobladores provienen, en su mayoría, del Departamento de San Pedro. En los últimos tiempos se ha registrado la migración de productores brasileros, que en los alrededores alquilan tierras para cultivar soja. Existe una población aproximada de 350 familias en *Jeroviá*; el número promedio de hijos es seis.

La superficie de las fincas varía entre cinco y 10 hectáreas. La mayoría no tiene título de propiedad; la formación de nuevas familias (hijos que se casan) generalmente es motivo para dividir la propiedad en sitios o en

pequeñas parcelas de una hectárea. Esta situación tiende, cada vez, a acrecentarse.

Las viviendas son grandes, algunas construidas con material cocido, otras de madera, con techo de paja y tejas. Tienen dos o tres dormitorios, cocina y un amplio corredor. Son bien conservadas, la mayoría muy bien pintadas. Los patios son empastados y hay jardines.

Se nota mucha limpieza alrededor de las viviendas. La mayoría de ellas fue construida en épocas de mejor rendimiento de la producción. El mismo cuidado de las casas presentan también las escuelas y la capilla.

Las familias que están en el Programa tienen huerta. Antes de iniciarlo, ellas compraban verduras, ahora ya venden el excedente de la producción. Muchas familias compran leña, a 25.000 guaraníes la carga, de algunos vecinos, dueños de propiedades con remanentes de monte.

La alimentación está basada en tortilla y reviro, preparados con harina y aceite, carne vacuna y de aves, legumbres, maíz, mandioca y verduras; la leche es poco consumida, aunque de vez en cuando la compran de algunos vecinos.

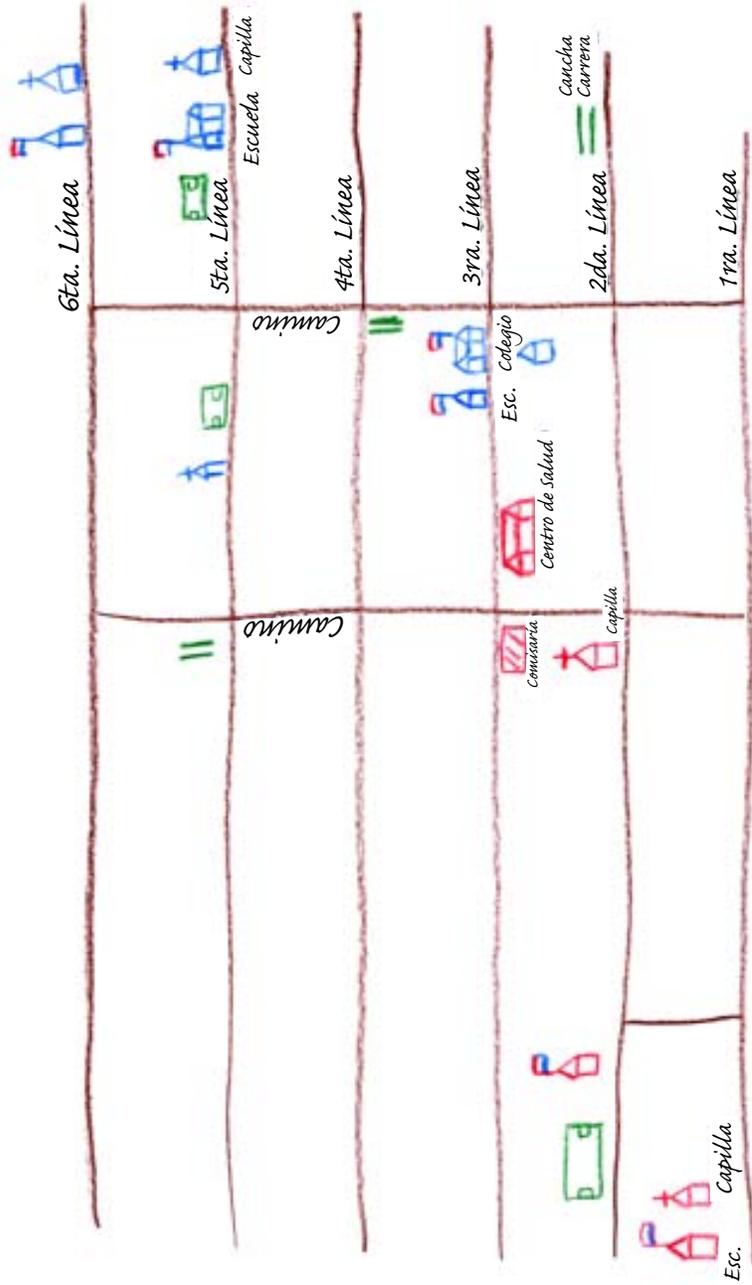
Sistema económico y actores

En la Colonia *Jeroviá* y sus alrededores se observan tres actores económicos: los productores de pequeñas propiedades, las mujeres que comercializan la producción y los grandes productores de soja.

El primer grupo, el de los pequeños productores, realizan, en la mayoría de los casos, sus actividades en forma tradicional, es decir, removiendo el suelo en la preparación, carpiendo y, en algunos casos, quemando; unos pocos han iniciado el sistema de siembra directa.

Los rubros de consumo son: maíz, poroto, maní, mandioca, aves y cerdos; el de venta es el algodón. La familia lo cultiva en $\frac{1}{4}$ de hectárea, con una

Mapa de la colonia Jeriovriá



producción de 700 kg/ha. Los hombres realizan trabajos en los cañaverales, actividad que no hace mucho se impulsó en la comunidad.

El segundo grupo es el de las mujeres que se dedican a la venta de la producción en Caazapá, adonde viajan, tres veces por semana, para ofrecer sus productos. Los principales rubros que comercializan son: mandioca, habi-lla, maíz choclo, poroto, sandía, melón. El ingreso que la venta genera es de fundamental importancia, pues gracias a él cuentan con dinero durante la mayor parte del año.

El tercer grupo es el de los productores de soja, que, en su mayoría, son brasileros. Ellos alquilan de estancieros y otros grandes propietarios paraguayos la mayor parte de las tierras para cultivar. El sistema de producción es mecanizado y la siembra es directa. De vez en cuando, contratan a personas de la comunidad para realizar algunas actividades agrícolas.

Infraestructura, servicios y organización social

La autogestión de la comunidad hizo posible la construcción de escuelas y colegios, capillas, canchas de deporte, canchas de carrera. Hay un centro de salud que cuenta con un enfermero y algunos medicamentos. Cuando el problema de salud no se puede resolver en el lugar, van a Buena Vista pueblo.

En la comisaría trabajan dos policías, que no poseen medios de movilidad. En situaciones de urgencia, usan su propio vehículo. También se organizó la *Seguridad Ciudadana*, que está integrada por los propios vecinos. Se trata de un trabajo voluntario que da buenos resultados. Ya no suceden robos en la comunidad.

El fútbol y la carrera de caballo son las principales actividades recreativas. No hay transporte público. Un camión, que va diariamente a Caazapá, permite a las mujeres llevar su producción para la comercialización.

El agua corriente se instaló gracias a un proyecto nacional de saneamiento ambiental, que consiste en el aporte del gobierno con la con-

trapartida de la comunidad. El costo del agua, 10.000 G/mensuales, es administrado por una comisión. La cantidad de agua es suficiente. Todas las casas cuentan con energía eléctrica. Los caminos son mantenidos por la municipalidad.

Tienen un comité de productores y otro de mujeres. Este último llegó a preparar jabón y detergentes de alta calidad para uso propio. Las organizaciones tropiezan con muchos problemas burocráticos, por ejemplo, la falta de documentaciones, como el Registro Único de Contribuyentes (RUC).

Recursos naturales

Los recursos naturales, fundamentalmente el suelo y el bosque se encuentran sumamente degradados. El suelo es de tipo areno-arcilloso, erosionable y erosionado, pendientes pronunciadas, buen drenaje y profundo.

La comunidad se encuentra desprovista de cobertura boscosa, muy pocas fincas tienen algún remanente, razón por la que ya no existe fauna silvestre en la zona.

Cuentan con varios cursos de agua y con un arroyo que, en gran parte de su recorrido, no tiene cobertura boscosa; en consecuencia, está sedimentado.

5. 2. La perspectiva de la gente de la Colonia *Jeroviá*

Según sus habitantes, *Jeroviá* está funcionando hace casi treinta años. Los éxitos logrados en cuanto a la infraestructura son impresionantes. Hay orden público gracias a la policía y una comisión vecinal, hay luz y agua corriente, existen escuelas y un colegio, además, canchas de fútbol y capillas. Falta mejor arreglo del camino.

Se señala que, a pesar de todo esto, hay muchos pobres en *Jeroviá*. Esta situación, según los habitantes, obedece a varias causas: la vida es muy cara y falta efectivo para satisfacer las necesidades; la parcelación de los terrenos

entre los hijos de los primeros pobladores es progresiva; y, finalmente, los productores no tienen títulos de propiedad de la tierra, porque existen problemas legales.

El precio actual de la derecha de una hectárea es demasiado alto. Y la tierra se encuentra ya en un avanzado estado de degradación. La solución tradicional consistiría en la ocupación y colonización de nuevos terrenos. Pero, para la gente de *Jeroviá*, este parece ser un camino sin salida, por dos razones:

Rechazan una colonización en un lugar sin infraestructura, por el sufrimiento que significaría semejante situación para los pobladores.

Vieron, con sus propios ojos, el fracaso de un intento de ocupación en una propiedad cercana.

Las que encontraron una posible salida de esta situación fueron las mujeres, que tomaron la iniciativa para vender sus productos directamente en el mercado de Caazapá. Y también fueron las mujeres las que vieron la necesidad de una planificación familiar a fin de reducir el número de embarazos; según su perspectiva, existe una relación entre los gastos que causa un hijo y el nivel económico de la familia.

Seguridad

Después de sufrir asaltos y robos, la gente se siente otra vez segura. La seguridad en *Jeroviá* es garantizada por dos policías y una comisión vecinal.

Hay dos comisarías, no hay comisario sólo dos policías. No tienen vehículo, solamente de ellos, personal.

Sí demasiado bien trabajan aun no teniendo medio, en donde se los llama van con sus propios vehículos.

Ahora mismo no hay más nada, ni robo después de venir ellos. A veces algunos van a las fiestas, se emborrachan y hacen bochinche, los llevan al calabozo y al día siguiente ya los largan.

Es tranquila la comunidad, hay seguridad ciudadana que recorre la comunidad por grupo durante la noche.

No tienen sueldo, ellos por su propia voluntad, se les dicen para hacer y hacen. Desde tres años funciona así.

Capacidad de organización interna

Esta se encuentra en un nivel alto, especialmente en lo que refiere a la infraestructura.

Cada línea tiene su capilla, su escuela, cancha. Para levantarlas se hacen actividades: fiestas, torneos para juntar fondos. En Sexta línea apoyó el Intendente de Buena Vista.

Agua corriente se consiguió mediante un proyecto nacional de saneamiento ambiental a través del gobierno, la contraparte pone la comunidad que consiste en cavar bajo, para la tubería. Pagamos diez mil guaraníes y administra una comisión.

Hay dos comités de hombres que se dedican a la agricultura. Y en el comité de mujeres hacemos muchas cosas: detergente hasta enjuague llegamos a hacer y vendemos otra vez. El dinero usamos para pasaje.

La comunidad de ustedes tiene todos los servicios, escuela, iglesia, policía, Centro de salud y a pesar de tener todo esto, es pobre la comunidad? Todos estos no entran en nuestro hogar, nuestro hogar lo que es caro.

Propiedad

La cuestión de la propiedad presenta diferentes tipos de problemas: falta de tierra, falta de títulos, inaccesibilidad por alto nivel de precio y falta de fertilidad.

Falta de tierra.

Nosotras que estamos en el programa no tenemos propiedad grande. Nosotros alquilamos tierra par cultivar. Y los que no están dentro del programa tienen igual nomás, estas señoras por ejemplo no tienen tierra y no están en el programa.

Inaccesibilidad por alto nivel de precios.

- *¿Si alguien quiere vender su tierra, ustedes comprarían?*
- *Qué vamos a comprar si la tierra es muy cara.*
- *Si no tenemos la plata, cómo vamos a comprar.*
- *La tierra cuesta esa una hectárea 1.300.000...*
- *Tres millones ya es ahora, de antes estás diciendo, la tierra no muere, es lo único que no muere.*
- *La tierra es lo que necesitamos, porque crecen nuestros hijos y querrán trabajar también.*

Problema de títulos.

- *Algunos tienen tierra, otras no, por aquí hay más sitio, los que tienen más poseen dos o tres hectáreas*
- *Yo tengo nueve hijos y todos en sitio viven.*
- *Yo tengo cuatro hectáreas pero comparto con mis cuatro hijos que ya son casados.*
- *¿Ya tienen títulos sus tierras?*
- *Nadie tiene título, porque son muy pequeñas.*
- *A nosotras nos dicen que a partir de cinco hectáreas se puede titular.*
- *Estos figuran como lotes agrícolas y se deben titular de diez en diez hectáreas, después se puede hacer la transferencia.”*

Desgaste de la tierra.

- *Si comparamos antes con ahora, hay mucha variación en cuanto a la producción.*
- *Sí, ahora ya se produce nada casi, porque antes mi marido cultivaba tres, cuatro hectáreas de algodón y llegaba hasta el techo, ahora si cultivás esa cantidad, vas a hacer un redondito, legalmente porque yo sé.*
- *En mi rozado ahora mismo está saliendo muy bien el maíz.*
- *Definitivamente aquí ya no salen bien los productos.*
- *Ya no salen bien, si cultivos algodón de media ha. te sale 200 , 150 kilos y eso ya no es nada, tiene muchos gastos: veneno, carpida y esas cosa ya no se salva.*
- *La situación es así y qué para aumentar la producción nosotros ponemos mucura (planta fertilizante), avena y kumanda yvyra'i.*

Ocupación y nueva colonización como callejón sin salida

Una posible colonización y ocupación para obtener tierras nuevas, mejores y más fértiles no les parece fácil a los pobladores de *Jeroviá*. Vieron de cerca cómo un intento de ocupación fue rechazado. También conocen las dificultades y exigencias de una colonización en un lugar lejano e inhóspito.

Yo no sé qué puede hacer mi familia, yo creo que si encuentran un terreno compran, o sea, que alquilan para trabajar. ¿Cómo en media hectárea va a alimentar a cuatro, cinco criaturas? Por ejemplo esta mi hija ya tiene dos criaturas y la otra está empezando y la otra cuando salga va a ser igual.

Allí estaban los sin tierra unas 500 familias, los Sarubbi alquilan a los brasileros por siete años.

Hay muchos que no tienen tierra.

Con muchas guerras les quitaron otra vez de allí, algunos fueron heridos y quedaron inválidos.

- *¿Si hay posibilidades de conseguir tierra para la chacra en otro lugar se mudarían?*
 - *Si el lugar es accesible, sobre todo el pueblo tiene que estar cerca de nosotros, porque si el pueblo no está cerca se sufre demasiado. Yo te voy a contar: allá en el asentamiento 8 de Mayo, queda muy lejos, en el medio del infierno, no hay donde rebuscarse, el que sufre, ya sufre hambre.*

Al año compran provistas de sus productos de cada año. Si compraron aceite 50 litros hace rato habrá terminado y después no hay donde buscar. Tengo un hermano allí y envía a sus hijos a Caazapá. Si llueve vuelven en ocho días, si son chicas corren peligros No hay cómo generar dinero, porque este es pobre y el otro está peor. Si uno compra aceite, un litro, tenés que tapar la cara porque te dicen: prestame, prestame.

¿Qué te van a devolver más, si no pueden? Mi hijo tiene 10 hectáreas allí. Y no le digo que se vaya, más bien que venda y que compre por acá una hectárea. Para cultivar porque aquí hay lugar en donde vender. Del pueblo tiene que quedar cerca tu lugar para poder vivir bien o de lo contrario es muy difícil.

Venta en el mercado

Las mujeres encontraron un camino hacia un mejoramiento de la economía familiar sin usurpar el rol del hombre, que se queda en la chacra, trabajando sobre su tierra propia o alquilada, o se va a hacer changas en lugares ajenos. La salida consiste en la venta de los productos agrícolas en el mercado de Caazapá.

El hombre tiene que ir a la chacra y las mujeres dentro de la casa a guerrear. La mujer siente más la pobreza porque la responsabilidad queda sobre la mujer. Por ejemplo la changa es escasa, el varón mete poca plata en la casa. Nosotras las mujeres guerreamos más para meter dinero en la casa, legalmente eso, porque no hay changa para todo el año a veces nomás hay, dos o tres meses nomás y para nosotras es largo el camino.

Los hombres trabajan en la chacra y a los un año recién hay producción. Y nosotras las mujeres somos las que sufrimos todo lo que nos falta en el hogar, no podemos esperar. Nosotras tenemos que ver todo lo que falta harina, aceite y si los niños tienen hambre cualquier tomate maduro hay que darle para eso debemos procurar y ayudarle al marido de alguna manera. Las mujeres deben rebuscarse, así es por acá.

Los hombres, apenas amanece alzan su azada y se van. La mujer tiene que saber qué hacer para el desayuno, almuerzo, cena y pensar otra vez para mañana. Aquí casi la mayoría nos dedicamos a la venta en Caazapá, si no tenemos nada que vender, compramos en otro lado y llevamos a vender: choclo, habi-lla, mandioca.

Nos vamos al mercado de Caazapá nomás tres veces a la semana. Llevamos un poco de cada uno, mandioca dos bolsas, poroto un poco y así como para vender todo. Y el pasaje es 17.000 ida y vuelta, poco.

La mandioca nosotros vendemos a 700, a veces vendemos bien y otras veces no, cubrimos el pasaje y nos sobra un poco para que no les falte tanto a nuestros hijos, o de lo contrario van a tener hambre, porque ese dinero mensual que nos viene ya tiene su lugar, si vamos a comprar algo, compramos y así.

La mayoría tiene mandioca para consumo, nosotros no tocamos nuestra mandioca, compramos para revender.

No hay colectivo. Vamos a Caazapá en un feo camión de carga, cada rato se descompone, a veces llegamos a las nueve recién, nos quedamos por el camino y el hambre también nos ataca.

Cada día hace viaje. A la madrugada salimos y regresamos a las dos de la tarde. A Buena Vista no nos vamos porque allí no hay nada, no se vende. A veces no vendemos todo y traemos de vuelta. Rojeheka y salimos en jehekái. No es seguro.

Planificación familiar

El segundo paso para el mejoramiento de la economía familiar, después de la venta de los productos agrícolas en el mercado, consiste, según las mujeres, en la planificación familiar. Tener menos hijos podría disminuir los gastos del presupuesto familiar.

- *Yo tengo ocho hijos*
- *Yo tengo nueve*
- *Algunas tienen 13, 15 hijos.*
- *Y nosotras que estamos empezando (risa)*
- *En nuestro proyecto está la planificación familiar y nosotras debemos seguir esa y no seguir el deseo de nuestro marido y el nuestro también.*
- *Criar un hijo ya es pesado, tener mucho no conviene, si le vas a hacer estudiar al menos.*
- *Si demasiado tenemos hijos no vamos a salir de la pobreza.*
- *De mboriahu kalapí es lo que queremos salir.*
- *La única solución es cerrar la fábrica.*
- *Para eso está la planificación que la mujer puede seguir para no tener muchos hijos.*
- *Porque si no se sigue cada nueve meses se va a tener hijos.*

5.3. Historia familiar

Dora Alborn de Paniagua

Compramos partido la tierra

Yo me casé y vine aquí, mi suegro no tenía tierra, entonces fuimos a Ciudad del Este, luego volvimos porque queríamos demasiado para nuestra tierra, vinimos a Tava'i entre los campesinos sin tierra, era un infierno porque no tenía salida el lugar, allí sufrimos un año, yo sufrí demasiado porque no había trabajo, no teníamos comida, de cero empezamos y después de un año mi marido salió a buscar trabajo para nuestro pasaje.

Tomamos un camión cualquiera que pasaba, así a bulto... y vinimos otra vez aquí, mi cuñado me dio el lote para la casa y yo demasiado procuro, nos ayudamos, empezamos la chacra, tuvimos cerdo, lo vendí y compré un torito, lo tuve por la calle, engordé otro cerdo y volví a comprar otro torito y así tuvimos buey, después mi cuñado nos dijo si no queríamos tierra, antes era más barata, vendimos nuestra junta de bueyes y nos prestó más dinero, es solidario con nosotros, y compramos partido la tierra, le debemos todavía.

Antes de comprar la tierra ya vivía en mi casa, en el sitio que nos dio mi cuñado. Hace tres años que compramos el pedazo de tierra y trece que vivimos aquí, dos años recorrí en busca de tierra y vengo otra vez a este lugar. Empezamos a cultivar, la mitad era pastizal y un pedazo es monte, ahora estamos echando el monte porque no podemos contra el pasto, es caro el veneno para combatirlo, además, nos dicen que el veneno produce muchas enfermedades y ahora he visto que avanza nuevamente, limpiamos como pobres para liberar nuestro cultivo.

El rozado nos queda un poco lejos, unos quinientos metros y ha de tener media hectárea. Mi marido solo nomás trabaja, limpia y luego echa con hacha el monte, no tenemos motosierra. Después ya mezquinamos el resto del monte, porque leña ya no hay y es útil también a los vecinos. Toditas las ramas juntamos, solo aquellas que no sirven quemamos, mi hijo más grande le ayuda a hacer los trabajos más livianos.

Cultivamos maíz y en la plantación del maíz ponemos otra vez habilla. Ahora ya está con frutos. El pobre sabe cultivar, al lado ponemos algodón, poroto, de todo. Si somos pobres tampoco podemos cultivar grande porque hay que limpiar, si cultivás grande y no limpiás de nada sirve, no sale nada. Para la renta cultivamos algodón que en la tierra más gastada ya no sale, ahora cultivamos allí abono verde.

Esa tierra ya es nuestra, cinco hectáreas que ahora trabajamos, yo trabajo luego, procuro dentro de mi casa y voy a la chacra también porque yo antes trabajaba luego, me gusta ir a la chacra. Más de dos hectáreas es nuestra chacra, algodón no cultivamos mucho, más mandioca porque eso vendemos más. Poco algodón para dinero.

La mandioca no tiene raíz en el rozado, su ramaje crece demasiado y no tiene raíz, plantamos en un lugar donde la tierra no es tan vieja para que salga bien.

Si es por mí hasta aquí nomás

Tengo 33 años y somos 14 hermanos, de los cuales 10 son mujeres, estamos en diferentes lugares, se casaron casi todos. Una está en San Francisco, dos en Buenos Aires, vienen de vez en cuando, hace poco vino una y dijo que en 10 años estará regresando. Con mi mamá están dos solteros y una señorita, en Buena Vista.

Tengo cinco hijos, dos varones y tres nenas, el mayor tiene 14 años, los otros 10, 8, 6 y 4 años. Si es por mí hasta aquí nomás, porque es muy difícil hoy en día atenderlos para que crezcan bien: alimentar, mantenerlos limpios y educarlos. Estoy siguiendo tratamiento con un doctor de Buena Vista.

Todos mis hijos van a la escuela, antes decía que hasta el sexto grado nomás iban a alcanzar porque demasiado me esforzaba, pero ahora me alcanza el programa Tekoporá y los envió hasta al colegio.

Mi deseo es hacerles estudiar, ese es mi clamor a ellos, no quiero que sean ignorantes como yo, el mayor no quiere estudiar, yo le hablo, le adulo y así consigo que vaya al colegio, está en el primero de la Media. Me dice que quiere estudiar para mecánico, ya falta también por aquí, para moto especialmente.

Ahora (silencio, llanto) lo que más me pesa es mi marido alcohólico, él trabaja demasiado, es bueno, pero cuando se emborracha me hace pasar vergüenza, mediante el programa se convirtió en señor, sigue tomando pero poco, ya evita. No hay maltrato dentro de la casa, la gente me avisa y yo ... en apuro...

No podía con él antes, después del programa conversamos y parece que se da cuenta. Yo pienso que es por la necesidad, trabaja mucho, piensa y no cubre su responsabilidad, parece que se amarga. En el ambiente también hay muchos que toman, pero ahora se ha mejorado.

Quiero pasar a mboriahu ryguatá dentro del programa

Cobro en Tekoporá ciento ochenta mil, cuatro hijos entran en el programa. Yo valoro el programa porque a nosotros no nos sobra al año para nuestra casa. Es muy útil, primero la disciplina porque a mí no me interesaba si mi casa era limpia o no, lo primero que mandé hacer fue la cocina aparte.

Al otro mes compré la pileta y al lado pongo la mesa bien arreglada, nos hicimos de fogón. Y ahora estoy pagando cama, colchón, fiambarrera, mesa, manta, este mes ya voy a terminar de pagar. En mi casa tengo luz y agua. En la cocina tengo pileta, para lavar ropa no tengo todavía, pero voy a procurar. Quiero mejorar porque yo veo por donde salgo: las casas bien arregladas y así también quiero ser. Tengo muchas cosas de soltera que había dejado en la casa de mi suegra pero ahora ya están todas feas y quiero renovarlas. A mis hijos les compro el equipo completo para la escuela, cuido la salud y equipo mi casa también, yo uso así el dinero.

Ahora voy a pagar también por la vaca, estamos debiendo por ella. Si uno es pobre solamente debiendo tiene las cosas, ya pagamos un poco, si Dios quiere y la Virgen vamos a pagar todo para ser nuestra.

Tengo gallinas, no tantas, murieron muchas y ahora se me quedaron diez o doce. Cerdos, tengo cuatro pichones, la vez pasada se enfermó mi hijo y maté uno, por eso yo valoro el cerdo dentro de la casa, es rápido para conseguir dinero.

Procuro demasiado. La gente me dice - para qué tanto, muy pronto vas a morirme - yo de noche hago almidón. A la vuelta de la chacra ya traigo la mandioca, rallo (raspo) y a veces si no me canso tanto me pongo a colar esa misma noche para que no falte nada en mi casa, sobre todo la parte de la comida. Quiero pasar a mbori-abu ryguatâ dentro del programa.

No me quedaré como antes, voy a ser rica

Si se corta el programa me voy a sacrificar como antes, yo no dejo en ningún momento mi trabajo anterior, ayudo al programa porque de lo contrario no podré salir del enredo. Si solo espero el programa y no procuro no voy a tener nunca nada, yo pienso así.

Hay algunas que solo esperan el programa, no procuran, yo creo que volverán a ser como antes, hay otras que ayudan al programa, si uno procura únicamente irá adelante, porque este viene un tiempo nomás y si se corta ya termina y yo quiero ver el recuerdo.

Me dicen muchas, para qué tanto me sacrifico si ya tengo sueldo, yo les digo que eso no entra que yo sé dónde invierto, que yo no me quedaré como antes, les digo en forma de chiste, que voy a ser rica.

Integro el comité de madres, recibimos capacitación dos veces al mes, a veces cada un mes; de Tekoporâ tenemos dos veces al mes y aparte solas. Participamos siempre, estamos entre doce. Trabajamos para tener fondo. Si alguien necesita, le prestamos y luego devolvemos. Anteriormente pedíamos ayuda a la gobernación y ahora se cambió el sistema de nosotras.

Es muy útil, a veces no tenemos ni un guaraní y llega la enfermedad. Yo soy la tesorera, me piden dinero, les anoto y luego me devuelven. Pensamos hacer crecer nuestro fondo, pero ahora está duro el trabajo de la chacra y estamos dejando de lado. Tenemos 250 mil guaraníes, teníamos más pero después nos íbamos a Caazapá y utilizamos en pasajes.

5. 4. Percepción de la pobreza

Qué es y en qué consiste la pobreza

Para la gente de la Colonia *Jeroviá*, la pobreza consiste, principalmente, en la falta de dinero, de tierra, en el bajo nivel de motivación y esfuerzo, y en la cantidad de hijos.

Nosotros nos sentimos pobres porque nos falta el dinero, solamente porque nos falta el dinero decimos que somos pobres

La falta de tierra digo yo porque si uno tiene tierra y cultiva todo lo necesario solamente para comprar carne, aceite, yerba, sal, jabón... pero si sale de nuestra chacra ya es menos la pobreza.

Muchas veces también somos pobres porque no queremos procurar, algunos tienen mucha tierra pero no quiere trabajar, igual es pobre.

Procuro demasiado. La gente me dice - para qué tanto, muy pronto vas a morirte.

Si demasiado tenemos hijos no vamos a salir de la pobreza.

Significado de la pobreza

Pobre es un término relacional. Lo de *ser pobre* se establece mediante comparaciones. La gente de *Jeroviá* realiza esas comparaciones en dos niveles. El tamaño de la propiedad como indicador de pobreza varía de acuerdo con el lugar. *Acá se da a la inversa, las gentes que tienen 20 o 30 hectáreas son gentes bien posicionadas. En cambio las gentes que tienen 20-30 hectáreas en el Alto Paraná son gentes pobres.*

El tamaño –mayor o menor– de la propiedad es un indicador local para el nivel de pobreza. *Si uno por acá tiene 10 has. ya es mboriahu ryguatá porque ya puede alquilar.*

Los bienes y servicios de la comunidad no valen como indicadores que las familias hayan superado su situación de pobreza. La pobreza es percibida como un fenómeno individual / familiar. No es que uno se siente más rico por la riqueza de los bienes públicos.

- La comunidad de ustedes tiene todos los servicios, escuela, iglesia, policía, centro de salud y a pesar de tener todo esto, ¿es pobre la comunidad?

- Todos estos no entran en nuestro hogar, nuestro hogar lo que es caro.

Consecuencias de la pobreza

Las consecuencias de la pobreza caen doblemente sobre la mujer, aparte de administrar la casa, procura conseguir / ganar un poco de dinero para mantener a la familia.

La mujer, la mujer siente más el peso de la casa porque la responsabilidad queda sobre la mujer. Por ejemplo la changa es escasa, el varón mete poca plata en la casa, nosotras las mujeres guerreamos más para meter dinero en la casa, legalmente eso, porque no hay changa para todo el año a veces nomás hay, dos o tres meses nomás y para nosotras es largo el camino.

Las mujeres deben rebuscarse, así es por acá.

Los hombres, apenas amanece alzan su azada y se van. La mujer tiene que saber qué hacer para el desayuno, almuerzo, cena y pensar otra vez para mañana.

El pobre vive en la constante incertidumbre, le es difícil planear a mediano o largo plazo.

El pobre no sabe cómo le va a caer, no puede decir voy a comprar tal cosa porque uno no sabe si le viene ciertas enfermedades u otras cosas.

Cómo enfrentan la pobreza

Diferentes métodos se emplean para enfrentar la pobreza: la ayuda mutua de la pareja, el alquiler de la tierra, buena utilización del espacio para el cultivo, venta de los productos, y la planificación familiar.

Depende de la administración de la casa, el hombre tiene que ir a la chacra y las mujeres dentro de la casa a guerrear.

Cinco (hijos), y ahora trabajamos, yo trabajo luego. Procuero dentro de mi casa y voy a la chacra porque yo antes trabajaba luego, me gusta ir a la chacra.

Si no tenés tierra igual nomás vas a trabajar o sea alquilas, de muchas formas se puede salir de la pobreza también.

Cultivamos maíz y en la planta del maíz ponemos otra vez habilla ahora ya está con frutos. El pobre sabe cultivar, al lado pone algodón, poroto, de todo, si somos pobres tampoco podemos cultivar grande porque hay que limpiar si cultivás grande y no limpiás de nada sirve, no sale nada.

Algodón no cultivamos mucho, más mandioca porque eso vendemos más. Poco algodón para dinero.

Estoy siguiendo tratamiento (control de natalidad) con un doctor en Buena Vista.

En nuestro proyecto está la planificación familiar y nosotras debemos seguir esa y no seguir el deseo de nuestro marido y el nuestro también.

5. 5. Percepción del Programa Tekoporá

Expectativas y juicios sobre los beneficios recibidos

Las expectativas en la Colonia Jeroviá se refieren a las posibilidades de salir de la pobreza extrema.

De mboriahu kalapî es lo que queremos salir.

Para salir de la pobreza plantean:

1) La tenencia de más tierra para trabajar.

La tierra es lo que necesitamos, porque crecen nuestros hijos y querrán trabajar también.

2) Ayudar al Programa para salir de la pobreza extrema a una situación más confortable (*mboriahu ryguatâ*).

Quiero pasar a mboriahu ryguatâ dentro del Programa.

Y me voy a sacrificar como antes, yo no dejo en ningún momento mi trabajo anterior, ayudo al programa porque de lo contrario no podré salir del enredo. Si solo espero el programa y no procuro no voy a tener nunca nada, yo pienso así.

3) Mejorar la apariencia renovando los enseres de la casa.

Esa es mi idea, quiero mejorar porque yo veo por donde salgo las casas bien arregladas y así también quiero ser tengo muchas cosas de soltera que había dejado en la casa de mi suegra pero ahora ya están todas feas y ahora quiero renovar.

4) Formar cierto tipo de cooperativa.

Pensamos hacer tipo cooperativa pero ahora está duro el trabajo de la chacra y estamos dejando de lado.

Una de las entrevistadas desafía a las demás diciendo que no quedará como antes, que será rica.

Yo creo que volverán a ser como antes, si uno procura únicamente irá adelante, porque este (el Programa) viene un tiempo nomás y si se corta ya termina y yo quiero ver el recuerdo. Me dicen muchos para qué tanto me sacrifico si ya tengo sueldo, yo les digo que eso no entra que yo sé dónde invertir, que yo no me quedaré como antes, les digo en forma de chiste que voy a ser rica.

En el grupo focal, las madres manifiestan, en forma jocosa, que sólo sacando *El bingocho* podrían solucionar todos sus problemas.

Opa mboriahu... si saco bingocho.

Compraré una lechera, para tomar leche con mis hijos.

Compraré todo lo necesario para mi casa.

Yo compraré tierra, porque eso es lo que nos falta.

Todo lo que quieras ya vas a comprar por 200 millones hasta para tu marido.

Los juicios sobre los beneficios recibidos son valorados desde dos puntos de vista: por un lado, la disciplina que le exige mantener la limpieza de la casa; y, por el otro, el mejoramiento de la condición de vida dentro de la casa.

Ciento ochenta mil, cuatro hijos entran en el Programa. Yo valoro el Programa porque a nosotros no nos sobra al año para nuestra casa, es muy útil, primero la disciplina porque a mí no me interesaba si mi casa era limpia o no, lo primero que mandé hacer fue la cocina aparte, al otro mes compré la pileta y al lado pongo la mesa bien arreglada, nos hicimos de fogón y ahora estoy pagando cama, colchón, fiambarrera, mesa, manta este mes ya voy a terminar de pagar.

Cumplimiento de los compromisos

En el cumplimiento de los compromisos se percibe un cambio de rol de la mujer por la preferencia que le da el Programa para administrar ella misma los recursos recibidos y de integrar un comité.

Nosotras las madres administramos el recurso del programa.

Integro el comité de madres... Trabajamos para fondo... Ese fondo es muy útil, a veces no tenemos ni un guaraní y llega la enfermedad, yo soy la tesorera, me piden dinero, les anoto y luego me devuelven.

Aceptación del programa

Se perciben dos comportamientos frente al Programa: están las que solo se contentan con el dinero que reciben, y las que acompañan al Programa para cumplir su objetivo.

Hay algunas que son así, solo esperan el programa, no procuran, hay otras que ayudan al Programa.

Efectos del Programa

El impacto del Programa es significativo: no sólo ayuda a mejorar la educación y la vivienda, sino también las relaciones familiares.

Todos mis hijos van a la escuela, antes decía que hasta el sexto grado nomás iban a alcanzar porque demasiado me esforzaba, pero ahora me alcanza el programa Tekoporâ y le envió al colegio.

Yo valoro el programa porque a nosotros no nos sobra al año para nuestra casa, lo primero que mandé hacer fue la cocina aparte...

Mi marido es alcohólico,... cuando se emborracha me hace pasar vergüenza, mediante el programa se convirtió en señor...antes no podía con él, después del programa conversamos y parece que se da cuenta. (oñeñandu)

5.6. Resumen

Familia: a veces problemas por consumo de alcohol; matrimonios jóvenes; muchas familias ampliadas.

Hijos: la mayoría tiene muchos hijos, la entrevistada tiene cinco, considera difícil atenderlos bien.

Salud: en el cercano centro de salud atiende una enfermera que hace curaciones, aplica vacunas y, a veces, provee de medicamentos.

Educación: escuela con Educación Escolar Básica cerca, colegio no tan retirado. Problemas de escolaridad, sobre todo en los jóvenes.

Infraestructura: hay luz, agua corriente, camino, no tienen colectivo.

Propiedad: la mayoría vive en el sitio. Muchos alquilan para cultivar. Otros comparten la propiedad de sus padres. La tierra no posee título.

Trabajo: la mayoría trabaja en la chacra con implementos tradicionales, realizan changas y ventas de productos agrícolas en Caazapá.

Ingreso: venta de algodón, changas, fletes, ventas de productos agrícolas, y Tekoporâ.

Actividades de autoconsumo: producción agrícola, cría de animales menores.

Consumo y gastos de los hogares: comidas tradicionales, gallinas, mucha compra del almacén.

Migración: informaciones ambiguas. *No hay casi gente que vaya a trabajar otro lado. Yo tengo en Asunción, ya tienen hijos, no son también tan ricos. / Los jóvenes después de terminar su estudio, salen a rebuscarse de trabajo, pocos salen para estudiar, la juventud no tiene oportunidad. La mayor parte va a Asunción, Buenos Aires, Ciudad del Este, a España no.*

Remesas: no hay informaciones.

Infancia: estudian, ayudan en el trabajo de la chacra.

Responsabilidades de uno y otro sexo: las campesinas, con sus ventas en el mercado, mantienen la familia durante gran parte del año. La mujer siente más el peso de la manutención. Las mujeres se rebuscan. Existe la planificación familiar. Las mujeres con protagonismo administrativo y grupal.

Diversiones: realizan fiestas, torneos, vóleybol, carreras.

Relaciones con instancias estatales: existe apoyo de la municipalidad, que mantiene el camino.

Capacidad de organización interna: existen comités de mujeres y de hombres.

Características de pobreza: falta de tierra y dinero, y mucha dejadez.

Efectos de Tekoporá: posibilita mayor acceso a la educación, mejoramiento de la vivienda, mejoramiento de las relaciones familiares.

6. Entre escepticismo y resignación (Compañía con tierras degradadas)

Compañía *Torrescué*. Distrito de Buena Vista (Dpto. de Caazapá).

6.1. La compañía (primeras observaciones)

Historia

La Compañía *Torrescué* tiene aproximadamente 30 años. Las tierras pertenecieron a una familia Torres, de allí deriva su nombre. La propiedad fue expropiada, para luego ser ocupada por familias campesinas. Originalmente se distribuyeron los lotes con un promedio de 10 hectáreas por familia (esa ya no es la situación actual). Había cobertura boscosa en casi la totalidad de las propiedades; luego realizaron el desmonte y la limpieza de las propiedades, después la construcción de viviendas. La comunidad empezó a organizarse para realizar apertura de caminos, construcción de escuelas y de capillas.

Ubicación, población y familia

La Compañía *Torrescué* se encuentra ubicada en el Distrito de Buena Vista, Departamento de Caazapá. Al norte, linda con la Compañía San Agustín, al sur con el Distrito de San Juan Nepomuceno, al este con la Compañía *Miranda Cué* y al oeste con la Compañía *Jeroviá*. La comunidad está dividida en calles / líneas (1.^a, 2.^a, 3.^a y 4.^a) y villas: Benítez, *Mberói* y López.

Torrescué cuenta con propietarios de 50 fincas. Son pequeños productores paraguayos que poseen entre tres y cinco hectáreas, otros viven en sitios

(ca. 20 por 30 mts.). En los alrededores, hay propietarios de pequeñas estancias (dos de 100 hectáreas cada una) y de una gran propiedad de cerca de 3.800 hectáreas.

Las familias generalmente están compuestas por el padre, la madre y los hijos, los últimos en promedio de siete por familia; la mayoría posee una vivienda con un dormitorio y una cocina, lo que supone que padres e hijos comparten una misma habitación.

Los materiales de construcción utilizados suelen ser paja o chapas (tipo fibra cemento) para los techos, madera para la pared y el piso es de tierra apisonada. El servicio sanitario (baño) es muy precario, generalmente los baños no poseen piso ni techo ni puerta; la mayoría cuenta con pozo de agua para el abastecimiento del vital líquido.

La extracción de leña para cocinar proviene de los pequeños remanentes de bosque (bosque bajo) existente en la comunidad. El Barrio Villa López, de la segunda línea, generalmente se abastece de leña de las estancias que se encuentran en las cercanías.

La alimentación está basada en el consumo de harina, aceite, carne, arroz, fideo, legumbres. Muchas familias comen, en el desayuno, tortilla y mandioca, en el almuerzo poroto o guiso (carne con fideo o arroz) y en la cena tortilla o *mandi'o chyryry* (mandioca frita).

Sistema económico y actores

Se han identificado tres tipos de actores económicos: los pequeños productores que cuentan con tierras propias, prestadas o arrendadas, de entre una y cinco hectáreas, para cultivar; familias que viven en sitios, y no poseen tierras para cultivar; y propietarios de estancias.

El primer grupo basa su economía en la producción agrícola, cuyos rubros de subsistencia o consumo son: mandioca, maíz, poroto, poroto manteca, maní; el principal rubro de renta es el algodón sembrado entre $\frac{1}{4}$ y $\frac{1}{2}$ hec-

tárea por familia, con una producción promedio de 700 kg/ha., que equivale a un máximo de 450.000 guaraníes por familia.

El segundo grupo -familias que no cuentan con tierra para cultivo de rubros de renta- realiza trabajos ocasionales (changas) en fincas de otros productores y en las estancias, por 15.000 o 20.000 guaraníes por jornal. A esta actividad se dedican los padres de familia. Las mujeres se ocupan del cuidado de los hijos y todas las actividades domésticas. En el espacio llamado patio, cultivan algunos rubros de consumo y, generalmente, son las madres y los hijos los encargados del manejo de esas parcelas.

El tercer grupo corresponde a los propietarios de estancias, cuya principal actividad es la producción ganadera. En el 2006, introdujeron un rubro tradicional de la zona, pero nuevo para estas familias: la caña de azúcar, que se encuentra en etapa de expansión debido a la alta demanda y a los buenos precios en el mercado nacional. Además, aún se puede producir en suelos empobrecidos (*yvy mboriahú*).

El sistema de comercialización del algodón es individual, a través de intermediarios, almaceneros de la comunidad y acopiadores de la zona (Buena Vista). El sistema de producción prevaleciente es de tipo tradicional (con movimiento de suelo). En la actualidad, existen productores que están incorporando prácticas conservacionistas como el uso de abonos verdes, entre otras, que les permita mejorar las condiciones del suelo y la producción.

Existen ingresos extra prediales tales como trabajos ocasionales en las estancias y chacras; los trabajos realizados en las estancias requieren de conocimientos y habilidades específicas, tales como manejo de ganado (enlazada), construcción de corral y alambrada.

Por la incursión de las estancias en la producción de caña de azúcar, las posibilidades de trabajo se han extendido a la limpieza de parcelas (carpidas), al manejo de tractor y, en este momento, a la cosecha, corte y limpieza de la caña de azúcar.

Estas actividades realizan los padres de familia al igual que los trabajos en sus chacras; mientras que las madres se dedican al cuidado y crianza de

los hijos y a las tareas del hogar. También trabajan en la chacra cuando es necesario, con los hijos mayores de 10 años. La mayoría de las familias no tiene título de propiedad.

Infraestructura, servicios y organización social

La comunidad cuenta con dos escuelas, un colegio, y dos capillas. Existen un extendido eléctrico de tipo monofásico, varios caminos vecinales y puentes; el mantenimiento de los caminos es realizado de manera esporádica por el ministerio de obras públicas MOPC y la Gobernación, en tanto que por el mantenimiento de los puentes se preocupa la Municipalidad.

No cuentan con servicio de transporte. Esta es una de las mayores limitaciones de la comunidad, especialmente cuando deben buscar un médico. La mayoría de las veces no les queda otra posibilidad que caminar. El puesto de salud más cerca queda a 10 kilómetros, en el centro urbano de Buena Vista.

Las instituciones que asisten a la comunidad son: MAG – DEAG (Dirección de Extensión Agrícola y Ganadera), GTZ, Cuerpo de Paz y el Programa *Tekoporâ*. Existen dos comités de mujeres que fueron formados para realizar actividades productivas en forma asociativa, pero que aún no pudieron llevar a cabo sus proyectos debido a la falta de recursos.

También hay tres comités de varones formados por el Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG) para el desarrollo del sistema de siembra directa. Estos comités han recibido asistencia técnica de la Dirección de Extensión Agrícola y Ganadera (DEAG) y de la GTZ. También hubo provisión de algunos insumos (semillas de abonos verdes, fertilizante, sembradora manual – matraca, pulverizadores a mochila, entre otros.)

La única actividad recreativa es el fútbol, que involucra generalmente a los varones. La capilla es considerada punto de encuentro de la comunidad. Los domingos se celebra la *Palabra* una suerte de catequismo. Misa hay tres veces por año.

Recursos naturales

Torrescué posee suelo del tipo arenoso, profundo, frágil, con poca pendiente, drenaje y permeabilidad regular. Una gran porción de la localidad es estero (suelo saturado), en donde los productores no pueden realizar ningún tipo de actividad agrícola.

Cuenta con dos arroyos principales y varias nacientes. Los principales cursos de agua prácticamente están desprotegidos debido a la deforestación. Solo en algunos casos existen pequeñas franjas de bosques en galería (alrededor del arroyo) y remanentes de bosque del tipo bajo en las pequeñas propiedades, las que constituyen la reserva energética de las familias. Las estancias poseen buenas reservas de bosques.

6. 2. La perspectiva de la gente de la Compañía *Torrescué*

A primera vista, parece que la gente de *Torrescué* muestra una actitud entre escéptica y resignada hacia la vida. En tres dimensiones se observa esto. En cuanto a la falta de leche, las campesinas no se preguntan qué podrían hacer ellas al respecto, sino que se quejan por el hecho de que el Ministerio de Educación ya no entrega el vaso de leche.

En cuanto a la crisis del algodón, no se desarrolla una búsqueda de alternativas de producción. Y referente a las intervenciones de varias organizaciones nacionales e internacionales en *Torrescué*, no observan ningún aspecto positivo. La actual demanda y el nivel de precio de la caña dulce despiertan nuevas esperanzas.

Entre el escepticismo y la resignación

Hay problemas en el consumo de la leche: el Ministerio de Educación ya no ofrece el vaso de leche. La mayoría de los campesinos no tiene lechera y si la tienen, a los niños nos les gusta la leche, que, además, es cara, sobre todo si hay que mezclarla con algún gusto. Lo mismo vale para la leche de soja.

En medio de este discurso, las madres no se preguntaron si sus hijos son malcriados; tampoco se preguntaron cómo ellas, siendo campesinas, podrían organizar la producción de leche. Dominan el ambiente los argumentos siguientes: que no la tienen, que no les gusta, que es cara. En este discurso de pobreza, la única instancia a la cual se refiere una crítica es el Ministerio de Educación que dejó de alimentar a sus hijos.

Hace falta alimento, leche porque no hay leche por aquí.

Ya se trajo y terminó de balde, ni en la escuela no viene más.

No, no es de Tekoporá, del Ministerio de Educación.

O por lo menos en su casa les hace falta un poco de leche.

Yo tenía una lechera, cuando eso tomaban leche, pero hace rato que ya no toman otra vez, porque así es el pobre, no le continúa.

La leche es cara, yo hago leche de soja pero la gente no se acostumbra.

Hay muchos que no tienen y después cuando no es dulce no es rica también.

Hay que agregarles algunas cosas para que sea rica, quieren tomarla, pero no hay plata para comprar.

No hay consumo de leche y por esa falta de costumbre, aún teniendo ya no quieren tomar.

Existen problemas de producción: la crisis del algodón (sequía y precio bajo) exige alternativas de rubros de producción. No se registra reflexión sobre esto.

Algodón es lo que la gente plantó hasta ahora nomás, tabaco antes se cultivaba, pero ahora es muy barato y tiene mucho trabajo y trabajo sucio también.

El algodón no vale la sequía lo fundió, no hay nada, nosotros no vimos el precio del algodón, qué es 400 kilos, además, barato y no se vende junto porque si uno necesita lo vende de a poco.

Qué vamos a recuperar los gastos, hemos vendido un torito para comprar mata yuyo y semilla, apenas el gasto de la semilla salvamos y el precio de la vaca ya se fundió.

Este año plantaron otra vez un poco, media hectárea puede ser, poquito nomás.

Además, hay muchos bichos, y te va a fundir el veneno también si lo afrontas porque tiene demasiado bicho.

- *¿Ustedes tienen ideas de cómo mejorar su producción? ¿Hay asistencia?*
- *No sé qué se puede mejorar, así únicamente se va a continuar.*

Problemas con un proyecto de venta: diferentes organizaciones nacionales e internacionales trataron de intervenir en *Torrescué* para mejorar la situación de la gente. Las madres preguntadas sobre el efecto de todo esto, respondieron con un rotundo; *Nada*. Específicamente en cuanto a un proyecto de venta de sus productos, ellas refieren que no tendría posibilidades.

- *¿Qué institución u organización trabaja o ha trabajado con ustedes?*
- *A veces el Ministerio de Agricultura viene a reunirnos.*
- *Sí Ministerio de Agricultura.*
- *Cuerpo de Paz.*
- *¿Qué beneficio les da Cuerpo de Paz?*
- *Nada también.*
- *Ella está para ayudarnos si la necesitamos.*
- *Nos quiere enseñar algunas cosas para vender, pero no hay lugar en donde vender.*
- *Vamos a hacer pero no hay mercado.*
- *Muchas cosas quiere hacer, vamos a hacer dentro de nuestra casa, pero para vender no funciona.*
- *Aquí entre nosotros no vamos a vender nada, porque todos somos pobres.*

Changas

Una ligera mejora en esta situación de dejadez y resignación ofrecen las changas realizadas en las estancias cercanas. Los hombres de *Torrescué* se van para carpir. Especialmente con el aumento de la rentabilidad de la caña de azúcar, los estancieros agrandan la superficie de sus plantaciones, que significa más demanda de mano de obra para la carpida.

Nuestros esposos son los que trabajan de vez en cuando en la estancia, se van a hacer changas. En la estancia Ñu Pyahu se van a hacer changas, porque si no se changea, es fea la situación, porque de la producción anual no se puede vivir. En un rato se come todo lo que se produce en la casa, la boca no espera y mi marido trabaja por día en la estancia.

Están carpiendo mandiocal, maizal y caña de azúcar. Ahora están empezando con caña de azúcar. Un grupo de once sale de esta comunidad, no todos los días sino cuando se necesita. Ellos ahora plantan para vender pero antes era para la vaca nomás. Antes tenía tres has. Ahora ya tiene diez. Hay una parte para los animales y otra para la venta.

El futuro esta en la plantación de caña de azúcar

Para un informante de la Municipalidad de Buena Vista, el futuro de la agricultura en esta región está en el cultivo de la caña de azúcar.

Caña dulce que hace poco entró, es lo que la gente introduce ahora nomás. Según el planteamiento que se está haciendo, aumentó bastante. Si el tiempo da, si no viene una sequía es de 100 toneladas por ha.

Y un carrito tiene dos toneladas, acá los que cortan, los que pelan la caña de azúcar ganan 22.500 guaraníes por tonelada, multiplicando dan 250 millones solamente los que pelan la caña de azúcar y aparte de eso viene el comprador y le paga sin tocar el dueño 3.000.000.

El comprador pone la mano de obra, el transporte y todo y de esa quinientas has. multiplicando por tres sería 1500 millones líquido para los productores más la mano de obra, se calcula 1750 millones anual el tema de caña de azúcar. Con la caña de azúcar se hace una sola carpida, no se usa herbicida, insecticida y casi líquido por lo menos 250 o 300 mil G por ha. está gastando el cañicultor para la limpieza.”

En eso está la esperanza de una vida mejor en el Distrito de Buena Vista.

6.3. Historia familiar

Rosa Adorno

Si somos pobres no podemos pensar alto

Mi nombre es Rosa Adorno y mi marido Florencio Ariás. Tengo tres hijos, uno de 17, otro de 14 y la más pequeña dos años, uno está terminando su sexto curso y

el otro no entra porque tiene problema en el ojo, pero vamos a procurar para que siga, según decide su papá, él tiene 14 años.

Terminó su sexto grado apenas, su ojo cuando está mal es un desastre, ya no quería irse más a la escuela porque ya era grande y tenía vergüenza. El oculista le dice que tiene alergia, él tiene alergia de la piel, no de sangre. Ese es nuestro problema. Cualquiera bichito le pica le sale roncha por todas partes. Trabaja un poco con su papá.

Él es grande, crecido, sano en ese sentido. Pero el otro está terminando su sexto curso y le estamos preparando su colación porque quieren divertirse. Este año no va a estudiar, porque somos pobres. Le dijo su papá que se quedara a trabajar con él este año porque los estudiantes poco trabajan, poco ayudan -vamos a trabajar y después para continuar- le decimos.

Él quiere ser mecánico, no quiere estudiar para profesor, si somos pobres no podemos pensar alto. Estudiaría en San Juan, en moto iría, nuestro vecino así terminó, no sé si se iba todos los días o cada ocho, vamos a averiguar.

Tierra propia no tenemos

Nosotros nos dedicamos a la chacra, tenemos todo lo necesario para el consumo: mandioca, maíz, maní, poroto, habilla y para dinero: algodón, caña dulce nunca plantamos, ahora estamos cultivando para semilla.

Nosotros no tenemos tierra, estamos en la propiedad de mi finado suegro, estamos en ella tres familias. Él tenía diez hectáreas, no sé si tiene título su propiedad, pero están nueve hijos, cuatro están aquí y los demás se repartieron todo, están en Jeroviá, Buena Vista, San Juan y Buenos Aires. No tenemos tierra propia, tenemos esperanza de que nos alcance aunque sea una hectárea.

Mi cuñado que está en Buenos Aires, el que trabaja mejor y le está llevando a mi suegra. Le suele enviar plata a su mamá, a nosotros no nos alcanza, pero ahora le lleva a su mamá enferma ya se operó varias veces aquí y no tiene solución.

Mi mamá tiene cinco hectáreas y estamos nueve hermanos, con ella viven todavía tres jóvenes y después están casados y se rebuscan de parcelas de tierras entre los campesinos sin tierra, se les corren y vuelven otra vez.

Por aquí pocos son los que venden la tierra, no escucho nada, no hay casi, poca tierra se tiene ahora, se mezquina mucho, es muy cara, si se vende se corre el riesgo de no comprar más.

No tengo muchos hijos porque soy vaqueana (baqueana)

No tengo muchos hijos porque soy vaqueana (risa), cierto, me mandé instruir, porque si uno es demasiado ignorante es muy forzado. Tener muchos hijos, ves-

tirle, llevar al médico, darle de comer es pesado.

Ahora el embarazo es caro, no podemos como animales echar criaturas y largarlos, yo por ejemplo mis hijos son muy sanos porque sigo en forma el tratamiento desde un comienzo, esta última nena es más terrible, a los nueve meses ya caminó, es chiquita pero sana.

Ahora mismo no pienso tener más hijos, estoy diciendo hasta aquí nomás, porque tengo bastante problema durante el embarazo, me cuido yéndome al centro de salud, ahora pienso irme a San Juan porque ahí está la doctora que me atendió durante el embarazo.

Ahora mismo me callo nomás porque es difícil, el dinero escasea el pasaje es caro, se tiene que comer, pagar consulta y remedio también.

Después de recibir la ayuda ya nos ofrecieron crédito

Para mí lo más grande es hacer esta casa en donde me moriré, teníamos madera para hacer una pieza aparte para los chicos. Después de recibir la ayuda, dialogué con mi marido, ya nos ofrecieron crédito porque era seguro que le íbamos a pagar.

En San Francisco está el aserradero, armaje ya teníamos. San Francisco es una potencia en cuanto a negocio y está en 3a. Línea tiene fácil acceso y es más cerca, por eso todo el mundo dice San Francisco, son acopiadores paraguayos.

Nosotros vendemos nuestros productos y con nuestro dinero nos vamos a San Francisco, a pie. Buena Vista queda más lejos.

La paja y el tacuara pone mi marido y yo debo por la madera, laurel parece, ya pagué todo y el ladrillo presté de mi comadre. Todavía no le devolví. Cuando se va a utilizar le voy a devolver. Con el dinero del programa mejoré mi casa y la mandé construir luego. Es muy cara por más que sea una casa rústica, porque alambre es caro y clavo lleva mucho.

Entre cinco vivimos aquí, esta pieza nomás era, aquella es mi cocina, y en esta nomás dormíamos todos. Después de hacer esta pieza se mudaron aquí los varones que ya son todos grandes, la voy a pintar para que en la Navidad quede chusca. Tenemos luz que pago 12,9 mil, no es tanto, y agua de pozo.

Ahora hace mucho que no me sobra, pagué todo lo que debía, compro alimentación para la casa, le llevo a mis hijos al médico, a la más chica todos los meses, al más grande estoy queriendo llevar otra vez porque se queja mucho de lombriz, tenía antes y ahora siente de nuevo la panza, en esas cosas gasto.

Después compro jabón, virulana... yo gasto todito mi plata en Buena Vista, no traigo dinero, llego a casa y sólo les paso la mano (risa).

Nosotros pusimos el compromiso de mejorar el pozo, el baño, la cocina, pero la cocina todavía no hice pero estoy queriendo salud y educación. Parece que estoy cumpliendo todo.

Es difícil trabajar en la estancia

Mi esposo es el que trabaja de vez en cuando en la estancia Ñu Pyahu. Se va a hacer changas. Si no se change la situación es fea porque de la producción anual no se puede vivir. En un rato se come todo lo que se produce en la casa, la boca no espera. Y mi marido trabaja por día en la estancia, pero no todos pueden trabajar en la estancia porque allí solo dan trabajo a los que saben hacer.

Si uno no sabe montar a caballo, no maneja lazos es difícil trabajar en la estancia. Mi marido ni alambrado hace, trabaja en carpida de mandioca, maizal y cañaveral. Ahora están empezando con la caña de azúcar para vender, antes tenía tres hectáreas nomás para las vacas, ahora ya tienen diez, una parte para los animales y otra para la venta, eso va a dar más trabajo.

Un grupo de once personales va de esta comunidad, no todos los días sino cuando se necesita. La estancia es grande, no sé cuántos animales tiene, el año pasado vendieron porque había mucha sequía, llevan al Chaco, dicen. Siete estancias tiene el dueño, entonces intercambia de lugar, cuando un lugar es feo, lleva a otra parte. La estancia pertenece al señor Sánchez y su hermano, uno está en Asunción y el otro en E.E.UU., vino la otra vez y le gustó nuestro trabajo.

Paga 20.000 por día en efectivo los días sábados, cada uno lleva la matula. Sale poco otra vez porque la comida es muy cara, para un día se lleva. Tienen almacén para los personales de adentro, no para los de afuera, gaseosa, bebidas alcohólicas no tienen.

Ya no tenemos monte

En la chacra, se ara con buey, la vez pasada vendieron un buey para la operación de mi suegra, también una vaca y ahora queda un buey, si encuentran para su junta surcan para el cultivo, de lo contrario sólo en azada.

Nosotros ya no tenemos monte, hacia allá en la punta queda un poco de pequeñas islas. La leña nosotros fabricamos, cualquier rama que se corta en la chacra ya no se pierde porque escasea, si falta cualquier cosa haremos, si hay forma compraremos y si no cualquier carbón utilizaremos porque la boca no espera, tenemos que cocinar únicamente.

No sé qué se puede mejorar en la producción, así únicamente se va a continuar, caña dulce que hace poco entró es lo que la gente introduce, tabaco antes se cultivaba, pero ahora es muy barato y tiene mucho trabajo y trabajo sucio también.

El algodón no vale, la sequía lo fundió, no hay nada, nosotros no vimos el precio del algodón, qué es 400 kilos, además barato y no se vende junto porque si uno necesita lo vende de a poco.

¡Qué vamos a recuperar el gasto! Hemos vendido un torito para comprar mata

yuyo y semilla, apenas el gasto de la semilla salvamos y el precio de la vaca ya se fundió. Me hicieron la liga que con la ganancia me comprarían una lechera y terminó. (Risa)

Este año plantamos un poco, media hectárea puede ser. Yo no sé cuántos kilos salen por hectárea, puede ser 300 kilos por ahí, además tiene demasiado bichos, si los afrontas, te va a fundir el veneno.

Azodrín es el veneno que se utiliza, yo le ato a mi marido su cara para protegerlo, sólo se ve su ojo, eso es lo que hago qué otra cosa voy a hacer.

De los pobres la necesidad nunca termina

Anterior al Programa era muy duro, yo medio que ya estoy acostumbrándome. Hace un año que cobré, antes yo sentía más la necesidad, si ahora te falta aceite aunque sea en el almacén te hace deber y no le estás suplicando, al contrario se te ofrecen porque hay esperanza.

Una vez que se pague la deuda, la gente te da las cosas, pero si no pagás nadie te da, una vez quemás y ya... Da más gusto luego ir a pedir, no te vas a suplicar a nadie.

Aquellas que no reciben creo que son más pobres, porque van a ser como nosotras éramos antes y de los pobres la necesidad nunca termina.

Para mí que los dos sentimos la necesidad de la casa

Yo mujer más siento la necesidad de la casa, parejo nomás, si a mí se me acaba, le digo a él, los dos sentimos porque yo no me voy a trabajar para traer la plata, él únicamente sale a trabajar para traerme el dinero. Para mí los dos.

El trabajo de la casa sí que es pesado conmigo porque no tengo hija grande que me ayude, al trote ando, los varones me ayudan, si voy a limpiar detrás de mi casa, ya les doy.

El lavado de ropa hago sólo yo, me es muy pesado, les digo que voy a comprarme una lavarropa, porque si yo me enfermo la máquina no se enferma, hace falta eso y yo soy sola, los hombres trabajan y quedaría mal si les hago faltar ropa limpia, además, me preocupa si hay varias ropas sucias amontonadas.

Yo no retrocedería

Si termina el Programa yo no retrocedería porque es bueno, ellos no vienen a enseñarte a ser puercos, ellos vienen a enseñarnos muchas cosas, te abren los ojos sobre muchas cosas porque somos ignorantes si no estudiamos.

Para cuando termine el Programa yo pienso criar gallinas, cerdos tengo poco, uno nomás, una lechera es lo que tengo, gallinas suelo comprar cuando me sobra el dinero, si lo necesito vendería, otra cosa no hay.

Se compran gallinas en Buena Vista, por aquí también se compran, las maestras, los macateros (vendedores ambulantes) que a veces quieren comer pollos fritos, a veces los mismos almaceneros te compran y tienen en sus casas para cuando los necesiten. El pollo no es caro, y lo es también porque son pequeños.

Aquí en la colonia no hay gente rica

Aquí en la colonia no hay gente rica. Uno es rico cuando tiene abundante tierra: 30, 40 hectáreas, y cuando tiene muchas vacas. Un profesor que se casa con una que tiene 30 hectáreas puede ser rico. No hay ni un profesor aquí, todos vienen de otro lado.

Uno es más pobre que otro, se distingue por las condiciones en que vive. Hay muchos que viven en terreno ajeno, su casa es muy precaria, con estaqueo, son muy pobres. Yo me considero un poco mejor que ellos porque cuando uno es demasiado pobre ni pollitos tiene, cómo vas a empollar si apenas pone huevo ya se come, si no hay changas y no hay trabajo, qué vas a hacer, además tenés muchos hijos, eso sí es más forzado.

Allá hacia Villa Benítez, López... muchísimas criaturas ni ya les visten, tienen todo hambre y así lo que yo no quiero, desde joven luego pensé, y si uno es pobre demasiado sufre. Yo antes sufría también con mis hijos cuando chico, ahora ya son grandes, ya me ayudan y les ayudan a su padre y nos ayudamos más y no son muchos.

6. 4. Percepción de la pobreza

Qué es y en qué consiste la pobreza

El ser pobre en dicho lugar consiste en:

No vivir en tierra propia, y no tener una casa confortable. *Hay muchos que viven en terreno ajeno, su casa muy precaria, con estaqueo, son muy pobres.*

No tener posibilidad para solventar los estudios de los hijos. *Y este año no va a estudiar, porque somos pobres, le dijo su papá que se quedara a trabajar con él este año porque los estudiantes poco trabajan, poco ayudan. Vamos a trabajar y después para continuar.*

No poder desarrollar intenciones y planes grandes para la vida. *Él quiere ser mecánico, no quiere estudiar para profesor, si somos pobres no podemos pensar alto.*

Carecer de alternativa laboral. *Aquí entre nosotros no vamos a vender nada porque todos somos pobres.*

No tener suficiente alternativa alimenticia. *Mboriahu dicen luego, recurseamos (uso de ciertas estrategias de improvisación), tratamos de variar porque comer todos los días una sola cosa aburre.*

Estar estancado, excluido del progreso. *Yo tenía una lechera, cuando eso tomaban leche, pero hace rato que ya no toman otra vez, porque así es el pobre, no le continúa. Y de los pobres la necesidad nunca termina.*

Los guías perciben también una pobreza mental que definen de la manera siguiente. *Pobreza mental significa que no están conscientes de su pobreza. No tienen iniciativa, no piensan para mañana solamente hoy, qué voy a comer a la mañana, al medio día, a la noche. Su mentalidad no trasciende.*

Significado de la pobreza

Uno de los significados de pobreza consiste en el hecho de que esta clasifica a la gente no sólo en cuanto a la diferencia entre pobres y ricos, sino también existen clasificaciones entre los pobres mismos.

Aquellas que no reciben (la ayuda) creo que son más pobres porque van a ser como nosotras éramos.

Yo me considero un poco mejor que ellos porque cuando uno es demasiado pobre ni pollitos no tiene.

Uno es rico cuando tiene abundante tierra: 30, 40 hectáreas, los que tienen muchas vacas.

Independientemente de estas variaciones, el denominador común de la gente de *Torrescué* es el *ser pobre*.

Aquí en la colonia no hay gente rica.

Y también aparece el aspecto que el *ser pobre* es una atribución, y no sólo un simple hecho.

“Mboriahu” dicen luego.

Consecuencias de la pobreza

La pobreza afecta a toda la familia, en todo sentido, en la educación y en la salud.

Yo tengo un hijo que está cumpliendo su bachillerato, pero ya no podré ayudarlo, si él se a buscar trabajo, labura de día y estudia a la noche esa es la única forma. Ahora pienso irme a San Juan, porque ahí está la doctora que me atendió durante el embarazo. Ahora mismo me callo nomás porque es difícil, el dinero escasea el pasaje es caro, se tiene que comer, pagar consulta y remedio también.

Si bien la pobreza afecta a toda la familia, es la mujer la que más sufre en el hogar, porque debe paliar las necesidades y el cuidado de los hijos.

La pobreza afecta más a la mujer, porque es la encargada directamente de la alimentación del hogar, ella sabe que falta jabón, azúcar, el marido pone la platita y no sabe lo que falta y no tiene que faltar la comida.

Si uno es pobre demasiado se sufre. Yo antes sufría también con mis hijos cuando chico, ahora ya son grandes ya me ayudan y les ayudan a su padre y nos ayudamos más y no son muchos.

Cómo enfrentan la pobreza

Estrategias empleadas para enfrentar la pobreza: en primer lugar se encuentra lo que se refiere a la manutención de la familia como las changas y el cultivo de autoconsumo; luego los otros aspectos: la obtención de leña y el control de la natalidad.

En la estancia Ñu Pyahu se va a hacer changas, porque si no se changa es fea la situación, porque de la producción anual no se puede vivir. En un rato se come todo lo que se produce en la casa, la boca no espera y mi marido trabaja por día en la estancia.

En la chacra, tenemos todo lo necesario para el consumo: mandioca, maíz, maní, poroto, habilla y para dinero: algodón. Caña dulce nunca plantamos ahora estamos cultivando para semilla.

La leña nosotros fabricamos, cualquier rama que se corta en la chacra ya no se pierde porque escasea.

No tengo muchos hijos porque soy vaqueana ... cierto...me mandé instruir porque si uno es demasiado ignorante es muy forzado. Tener muchos hijos, vestirle, llevar al médico, darle de comer ... es pesado. Ahora el embarazo es caro no podemos como animales echar y largarlo.

6.5. Percepción del Programa *Tekoporá*

Expectativas y juicios sobre beneficios recibidos

Expectativas

Desde la perspectiva de los guías, el resultado de *Tekoporá* sería ínfimo. *Cuando termina el programa, yo creo se lograría en un porcentaje mínimo, lo que más cuesta con ellas es su pobreza mental.*

Desde la perspectiva de las beneficiarias, la expectativa está dividida. Por un lado, manifiestan una gran alegría. *Ahora voy a pintarla (casa) para que quede chusca en la Navidad. Para mí lo más grande es hacer esta casa en donde me moriré.*

Por el otro se muestran más realistas, con un leve tono pesimista. *Y para suplir el sueldo... yo pienso criar gallinas, cerdos tengo poco, uno nomás, gallinas suelo comprar cuando me sobra el dinero, si lo necesito vendería, otra cosa no hay.*

Cuando termine yo no retrocedería porque es bueno el Programa, porque ellos no vienen a enseñarte a ser puerco, ellos vienen a enseñarnos muchas cosas, te abren los ojos sobre muchas cosas porque somos ignorantes si no estudiamos.

Juicios

Los juicios emitidos acerca de los beneficios de *Tekoporá* son muy positivos, consideran como algo que consiguen sin esforzarse, y va creando una suerte de costumbre o dependencia del 'sueldo'.

Yo digo que es más forzado para los que no tienen sueldo, porque nosotros, aceite y demás cosas parece que conseguimos de balde, porque aceite, jabón, yerba, sal traigo todito.

Yo medio que ya estoy acostumbándome.

¡A la pinta...! para mí es muy grande, un mes no nos vino y casi me volví loca porque ya me recuesto por ese sueldo.

Cumplimiento de los compromisos

Los beneficiarios conocen sus compromisos con el Programa y creen que están cumpliéndolos.

Nosotros pusimos el compromiso de mejorar el pozo, el baño, la cocina, pero la cocina todavía no hice pero estoy queriendo, salud y educación es lo que tenemos el compromiso. Parece que estoy cumpliendo todo.

Aceptación del Programa

El Programa es aceptado por los beneficios que trae. Una crítica se refiere al modo de realizarlo.

La percepción positiva. *Es cierto, es importante tener sueldo, uno se cuelga por su sueldo, da gusto había sido.*

La percepción negativa que se tiene del Programa es la politización del mismo. *Hay muchos que no cobran, ellos meten a todos sus socios, politizan y nos dijeron que no se politizarían, sin embargo, si vas a estar con ellos te anotan de lo contrario, no.*

Efectos del Programa

Uno de los efectos de *Tekoporâ* consiste en la dinamización de la economía del entorno.

Tekoporâ es una gran ayuda, mucho más movimiento económico dentro del distrito, cuando se está atrasando esa platita todo el mundo se desespera porque ya hay una dependencia uno de otro porque el almacenero le permite deber a estas familias. La parte fea que yo veo es que las familias que cobran en el día ya no tienen ni un centavo porque dejan todito en el almacén.

6.6. Resumen

Familia: unidad productiva. Existe problema de alcoholismo.

Hijos: promedio de siete hijos por familia. Se encuentran también chicos borrachos.

Salud: el centro de salud queda lejos en el pueblo. Tiene doctor.

Educación: escuela con Educación Escolar Básica cerca, colegio no tan retirado.

Infraestructura: hay luz, agua de pozo, camino, no tienen colectivo. También hay capilla y cancha de fútbol.

Propiedad: comparten la propiedad de sus padres con los hermanos. No tienen títulos. A veces, no saben si existe título.

Trabajo: la mayoría trabaja en la chacra con implementos tradicionales, arado con bueyes, changas en las estancias.

Ingreso: venta de algodón, changas y *Tekoporá*. Para el futuro se apuesta a la caña dulce.

Actividades para autoconsumo: producción agrícola, cría de animales menores.

Consumo y gastos de los hogares: comidas tradicionales, gallinas, mucha compra del almacén.

Migración: existe migración interna y externa hacia Buena Vista, San Juan y Buenos Aires.

Remesas: existe ayuda de hijos a progenitores.

Infancia: estudian, ayudan en el trabajo de la chacra desde los 10 años, las hijas también.

Responsabilidades de uno y otro sexo: la pobreza es compartida entre el hombre y la mujer, aunque afecta más a esta última.

Diversiones: fútbol de vez en cuando, los sábados o domingos.

Relaciones con instancias estatales: ninguna relación con el municipio. Las instituciones que les ayudan son: el Ministerio de Educación, el MAG, y, entre las no gubernamentales, el Cuerpo de Paz, la GTZ.

Capacidad de organización propia: no existe.

Características de la pobreza: existe una pobreza generalizada por falta y degradación de tierra, falta de vivienda digna, falta de dinero y de alimentación variada.

Efectos de *Tekoporá*: dinamiza la economía del entorno, aparte de los beneficios recibidos por las familias.

7. Orientación hacia los grandes centros urbanos (Compañía con tierras degradadas)

Compañía Cañada Santa María. Distrito Unión (Dpto. de San Pedro).

7.1. La compañía (primeras observaciones)

Historia

La Compañía *Santa María* es una población antigua. Se estima que tiene más de 100 años. El lugar formó parte de una estancia, que, sucesivamente, fue vendido a los campesinos, razón por la cual la mayoría de las familias poseen título de propiedad. En aquella época, era posible comprar terrenos por el valor de venta de maíz y cerdo.

Gracias a la autogestión de la comunidad, lograron construir una escuela y una capilla.

Ubicación, población y familia

Santa María se encuentra en el Distrito *Unión*, Departamento de *San Pedro* y está rodeada por tres estancias (Miranda, Céspedes y Cohene) y por la Compañía *San José*. De *Unión* dista unos siete kilómetros.

Las familias moradoras del lugar, en muchos casos, son parientes, debido a los matrimonios entre parientes políticos. Cien familias viven en la compañía; dentro del Programa *Tekoporá* se encuentran 48; el número de hijos, en las familias antiguas, es de ocho a diez, mientras que los matrimonios más jóvenes tienen un promedio de tres hijos. La migración interna (Asunción) y externa (Buenos Aires y España) de jóvenes es una constante, salen en busca de trabajo.

En una propiedad se encuentran asentadas dos, tres o más familias. Los dueños, que son los padres, y los hijos, que forman nuevas familias, viven en casas separadas. Estas, en general, son amplias y limpias. La mayoría de las familias posee televisor y celular, pocos tienen heladeras.

La alimentación está basada en el consumo de maní tostado con mandioca, *mandi'o chyryry* (mandioca frita), chipá (torta de maíz y almidón), maní hervido, en el desayuno; mientras que en el almuerzo, por lo general, comen *vorí vorí* (bolitas de maíz) con queso, poroto, pocas veces consumen carne vacuna; en la cena se alimentan de *mandi'ó chyryry*, tortilla con mandioca o maní. Para la cocción de los alimentos, utilizan restos de madera y leña que encuentran en sus chacras. El gasto mensual por la comida es de 150.000 a 200.000 G.

En la comunidad existen dos almacenes, uno de ellos les facilita crédito por largo tiempo: un año o más. Cuando la gente logra un ingreso por trabajos extra prediales o por la cosecha paga parte de sus deudas.

Sistema económico y actores

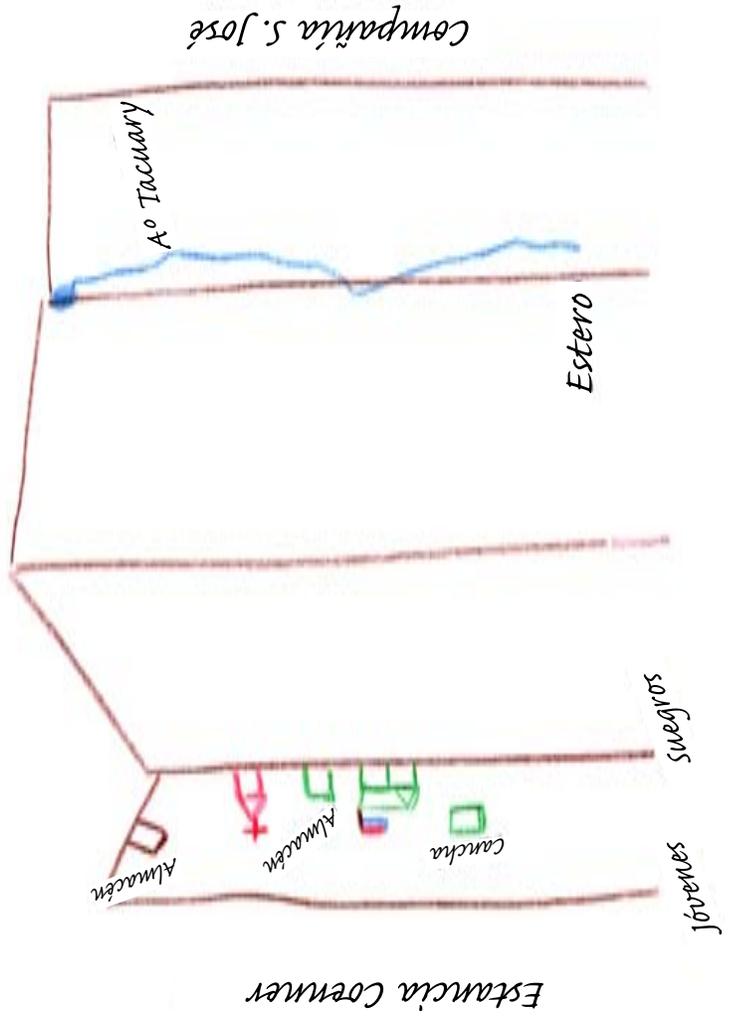
Se identifican tres grupos de actores. Primero, las familias que cultivan y que trabajan fuera de las fincas; segundo, un grupo compuesto, más que nada, por jóvenes que migran y que envían ayuda a sus familiares; tercero, el grupo de propietarios de estancias.

En el caso del primer grupo, el de los pequeños agricultores, están dedicados, principalmente, a la producción de rubros destinados al consumo: mandioca, maíz, poroto, maní, habilla, batata, entre otros; también hay producción de animales menores; los rubros de renta son sembrados en pequeñas superficies de $\frac{1}{4}$ a una hectárea. Los más cultivados son el tabaco, algodón, sésamo y cedrón. Estos varían cada año.

La decisión de plantar o no está en función de la disponibilidad de semillas para la siembra y al precio esperado para la venta. La mayoría de las familias cuenta con una plantación de naranjo agrio, que es un cultivo

Mapa de la Compañía Cañada Santa María

Estancia Miranda



perenne. La hoja del naranjo es utilizada para la extracción de la esencia de *petit grain*. Este rubro es tradicional de la zona.

Para la extracción, cuentan con pequeñas infraestructuras en sus casas. Mediante la gestión de una entidad se consiguió el financiamiento de una planta de extracción con gran capacidad. Esta planta es utilizada en forma comunitaria. El precio de la esencia es hoy 35.000 G/kg; de acuerdo con la experiencia, logran extraer 1 kg de esencia de una carreta de hoja.

Se puede cosechar hasta 20 cargas de carreta por hectárea, lo que equivale a un ingreso bruto de 700.000 G/ha. El costo de producción de la esencia se concentra en la cosecha y poscosecha.

Los ingresos extra prediales son conseguidos por los hombres que trabajan ocasionalmente en estancias y como ayudantes de albañil en Asunción.

El segundo grupo está formado por los migrantes. Son, en su mayoría, jóvenes, hombres y mujeres que salen del pueblo buscando alternativas laborales; se les contrata para trabajos domésticos, son empleados de comercios o albañiles, si no encuentran otros oficios.

Y, finalmente, el tercer grupo, el de los estancieros, se dedica a la producción ganadera. Son los que dan trabajo esporádico a los vecinos del lugar; su personal permanente es de otros lugares. La estancia de los Cohene es la que más ayuda a la comunidad. Sus dueños viven en el lugar.

Infraestructura, servicios y organización social

La compañía cuenta con algunas instituciones básicas, por ejemplo, una escuela, un colegio, una capilla y una cancha, también con servicios básicos como energía eléctrica, agua potable a un costo de 10.000 G mensuales, y servicio de transporte una vez por día.

Para recibir asistencia médica se deben trasladar hasta *Unión* o *Santaní*, porque no cuentan con puesto de salud.

La comunidad no formó ninguna organización fortalecida. El año pasado se

constituyó un comité para conseguir el financiamiento de la fábrica de *petit grain*. Actualmente, esa organización funciona, pero con algunos problemas.

Recursos naturales

Las familias se dedican a la agricultura; para ello, utilizan sistemas de producción tradicional, laboreo de suelo y labranza mínima, sin ningún tipo de práctica conservacionista.

El suelo es arenoso y arcilloso en la zona de los humedales. La zona más alta tiene poca pendiente, el suelo es profundo y posee buena permeabilidad. Es la zona utilizada para la agricultura, mientras que la de los humedales no es utilizada para ninguna actividad.

Por el tipo de suelo y las condiciones de uso, actualmente la tierra se encuentra muy empobrecida. Para paliar este problema, los pobladores hacen descansar en barbecho las parcelas y van rotando su uso; este procedimiento causa un problema: la tierra para cultivar cada vez es más escasa.

En cuanto al recurso hídrico, el lugar dispone de nacientes. Un curso importante es el Arroyo *Tacuary*, que aún cuenta con algún tipo de protección boscosa.

7.2. La perspectiva de la gente de la Compañía Cañada Santa María

La gente de *Santa María* percibe su situación de vida como bloqueada. A pesar de que ellos mismos no se consideran pobres *Nosotros no decimos que somos pobres, gracias a Dios comemos, nos vestimos*, y a pesar de que también la guía familiar de *Tekoporã* identifica solamente 15 familias en situación de extrema pobreza, los pobladores entrevistados unánimemente ven su futuro como negativo.

Esto indica que el pesimismo de la gente no necesariamente mantiene una correlación directa con una mala situación económica. Al contrario, puede ser que el caso de *Santa María* muestre un pesimismo originado en una situación medianamente favorable, alimentada por expectativas que, al final, se ven frustradas.

Aquí no hay futuro. La migración hacia Asunción y al extranjero

Santa María es muy antigua, yo hace 28 años que estoy y ya era bastante vieja, más o menos 100 años y mira cómo está, no progresa nada, no hay trabajo, si queremos ganar plata nos vamos a trabajar en Asunción.

Yo por ejemplo quiero salir de este lugar a ver si no tenemos mejor vida, hace rato me entra eso en la cabeza, parece que ya no me alegro, hay poca esperanza en este lugar.

Cien años. Vieja ya, pero no progresa, hay muchas familias pero mucho no progresa. Primero porque estamos aislados de todos, cuando está feo el camino ya no entra ni el galletero ni el verdulero, nada. La mayoría antes trabajaba en la estancia, después se murió el señor Emilio, se repartieron todos sus hijos y después compraron otros y ahora está la esencia de petit grain. Está a 35.000 el kilo.

Se pierde, se pone un personal y ya se pierde lejos. Algodón ya no, está lleno de picudo y está a 12.000 la arroba, tabaco a 21.000 la arroba flojo y pasado 16.000. Progreso no hay, si no te vas a trabajar a otro lado, y la gente se va a trabajar en Asunción y después viene otra vez, trae un poco de dinero, gastan todo. A Asunción se van, allí hay un poco más de vida, aquí no hay nada.

Se van a trabajar un poco y después vienen otra vez. Todos, un mes, dos meses se van y luego vuelven. Se van a trabajar como albañil, lo que sea. Tampoco son gentes de mucho estudio. Aquí a Buenos Aires lo que más se van. Pero hay gentes que se preparan para España, los que alcanzan para su pasaje, hasta su tierra vende la gente y se va.

Muchos se van a Asunción. De acá se van y vuelven otra vez, no se hallan, no se ambientan. No hay mudanza, algunos son los que van y se quedan.

Algunos son los que se quedan, la mayoría se va a trabajar.

Los jóvenes se van

Los padres no, lo viejos ya no se van. Los jóvenes los que se van.

Yo tengo siete hijos, uno está conmigo y seis fueron a trabajar en Asunción porque aquí no hay nada. Así pasamos, qué vamos a hacer.

Yo tengo 10 hijos y todos están en la ciudad.

Mi esposo está en Asunción, trabaja en albañil.

Si hay posibilidad de ir a la ciudad a vivir, vamos a irnos. Yo me iré a trabajar, pero no queremos dejar también a nuestro marido, por eso no nos vamos, vamos a vivir todo mal así por eso aguantamos, lo que tenemos comemos.

El trabajo en el campo ya no conviene

Muy poco algodón plantamos porque conviene más ir a trabajar y después volver, se gana más.

Trabajo en la chacra no da dinero, con eso no nos vamos adelante, con eso hay atraso, nunca nos vamos a ir adelante, así siempre vamos a ser. No hay trabajo para los chicos.

Acá no crece nada, y los jóvenes se van a otro lado a Asunción, Argentina, España también.

Las remesas

Algunos envían dinero, se van a Asunción y de allí van a otro lado, hay gentes que envían por ejemplo la hija de Teresa todos los meses envía 250.000 G a su padre.

Poco envían, algunos salen pero no trabajan, otros ganan muy poco porque no tienen oficio

Las chicas

Y las chicas trabajan con nuestros parientes, algunos les hacen estudiar los que tienen más posibilidades, otras de empleada doméstica.

Mi hija todavía no comienza, se va recién, su tía le está viendo lo que va a

estudiar, así le dice a su patrona y le gusta la idea.

A las chicas se les quiere más para trabajar de doméstica, para varón no hay trabajo en Asunción.

Ahora me viene mi hija con eso: Yo mamá voy a dejar mi estudio, una licenciada gana un millón doscientos mil, y mi prima que vino de Buenos Aires le dice que cuida una criatura y gana un millón doscientos nomás también. Ahora no sabe si va a iniciar su estudio o si le viene el aviso de allá, se va a ir, qué va a hacer va a dejar su estudio.

El factor educación

El colegio tiene hasta el bachillerato, pero de qué le sirve, salen todos van a Asunción, a la Argentina.

Aquí terminan su bachiller y ya no estudian, algunas estudian computación, estudian de balde porque no se emplean.

Se van todos los chicos más grandes porque hasta bachiller nomás les pueden dar, después ya se van a trabajar o estudiar.

Solidaridad

Hay muchos que tienen y los que son bondadosos nos dan par cultivar autoconsumo, o nos alquilan para cultivar algodón, no es como en la ciudad, aquí nos ayudamos todos, por ejemplo si nos enfermamos nos ayudamos todos, algunos hacen farra y los que ganan nos dan.

Si nos enfermamos lo que es terrible, no hay centro de salud, no hay botica, no hay nada, si aquí sangramos ya morimos ensangrentada. Nosotras con partera empírica tenemos hijos, en Santaní ya es caro, si nosotras vamos a salir de aquí por 100.000 G nos saca el camión.

Buscando un líder

- ¿Usted cree que esta comunidad va a progresar?

- Yo espero que sí, pero creo que va a ser así nomás ya. Somos muchos, creo que falta

organización. Se necesita participación, ayuda, creo que así habrá organización, que nos unamos en bien de la comunidad y trabajar todos juntos. Pero se necesita que alguien nos dirija, parece que así a la gente le atrae más cuando alguien viene de otro lado, que venga a acompañarnos.

Aquí había una comisión Oñondivepa. Mi cuñado, que fue asesinado, dirigía. Una fábrica de petit grain se les trajo y muchas otras ayudas. Una ingeniera de Asunción le asesoraba, iba muy bien, se iba a hacer un parque de diversiones y muchas cosas se iba a hacer, había esperanza a la comunidad. Después murió el dirigente y terminó, la ingeniera tampoco vino más.

Por eso digo que si hay gente que acompaña va a ir adelante, tiene ganas la gente, pero parece que cada uno se recuesta por el otro, solos no podemos, porque solos no hacemos nada.

“Deben al almacén y no pueden pagar.” Desde la perspectiva de una pareja de almaceneros

Viven, hasta ahora viven, sobreviven y deben en el almacén y no pueden pagar. Seis, siete son los que tienen vaca. La gente trabaja, dónde se va a tener la vaca, la tierra es cara aquí, a ocho millones la hectárea, si no tenés qué comer cómo vas a comprar tierra, necesitas 20 ha para tener vaca, en cinco ha para cultivar y 15 ha para tener 10 vacas, con un poco de cañaveral para alimentarla.

Aquí en Cañada Santa María el señor Gómez Celada le abrió a sus empleados, a mi abuela le vendió 20 ha, a otro señor 20 ha, y así... Mi abuela cuando tuvo cuatro hijos, cuando se murió les dejó cinco ha. Mi papá tuvo 12 hijos y a cuánto les va a tocar y así se va acabando ya no hay más para comprar, no podemos agrandar, lo que se compró se compró. Al almacén deben un millón, dos millones, tres millones los que pueden más, los que tienen terrenos.

Al almacén. ¿Cómo van a ir a deber al supermercado, en Santaní por ejemplo? Ya hace dos años, porque el tabaco vino a bajar de precio y no pudieron pagar todo.

- ¿Ustedes no hacen acopio de productos?

- Eso no se va a aguantar, porque te van a deber millones y eso ya no vas a cobrar más y van a vender a otro lado. Solamente esencia compramos. Es difícil, nosotros fuimos seis años a Buenos Aires, fuimos a trabajar y después vinimos

a guerrear. No es de acá, lo que tenemos pues. Aquí no te sale nada. Ponele, del papá hereda cinco hectáreas de tierra y tiene cinco hijos que va a hacer en cinco hectáreas. Es desalentador. Hay, algunos deben cinco millones.

- *¿Cómo piensan cobrar eso?*

- *Es seguro, tiene dos animales que trabajan.*

- *¿Ustedes no le ponen límite?*

- *Vos le ponés límite, pero él se va y te viene otra vez. Le ponés límite y se va a otro lado y después ya se olvida. Yo me acuesto y pienso, me estira todo mi cuello, me enferma, no voy a poder cobrar.*

- *¿Una familia, cuánto gasta promedio para comida?*

- *Más o menos 300.000 G mensuales. Son gentes con muchos hijos, 300 sería poco, pero más o menos, como tienen poroto, mandioca, se van a pescar un poco con eso salvan.*

- *¿Cómo gana eso, como mínimo son cuatro millones en un año para comida nomás?*

- *Acá se trabaja y se come. Se maneja la gente en la campaña, a veces vende chancho o gallina, 20.000, 30.000, trae un 50.000 y se le abre otra vez y así van, nos dan chancho por 200.000 o 300.000 G. La deuda nunca acaba, siempre está ahí, en el cuaderno porque traen un poquito y llevan otra vez.*

- *¿Los que tienen ayuda de Tekoporâ igual la gente debe y no paga?*

- *Los que ganan sí pagan. Pero no les alcanza, es poco, se les saca otra vez, a muchos se les sacó y cuánto queda la cuenta. Cada vez que se van a cobrar vienen y compran todito y llevan, así se van...*

- *¿Pero de acá vienen a comprar?*

- *Sí, algunas traen de allá (Unión) más bien de acá porque ya deben todo pues entonces se van a cobrar nomás ya...*

- *¿Mueve también el dinero en la comunidad?*

- *Si no fuera por eso ya se hubieran muerto todos.*

7.3. Historia familiar

Rosana Olmedo

Ahora ya no quiero más, ni nena ni varón

Mi nombre es Rosana Olmedo, soy casada, tengo cinco hijos, cuatro varones y una nena, la mayor 23 años, el otro 21, el tercero 15, 10, y el último cuatro años. Tres son escueleros y los más grandes ya terminaron su colegio, la mayor está haciendo el tercer año de facultad, sigue Ciencias de la salud.

El segundo no estudia nada, no podemos nomás, trabaja y ayuda a su hermana. El de 15 años empieza el primero de la Media, el de 10 años está en el quinto grado, y el de cuatro años todavía no va a la escuela.

Tengo 42 años, antes decía que iba a tener una hija a los 42, 43 años. Ahora ya no quiero más ni nena ni varón. Los dos primeros me vinieron muy de seguido, después cada seis años. Me trato en Santaní, los médicos me recetan pastillas y compro.

Tengo cinco hermanos, se mudaron todos a 25 de Diciembre, mis padres también se fueron a Costa Nueva. Se fueron porque no tenían lote, allá sí, así también en el terreno de sus padres, se quedaron a trabajar en la chacra, no es porque no querían estudiar.

De parte de mi marido son ocho, sus padres fueron de aquí nomás también. Dos hermanas están en Asunción, otra en Ciudad del Este y el resto aquí.

El lugar de mi casa es de mi suegro

Hace 24 años que estoy en este lugar, soy luego de la comunidad y mi marido también. Mi casa es esa, tiene dos piezas y una cocina en el fondo, a fogón, tenemos luz y agua corriente. Por agua pagamos 10.000 mensual y por la luz 22.000 a veces. Tengo heladera, tele, plancha a carbón. La plancha eléctrica y la licuadora lleva mi hija a Santaní, ella alquila una pieza para vivir porque su clase es todos los días, paga 250.000 por una pieza con baño, vive sola nomás.

Su estudio es privado en UTCD (Universidad Técnica de Comercialización y Desarrollo), paga 180.000 mensual. No sé cómo va a ir este tercer año, aunque ella ya trabaja, a veces entra y luego sale otra vez, hace reemplazo, porque a las seis va a su estudio y algunos parientes le ayudan un poquito también y así nos vamos, es pesado mantener dos casas. Hoy se tiene que ir porque se mudó de su alquiler, buscó otro más barato y ahora se va ahí y no entró el micro de las doce y

así se queda tal vez salga a Mboiy para tomar colectivo.

Mi hijo se enoja porque quiere estudiar y le dice a su hermana: "Anike rejerrecibí, remba'apo ha upéi remenda", no seas que te recibas, trabajes y te cases enseguida y no me hacés más caso, te he de perseguir chiquilina; trabajás y me vas a hacer estudiar:- quiere estudiar porque ya no quiere trabajar en la chacra, no se saca nada de la chacra, ahora ni el algodón ya no sale, se descompone todo, trabajan, pero trabajan de balde.

El lugar de mi casa es de mi suegro, todavía no se hizo la sucesión, están cinco hermanos en él, en total 19 ha. Tenemos tres hectáreas de chacra, todo de autoconsumo y para venta esencia de petit grain, no vale nada ahora, bajó totalmente, a 34.000 está.

En comida no hay problema

Mi marido trabaja en la chacra, vaca ya no tenemos, rosóma (estamos pobres) vendimos todo por nuestra hija que estudia, ahora ya no tenemos ni una. Mi marido hace changas para cubrir los otros gastos, 20.000 por día se paga. Para la comida tenemos casi todo: huevo, poroto, mandioca, maíz, maní, gallina, cerdo, casi no falta, a veces compro azúcar, fideo, arroz para variar un poco. En comida no hay problema, a veces compramos carnaza, puchero, menudencia que es más barata, comemos tres veces.

Para desayuno no hacemos cocido porque hay trabajadores, directamente hacemos media mañana (rambosa) tortilla, so'o ha mandi'o (carne y mandioca), pororo (palomitas de maíz). A los que trabajan les hago pororo con cocido, así tranquilamente comen; almuerzo vori vori, puchero con fideo, albóndiga y cena rora kyra (harina de maíz con grasa y cebollita), a mis hijos les gusta, media tarde no hay. Si no sé qué cocinar, si no tengo dinero cocino poroto, tengo choclo hago chipa guasu (torta de maíz).

Leche compramos, si vamos a comprar todito para la comida, vamos a gastar 30.000 mil por día, con autoconsumo ha de ser igual, vos ponés la mandioca, y hacés carne con vori, carne con locrillo. En este tiempo verduras ya no hay, se compra verduras, aceite, sal, jabón todos los días. Nunca calculamos el gasto diario: jabón dos al día, con uno no se hace nada con las ropas de trabajo, eso 2.000 al día, sal, aceite, carne... 6.000 por día, en un mes 180.000, cubrimos con el trabajo de mi marido.

El peso de la casa, creo que soy yo la que más siento porque él no se queda, nosotras las mujeres en la campaña más sentimos, nosotras tenemos que saber cómo va a ser más liviano, porque un día tenemos que pasar, de la mujer depende

la administración. A veces me desespera, me aflige, me quebranta. Viene mi hijo y me dice: Quiero comer esto, y yo ya no tengo para esa hora, para ese día y así me desahucia de verdad.

Me cansa el trabajo de la casa, los varones que me van a ayudar, ya son todos grandes y trabajan, se me quedan los dos más pequeños y la limpieza de casa yo otra vez tengo que hacer ¡Qué voy a hacer! Yo digo que la mayoría es así, siempre conversamos al respecto, los hombres hacen un solo trabajo, nosotras todos los días trabajamos y no se ve nuestro trabajo.

Soy pobre porque no tengo dinero

Seguro, señora (soy pobre), demasiado se siente, a más día se siente más, antes la carne era barata, ahora, cómo está cara. Soy pobre porque no tengo dinero, eso se siente, aunque tengas todo pero no tenés dinero mensual o diario parece que no tenemos todo, se siente. Antes se vivía mejor, porque las cosas eran más baratas y tenían más precios los productos. Yo recuerdo, mi marido producía mucho tabaco y vendía bien, ahora está muy barato. Es feo el apellidado "pobre".

Pocos hay los que no trabajan, la mayoría trabaja en la chacra, pero para vender no hay nada, nada, poroto y eso nada, solamente algodón, tabaco, esencia. Es capaz, por lo menos esa esencia que sea más cara, nada tiene valor, el algodón se descompone todo. Yo digo que vamos a ser más pobres. Tiene plata, decimos nosotros a los que tienen más que nosotros, la comunidad es pobre, la tierra ya no produce muy bien, la tierra ya es vieja, la mayoría tiene así, ya nadie tiene monte, así un poquito hay.

Hay gentes que viven en sitios, se les da un poquito para cultivar, ya no hay tierra para vender y debe estar cara ya, no sé cuánto estará, no escucho nada que se quiera vender.

- ¿Para salir de la pobreza?

- No pensamos, yo por ejemplo quiero salir de este lugar a ver si no tenemos mejor vida, hace rato me entra eso en la cabeza, parece que ya no me alegro, hay poca esperanza en este lugar, la mayoría no podemos reunirnos, no podemos formar nada, parece que no se quiere que la gente se una. Ahora mi hija me viene con eso: Yo mamá voy a dejar mi estudio, una licenciada gana un millón doscientos mil - y mi prima que vino de Buenos Aires le dice que cuida una criatura y gana un millón doscientos nomás también. Ahora no sabe si va a iniciar su estudio o si le viene el aviso de allá, se va a ir, qué va a hacer va a dejar su estudio.

Ese dinero los escueleros tragan todo

Estoy en Tekoporá, después de empezar seis meses ingresé, ciento cincuenta mil

cobro, por tres criaturas. Ese dinero los escueleros tragan todo, hay que comprar campeón (calzado deportivo), útiles, ellos gastan todo en la escuela. Y la salud lleva, pero poco gastamos por ellos. Mi hija ya practica en el Centro de Salud de Santaní y allí ya tiene varios amigos y muchas cosas ya conseguimos por su intermedio. Allí me voy más.

Nos ayuda el Programa, no tenemos hijos que nos digan que no tienen para su recreo, que nos falta esto... Es muy provechoso. Los chicos son terribles, no quieren irse a la escuela sin dinero, ellos quieren comprar para sus recreos. Y mi sesenta mil, ellos comen todo otra vez, porque yo no compro ni una zapatilla - ustedes me comen todo - les digo.

El compromiso es la salud y la educación, la casa, huerta teníamos, ahora nomás que termina, nos dijeron que nos enviarían las semillas de verduras para este tiempo y no vienen más.

Formamos recién el comité, estamos 41 personas, es una comisión. Compramos premios y hacemos sorteos para mandar hacer baño de la iglesia, eso fue lo que pensamos, todavía no hicimos nada, ya vendimos todas las boletas. Tuvimos sesenta mil y terminó allí, no nos reunimos más, la Guía venía mensualmente, después no vino más había sido que estaba de vacaciones.

Para mí que el mejor Programa es Tekoporâ, porque no todos dan eso (dinero), nosotros administramos y nadie controla. No calculamos nada todavía para cuando termine el programa. No sé cómo nos sentiríamos, pero es la primera vez en la historia que se hace esto, nunca hemos cobrado, legalmente no pensamos que vamos a hacer, ni en el comité, nada. Aquí poco se mueve el comité, nadie te va a dar ni diez mil guaraníes.

Con Tekoporâ puede ser que alguien progrese y otros continuarán así, soy pesimista, no sé por qué, pero me parece que es así. Si no venía Tekoporâ, iba a ser más fea la situación porque ayuda muy bien a las familias.

7. 4. Percepción de la pobreza

Qué es y en qué consiste la pobreza

Cañada Santa María es una comunidad antigua, cuyos pobladores se dedican a la agricultura tradicional, sin perspectivas de avance. Pero, a pesar de esto, niegan pertenecer al grupo de los más pobres.

Hay varias clases de pobres, yo veo en la tele esos que viven debajo del puente,

esos son los pobres.

La pobreza en *Cañada Santa María* no es percibida como tan grave.

Somos pobres, pero no pasamos hambre... somos mboriahu ryguatá. Tenemos casi todo, huevo, poroto, mandioca, maíz, maní, gallina, cerdo, casi no falta.

Lo que caracteriza la pobreza en este lugar es la falta de dinero.

Aunque tengas todo, pero no tenés dinero mensual o diario parece que no tenemos todo, se siente.

En esta dimensión de pobreza, la falta de dinero, no se espera un mejoramiento para el futuro.

Yo digo que vamos a ser más pobres.

Significado de la pobreza

Se percibe el concepto de pobre como algo despreciativo, de rechazo: pobreza como un estigma.

Es feo el apellido "pobre".

Consecuencias de la pobreza

Las consecuencias de la pobreza pueden agruparse en lo social, lo económico y lo psíquico.

1. En lo social se caracteriza por el éxodo masivo y problemas de alcoholismo.

Se van todos los más grandes porque hasta bachiller nomás les pueden dar, después ya se van a trabajar o estudiar.

Alimentos, no tienen luego chacra y hay muchos hombres también que se dedican a tomar, esa changuita es solo para él, para tomar, y qué entonces ese hombre aporta en su casa.

2. En lo económico, por falta de recursos para asegurar la alimentación y la educación.

Se hace esencia, para pagar (la libreta), o en época de tabaco, no se paga enseguida, a veces en un año y eso cobran, algunos nomás te hacen deber, los que tienen un poco, solamente esta señora es la que espera y la que da fiado también.

Ya no tenemos vaca, vendimos todo por nuestra hija que estudia, ahora ya no tenemos ni una.... El segundo ya no estudia, no podemos nomás, trabaja y ayuda a su hermana.

3. En lo psíquico se percibe una suerte de impotencia ante el aprieto económico en que vive la familia.

A veces me desespera, me aflige, me quebranta. Viene mi hijo y me dice: Quiero comer esto, y yo ya no tengo para esa hora, para ese día y así me desabucia de verdad.

Yo por ejemplo quiero salir de este lugar a ver si no tenemos mejor vida, hace rato me entra eso en la cabeza, parece que ya no me alegro, hay poca esperanza en este lugar.

Yo digo que vamos a ser más pobres... soy pesimista...no sé porqué, pero me parece que es así.

Cómo enfrentan la pobreza

Las familias de Cañada Santa María emplean diferentes métodos para enfrentar la pobreza:

Autoconsumo: *Algunos tienen tabaco, sésamo, cedrón un poquito, caña dulce y animales cerdos y gallinas, vacas algunos.*

Tenemos casi todo, huevo, poroto, mandioca, maíz, maní, gallina, cerdo, casi no falta.

Rebusque: *pescas; a veces se les da leche.*

Como tienen poroto, mandioca, se van a pescar un poco, con eso salvan.

Si no tenemos nada de leche nos dan la vaca para ordeñar, por allá hacia abajo la gente tiene vaca, nos vamos a ordeñar y nos dan la leche.

Changa: *Mi marido hace changas. Trabajan por día, changan. Se van a trabajar un poco y después vienen otra vez.*

Crédito: *Viven, hasta ahora viven, sobreviven y deben en el almacén y no pueden pagar y eso lo que pasa.*

Se maneja la gente en la campaña, a veces vende chanco o gallina, veinte, treinta mil, trae un cincuenta y se le abre otra vez y así van, nos dan chanco por 200 o 300... la deuda nunca acaba, siempre está ahí, en el cuaderno porque traen un poquito y llevan otra vez.

Apoyo institucional: *Ministerio de Educación trajo kit escolar. Semilla lo que nos dio una vez... Obras Públicas vino un ratito y cortó todos los caños de agua y*

nos dejó, el camino es feo ya tenemos miedo para viajar en micro...

7.5. Percepción del Programa Tekoporà

Expectativas y juicios sobre beneficios recibidos

Las expectativas no son alentadoras, más bien se nota preocupación para cuando termine el Programa.

Si se corta el Programa van a quedarse todos mal otra vez, y con nosotros si que peor porque después de pasar un buen recreo se van a quedar mal, después de Tekoporà (vida linda) va a ser Tekovai (vida fea).

Va a empeorar, porque qué va a ocurrir, aunque sea un poco a nosotros nos salva muy bien la ayuda mensual.

No calculamos nada todavía para cuando termine el Programa Tekoporà.

Las expectativas más clamadas apuntan hacia la ampliación del Programa y la creación de fuente de trabajo.

Hay muchas familias que preguntan, cuándo se va a ampliar porque hay muchas familias que no entran y que realmente necesitan.

Si es que Nicanor se va a tirar en el pozo, detrás vamos a tirarnos otra vez si es que nos pagan, es cierto, él es que nos paga.

Falta más ayuda (risa). Necesitamos centro de salud para llevar criaturas enfermas, comida no nos falta, pero dinero no tenemos para casos de enfermedad, falta trabajo, si hay trabajo dónde vamos a trabajar, para ganar un poco de plata. A la juventud le falta trabajo para que él gane, para que se maneje por sí mismo.

Si procuramos vamos a conseguir, nunca comimos de esto (programa), pues hace un año recién que tuvimos, no es tanto lo que mejoramos con esto, los alumnos son los que... no tenemos que perder la esperanza, si hay trabajo no habrá problema, pero si no hay qué vamos a hacer, si todos somos pobres no podemos darnos trabajo mutuamente.

La expectativa esperanzadora orienta hacia la organización.

Se necesita participación, ayuda, creo que así habrá organización, que nos unamos en bien de la comunidad y trabajar todos juntos.

- ¿A través de Tekoporà no se puede hacer esa organización?

- Yo creo que sí, pero se necesita que alguien nos dirija, parece que así a la gente le

atrae más cuando viene de otro lado, que venga a acompañarnos.

Los juicios sobre los beneficios del programa son muy positivos. Es la primera vez que reciben este tipo de ayuda, y permite que los niños completen su educación primaria (o escolar básica).

No sé cómo, pero es la primera vez en la historia que se hace esto, nunca hemos cobrado.

Nos ayuda (el Programa), no tenemos hijos que nos digan que no tienen para su recreo, que nos falta esto... Es muy provechoso.

Sirve el Programa Tekoporâ aunque sea para terminar la primaria. Antes la criatura desertaba, salía del cuarto, del quinto grado, ahora ya no hay eso.

Cumplimiento de los compromisos

Los compromisos de salud y educación son cumplidos, mientras que otros aspectos como formación de comité, limpieza y otros están a medias.

Invertimos en estudio y salud, el remedio no hay gratis.

Los escueleros tragan todo, hay que comprar campeón, útiles, ellos gastan todo en la escuela.

Aquí poco se mueve el comité.

No hay nada (de organización). No se puede hacer porque hay mucha maldad, formás una comisión y ya viene otro a descomponer.

La guía manifiesta que algunas familias que están en la extrema pobreza no demuestran ningún avance, en cambio otras progresan un poco.

La persona que está en extrema pobreza no pasa la primera etapa, no tiene ningún avance, no progresa.

Hay varios requisitos que tienen que cumplir en cuanto a alimentación, limpieza, higiene. Vemos que se manejan otra vez tal y cual. Nosotros le decimos que la casa se tiene que limpiar diariamente, te vas y encontrás la casa sucia, los niños sucios, roñosos, entonces decimos que no está pasando.

A través de charla, nosotros les damos charlas y venís ya encontrás la casita limpia, ya mejora, algunas no tienen ni para sentarse, ya compra silla, mesa, te muestra, entonces hay un poco de avance.

Aceptación del Programa

La percepción acerca del programa está dividida:

a) **Positiva:** comparando con otros programas se considera como el mejor por la ayuda directa que otorga a las familias de escasos recursos.

Hay varias formas de dar ayuda: capacitación, a veces semilla, sin embargo, Tekoporá da directamente plata, ¿cuál es la mejor? Para mí que es Tekoporá, porque no todos dan eso (dinero), nosotros administramos y nadie controla.

Nos ayuda, no tenemos hijos que nos digan que no tienen para su recreo, que nos falta esto... Es muy provechoso el programa.

Les beneficia en la escuela, les ayuda, ahora por ejemplo cobran este mes y tienen que comprar los útiles escolares o pagan lo que deben y llevan los útiles y pagan el próximo mes.

b) **Negativa:** se nota la injerencia política, el incumplimiento de la guía y la exclusión de familias que ya fueron beneficiadas.

¿Por qué no, ahora nosotros estamos en eso, yo no sé si voy a ser contratada, yo soy del partido colorado, estoy trabajando, verdad?, yo no sé si de quién es el Programa porque la gente nueva quiere la cabeza de todos los guías, nosotros estamos entre cinco con el enlace estamos seis, digo nomás si así va a ser, este programa, cómo va a tener futuro, porque si entra otra vez gente nueva, nosotros nos fuimos varias veces. (Guía)

No es difícil reunirnos, la guía venía mensualmente, después no vino más, había sido que estaba de vacaciones.

Pero no les alcanza, es poco, se les saca otra vez, a muchos se les sacó y cuánto queda la cuenta.

Efectos del Programa

El Programa mejora la situación general de las familias beneficiarias.

- *¿Si no venía Tekoporá, iba a ser más fea la situación?*

- *Más fea, porque ayuda muy bien a las familias.*

Si no fuera por eso (Tekoporá) ya se hubieran muerto todos.

Claro, hay mucha diferencia entre las familias beneficiarias y las no beneficiarias, por ejemplo lo que yo más noto diferencia en no solo en mi zona sino en el pueblo

mismo en el barrio Ykua Satí, hay muchas familias que no entran hay mucha miseria, esa casita... no tienen qué comer... en cambio estas familias ya tienen porque ellas ya deben en la despensa.

Mayor acceso a la educación y aumento de autoestima de los niños.

Hay familias cuyos hijos no entraban en la escuela, al cobrar en Tekoporá metieron toditos a la escuela, no tenían medio había sido.

¿Hay diferencia entre la gente que está dentro del programa con las que no están?

Sí hay diferencia, en la escuela se nota muy bien, los niños son más limpios, antes tenían zapatilla, ahora por los menos campeón, tienen uniformes, quieren irse más a la escuela, además, están más contentos. Ellos mismos se ponen contentos si nos vamos a cobrar, están felices con sus dineros, y después ya comen alimentos, aunque sea en ese momento viven bien, comen lo que desean.

Influencia sobre otras instituciones.

Si pedimos a nombre de Tekoporá o que, así como hice a los del centro de salud, no me quisieron hacer Papanicolau y les dije que Tekoporá nos exige hacer y de esa manera conseguí rapidísimo.

7.6. Resumen

Familia: convivencia nuclear: *Soy casada, tengo cinco hijos.* Solidaridad fraterna: *El segundo no estudia nada, no podemos nomás, trabaja y ayuda a su hermana.* Madres solteras: *Hay muchas madres solteras.* Problema de alcoholismo.

Hijos: existe planificación familiar. El número de hijos varía entre tres y ocho.

Salud: en general se goza de buena salud. Si hay necesidad se recorre los centros de salud en *Unión* o en *Santaní*.

Educación: cuentan con escuela y colegio cerca. Quieren estudiar para dejar el trabajo de la chacra: *Quiere estudiar porque ya no quiere trabajar en la chacra, no se saca nada de la chacra.*

Infraestructura: tienen agua y luz. Caminos en mal estado.

Propiedad: en general las tierras están tituladas. Existe problema de sucesión. Falta de tierra y precio alto de los lotes.

Trabajo: se dedican a la chacra y realizan changas.

Ingreso: venta de productos agrícolas tradicionales y changas.

Actividades de autoconsumo: para la comida productos agrícolas y animales domésticos. Con el autoconsumo se cubre una gran parte de la manutención, siempre hay algo que comprar para lo cual se necesita un ingreso de 6000 G por día.

Migración: los jóvenes salen para estudiar o trabajar a los grandes centros urbanos. Algunos van a trabajar y vuelven otra vez.

Remesas: existen, pero no se quiere hablar del tema.

Infancia: los niños, en su mayoría, van a la escuela.

Responsabilidades del hombre y la mujer: en la casa, la mujer no sólo siente el peso económico sino también el trabajo mismo. *Nosotras todos los días trabajamos y no se ve nuestro trabajo.*

Diversiones: televisión, capilla, cancha, carrera de caballos.

Relaciones con instancias estatales: el Ministerio de Obras públicas mantiene el camino. Ministerio de Educación trajo el kit escolar. El Ministerio de Agricultura les apoyó en la construcción de la planta de extracción de *petit grain*.

Capacidad de organización propia: realizan actividades para adquirir fondos para mandar hacer el baño de iglesia. Hay un comité que organiza el uso de la planta de extracción de *petit grain*.

Pobreza: las familias se sienten pobres, tienen para comer pero les falta dinero. Se ven como *mboriahu ryguatâ*.

Efectos de Tekoporâ: el Programa mejora la situación general de los niños en las familias beneficiarias: mayor acceso a la educación; aumenta la autoestima, la alimentación y la limpieza de los niños. Además, causa un gran movimiento económico en la comunidad.

8. En proceso de urbanización (Barrio en zona de influencia urbana)

Barrio *Sagrado Corazón de Jesús. Aba'i* Centro (Dpto. de Caazapá).

8.1. El barrio (primeras observaciones)

Historia

Aba'i es un pueblo muy antiguo, de más de 100 años. Fue punta final de una línea de ferrocarril que funcionó como eje movilizador de la economía en tiempos anteriores. Ahora el ferrocarril se encuentra desmontado y para *Aba'i* los años de prosperidad pasaron a la historia.

Desde 1960, *Aba'i* es la capital del distrito que lleva el mismo nombre. En su calidad de municipio concentra algunos entes administrativos y educativos. Pero su cercanía a San Juan Nepomuceno, un importante centro económico en la región, no deja prosperar a *Aba'i*.

La mayoría de las familias moradoras del Barrio *Sagrado Corazón de Jesús*, anteriormente vivía en sus chacras. Las familias decidieron salir al pueblo, debido a los atractivos que presentaba la vida urbana, como por ejemplo acceso a la educación de los hijos. En aquel entonces (30 años atrás), no había escuelas en las compañías, ni otro servicio básico como asistencia médica ni energía eléctrica.

Ubicación, población y familia

El barrio se encuentra ubicado en el casco urbano del Distrito de *Aba'i*, Departamento de Caazapá. En el barrio solo hay sitios, no existe lugar

para cultivar; los sitios corresponden a la administración municipal. Los ocupantes deben pagar 17.000 G/ anuales, en concepto de arrendamiento, pudiendo el usuario gestionar la titulación de los terrenos. Dentro del barrio se encuentran 90 familias viviendo. Los pobladores en su mayoría son oriundos del distrito mismo.

Las familias están compuestas por la madre, el padre y los hijos (estos en promedio de cuatro a cinco por familia). Los padres generalmente no están en la casa durante los días de semana, se quedan en las chacras a realizar las actividades agrícolas. Los fines de semana se trasladan al pueblo.

También existen casos en que los hombres van todos los días a las chacras. Esta situación se da cuando no quedan muy retiradas (de cinco a siete km). Entonces los hombres se trasladan a caballo, bicicleta o moto.

Los hijos mayores, luego de terminar el colegio, migran a Caazapá, Asunción, Buenos Aires, y, los que pueden, a España, en busca de trabajo. Las jóvenes son las que tienen mayor oportunidad de trabajar, como vendedoras, empleadas domésticas y, con suerte, como secretaria. Los hijos que trabajan de esta manera, ayudan económicamente (remesas) a los padres.

Las actividades recreativas para los jóvenes son emprendidas en los colegios; mientras que los mayores se entretienen con actividades deportivas.

Para la construcción de las viviendas, utilizan materiales como madera para la pared, techo de paja y chapa, generalmente tienen un solo dormitorio; cuentan con letrina sanitaria; las basuras, en todos los casos, reciben dos tratamientos, son quemados o enterrados, no cuentan con servicio de recolección.

La gran mayoría tiene televisor y solo algunos poseen heladeras: el electrodoméstico que en los últimos tiempos han comprado las familias asistidas por el Programa es la licuadora, con el propósito de facilitar la elaboración de jugos de frutas para los niños.

Los alimentos que más se consumen son aquellos preparados con harina (tortilla), pocas familias ya comen *mbeju* (tortilla de almidón) y *rora*

(mezcla de harina de maíz con grasa de cerdo y sal, que, cocida al fuego, sirve para acompañar la comida); al mediodía generalmente se alimentan con carne vacuna y de aves, en forma de guisos y puchero. Aclaran que las comidas varían de acuerdo con la disponibilidad de dinero. El gasto promedio es de 500.000 G mensuales.

Las familias que están dentro del Programa tienen huerta, donde producen verduras destinadas al consumo. Para la cocción de alimentos, utilizan leña, que algunos la buscan en sus chacras y otros la compran a 25.000 G la carga, que alcanza apenas para el mes, porque generalmente hacen fuego en el suelo. Pocas son las que tienen fogón. Algunas familias tienen animales vacunos (uno a dos) en los sitios, que, para pastar, son llevados diariamente al campo comunal municipal que queda cerca.

Sistema económico y actores

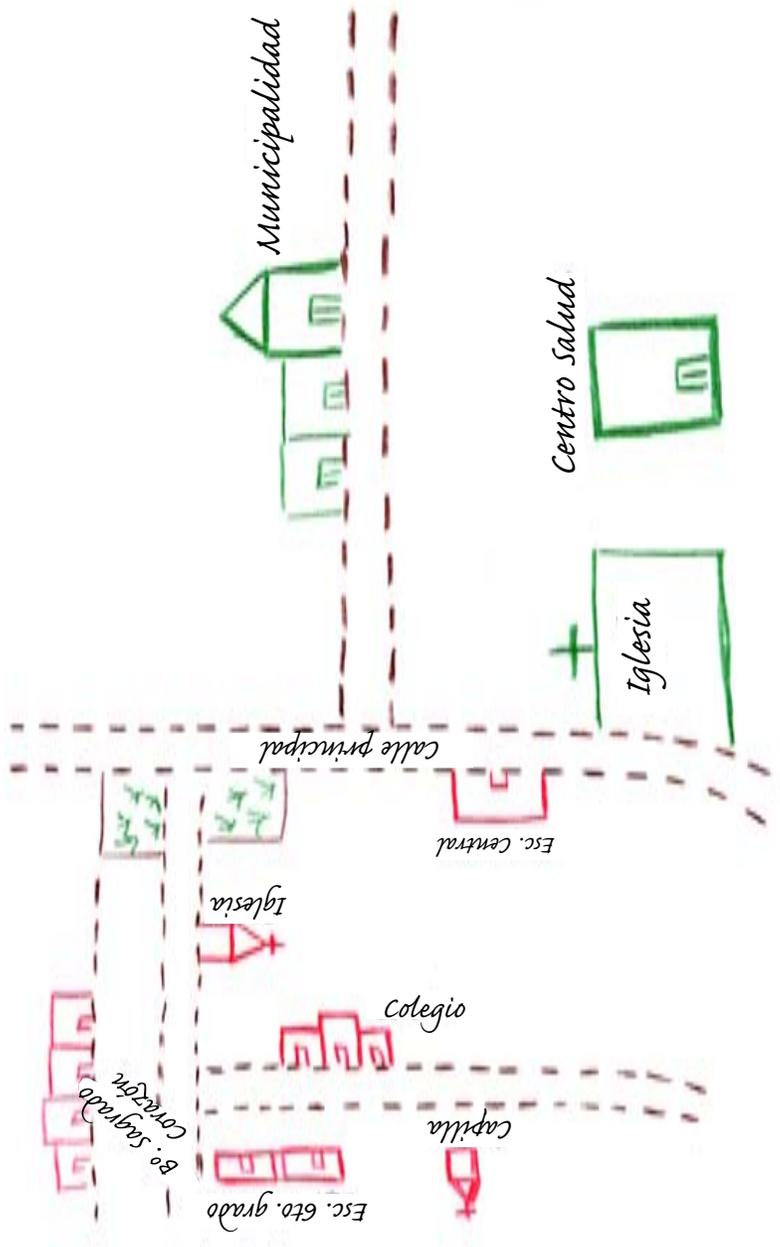
El sistema económico del barrio está compuesto por tres grupos de actores:

1. Los productores agrícolas en pequeña escala, que cultivan rubros para el consumo y también para la venta; el sistema de producción es de tipo tradicional, no mecanizado; la mayoría de las actividades agrícolas es desarrollada en forma manual.
2. Los pequeños comerciantes de la zona: docentes y empleados públicos de la ciudad. Son ellos los que emplean a las mujeres jóvenes como vendedoras o empleadas domésticas.
3. Los emigrantes que, en forma periódica, envían dinero a sus familiares.

Infraestructura, servicios y organización social

Aba'i, donde se encuentra el Barrio *Sagrado Corazón de Jesús*, cuenta con las instituciones que dan, o deberían dar, asistencia: la municipalidad, escuelas y colegio, capilla e iglesia, juzgado, y un centro de salud, que no dispone de médicos en forma permanente, solo con enfermeras. La gente que padece

Mapa del Pueblo Aba`i con el Barrio Sagrado Corazón de Jesús



graves problemas de salud se traslada a San Juan Nepomuceno.

Consumen energía eléctrica a un costo promedio de 30.000 G/mes y agua potable a 10.000 G/mes. No se tiene precedente de la formación de alguna organización en el barrio; en los últimos tiempos, el grupo de mujeres que reciben la asistencia del Programa *Tekoporá*, recauda fondos que destina a préstamos en casos de necesidades urgentes de algunas de las socias, especialmente para casos de enfermedad.

Recursos naturales

El tipo de suelo en el barrio es arenoso, pero varía, en el caso de las chacras, debido a que estas se encuentran en diversos lugares; la cobertura boscosa es escasa, solo crecen algunos árboles que dan sombra en los patios.

8.2. La perspectiva de la gente del Barrio *Sagrado Corazón de Jesús*

La situación urbana de *Aba'i* Centro impregna la perspectiva de la gente del barrio, cuyos habitantes manifiestan que viven en una sociedad estratificada, en la que la gente se ubica a sí misma y a los otros en una escala social. Prefieren vivir en *Aba'i*, a pesar de que sus chacras están lejos del barrio.

Las ventajas de la vida en el centro urbano para las mujeres pesan más que las desventajas causadas por largas y continuas ausencias de sus maridos. La familia, como unidad productiva, se disgrega. Si bien en *Aba'i* los jóvenes tienen las posibilidades de estudiar, el mercado de trabajo no podrá absorberles. La idea de las madres es que los jóvenes, en el futuro, buscarán trabajo en los grandes centros urbanos. Por la orientación de las familias hacia un estilo de vida urbana y la distancia de las chacras en las que trabaja solamente el hombre, se puede predecir que este grupo se alejará cada vez más de lo que significa la cultura campesina como un modo de producir y vivir.

Sociedad estratificada

Según sus habitantes, *Aba'i* forma una pequeña sociedad estratificada. Ellos diferencian tres clases sociales: hay gente que dispone de dinero, otra que se ubica de alguna manera en el medio, y hay también la gente pobre: *Ponele un 30% de la población que está en un nivel alto. Hay nivel alto, medio y bajo. La mayoría está en el medio y después está bajo.*

Aba'i es la capital distrital con sus entes administrativos, escuelas y colegios, todos con empleados que disponen de un sueldo seguro. Además, hay comerciantes que tienen, como los anteriores, ciertos medios económicos.

Acá no hay estanciero, pero son comerciantes, que trabajan en acopios del país. Acá no especificamos ferretería, farmacia, acá en general es, cuando uno tiene negocio es completo, ramos generales. Y después los docentes, porque el docente tiene en donde deber, se va al almacén y dice te voy a pagar fin de mes y le da, ese comerciante tiene una chacra y le da trabajo a otro y así. La mayor parte de los ingresos proviene de los docentes y además de los empleados.

Al nivel medio pertenecen los agricultores mejor ubicados: *Y el que trabaja mucho y alza su maíz, para esta altura esos son los que tienen plata, los que cultivan mucho y los que tienen mucha mandioca.*

Al final de la escala social se encuentran aquellos que no tienen tierra propia: *La mayoría trabaja de changa y se rebusca. Hay muchos beneficiados que trabajan más como changarín que tener la chacra porque hay muchos, que no tienen terreno, se pasan haciendo changas para alimentarse.*

La estratificación económica incluye también diferentes posibilidades de consumo que pueden establecer escalas de prestigio. *A comienzo del año febrero, marzo, abril hasta fines de agosto ahí sí hay una distracción sólo los domingos, no porque querés irte a la cancha, sino porque no tenés nada que hacer, en vez de quedarse en la casa la mayoría se va, no mira por el fútbol, mira por los que se van, como se visten y esa es la distracción que tenemos. Si sos demasiado pobre ni te saludan, en la escuela misma hay discriminación de los chicos que no tienen zapato.*

Atracción de la vida urbana

A pesar de que la mayor parte de la población trabaja en la chacra, la vivienda está en el casco urbano de *Aba'i*. Las chacras pueden ser propias o alquiladas.

La mayor parte tiene su chacra acá cerca. Están en el casco urbano pero alrededor tienen su chacra unos siete u ocho km. Y todos los días vienen caminando, el que tiene caballo se salva, otros se van por ocho días, llevan sus provisiones y quedan a trabajar por una semana. Y viven acá, porque en el centro hay más comodidad luz, salud, educación, víveres.

Como dice un señor dentro de poco mis hijos no me van a conocer más porque sale a las cuatro de la mañana y viene a la noche y ya los encuentra dormidos. Al día siguiente antes de amanecer ya se van otra vez. Él va sobre caballo, sale a las tres de la madrugada para llegar a las seis, seis y media. Lo que pasa que el lote queda lejos y nuestros hijos para ir a la escuela ya es lejos, tiene que cruzar monte y es peligroso.

Las familias campesinas de *Aba'i* perciben su situación como ambigua. No les queda otra posibilidad que ganar su sustento por el trabajo en la chacra: *Si te quedás acá, te quedás en la agricultura, no hay una fábrica, no hay una industria, miniindustria aunque sea.* Por otro lado, las familias prefieren la vida en el pueblo. Ante la alternativa de acompañar a sus esposos a la chacra o quedarse en la ciudad, ellas se deciden por la última: *Dependiendo de los hijos, nosotros pensamos que los niños deber ir a la escuela.*

Y a los hijos tampoco les gustaría irse al campo. *A la mayoría les gustaría vivir acá, si se van allá, querrán venir otra vez al centro y ya es lejos. A veces no hay luz, ni radio, ni tele no se puede tener.*

De esta manera, la familia como unidad productiva se disgrega. Los hombres se van a trabajar en la chacra muy distanciada de la vivienda, donde se queda gran parte de la familia. Lo que se observa, en este contexto, es el desarrollo de un tipo de *campesinado urbano*, que busca combinar la necesidad de vivir produciendo en la chacra con los atractivos de una vida urbana.

Jóvenes en crisis

Aba'i es, comparado con otros centros urbanos, un pueblo pequeño, y para los jóvenes sus atractivos no son suficientes. Las posibilidades de divertirse parecen muy limitadas. Los fines de semana: fútbol; de noche: radio y televisión.

Hay muchos que toman caña. De cada mil jóvenes 600 está bien, 400 ya lo estamos perdiendo por culpa del tabaco y el alcohol, no tienen nada que hacer y empiezan a fumar y tomar juntos, no tenemos un lugar para ir a recrearnos, no existe polideportivo, tenemos un tinglado pero no tenemos los materiales necesarios, nos faltan muchas cosas.

Lo que a los padres, en esta situación, les parece una solución es la orientación de los hijos hacia una formación escolar y terciaria, que les permitirá trabajar y vivir en los grandes centros urbanos.

Tengo una hija que terminó su sexto grado y demasiado quería seguir el colegio y yo tenía miedo que no pueda ayudarle. Procuramos y ahora ya terminó su secundaria y se quedó allí, perdió un año me duele el alma pero no puedo remediar. Ella se animó de buscar una carrera fácil y siguió educación bilingüe. Se empleó en la casa de una profesora y le paga 180 mil guaraníes y con eso estudia, ella estudia yo no le ayudo.

Los que van a estudiar desafían, porque mi hija terminó enfermería, estudió en Villarrica y ahora está estudiando biología en San Juan porque aquí no hay.

La mayoría que termina el tercer curso de la secundaria se va a las ciudades a continuar sus estudios, algunos continúan, otros no. Y para los varones hay menos trabajo si no van a trabajar en la chacra. Mi hijo terminó su sexto curso y fue a trabajar a Buenos Aires porque no podemos.

Los hijos que están afuera ayudan, si les tocan bien, envían. Yo tengo un hijo que estaba en Ayolas y me ayudaba, ahora estudia otra vez, el estudio hay que valorar.

Todas las que pueden van a España

La esperanza dominante es poder migrar hacia uno de los centros urbanos. *Cuando sea grande voy a trabajar en cualquier cosa, voy a estudiar, estoy en el noveno grado. Quiero irme a la ciudad, porque aquí no hay trabajo, si hay trabajo me quedaría, me gusta vivir aquí, si me caso con un campesino, me quedo. Todas las que pueden van a España, seguramente que envían dinero a sus parientes, nosotros no tenemos parientes allí.*

La inseguridad y las relaciones con las instancias estatales

En *Aba'i*, tanto en el casco urbano como en los alrededores, donde los pobladores tienen su chacra, los problemas son: el abigeato, la plantación de marihuana y la aparición de niños ladrones. El combate contra estos fenómenos se ve obstaculizado no sólo por una policía ineficiente, sino también por instituciones de seguridad pública corruptas.

El abigeato

Abigeato, había un montón antes y después fueron a la cárcel esa gente que se dedicaba mucho a eso. Les agarraron los comisarios, le agarraron lo de allá. (Asunción) Les agarraron los de narcótico.

Acá para sacar esta situación hay mucha gente que son muy buena, que son trabajadora hay montón, pero hay pocas gentes que están sobrando y que se dedican solamente a la cadena que esta semana tienen que traer tres o cuatro novillos de otra zona, y ellos vienen y llevan de acá y comercializan con vendedores que no tienen patente para carnicería por ejemplo, no tienen permiso para carnear.

La marihuana

Está infiltrado acá el cultivo de la marihuana. Acá cerca, hasta ahora hay. Moviliza la economía (risa). Difícil de detectar. Los que compran vienen de otro lado. Los que están acá son también peones, que plantan, ellos tienen su sueldo también, no es que ellos plantan ellos venden y se quedan con el dinero.

Policía mal equipada

Acá por ejemplo hay cuatro personales policiales por ahí, acá para el casco urbano, y grande es la zona y ocurre, a veces, cualquier problema. Ellos no pueden, ellos no disponen de patrullera. Tienen una patrullera pero está descompuesta y si está bien faltará gasoil. Hay una ayuda que da la municipalidad, pero no va a solventar todo el año, y el sueldo que ellos reciben no da tampoco, además, ellos no tienen por qué invertir.

Difícil tener pruebas

La mayor parte de la gente no quiere entrar en problema. Yo por ejemplo soy presidente de la comisión vecinal, de qué me sirve si yo como presidente tengo que ir a dar parte a la fiscalía, si la fiscalía no me hace caso, me pide testigo. En mi chacra yo encuentro al ladrón que está robando mi mandioca. Yo lo agarro y le denuncio y el testigo me dice, y qué testigo, te pide foto grabaciones, vos no te vas a ir con cámara fotográfica en tu chacra, no podés irte con un señor pensando que vas a encontrar a un ladrón en tu chacra. Y a esos ladrones vos le encontrás en ocasiones muy especiales y le agarrás y ese el problema mayor.

Niños ladrones

¿Sabe que el castigo que le salió al muchacho? Porque era menor de edad, no podía ir a la cárcel, una medida substitutiva, que él no tiene que pasar más por cerca de mi alambrado, a 100 metros tiene que recorrer (risa). Imaginate, gasté en abogado un millón de guaraníes y el animal costaba 400 mil, después el animal se comió, cerca de un millón y medio gasté, la justicia no funcionó, no, porque es menor, ¡qué bárbaro! Hay que apaciguarle, no, nangana. La mayoría ahora son niños que son utilizados.

Venganza de los denunciados

La justicia hoy en día es muy jodida. Vos tenés que tener un testigo, después la represalia, a él por ejemplo se roba una moto, por ahí encuentra en poder de alguien y dice quiero recuperar nomás otra vez mi moto, porque si le denuncia y va a la cárcel, ése va a salir otra vez en seguida y después viene ni no te avisa, así estamos acá. No hay seguridad, la justicia es lo que hay que cambiar.

Transa

Seguridad, hace falta seguridad. Ahora estamos hablando, ahora, ahora la gente ... porque hoy en día acá en Paraguay para qué vamos a decir otra cosa, acá en Paraguay todo es transa, transa, transa, aquel que no tiene plata para en quererle, dentro de poco ya está afuera.

Y otro tema es que vos no podés evitar nunca que... el país de la amistad, la complicidad, acá ... yo soy el ladrón, yo me entiendo con el policía ... al policía yo le paso un cien mil hoy a la noche y mañana ya robo tranquilo y si pasa algo y me están descubriendo y el policía va y me avisa ándate a otro lado. La fiscalía es lo mismo, si vos no tenés un millón de guaraníes, no vas a pisar adentro de la oficina de la fiscalía, llegás y le apretás con un millón y ya ¡Hola, cháu! date vuelta.

Entonces la gente tiene miedo de ir a hablar con la fiscalía, con la policía, porque el policía mismo me va a delatar va a decir fulano viene de tal parte y por esa misma razón va a... a lo mejor no me va a hacer nada a mí pero yo por temor o por temor a mi familia voy y doy parte para que se haga justicia o que haya tranquilidad en el barrio y el de la fiscalía me está delatando a mí o el de la policía a propósito directamente solamente por bochorno. Entonces la mayor parte cada una para sí y Dios para todo.

8.3. Historias familiares

Alba Frutos

Mi mamá me decía que todavía no era señorita

Yo soy Alba Frutos. Mi marido, Diego Alfonso. Yo soy de este pueblo, Aba'i, mi marido también. Nosotros estamos ocho hermanas y dos varones y mi marido tiene cinco hermanas y tres varones. Mi padre trabajaba en la chacra, pero ahora ya es viejo, tiene 78 años, ya no trabaja más. Cultivaba algodón y mandioca. No vivía en su lote, prestaba nomás, no tenía lote. Aquí cerca de nosotros vive, su sitio es como el mío: 20 x 40, tiene título y el mío también.

Yo tengo 42 años. Me casé a los 25 años, se murió nuestra mamá, nos quedamos toditos en la casa, mi mamá me decía que todavía no era señorita que me casara

a los 25 o 30 años y cumplí, a los 28 años tuve mi primer hijo. Tengo siete hijos, el último tiene dos años y cuatro meses, todavía mama.

No voy a tener más hijos porque me operé, ya mandé hacer la ligadura porque no soy sana, en San Juan me operé. Mis hermanas tienen uno, dos, tres, yo soy la única que tengo varios hijos. Una de mis hermanas ya tiene 40 años y ella se queda en la casa de mi mamá. Cuando fallezca mi padre, buscaré para mi compañero - dice.

Tengo tres escueleros, cuatro con el que tiene 14 años, el que tiene 16 años ya no va a la escuela, porque ya no puedo y me dice que el próximo año continuaría. Mi hijo de 16 años trabaja en la chacra, no es sano tiene ataque, cuando está enfermo no sé qué hacer, la chica de 14 igual, le tomó a los 12 años y al otro a los tres años, por eso estimo demasiado esta ayuda porque soy demasiado pobre.

Yo no leo, no entré a la escuela. Había escuela pero yo no era sana, a los 12, 13 años me curé de la cabeza yo creo que por eso salió mi hijo así. Cuando estaba en el quinto grado mi hijo salió de la escuela. Y la más joven cuando está bien la envío, y corriendo la maestra me hace decir para que vaya a retirarla.

No lee, no da su cabeza, cuando amanece bien se va o de lo contrario no. Procu-ro por ellos, les doy huevo dos, tres y les envío a la escuela. Y así me mantengo. Siempre tengo muchas gallinas y si comen un huevo duro ya salva, luego se enfermó mi marido y me dicen:

- ¡Qué vamos a comer ahora mamá!

- Dios y la Virgen no nos harán faltar - les digo.

Estancia pobre

Siempre viví en este lugar, es mi casa. Vivía en una estancia en Torín y cuando se golpeó mi marido y no pudo trabajar más, le dije - vamos a nuestra casa - y retornamos. Fuimos a la estancia con todos mis hijos a ver si no trabajábamos. Es una pequeña estancia de 30 animales. Su dueño, es pobre, un excombatiente. Nosotros fuimos nomás allí, porque éramos muy pobres y no teníamos en donde cultivar y el patrón nos dijo que allí podíamos cultivar. En realidad consumíamos la leche, pero no teníamos sueldo mensual. Nosotros cuidábamos de los animales y cultivábamos la tierra que nos prestaba.

Después de siete meses de regresar, nos vino Tekoporá, ahora ya estoy en mi casa, ya no volvemos a la estancia, ya arreglamos nuestra casa. Aquí vivimos mejor que en la estancia. Después que vino Tekoporá, envío a todos mis hijos a la escuela, les llevo al centro de salud, les alimento bien, mandé instalar la luz porque

hay muchos mosquitos, mandé hacer el brocal de mi pozo y la bañera, pileta para lavar ropa no tengo, pienso mandar hacer también agua corriente que todavía no tengo.

Mi casa tiene dos piezas, una cocina y un galpón. Cocino a leña. La guía nos hace comprar la cocina de leña y mandamos hacer un fogón. Anteriormente hacía fuego en el suelo. Ahora nos dice la guía para tapar la comida. Antes dejaba sin tapar la comida y ahora ya tapo. Si mis hijos van a comer les hago lavar las manos, si van a dormir les baño y les cambio la ropa.

Anteriormente no lo hacía porque soy ignorante, yo no leo luego, había sido que los niños con las manos sucias comen todas las puerquezas (suciedades) y sucio no deben dormir también. Y ahora recorre la guía y nos cuentan estas cosas y mediante eso yo sé y - hagan - nos dice.

La mitad de mi patio es huerta

El sitio de mi casa tiene 20 por 40 metros. La mitad de mi patio es huerta, tengo todito - para no comprar verduras plantemos de todo - nos decía la guía. Y yo temprano ya preparé, cultivé lechuga, cebollita, ajito, tomate... Consumimos y vendo un poco para comprar carne, pongo en un canasto a mis hijos y salen a vender y después crío pollos, patos, cerdos.

Yo lavo la ropa y guardo primero para la escuela, ya empieza la escuela. Mi hijo no tiene camisa blanca, tiene pero es muy fea y me dice - mamá yo con mi camisa fea me voy a ir - le digo - no te apures mañana ya te consigo - el dinero que consigo del lavado junto para comprar la camisa blanca al varón.

Es más difícil vestir al varón y le compro por mi trabajo y me dice: No vamos a comer carne por tu trabajo. Y yo le digo: Vamos a comer, y me voy al almacén. Le digo si podría hacerme deber cinco mil guaraníes que al día siguiente le pagaría al entregar la ropa ajena.

Bueno, me dice, llévelo también el pantalón azul marino, y le digo que de mi sueldo mensual le pagaría por el pantalón, pero el cinco mil le pagaría al día siguiente. Cobro y pago todo el equipo de mis hijos: zapato, campeón, camisa blanca, pollera azul marino, así yo uso mi dinero.

En un día normal yo me levanto a las cuatro de la mañana, lavo ropa ajena en tres cuatros partes. Me levanto, yo no tomo mate, antes de desayunar ya pongo la ropa en la palangana, otro grupo en otra palangana, desayuno y después ya me pongo a lavar. Lavo a las señoras que tienen almacén porque ellas no pueden lavar y mandan hacer, a cuatro mil sin planchado porque no tengo plancha.

Así trabajo y mantengo a mis hijos. Luego limpio mi casa, alimento a mis

animales, cocino al cerdo. Y a la siesta a veces me acuesto un poco. Entro en mi huerta. Tengo dos cerdos. A veces los pongo en el chiquero y a veces los largo, porque nosotros estamos en la orilla del pueblo. Muchos vecinos largan nomás en la calle sus chanchos, pero yo les largo para pastear un rato, porque frente a mi casa hay chacra y no quiero que entre allí, entonces los meto de nuevo al patio y así nos manejamos.

Yo quiero que mis hijos sean algo

Nos vino este programa de Tekoporá y yo estoy muy contenta porque soy pobre, por eso no enviaba a mis hijos a la escuela. Y ahora que tenemos esta ayuda los envío a todos, espero que de mis hijos salgan algo. Mi marido es enfermo y cuando el hombre se enferma ya.... y tengo siete hijos. Nos viene esta ayuda y estoy muy contenta.

Yo quiero que mis hijos sean algo, y me gustaría que este programa me ayude hasta que sean grandes, pido a Dios y la Virgen que crezcan todos mis hijos. Cuando sean grandes si algunos quieren irse a la ciudad se irán y los que no quieren se quedarán a trabajar conmigo en la chacra.

Una de mis hijas está decidida a irse. Dos veces ya fue a Asunción y me dice: Enviame otra vez a Asunción, 200.000 es lo que gano mensual y eso te voy a enviar. Pero no es sana y me preocupa si no es con su pariente no la quiero enviar, porque si es con su pariente comprenderá su enfermedad, porque cuando le duele la cabeza, nada le mando hacer.

Las mujeres sienten más la necesidad de la casa

Las dos nomás son pesadas: la salud y la manutención de la familia, cuando se enferman nos apura demasiado. Y si falta la comida, tengo sacar de algún lado porque la criatura te dice: Quiero comer. Y si no hay... qué le vas a dar de comer. Mi marido y yo planificamos juntos la comida del día:

- Qué vamos a comer mañana para comprar ya, si comemos poroto o no, le digo.

- Sí, vamos a comer, vos si que vas a saber - me dice otra vez.

Por eso a mí me parece que son las mujeres las que sienten más la necesidad de la casa porque los papás muchas veces no están. Y vos mamá únicamente sabés todo lo que falta en la casa, qué le vas a dar de comer a tus hijos, y a la hora que van a ir a la escuela, no le podés mandar con el estómago vacío.

Sin embargo, los padres muchas veces trabajan ajeno y se van. Nosotras sabemos más la responsabilidad, a veces los hombres no saben tanto, llega la hora, no tenés para la comida y yo mujer únicamente agarro mi gallina para cocinar.

Muchos se recuestan por el dinero del programa

Ya hace más de un año que entramos en Tekoporá nos dicen, yo recibo 180.000 y no sé a cuántas criaturas beneficia porque yo tengo siete hijos. Mi hijo mayor tiene 16 años y hasta 14 nomás se beneficia.

Hay muchos vecinos que entran al programa, son poobres... Yo soy demasiado pobre, mis hijos no tienen ni colchón, sobre trapo nomás se acuestan, pero ellos son más pobres que yo. Algunos hacen para su olería y hacen ladrillo. Hay muchos pobres en esa zona. Y muchos que se recuestan por el dinero del programa y ya no quieren cultivar, ya no cultivan para comer. Y uno tiene que ayudar con el trabajo, porque si uno no tiene poroto, maíz, no se puede criar animales.

Yo al lado del dinero que recibo tengo chacra, planto maní, rama, maíz, poroto. Ahora voy a tener mandioca, no suelo tener, siempre compramos por liño, a mi marido le dan por trabajo. Ahora un señor nos da un pedazo para cultivar rama, maíz, poroto y ya no sobra para cultivar algodón.

Y el alquiler de la chacra es 300.000, 200.000 y si uno es pobre no va a alcanzar esa suma, yo le dije a un señor para que me preste, le dije: Vos ves que soy pobre y que tengo muchos hijos. Así me prestó y me dijo: No te voy a alquilar porque veo que sos pobre.

En realidad soy muy pobre y mi marido no es sano, yo trabajo en la chacra y a todos mis hijos los llevo los días sábados que no van a la escuela, presto de mi sobrino la carreta les alzo a todos mis hijos y nos vamos a carpir, no queda tan lejos mi chacra, así estamos viviendo. Mi marido cuando está un poco bien trabaja, le golpeó una madera y tiene una herida en el vientre. Se fue varias veces al hospital, se tiene que operar, tiene que seguir seis meses de tratamiento para operarse.

Nosotros tenemos que cumplir el compromiso con Tekoporá, nuestra guía recorre por nuestras casas y nos dice lo que tenemos de hacer y hacemos, yo por lo menos. La guía me dice para hacer esto o aquello, yo lo hago. Me dice para hacer un cuarto aparte a mi hijo y entonces divido mi casa y hago una pieza a mi hijo, tu pozo no tiene brocal - me dice- y tu hijo toma todas las puerquezas. Enseguida compro el ladrillo y mando hacer. Tu baño falta que sea más hondo - me dice - tapé mi baño y mandé hacer otro más hondo.

Y si termina el Programa trabajaremos otra vez en la chacra y nos ayudaremos, así únicamente. Tengo un hermano que compró tierra de un brasilero y dice que nos daría un poco para cultivar, yo ya no pienso volver a la estancia, en ese pedazo que mi hermano nos dará voy a procurar.

Una abuela

La ayuda era sin bandería política

Nicanor nos había dicho que la ayuda era sin bandería política, sólo donde hay criaturas para que puedan vivir un poco mejor los niños. Y yo tengo seis niños, de un año, de dos y estudiantes también y mi marido ya tiene 81 años, mirá lo que vienen a hacernos y a mucha gente le quitaron el sueldo. Manejan mal, por Nicanor están haciendo, le juegan a los pobres.

Muchísimas personas son las que no cobran. Esos que son más pobres no cobraron. Trajeron todo el dinero pero otras personas cobraron nuestro sueldo, metieron nuevas gentes, nosotras preguntamos en Asunción y nos dijeron que cobramos normal, en la computadora figura así.

Muchísimos pobres quedaron sin sueldo, de Tarumá, San Lorenzo... vinieron de lejos caminando y otros pagaron un camión para hacerse traer y no cobraron, pagan a los que ellos desean. Yo mandé poner tejido alrededor de mi casa con mi sueldo, es muy útil para nosotros y no es bueno que nos hagan así sin causa alguna.

Viene y viene a controlarnos, ahora de golpe hicieron esto, Sonia es nuestra guía, vino el jefe Carlos Vera a controlar, nosotras hacíamos chipa y después nuestras socias no querían hacer más y se dejaron, dicen que están enfermas. Eso es nuestro problema, no quisiéramos perder... Esta señora tiene más hijos, ellos tienen todas las fotos de los niños.

Yo soy la encargada porque no tienen mamá

Tengo 14 hijos, de los cuales 10 viven, ya están casados. En Asunción están tres mujeres, dos varones, los demás por ahí y cuatro muertos. Una, con dos hijos está conmigo, se fueron en busca de trabajo, no hay trabajo aquí. Ellos tienen que vestirse, tener zapato y se van únicamente.

Yo tengo nietos, sus madres se habían ido a trabajar y no vinieron más, se casaron y se quedaron en otro lugar y los chicos conmigo. Todos ellos son mis nietos, son 1,2,3,4,5, esta ya tiene 15 años, aquella 13 y después un año, dos años y otra de 5 años. La beneficiaria soy yo, yo nomás, viene a mi nombre porque yo soy la que ando por ellos, yo soy la encargada porque no tienen mamá.

Nancy Oviedo Duarte

Jesú che Dio, yo no sé por qué

Yo soy Nancy Oviedo Duarte, tengo seis hijos, el más grande tiene 15 años, después 13, 11, 10, 8 y 6 años. Por el momento no habrá más bebé, porque es muy cara la vida, son todos escueleros y en la escuela necesitan de muchas cosas, yo estaba muy contenta con la ayuda que estábamos recibiendo y ahora no sé por qué no nos llega este mes y el mes de junio tampoco, pero esa vez nadie cobró. Esta vez se cobró el jueves.

Vino la guía y me dice: Hoy cobramos, avisale a la gente. Y en el comité estamos cuatro y nos avisamos cuando vamos a cobrar. Yo soy líder de madre. Bueno – le dije, avisé a la gente, luego fuimos, nos llaman por lista, formamos fila y después no nos llaman para cobrar, pregunté por qué no nos llamaba. Yo ya llamé a todas las que están en la planilla – me dice la que pagaba. Fui a preguntar a Sonia por qué no estábamos en la planilla.

Jesú che Dio, yo no sé por qué y si no viene, no puedo remediar – me dice. Después hablamos con Carlos Vera, nos dice que hiciéramos el reclamo; hicimos el reclamo y nos dice que el mes siguiente vería el porqué no nos llegaba el sueldo. Nos dicen que cobraríamos por dos meses cuando hicimos el reclamo, pero otra voz yo escuché que ya no íbamos a cobrar más.

Lo que yo quiero saber porqué no nos llegó y porqué la guía no nos explicó. Aquí estamos cuatro vecinas que no hemos recibido, después llamamos a Asunción para preguntarles porqué salimos de la planilla y nos respondieron que en la computadora se registraba el cobro normal. Estamos muchas las que no cobramos y a nosotras más pobre, somos pobres. Nosotras queremos saber si allá luego nos hicieron, si se dijo algo de nosotras.

Hay gentes malas, a lo mejor nos dicen nomás las cosas. Nosotras queremos saber porqué, y la guía está para eso, para explicarnos el porqué. Hace rato que no viene a visitarnos, está cansada – tengo muchos hijos, ya me superan – dice por las familias que debe atender, para eso se compromete.

Yo le dije – para qué me movieron de mi casa si sabían que no iba a cobrar, toda la gente se ríe de mí – y después ya se corrió de nosotras la guía, ni siquiera nos dice que no aparecemos en la planilla, no nos acompaña para hacer el reclamo, solas hicimos. Dicen que no somos coloradas y nosotras somos coloradas desde nuestra abuela, así nos dice la otra fórmula colorada.

Pero qué vamos a hacer, ni decir, paciencia, solamente queremos saber el motivo, porque nosotras no fallamos. Si no hacemos lo que nos dice la guía, nos sucederá algo,

pero nosotras no fallamos además tiene que venir a decirnos nuestra falla. Si viene a decirnos – esta es la falla y por eso pierden el sueldo – no habrá problemas.

Estamos en la computadora, ya vicheamos todo, lo que no aparece es el sueldo nomás, queremos saber el porqué, alguna queja que llega de nosotras por eso no figuramos en la planilla. Dice la gente que conoce que ellos nomás hacen la planilla la semana pasada, que ellos nomás hacen el cambio, pusieron el nombre de otra persona para cobrar, nuestra firma aparece que se cobró.

Ellos dan a los que quieren

El que manda aquí es el Intendente, y el que está ahora como tesorero en la municipalidad es el candidato a intendente y ellos son los que mandan, ellos dan a los que quieren. Nosotras queremos que salga el programa de la municipalidad, así únicamente alcanzará a todos los pobres, que ellos mismos, los de Asunción, se ocupen de esto.

Ellos delegan de balde a la gente de la municipalidad, son muy malos, viven de Tekoporâ (andar bien), hacen de él teko vai (andar mal) y dejan a los pobres atrás. Si visitan el interior muchísima gente se quejarán de la pobreza. Ellos juegan por la plata de ustedes. Nicanor dijo que él no pone el dinero, sino que viene de otro lado, él nos instruyó muy bien, por eso nomás decimos que no son ellos (los de la municipalidad) los que mandan por el dinero, solo economizan mal.

Hay algunas no tan pobres que tienen carreta, buey, vaca...tienen casa linda, moto y lo mismo entran en el programa, no sabemos cómo porque el programa era para las familias muy pobres. Hay muchas que tienen lista de criaturas, que tienen dos listas y no cobran, les quiero llevar a Estrellita para mostrarles, ya se repitió el censo y no les viene la invitación para cobrar. Hace rato que están en la lista, dicen que ya les vino, pero son estos señores los que guardan, no les pasan, dicen.

Así... ko es la cosa, para mí que no está bien que hagan así, les juegan a los pobres si les vienen la ayuda les tienen que dar lo que les corresponden a los niños inocentes, para ellos se envía.

A mí me marcan

Pero ahora ellos mismos nos mandan decir que si no votamos a favor de ellos nos quitarán y a muchas familias más en este mes. El candidato es colorado y en manos de ellos está la municipalidad, primo del actual intendente, entonces ellos politizan esto, nos amenazan y hace 10 años que están de intendente y no hacen nada, ya ves cómo está Aba'i y nosotras ya no les queremos, queremos probar otro para ver si se levanta nuestro pueblo.

El otro candidato es colorado también. Ellos quieren estar más y nos aprovechan. Y si nos vamos a pedirles nuestro sueldo nos van a decir: Les voy a dar pero van a votar por nosotros. No nos vamos a hablar con ellos porque nos van a decir: Traigan sus cédulas. Y así hacen y pierden todas las cédulas, ya no dan más a sus dueños y quedan tantas familias sin cédulas.

Por eso a mí me marcan, la vez pasada para el voto me pidieron mi cédula y no les entregué, estaba muy enferma en cama, yo soy asmática, llegaron a mi casa y les dije: Este es mi documento, cómo les voy a entregar.

La señora no quiere ir a vivir en la chacra

Nosotras vivimos de la chacra, yo tengo mi marido que es un changarín, a veces trabaja, si hay mal tiempo ya no trabaja y 15 mil por día gana, a veces trabaja tres veces a la semana, a veces no trabaja y yo soy asmática, este tiempo húmedo no me viene, antes trabajaba en casa ajena, lavaba ropa.

Estamos en el pueblo y la chacra queda hacia el este a unos ocho kilómetros. Van cada día, llevan la matula (recipiente que contiene alimentos) y vuelven a la tardecita, muchos van a pie y nosotras las mujeres en la casa, dice en el programa que no debemos abandonar a nuestros hijos solos en la casa, por eso no podemos salir a trabajar, para eso está el programa.

Cultivamos maíz, mandioca, poroto, todo lo que necesitamos para comer. Se roba, pero poco, comemos juntos (risa). La propiedad es de mi suegro, tiene 25 hectáreas de las cuales 5 son para nosotros porque él tiene varios hijos. Traemos las cosas de allá con carreta ajena, a espaldas, no tenemos caballo, mis dos hijos grandes van a traerme sobre sus espaldas la mandioca, a veces llevan carreta ajena y traen en ella. Aquí tengo gallinas, cerdo no tengo ahora.

Mi marido se va a caballo. (El marido:) - Yo trabajo solo nomás no tengo más hijos que me ayuden en la chacra y los que te trabajan hacen mal, mal nomás las cosas. Traigo la mandioca sobre el caballo día de por medio, ya no como tanto. La señora no quiere ir a vivir allá en la chacra. (La señora:) - No, no, no... yo tengo mucho estudiante y por eso nomás.

Más que sea entre dos formaríamos otra vez el comité

Diez estábamos en el comité, luego quedamos cuatro, hacemos chipa, 50 chipas y salimos a vender. La vez pasada teníamos más de 500.000 G, nuestro dinero, y después vino a enfermarse una compañera de presión alta y ya no puede trabajar. Entonces la guía nos reparte el dinero y como consecuencia de eso la guía le envió a Carlos Vera para ver porqué no trabajábamos y a las otras no, y son ellas las

que se alejaron, no querían trabajar más.

Si se termina el programa vamos a continuar como antes, qué vamos a hacer. Más que sea entre dos formaríamos otra vez el comité para hacer aunque sea chipa para vender. Anteriormente, así nomás también andábamos, hacíamos chipa para alcanzar el sustento de cada día y el señor en la chacra cultivando mandioca, maíz y así vivíamos, gallinas.

Esta vez crié muchas gallinas porque ya tengo el sueldito para sostenerlas, comprarles la comida. Ahora los pollitos ya no crecen si no les compras remedio, tengo 20 pollitos, mediante esta ayuda tengo para comprarles comida y si esta ayuda termina, nosotros terminamos otra vez, dónde vamos a conseguir.

La plata se gasta en muchas cosas

Un año hace que recibimos el dinero, desde el primer momento, con ese dinero yo pinté mi casa, puse el tejido, saqué mi quincha que se caía todo. Es muy provechoso para nosotros, nos pone muy contentas, le agradecemos a ustedes.

La plata se gasta en muchas cosas, tenemos que comprar ropa a los niños, campeón, llevarle al Centro de Salud, comprar medicamentos y la comida. Primero el estudio, después la salud esas dos cosas adelantamos y después en el otro sueldo comprarle zapatilla, para su ropa, mensual le llevamos al centro de salud, vacuna tienen completita.

Ellos dicen que los niños ya no deben andar descalzos. Y una zapatilla ordinaria cuesta 12.000 guaraníes. Y a un mes ya se parte otra vez. Y el campeón sale 12.000, 13.000 y 14.000 guaraníes. Dos meses apenas tiene y yo tengo seis escuelaeros, dos sextos, un quinto, otro cuarto y dos primer grado. Y después las olimpiadas, allí nos utilizan totalmente porque tienen que tener campeones nuevos y en eso gastamos nuestro dinero y después les compramos un poco de alimento.

Nos pidió hacer fogón, yo compré la plancha pero vine a enfermarme y mi inyección cuesta 25 mil guaraníes y tres o cuatro tengo que aplicarme, por eso no mandé construir pero ya tengo todo, tal vez sea esa mi falla también.

Después de 15 o 22 días de cobrar viene a revisar qué hicimos, le anotamos todo y le firmamos, controla lo que hacemos del dinero, anota qué compramos, bien controlado, en ese sentido está demasiado bien.

La manutención de la casa recae sobre la mamá

La manutención de la casa recae sobre la mamá, yo tengo que saber lo que se va a cocinar, planificamos juntos, pero si no hay dinero es difícil. Las comidas que

más consumimos son carne, vori, poroto, harina, la mandioca en tacho cocinamos porque estamos entre muchos.

A la mañana, cocido no, algunas veces tomamos, siempre la harina o sea que chipita, reviro, tortilla, la carne pues es muy cara. Al medio día cualquier cosa: carne, poroto, jopará, vori vori con queso, la matula con queso (mbaipy = polenta); a la noche tortilla, mandi'o chyryry (mandioca frita). A la media tarde si hay dinero, si no hay, comida (almuerzo) y nada más.

Es difícil para nosotros a la media mañana y a la media tarde también, a los pobres le es difícil la situación. Entonces en una semana ya se va a acabar nuestra platita, economizamos únicamente. Quince días más o menos alcanza el dinero.

8. 4. Percepción de la pobreza

Qué es y en qué consiste la pobreza

Las madres se ven pobres por tener muchos hijos, por tener enfermos en la casa, y por no poseer dinero suficiente para poder cubrir las necesidades básicas.

Yo no tengo pileta en la cocina, nosotros somos pobres aquí, tenemos muchos hijos y no podemos.

Mi marido es enfermo y nos viene esta ayuda y estoy muy contenta cuando el hombre se enferma ya... y tengo siete hijos y recorre la guía y nos dice que mandemos hacer brocal a nuestro pozo.

Uno es pobre porque no sobra, siempre se anda mal, lo justo, lo justo, se procura, se procura, a veces se enferman los hijos y no hay plata para llevar al doctor, quieren comer carne y no tiene para comprar, les falta provista y no tiene plata, no se puede cada día vender pollos porque se va a terminar enseguida y las otras cosas dos o tres días tenés, sube todo, no rinde la plata.

Significado de pobreza

El significado de pobreza, en el casco urbano, guarda estrecha relación con la posesión de dinero por el dinamismo que presenta su economía. Se ofertan mayores servicios y mercancías, sin que a cambio se ofrezcan oportunidades laborales para solventar el cumplimiento de los gastos que los mismos implican.

Hay muy poco trabajo, no hay comercio grande.

El agua es la que sí o sí tenemos que pagar porque en el otro mes ya viene doble y eso ya es más difícil y la luz que viene 30 mil guaraníes y después nosotras no tenemos gas, usamos leña.

Sube todo, no rinde la plata.

...de qué sirve venir al doctor y no hay plata para comprar remedio.

El término *pobre* connota un matiz gradual: existe el pobre que dispone de bienes, pero no lo suficiente para poder vivir sin preocuparse por la comida del próximo día; otro es el que carece de lo indispensable como un colchón. Y otro, teniendo tierra y animales para poder vivir bien, no es visto como rico.

Ser pobre significa que no es suficiente, falta comida, si estudia le falta para su cuaderno, nada es suficiente, eso es ser pobre. Yo soy pobre y me cuesta hacer estudiar. También incluye habitabilidad (casa).

Son poobres. Yo soy demasiado pobre, mis hijos no tienen ni colchón, sobre trapo nomás se acuestan, pero ellos son más pobres que yo.

Es una pequeña estancia, 30 animales tiene su dueño, es pobre, un excombatiente.

Consecuencias de la pobreza

Las consecuencias de la pobreza se agrupan en tres niveles:

1. A nivel personal: depresión y discriminación.

Cuando no hay dinero, nada es agradable.

Si sos demasiado pobre ni te saludan, en la escuela misma hay discriminación de los chicos que tienen zapato.

Los muy pobres son conocidos, sus madres ni le limpian, acá se confunde pobreza con la limpieza ya no le hacen caso a sus hijos a medida que son pobres ya no le hacen caso a sus hijos, no sé porqué si no tienen ganas o se dejan estar.

2. A nivel familiar: deterioro de la relación con los hijos, déficit en la alimentación y falta de confort dentro de la casa.

Como dice un señor, dentro de poco mis hijos no me van a conocer más porque salgo a las cuatro de la mañana y vuelvo a la noche y ya los encuentro dormidos al día siguiente. Antes de amanecer ya se va otra vez.

Es difícil para nosotros a la media mañana y a la tarde también, a los pobres le es difícil la situación.

La mayoría cocina en el suelo, es caro hacer el fogón, sólo la plancha sale 90, 100 mil y después el ladrillo, como cuatrocientos mil por ahí va a salir si se manda hacer.

3. A nivel comunitario: el robo, falta de circulante para realizar pequeñas ventas, y la migración.

Se roba, pero poco, comemos juntos (ironía).

No hay eso, antes yo hacía chipa, pero después me dejé porque había días que vendía todo, otro la mitad y comíamos todo, entonces me dejé.

Se van a las ciudades a continuar sus estudios, algunos continúan, otros no y para los varones hay menos trabajo si no van a trabajar en la chacra, mi hijo terminó su sexto curso y fue a trabajar a Buenos Aires porque no podemos.

Se van a España, se vaaan, muchísima gente, todas las que puedan.

Cómo enfrentan la pobreza

Se visualiza una fusión de culturas en la manera de enfrentar la pobreza. Por un lado, la cultura rural que guarda relación con los trabajos de la chacra, la huerta y la cría de animales domésticos. Por otro, la cultura urbana que se refiere a las actividades propias de las ciudades como: las pequeñas ventas, el lavado de ropas, producción de ladrillos en olerías, ayuda doméstica, changas, entre otros.

Cultivamos maíz, mandioca, poroto, todo lo que necesitamos para comer.

Y yo crío gallinas, vendo cosas, en lo que más me dedico es la huerta, planto las verduras, pongo en un canasto a mis hijos y salen a vender y después crío gallinas, patos, cerdos.

Hago chipa para alcanzar el sustento de cada día y el señor en la chacra cultiva mandioca, maíz y así vivimos, gallinas.

Algunos hacen para su olería y hacen ladrillo, pero hay muchos pobres en esa zona.

Tenemos animales domésticos. Yo tengo lechera que ordeño.

Yo me levanto a las cuatro de la mañana, lavo ropa, lavo ropa ajena en tres cuatro partes lavo ropa.

Trabajás (empleada doméstica) para dar de comer a tus hijos, demasiado poco se paga, te aprovecha la gente, ahora suben todos los comestibles

Carpida es lo que hay donde los jóvenes changan, aquí en el centro trabajan en albañil donde hay obras, en épocas de cosechas es lo que hay más plata, ahora para todo porque no hay plata.

Existen también otras formas de enfrentar la pobreza: cómo utilizar remedios yuyos, control de natalidad, apoyo de las instituciones, y, finalmente, la migración.

Se utiliza remedio yuyo, cuando ya no se puede se van al médico. Si no hay plata uno se va de balde también.

Hijos no, porque me operé. Ya mandé hacer la ligadura porque no soy sana, en San Juan me operé.

El araje a 30 mil por día, pero ahora ya no se paga, a través de la municipalidad se hace, con tractor.

Hay gente que va, mi marido va a trabajar en Buenos Aires, muchísimos son los que van a buscar trabajo.

8.5. Percepción del Programa *Tekoporá*

Expectativas y juicios sobre los beneficios recibidos

Los juicios sobre los beneficios del Programa son muy positivos, aunque existen cuestionamientos, no sobre *Tekoporá*, sino sobre ciertos procedimientos de algunos responsables de la parte operativa.

Positivos:

Estimo demasiado esta ayuda, porque soy demasiado pobre.

Yo mandé poner tejido alrededor de mi casa con mi sueldo, es muy útil para nosotras y no es bueno que nos hagan así sin causa alguna (no recibió su sueldo ese mes).

Con ese dinero yo pinté mi casa, puse el tejido, saqué mi quincha que se caía todo, es muy provechoso para nosotros, nos pone muy contenta, le agradecemos a ustedes.

Negativos:

Trajeron todo el dinero, pero otras personas cobraron nuestro sueldo, metieron nuevas gentes, nosotras preguntamos en Asunción y nos dijeron que cobramos normal, en la computadora figura así. Muchísimos pobres quedaron sin sueldo, de Tarumá, San Lorenzo.

Hay muchos que tienen carreta, buey, vaca y lo mismo entran, tienen casa linda

y moto y lo mismo entran en el programa.

Nosotros queremos que salga de la municipalidad. Ellos juegan por la plata de ustedes (Programa).

Las expectativas de las entrevistadas muestran una actitud más bien resignada y dependiente del Programa:

Más que sea entre dos, formaremos otra vez el comité para hacer aunque sea chipa para vender, cuando termine el programa trabajaremos otra vez en la chacra y nos ayudaremos... y así únicamente.

Yo quiero que mis hijos sean algo, y me gustaría que este programa me ayude hasta que sean grandes, pido a Dios y la Virgen que crezcan mis hijos.

Si se termina el Programa qué vamos a hacer ni decir, paciencia.

Cumplimiento de los compromisos

Las beneficiarias revelan haber cumplido los compromisos contraídos con el Programa según las indicaciones de sus guías. También se observa cierto incumplimiento por parte de algunas beneficiarias, como también de la guía.

Cumplimiento de los compromisos:

Nosotras tenemos que cumplir el compromiso, nuestra guía recorre por nuestras casas y nos dice lo que debemos de hacer.

Nos dice qué tenemos que hacer, y hacemos lo que nos dice nuestra guía, yo por lo menos. La guía me dice para hacer esto o aquello yo lo hago.

Incumplimiento de los compromisos:

Diez estábamos (en el comité), luego quedamos cuatro... nosotras hacíamos chipa y después nuestras socias no querían hacer más y se dejaron... dicen que están enfermas.

Hace rato que no viene a visitarnos (la guía), está cansada. Tengo muchos hijos -dice. Para eso se compromete.

Aceptación del Programa

La percepción que las entrevistadas tienen del Programa *Tekoporá* es positiva, aunque también perciben algunos intentos de manipulación política por parte de algunos sectores interesados.

*Nos vino este Programa *Tekoporá* y yo estoy muy contenta, porque yo soy pobre por*

eso no mandé a mis hijos a la escuela y ahora que viene esta ayuda envió a todos mis hijos a la escuela y estoy muy contenta espero que de mis hijos salgan algo.

Aquí después que vino Tekoporâ, envió a todos mis hijos a la escuela, les llevo al centro de salud, les alimento bien a mis hijos.

El candidato es su primo, del intendente actual, entonces ellos politizan esto, nos amenazan y hace 10 años que están de intendente y no hacen nada, ya ves cómo está Aba'i y nosotros ya no les queremos, queremos probar otro para ver si se levanta nuestro pueblo.

Y manejan mal, por Nicanor están haciendo, le juegan a los pobres. Muchísimas personas son las que no cobran. Esos que son más pobres no cobran.

Efectos del Programa

El programa es percibido de manera positiva en el barrio y en el pueblo. Primero, porque inyecta gran dinamismo económico a todos los sectores de la sociedad y segundo, porque existe una gran demanda por ampliarlo.

El Programa en sí ayuda al pueblo en general, se benefician los carniceros, los almaceneros, el servicio de salud, hay más movimiento, en los días de cobro es una fiesta patronal.

No sabés el reclamo que la gente hace, la gente que no entra en el programa, te pide por favor cómo hacer para entrar también.

El impacto del Programa se concentra en los puntos siguientes: mayor acceso a la educación de los hijos, mediante la compra de útiles escolares y uniformes; mejora de las condiciones en la alimentación principalmente de los niños; y disponibilidad de electrodomésticos y muebles (cama principalmente) necesarios en la casa.

8.6. Resumen

Familia: Muchas familias disgregadas en el sentido de unidad productiva: familias compuestas por abuelos y nietos; papás ausentes, trabajando durante la semana en el campo o en la ciudad. De 3 a 7 hijos por familia. Las madres expresan que el número de hijos influye en la economía familiar.

Negativo: implica gastos. **Positivo:** la ayuda que prestan en el trabajo familiar. Jóvenes en situación de crisis. Problemas con el alcohol.

Salud: hay centro de salud, sin médico, con enfermeras y obstetra; la consulta es gratis y algunos medicamentos se donan; otros, se compran.

Educación: existen escuela y colegios. Las expectativas educativas se conectan con las esperanzas de migración.

Infraestructura: Completa pero con mal servicio. La luz se corta a cada rato, el agua no abastece.

Propiedad: Viven en sitios, algunos tienen título, otros viven en terrenos municipales, para sus chacras prestan o alquilan leños de sus casas.

Trabajo: Muchos hombres se quedan durante la semana en el lugar de la chacra trabajar mientras que las mujeres y niños se permanecen en casa en Abaí. La mayoría trabaja con implementos tradicionales en la chacra. Algunas mujeres hacen huertas, realizan también changas (lavar ropa) y ventas de verdura.

Ingreso: venta de algodón, changas, ventas de verduras, huevos, trabajo doméstico y Tekoporá.

Actividades de autoconsumo: producción agrícola, cría de animales menores, huerta; algunos tienen ganado vacuno.

Consumo y gastos de los hogares: comidas tradicionales, poca carne, mucha compra del almacén.

Migración: van a Villarrica, Ciudad del Este; también al exterior: la Argentina, España.

Remesas: existen.

Infancia: los hijos estudian, ayudan en la chacra como en la venta.

Responsabilidades del hombre y de la mujer: la mamá siente más la pobreza, porque se queda más en la casa.

Diversiones: fútbol, vóleibol, actividades en la capilla y en el colegio, televisión, copetín.

Relaciones con instancias estatales: existe apoyo de la municipalidad. Pero las autoridades también son criticadas por los criterios políticos con que manejan la ayuda de *Tekoporâ*.

Capacidad de organización propia: existe un comité de mujeres, pero muy débil. Pobre.

Indicadores de pobreza: viven en sitios alquilados, tienen muchos hijos, falta de dinero y fuente de trabajo.

Efectos de Tekoporâ: mayor acceso a la educación para los hijos. Facilita compra de útiles escolares y uniformes. Mejora de las condiciones en la alimentación principalmente de los niños. Disponibilidad de electrodomésticos y muebles (cama principalmente) necesarios en la casa.

9. En proceso de proletarización (Barrio en zona de influencia urbana)

Barrio *Cristo Rey*. Colonia *Kororó'i*. Distrito Santa Rosa del Aguaray (Dpto. de San Pedro).

9.1. El barrio (primeras observaciones)

Historia

El Barrio *Cristo Rey* de la Colonia *Kororó'i* tiene 25 años de antigüedad. Los primeros pobladores fueron campesinos del Departamento de San Pedro, quienes, en su mayoría, vendieron la derecha a los ahora propietarios, que también son sampedranos, algunos caazapeños y otros de Pedro J. Caballero, asentados desde hace 15 años aproximadamente.

Cuando los actuales propietarios compraron las fincas, éstas prácticamente estaban desprovistas de cobertura boscosa con valor comercial. Los primeros campesinos asentados habían deforestado casi en su totalidad.

La colonia, desde hace tiempo, recibe apoyo de las instituciones gubernamentales (proyectos y programas) y no gubernamentales para el desarrollo, y para combatir la pobreza.

Ubicación, población y familia

El Barrio *Cristo Rey* de la Colonia *Kororó'i* se encuentra en el Distrito de Santa Rosa, Departamento de San Pedro; linda con Santa Rosa, con la Colonia *Loma Pucú* y con la propiedad del empresario Favero. La ruta dista del barrio unos dos kilómetros, y la ciudad de Santa Rosa queda a cinco kilómetros.

La población está constituida por familias paraguayas. El número promedio de hijos es cinco por familia. Los jóvenes, cuando forman sus familias, generalmente quedan a vivir en la misma casa con los padres.

Muchas de las familias cuentan con medios de movilidad (principalmente moto). Los padres los necesitan para ir al trabajo, algunos jóvenes los utilizan para ir al colegio o a la facultad; son muy importantes en caso de urgencia (enfermedad), cuando falta transporte público.

No todos poseen tierra para dedicarse a la agricultura. Gran parte de las familias vive en sitios; las viviendas cuentan, generalmente, con dos dormitorios y una cocina; los materiales utilizados en la construcción de las viviendas son: chapa (eternit) y teja para el techo, pared de madera y, en algunos casos, material cocido, piso de ladrillo o tierra apisonada.

La mayoría cuenta con letrina sanitaria hecha de material cocido y con fogón en alto, ambos construidos por un proyecto de ayuda que llegó a la comunidad anteriormente; la mayoría de las familias disponen de heladera y televisor de color.

La alimentación diaria consiste en: cocido con galleta como desayuno; tortilla con mandioca o guiso a la media mañana; puchero, poroto, *feijao* con arroz, gallina, al mediodía; tortilla con mandioca a la noche.

Los niños consumen todos los días leche, especialmente después de haber recibido la ayuda del Programa *Tekoporá*; la carne se consume tres veces por semana como mínimo.

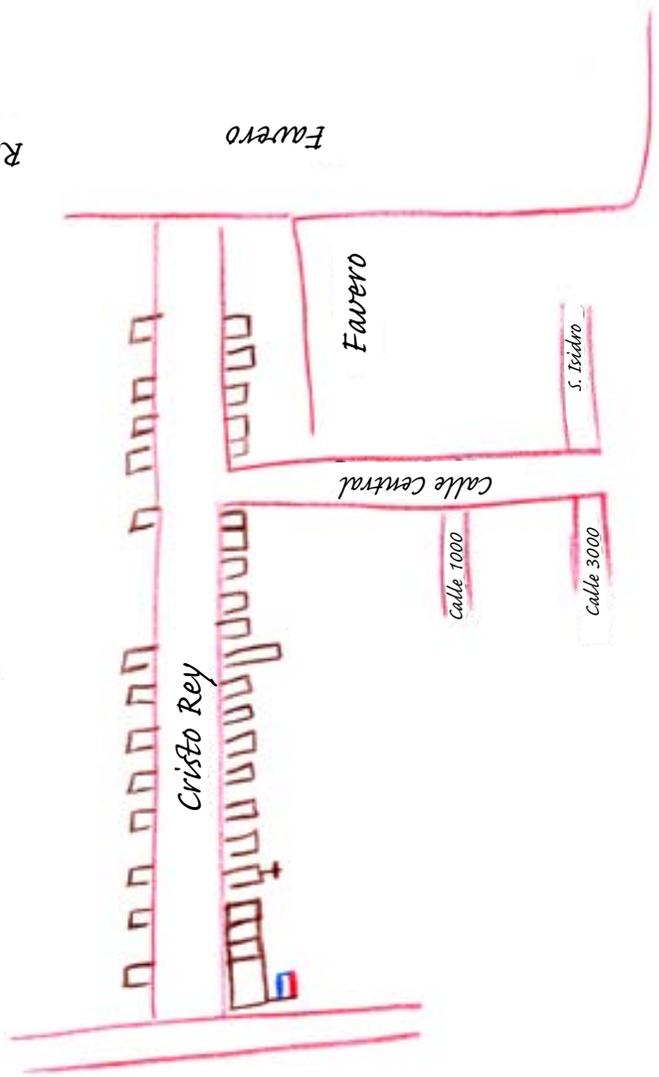
Compran leña o costeros de los aserraderos, pocos tienen reserva de bosque de donde extraer leña. Las familias que viven en sitios gastan 800.000 G mensuales, mientras que las familias que tienen chacras gastan un promedio de 400.000 G mensuales.

El precio de la derecha de los sitios varía entre 2.000.000 y 3.000.000 de guaraníes, mientras que el precio de tierra para cultivar es de 2.000.000 de G/ha, y el precio del alquiler de la tierra es de 100.000 G anuales.

Mapa del Barrio Cristo Rey de la Colonia Kororó`i

Río Verde

Loma



Sistema económico y actores

Cuatro actores económicos componen la comunidad:

1.º Los propietarios de pequeñas chacras, de cinco a siete hectáreas, donde cultivan rubros de renta y consumo. El principal rubro para la venta es el sésamo, con una producción promedio de 800 kg/ha. El costo de producción es de 1.500.000 G/ha, porque, en la mayoría de los casos, mandan preparar el suelo, luego la siembra y la limpieza, en razón de que los hombres desarrollan sus actividades fuera de la chacra, y el manejo del cultivo queda a cargo de las mujeres.

Los rubros de consumo son: mandioca, maní, maíz, poroto, aves y cerdos. El sistema de producción es del tipo tradicional, con remoción de suelo, corpidas (limpieza del cultivo con azada) y carpidas (limpieza del cultivo con machete); por lo general, el suelo donde va a ser sembrado el sésamo es preparado con aradas o rastroneadas con tractor.

El trabajo de la chacra lo realizan los hombres, las mujeres y los niños mayores. Cuando los padres trabajan fuera de la casa, las madres quedan encargadas de la chacra. La producción y la comercialización lo organizan en forma individual. Este grupo consigue el sustento familiar mediante changas y la producción de la chacra.

2.º Las familias que viven en sitios. Allí no hay producción agrícola. En la mayoría de los casos, crían aves y cerdos destinados al autoconsumo; la fuente de ingreso de estas familias es el trabajo de los jefes de hogar en las chacras de los menonitas, que son grandes productores de soja, y, fundamentalmente, en los aserraderos cercanos a la comunidad, en el Distrito de *Santa Rosa*.

3.º Los propietarios de aserraderos. Los aserraderos constituyen una fuente de trabajo muy importante para los hombres del Barrio *Cristo Rey*, pero, por la disminución de la madera, funcionan cada vez menos.

4.º Los productores de soja. En este caso, el trabajo requiere de conocimientos específicos, por ejemplo para el manejo de maquinarias agrícolas. El sistema de producción utilizado por ellos es totalmente mecanizado. Por esto se ofrece pocas changas.

Infraestructura, servicios y organización social

La comunidad cuenta con caminos vecinales de todo tiempo. El mantenimiento de estos lo hacen, de vez en cuando, el Ministerio de Obras Públicas y la municipalidad. Hay una escuela donde funciona desde el preescolar hasta el sexto grado. Los jóvenes que desean continuar sus estudios tienen que trasladarse al colegio en Santa Rosa o en *Kororó'i* 5000, que dista unos cinco kilómetros. Tienen una capilla, varios almacenes, pero ninguno de estos les da crédito. No disponen de servicio de transporte. El puesto de salud más cerca queda a cinco kilómetros, en *Kororó'i* 5000 o en Santa Rosa.

Los servicios con que cuentan son energía eléctrica y agua potable. El costo del vital líquido es de 10.000 guaraníes mensuales.

Las instituciones que han beneficiado a la comunidad son: el Proyecto Microcuencia, el INDERT, MAG, MEC (Escuela Viva), y, ahora, *Tekoporá*.

La Colonia *Kororó'i* tiene una cooperativa de pequeños productores, que ofrece algunos servicios: preparación de suelo, insumos agrícolas. Algunas familias del Barrio *Cristo Rey* son socias de esta cooperativa.

Recursos naturales

Los recursos naturales como agua, suelo, bosque y biodiversidad, con los que cuenta el Barrio *Cristo Rey*, están relativamente deteriorados y limitados. El tipo de suelo es arenoso, de estructura frágil, presenta poca pendiente; los cursos de agua, como nacientes y arroyos no existen, no así en los otros barrios de la Colonia *Kororó'i* donde sí los hay.

La escasa disponibilidad de agua subterránea era un verdadero problema para la comunidad; hoy por hoy, con el sistema de agua potable se subsanó la situación. La cobertura boscosa es ínfima. Las fincas no tienen una reserva forestal, solo pequeñas parcelas de regeneración natural.

9.2. La perspectiva de la gente del Barrio *Cristo Rey*

La gente del barrio no espera vivir exclusivamente de la propia agricultura. Algunos ni siquiera tienen chacra. La fuente de trabajo más importante son las changas. Los ingresos resultantes de la agricultura son percibidos como adicionales a las changas. Esto indica un proceso de proletarianización, que tiene sus atractivos: en la mayoría de las casas hay televisor y heladera, en algunas es posible ver un lavarropas.

Pero las mujeres sufren el doble trabajo en la casa y en la chacra. Observan que la economía campesina, en comparación con la de sus padres, está en proceso de decadencia. Se dan cuenta de que la educación escolar no ofrece alternativas para el futuro de sus hijos. Reclaman la participación en la repartición de los beneficios que traen los diferentes proyectos y programas de ayuda.

Derechera y pago de los lotes: entre la inseguridad y la indiferencia

Según la percepción de los pobladores, un tercio de los dueños de lotes está pagando al IBR/INDERT, pero la gran mayoría de ellos están *ocupando* su terreno. A pesar de esto, existe un mercado de compra – venta de las derechos. Resulta que los dueños actuales ya no pertenecen al primer grupo de ocupantes, de quienes adquirieron sus terrenos.

Parece que ellos no se preocupan mucho por el estatus legal de su propiedad. De todas formas, constatan que de los ingresos de la chacra no sobra nada para pagar las cuotas al IBR/INDERT.

Al comienzo fue un asentamiento, después de diez años vino el IBR a cortar la tierra y se empezó a pagar, allí empieza la colonia. Muy poca gente paga por su lote, el 30 % nomás. Es cara la tierra y lo de la chacra nomás no se puede pagar. El problema está en que los primeros pobladores ya vendieron todo y los nuevos son los que quedan y no pagan, puede ser que los antiguos hayan pagado. Poca gente que tiene titulado su terreno.

Parece que el negocio con la tierra fue hecho por los primeros ocupantes (“los sin-tierra”): estos entraron para explotar el monte y luego para vender la derecha. Después se mudaron para realizar nuevas ocupaciones.

Muchos de los que entraron en los primeros tiempos vendieron sus derecheras. Casi todos, eso es lo que más se hizo. Hace 11 años que me mudé. Ya no había monte.

Cuando se comenzó hace 14 años había monte. Nosotros ya no sabemos eso. Yo que entré aquí hace 14 años, pero nos hemos cambiado, él nos ha dado aquí y fue a Concepción nosotros vivíamos en calle Tres mil.

Nosotros cuando entramos ya no había monte, echaron toda la madera y se mandaron mudar. Y ellos entraron otra vez en los sin tierra.

Vinieron de Lima, Concepción, Pedro Juan... La mayoría sampedrano, porque allí se organizó para hacer la ocupación, después entraron los otros.

La educación: esperanzas frustradas

En la región, no existe mercado laboral que podría absorber una eventual oferta laboral altamente calificada. Por esta razón, las madres perciben, de manera escéptica, las ofertas del sistema educacional. A diferencia de otros lugares, la educación no es mencionada como posible vehículo de emigración.

Yo tengo un hijo que ha terminado su sexto curso y se queda allí, siento que no tenga posibilidad de hacerlo estudiar porque tiene buenas notas y quiere seguir sus estudios y ahora changa por día. Se va con sus amigos a carpir, algunos jóvenes trabajan en los aserraderos, hay siete, ocho aserraderos, pero algunos nomás calzan también.

Hay una empresa sojera que trabaja aquí, Favero, da trabajo, pero son exigentes, hay que tener título de bachiller, tener experiencia, o si no, andás de carretillero nomás. No da casi trabajo a los paraguayos, la mayoría son brasileros los que trabajan allí, traen luego para sus obreros.

Crítica a la agroindustria

La agroindustria es percibida de manera negativa, porque hace bajar el precio del maíz y porque influye en la salud de la gente, por la fumigación aérea de la soja.

No compra del pequeño productor, él compra de sus asociados, mandan plantar maíz transgénico algunos se asociaron con él, manda hacer la chacra. Se ha hecho manifestación en su contra porque fumigaba con avión su maíz transgénico y llegó a enfermar a la población. Hasta ahora recibimos perjuicio porque antes los menno compraban maíz, ahora no vienen más, porque se asoció a los menno y él tiene mucho maíz y nosotros no podemos vender más, muy barato quieren comprar a 200 guaraníes el kilo, encima ni colocación tiene, antes 350 a 400 guaraníes el kilo compraban.

La producción agrícola salva los gastos de educación

El cálculo de los ingresos obtenidos por la producción agrícola muestra, según las mujeres, que no se puede vivir de la chacra. Por eso, les parece necesario buscar mediante las changas el sustento familiar.

Aquí hay cooperativa. Funciona bien, tiene un tractor te ara la tierra por 200.000, pagás la mitad y te ara la tierra y después de la producción se paga la otra parte.

Yo soy socia, te da solamente semilla.

Funcionaba bien la cooperativa, hasta aceitera tenía, después se malversó.

A la cooperativa vendemos nuestros productos, a veces solo pagamos nuestra deuda.

Se vende el sésamo a 2.500 el kilo, 3000 el máximo.

Hace 2.000.000 de G/ha. Se gasta semilla 40.000, carpida 200 mil, araje 200 mil, carpida 200 mil, se calcula un promedio de 1.200.000 de gasto.

Los trabajos hago con mi hijo, poco sobra de la chacra.

Si tenés cinco escolares justo lleva esa plata.

La changa es para comer, si es que hay changa, porque los aserraderos ya no dan casi. Y si no hay, qué se hace, comemos poroto, maíz. Si no tenés nada, no podés comprar una golosina a tu hijo.

El 40 % de los hombres trabaja afuera. Con los menno algunos señores agarran trabajo por trato y vienen a llevar a otros para trabajar, así se trabaja por aquí. Con los menno u otras empresas que tienen grandes terrenos.

Las mujeres que trabajan en la chacra y en la casa asumen mayor responsabilidad

Por la ausencia de los hombres que realizan changas, las mujeres se ocupan no solo de la casa, sino también de las chacras.

Las mujeres carpimos en nuestra chacra, porque nuestros maridos van a hacer changas.

A mí casi me mató el año pasado el sésamo, porque el trabajo quedó sobre mí, mi marido trabajó ajeno, hice apenas 800.000 G. No salió nada, le tomó la seca y después la lluvia.

Aquí en Kororó'i lo que hace la gente es vender cosas, llevan mandioca a vender en Santa Rosa.

A mí lo que me salvó es la venta de chipa, hago almidón y así pude hacer alcanzar a mis hijos el sexto curso y otro el noveno grado, pero ahora ya estoy toda enferma."

A veces empatamos, es un sorteo la chacra. Yo cumpla hoy 50 años y cumpla otra vez en la chacra. Nada se saca nada de la chacra, es pesado el trabajo de la chacra, hasta a los hombres les esfuerza, pero nosotras tenemos que trabajar mientras nuestros maridos hacen changas para traer un poco de plata.

Organizaciones de ayuda: viveza

Parece que desde años diferentes organizaciones de ayuda están llevando sus proyectos a Kororó'i. Si bien las madres hablan de algunos beneficios obtenidos, al mismo tiempo constatan también la falta de resultados. Aprendieron que habrá más proyectos de ayuda y que es importante posicionarse bien para recibir futuros beneficios.

Aquí ya entraron varias organizaciones. Empiezan, vienen los ingenieros y después desaparecen, no vienen más. Generalmente hacen la primera etapa y la segunda ya no, y no le alcanza a toda la gente.

Microcuencia nos alcanzó, a mí por ejemplo me salió la letrina sanitaria, hicimos pero no completamos, faltan los elementos, hicimos el pozo ciego y dejamos ahí porque precisamos de 300.000, 400.000 para completar. No le alcanza a todos, a los que tienen sitio, no.

Nuestros maridos manejan este tema, nosotras las mujeres muy poco, terminó la organización, recién en el 2007 se va a mover otra vez.

Muchas organizaciones ya entraron en este lugar, pueden comparar, ¿cuál de ellas es la mejor?

Tekoporâ es lo que va más con nosotros, porque los otros: a algunos nomás les alcanza. Microcuencia también ayudó a mucha gente, estos dos programas son los mejores.

Muchos beneficios trajeron, hasta pileta para animales. Sería interesante que un programa como Tekoporâ entre en nuestra comunidad y que nos alcance a todos, que no nos deje de lado porque Microcuencia nos hizo enojar a los que no entramos, porque queríamos también los beneficios que los otros recibieron. ¿Será porque estamos en el sitio?– dijimos.

El Ministerio de Educación, Escuela Viva, ha construido lindas escuelas, trajeron muchos libros, y el Ministerio de Salud poco, tal vez porque estemos cerca del centro de salud, pero hay un señor que sale mensualmente a poner las vacunas a los niños casa por casa.

Hay cooperativa, hay organización de mujeres pero no funciona aquí un grupo, allá tenemos otro grupo, ahora no viene más la ingeniera del MAG, tiene varios campos y ya no puede seguramente por eso no viene más.

9.3. Historia familiar

Nidia Hildebrand

Criar un solo hijo es como si fuera diez de antes

Mi nombre es Nidia Hildebrand, mi abuelo era menno (miembro de una colonia agrícola de menonitas), soy beneficiaria de Tekoporâ, tengo un hijo, cobro noventa mil guaraníes, hace un año que estoy en el Programa. Soy sampedrana, San Pedro de Ycuamandyju, mis padres también. Somos siete hermanos, cuatro mujeres y tres varones.

Mi padre ya falleció de cáncer hace siete años, muy joven a los 45 años, y nos quedamos huérfanos siete hermanos, mi madre muy joven quedó viuda, va a cumplir 50 años, yo soy la hija mayor, tengo 29 años, hace treinta años que se casó mi mamá. Ella está en San Pedro con mis hermanos solteros, cuatro ya salimos tres mujeres y un varón. Los que se casan van saliendo, el menor de mis hermanos tiene 11 años.

Yo hice hasta el sexto grado y a los diecisiete años me casé, a los veinte tuve hijo, ahora tiene nueve años, va al tercer grado, se aplazó en dos materias, le esfuerza el tercero, lo que pasa es que se enfermó y así lo llevé a dar examen, por eso, lo comprendo otra vez. Tengo un solo hijo.

Me cuido así nomás con remedio yuyo porque soy alérgica y no puedo tomar ningún medicamento. Es pesado para nosotros, vivimos en sitio, si uno trabaja en chacra ajena te alquila, te cobra y mi marido no tiene trabajo seguro. Yo trabajo dentro de la casa nomás y el chico tiene que ir a la escuela, mediante esta ayuda ... porque criar un solo hijo es como si fuera diez de antes.

Donde uno tiene su casa nomás se alegra

Mi marido es de San Pedro, vinimos aquí. Lo que pasa es que él tiene varios hermanos en este lugar, pero estoy contenta, aunque esté en sitio – donde uno tiene su casa nomás se alegra – se suele decir y eso es lo que me pasa.

Mi sitio, 15 metros y de fondo creo que es 50 metros, hemos comprado de su hermano. Antes fuimos a Asunción a trabajar. Mucho tiempo estuvimos en Asunción encargados de una casa. Más estuvimos en San Bernardino y después le dije a mi marido ya ganamos para nuestra casa vamos otra vez a rebuscarnos, porque es difícil también vivir en el pueblo.

Yo quería trabajar y mi marido también trabajaba y no tenía a quien dejar mi

hijo. Nos pagaban mensual, libre cobrábamos, algunas patronas te valoran y te traen provistas, mediante eso pudimos comprar el sitio de nuestra casa. Ya no pienso volver porque es difícil vivir en el trabajo ajeno, si uno se siente enfermo, igual hay que levantarse y hacer las cosas, no puede decir estoy enfermo no me puedo levantar, hay que limpiar la casa ajena.

Si uno tiene su casita en la hora que te cures te levantás y limpiás, nadie te exige demasiado. Cinco años vivimos allí, no es por nada que salimos, solo que queríamos salir. Mi marido trabajaba por el jardín y la piscina y yo dentro de la casa, nos querían, ellos mismos buscaron un camión para trasladarnos. ¡A la pinta! Conocemos muy bien la vida de ciudad, ahí ni limón no hay gratis aunque sea tu vecino.

Tengo una pieza y una cocina, adentro un ventilador feo, una heladera vieja y un televisor, en la cocina un fogón de barro, sencillo, que mi marido me fabricó. Anteriormente con mi brasero recorría por afuera y después me dijo que iba a buscar tabla y así me construyó la cocina. La leña se consigue en las carbonerías o donde se hace tabla, uno tiene que ir a pedir y te dan leñitas.

Ya no hay leña, igual que en la ciudad se vive aquí, se paga todito, solo la casa lo que no se paga. Pileta en la cocina la que estoy queriendo, pero es cara también, caño, pileta, no sobra... la pileta es 60.000 y el caño treinta mil. Hace poco tuvimos agua, antes traía del pozo de mi cuñado, mediante mi marido fue a juntar maíz me hizo bajar el agua por 120.000, es mucho, después de pagar todo recién te conectan.

Aquí en el chiquerito no se puede hacer nada

Hay muchas familias que viven en sitio y hay muchos lotes también, aquí mi vecino tiene cuatro hectáreas y otros tienen siete hectáreas, la mayoría de los que vinieron primero agarraron lotes y ellos están mejor. Se dice luego que el que tiene lote menos necesita, vos sabés que podés cultivar maíz, poroto, lo que quieras podés tener, en cambio aquí en el chiquerito no se puede hacer nada, mirá mi gallinerito. Vinimos a parar aquí porque queríamos para nuestra casa aunque sea en sitio. Ya no hay lote por acá.

El terreno por aquí es carísimo, si yo quiero vender este terreno de mi casa, cuesta siete, ocho millones y es sitio nomás, si es lote para cultivar por 15 millones y eso te van a dar. Ha de haber lotes si que hay plata. Este patio de al lado dicen que quieren vender, pero hay que tener plata, es un lindo lugar, es grande y así mismo se quiere vender, tal vez si nos unimos podríamos comprar. Ahora alquilan a los que tienen vaca.

Los que tienen lote alquilan su tierra, aunque sea como este sitio ya vas a plantar

un poco de mandioca, si la familia no es numerosa ya es algo, ya se puede tener unos cuantos tiempos. Nosotros no alquilamos, su hermano le presta nomás y estamos plantando unos 30 liños de mandioca, tenemos suerte que su hermano le presta, ahora recién estamos haciendo eso porque anteriormente así por día nomás trabajaba mi marido, a veces por uno o dos liños de mandioca y ya teníamos mucho tiempo porque somos pocos.

Antes había más trabajo para mi marido, pero ahora no hay, trabaja dos o tres días en la semana y eso se paga 20 mil si tenés suerte, algunos pagan 15 mil nomás por día y qué es lo que vamos a ganar, como te dije mediante tenemos pocos hijos aguantamos. Yo compro completo desde mandioca, si vas a alquilar la tierra para cultivar, tenés que pagar al dueño 100 mil guaraníes y eso hasta que termine el cultivo, y después para el otro hay que pagar otra vez.

Verdaderamente mucha gente pasa mal, sobre todo la que vive en sitio y si el hombre no tiene un trabajo seguro es más difícil aún. Mandioca por liño es 50 mil guaraníes eso se come ocho días y si tenés dos cerdos al menos. Yo tenía un cerdo y aquí no se puede cerca de la ruta porque no tengo patio, a uno ya lo mató un camión y al otro lo largué y fue a la chacra ajena, entonces vendimos y ahora tengo solo gallinas. Solamente en chiquero podemos tener cerdos, estoy calculando de nuevo hacer un chiquero para tener un lechoncito.

Ponéle tres veces al día que se come, no falta a la tardecita cualquier mandioca frita con huevo para comer. Y lo que más se come... a veces los vecinos te invitan con poroto, choclo del cual se hace tortilla, chipá guasu, vori vori, y si uno tiene su tierra va a tener todo el tiempo esas cosas. Todo lo que se cultiva sale, la tierra es colorada y nueva, la banana tiene enormes cachos, piña allá yo tengo, en el sitio es poco lo que se puede tener aunque sea huerta yo procuro, se acabó recién mi lechuga, ahora se me queda cebollita y locote.

Yo como exclusivamente del almacén

Tenemos almacén no tan lejos, allí hacemos compra, el precio se aguanta bien, igual que Santa Rosa, allí azúcar es a 4 mil en kilo y aquí es el mismo precio, para qué te vas a cargar si aquí es más cerca. Las gentes beneficiarias tienen libretas. Yo como exclusivamente del almacén, a veces hay vecinos generosos que te dicen: Vamos a la chacra. Yo me voy y traigo para muchos días, pero eso no es de todos los días, a veces nomás. Uno a uno compro y gastamos.

Todas las cosas son caras, esa carne está a 10.000 el kilo el puchero y la carnaza a 15.000, yo compro medio kilo y comemos tres veces eso, mucho va a sumar si uno debe sin controlarse. Pero a veces nosotros cuando nos invitan con las cosas de la

chacra, administramos mejor.

Pago al almacén con lo que mi marido gana con sus changas, tres veces a la semana trabaja y 15.000 por día nomás, en dos semanas es muy poco lo que gana y nosotros en el almacén ya debemos más de 100.000 guaraníes. Porque hay que traer, azúcar, aceite... si traés a cinco kilos 180.000 y eso alcanza.

A mí me dura 22 días, porque somos pocos y debo administrar bien, no abusar, cocinar mucho y luego tirar a los animales, eso no. Si es que tiene un trabajo seguro y gana un millón mensual puede ser, algunos que tienen plata así ganan, si es así te va a alcanzar más. A veces fracasamos la luz y el agua, entonces dejamos de pagar el almacén para pagar el agua, la vez pasada nos ocurrió así, nos retrasamos tres meses, y la luz es así también.

Muchísimas familias viven en esta zona

Muchísimas familias viven en esta zona, no sé cuántas, más hacia el fondo hay más. Tienen hijos las mujeres, ahora he visto muchísimas embarazadas ya otra vez, un tiempo es así y después se calman otra vez. Se sigue control de natalidad con obstetras y enfermeras. Hasta seis hijos se tiene, antes nomás se tenía 15, 18 hijos, seguramente había menos control, menos médico.

Nosotros pertenecemos al centro de salud de Santa Rosa, siete kilómetros queda de aquí, no es tan lejos, rápido llegamos. Allí te dan receta y vos tenés que comprar de la farmacia, solamente cuando tiene chiri (diarrea) y porque decimos que estamos en el programa nos perdona o de lo contrario nada es gratis. Las consultas hasta los diez años, no te cobran, después ya se paga 7.000 guaraníes y las embarazadas tampoco pagan. La mayoría tiene hijo en el centro de salud, hay también partera particular, empírica allá por el camino a San Pedro.

Como distracción, la gente va a la iglesia, mi vecina también tiene una canchita donde los muchachos y las chicas hacen pequeñas actividades. No hay familias que se pelean entre sí, que hacen bochinche con sus hijos, todo es tranquilo.

Los jóvenes se esparcen por todos lados, algunos van a las ciudades y otros más hacia el fondo. Los que se quedan aquí trabajan en la carbonería, en el monte, en los aserraderos, algunos estudian, otros terminan su sexto curso y hasta ahí nomás, trabajan en la chacra, otros se acompañan y se van a otros lugares.

Los que salen van a Santaní, a Asunción y ahora a España, demasiado mucha gente va a España. Los que fueron más antes ya envían dinero, los que se van recién, todavía. Ellas no son beneficiarias del programa.

Mucha gente va a trabajar con los mennonitas, ellos se dedican a la chacra, también tienen estancia, creo que compran leche de los que tienen mucho, preparan

yogur. Para llegar allí hay que seguir la ruta asfaltada, un poco lejos, van en moto, bicicleta, ahora la moto es peligrosa porque se roba mucho.

No hay trabajo y hay mucho asalto

La vez pasada dio gusto porque cobramos rápido, un buen horario empezaron a pagar a las 8:00 horas y para las 10:00 horas ya cobramos. Anteriormente anocheábamos, y el camino es muy peligroso. Empezaban a pagar a las 15:00 o 16:00 horas y hay mucha gente, le dijimos a nuestro guía si podría decirles que pagaran más temprano, porque nos íbamos mujeres solas y teníamos miedo, nos agrupábamos para irnos.

Saltamos después del almuerzo y regresábamos a las 21:00, 22:00 horas. Es peligroso porque no hay trabajo y hay mucho asalto, robo de moto se hace a menudo. Aquí hay mucho robo... ahora mismo hay dos jóvenes heridos por ladrones de moto y si somos mujeres solas van a creer que traemos mucha plata. Y esta vez a buena hora se cobró para las 12:00 horas ya estuvimos de vuelta. Nosotras que no tenemos vehículo las que nos apeligramos, las que tienen moto van con sus maridos a cobrar.

Ñane mboriahuhágui, ñane mboriahuvéta (por ser pobres, vamos a ser más pobres)

Tengo mala suerte, de lo que me sobra un poco del sueldo compro animales, a mí me encanta, me levanto temprano y ya les echo comida. A los pollitos y me robaron todito, dos gallinas cluecas con 13 huevos a punto de empollar, pollos todos me llevaron, solo me quedan los que duermen en las ramas, por valor de 100 mil más o menos me robaron.

No sabemos quién ha hecho, aquí vienen gentes de toda clase, no sólo moto quieren robar, gallinas, hasta cerdos flacos llevan, es difícil. Productos de la chacra menos se roban, pero se roban mandioca, choclo... y la mandioca estiran si sale, sale y si se rompe bajo tierra ya dejan, no ponderan. Se roban para comer.

Y nosotros que no tenemos ni siquiera alambrada, nos hace falta cercar, aunque tampoco le va a atajar al ladrón... pero procuro, las pocas gallinas que me quedan voy a tratar de empollar de nuevo. Los pollitos no quieren criarse más, les agarra la gripe al igual que nosotros, se acurrucan y mueren, yo les doy hasta remedio yuyo en el agua y digo que cuando cobre voy a llegar a preguntar a un veterinario por algún remedio, me dicen que hay.

Yo creo que es por falta de trabajo, hace falta luego comprar esta propiedad de al lado y hacer algún trabajo para los hombres porque se valora más el trabajo de

ellos, a nosotras las mujeres se nos paga menos, si una va a trabajar de empleada doméstica se paga muy poco. Hay mucho arriero haragán y ladrón.

Algunos no quieren trabajar, los jóvenes de ahora no quieren trabajar, al menos los que estudiaron y se quedaron en el sexto curso ya están de balde. Están con sus padres, algunos van a las casas de sus tías y así viven. Es difícil, todavía no hace un mes que robaron todas mis gallinas. Me dio tanta rabia y me resigné, dije - a lo mejor hacen por necesidad - pero no sólo de mí, a la vecina se le robó su cerdo y gallinas.

No sabemos quiénes hacen, aquí vienen de la chacra ajena con hondita los hombres haraganes. Le digo a mi marido que vamos a ser más pobre (ñane mboriahuhúgui, ñane mboriahuvéta), porque ni pollitos ya podemos tener.

Nos sentimos demasiado bien con la ayuda

Yo estoy muy contenta con el programa, todo gasto por mi hijo, cuando cobro ya le traigo para su zapatilla, ropita y si me sobra cualquier yogur, leche. Otro compromiso que nos puso el programa es llevarle al médico, comprarle útiles, cada rato la escuela pide plata por exámenes y 10 mil es la cuota, a veces ya pago por adelantado.

Tenemos luz y agua. A veces se paga 30 mil por la luz si se usa un ventiladorcito y por el agua 10 mil, ya suman 50 mil más 10 mil pasaje, son 60 mil y me sobra 30 mil y eso ya no es plata, de eso comprás un poco de golosinas a tu hijo y ya termina, además gastamos cuando nos vamos a cobrar.

Nos sentimos demasiado bien con la ayuda, aunque sea poco ya es algo, nos ayuda muy bien para la escuela si nuestros hijos están descalzos, a la vuelta ya le traemos para sus cosas. Otros compromisos son la salud y la alimentación, comprar leche, verduras a nuestros hijos, la limpieza también dentro de la casa barrer, arreglar las camas y la huerta. Allá está mi huerta, es pequeña pero procuro porque es un sitio.

A muchas les beneficia el programa, pero hay también algunas a quienes no les alcanza, aquí mi vecina tiene cinco hijos pequeños y no le alcanza. Porque ella en ese momento no estaba, de Asunción vinieron con camioneta y recorrieron, y ella no estaba después ya es difícil entrar.

El dinero del cobro, algunos rápido ya tiene todo distribuido dentro de la casa, esos que cobran más seguramente lo tendrán más tiempo y los que cobran poco como yo..., pero ya vale también, ya cubre lo que tanto le hace falta a mi hijo. Yo tengo mi 90.000 vamos a ponerle... dos días (risa).

Es decir, ochenta nomás, yo tengo mensualmente lo que tengo que cubrir con ese

dinero porque si se suelta la zapatilla de mi hijo, tengo que cambiarle, muchas cosas le faltan a la criatura, a veces se enferma, tiene tos, le compro remedio.

Hay muchas familias que salieron de nuestro grupo. Vino el que controlaba, pero eso nos habían avisado luego. Aquellas que están bien, que tienen mucha tierra, vacas, ellas no se merecen luego, algunas querían tomar mal, querían culpar a nuestro guía, él no tiene la culpa y en cada cobro van a plaguearse si por qué a nosotras nomás nos viene, hay muchas que se notaba que estaban bien, algunas tenían almacén y cobraban, ahora ya les sacaron. Los que tienen lote lo mismo reciben ayuda y cobran más porque tienen más hijos 180.000 cobran y en dos meses suman 360.000 y yo todavía no alcanzo 200.000.

Muy felices se siente la gente con el cobro - Debemos agradecer por esta ayuda - dicen. La vez pasada (karia'ycha ojatrassa) el sueldo se atrasó de verdad, dos veces casi cada tres meses cobramos, porque no viene todo junto, algunos cobran en marzo, otro en abril, les vienen recién a ellos sus documentos. Yo creo que es por eso que se atrasa, a lo mejor les ponen nerviosos a los que pagan y nos castigan de esa manera porque antes el 28 o 29 ya nos pagaban.

Últimamente cada tres meses venían a pagarnos solo por un mes. ¡A la pinta! Mal, muy mal nos sentimos, cuando eso lo que era fea la situación con nosotras. Ahora de noviembre todavía no cobramos, puede ser que antes del 20 o 25 cobremos. No sé si hay gente que se recuesta por este sueldo, pero cómo se va a ser eso puesto que es poco y el mes es largo, pero cuando uno alcanza te salva bien.

Tener lo tuyo, vos sabés lo que eso significa

Para salir de la pobreza sería interesante algún lote porque en el sitio ni animales no se puede tener, apenas pasa en el patio ajeno y ya crea problemas. Si conseguimos algún lote más grande en otro lugar nos iremos, buscamos lado para vivir mejor, para no necesitar demasiado, pero como no tenemos posibilidad es lo que vivimos así.

Sería lindo solicitar este lugar, a lo mejor en grupo se consigue. Nuestra situación mejoraría si llegamos a tener una hectárea de tierra, va a ser más fácil, porque ya vamos tener poroto, maíz, mandioca y tener lo tuyo vos sabés lo que eso significa, cuando quieras vas a cultivar, porque si no tenés para alquilar, sufrís demasiado, es caro.

Hubiese sido mejor si Tekoporá presentaba otro programa a la par, cualquier cosa para llevar a los hijos o algún trabajo, talleres en donde podamos ganar mensual también.

Quiero tener más hijos, si Dios quiere, voy a ver, ahora será mejor, voy a calcular porque antes era peor la situación.

9. 4. Percepción de la pobreza

Qué es y en qué consiste la pobreza

Kororô'i es una colonia campesina con perfil semi urbano, por la cantidad de familias que vive en sitio y donde la pobreza va en aumento por la falta de tierra cultivable. Por lo tanto, *ser pobre* consiste en:

a) no tener tierra para cultivar

Yo digo que soy pobre porque no tengo lote, porque si tuviera no hubiese sido pobre, porque voy a tener productos suficientes, cualquier loco voy a dar de comer a mis hijos, aunque sea mandioca van comer, no van a tener hambre, porque yo vivo en sitio nomás.

b) la falta de dinero

Falta plata, esta es la más necesaria, para esto trabajamos pero nunca los agricultores alcanzan, por eso decimos que somos pobres. Los niños tienen que estudiar, y no se puede mandar de cualquier forma, si no se vende mandioca no se pede comer carne, maíz no se vende más y cómo se va a comprar azúcar, galleta para los niños.

Eso (dinero) es lo que falta, porque vos tenés producción y si no vendés, mandioca sola no se come, maíz sin aceite, sin sal no se come, por eso digo que somos pobres. Después los que estudian te piden esto o aquello.

c) afrontar una enfermedad familiar

Hay día que no sos pobre, pero por ahí te caés enferma, yo dije que no era pobre, tengo linda casa, mi esposo trabaja, ¡tras! Vino a accidentarse, no tengo de quien valerme, me quedé sola ahí dije que era pobre. Mientras tenga fuerza nuestros brazos no le necesitamos a nadie, pero si nos enfermamos nos necesitamos todos.

d) tener lo justo

A lo mejor no nos falta qué comer, tenemos nuestra chacra, nuestros animalitos, pero igual decimos que somos pobres. Yo digo que ahora alcanzamos, pero apenas, no alcanzamos bien, vos sabés que a tus hijos debes alimentarlos bien y deben ser sanos, muchas veces ellos se enferman, si no tenés medio hacés pasar tiempo y hora. No nos sobra porque si tenés un poquito de plata no vas a dejar que tus hijos sufran.

Significado de la pobreza

El significado de la pobreza toma un matiz folclórico, por la cantidad de necesidades que se tiene.

Y la necesidad significa ser pobre, a veces uno necesita y no tiene diez guaraníes, a veces amanecés sin sal y llueve, te vas a deber y llegás a tu casa y no encontrás fósforo -mboriahu na icompletoi- he'i ñe'nga ("el pobre nunca está completo", como dice el dicho), comprás todo de a poquito y empezás a cocinar y encontrás que te falta algo.

La pobreza también connota dependencia y un sentido de inferioridad frente a los extranjeros.

Él (Favero) compra de sus asociados, mandan plantar maíz transgénico algunos se asociaron con él, manda hacer la chacra son gentes de Cinco mil.

Tiene (el brasileño) la chacra muy grande y muy linda, todo a máquina.

Favero (empresa sojera) da trabajo, pero son exigentes, hay que tener título de bachiller, tener experiencia, o si no andás de carretillero nomás. No da casi trabajo a los paraguayos, la mayoría son brasileños los que trabajan allí, traen luego para sus obreros.

La pobreza tiene otra connotación: el trabajo seguro no significa que se dejó de ser pobre.

Si es que uno tiene un trabajo seguro y si gana un millón mensual puede ser, algunos que tienen plata así ganan, si es así se va a alcanzar más.

Consecuencias de la pobreza

Las consecuencias de la pobreza son múltiples: la falta de tierra le obliga a depender del almacén, el robo domiciliario, el atraso en el pago de los servicios públicos, imposibilidad de seguir los estudios, entre otros.

Completo yo compro, como te dije si vas a alquilar la tierra tenés que pagar al dueño para cultivar.

Roban para comer y nosotros que no tenemos ni siquiera alambrada.

A veces fracasamos la luz y el agua, a veces dejamos de pagar el almacén para pagar el agua, la vez pasada nos ocurrió así, nos retarasamos tres meses, y la luz es así también.

Yo tengo un hijo que ha terminado su sexto curso y se queda allí, siento que no tenga posibilidad de hacerlo estudiar.

La consecuencia de la pobreza recae más directamente sobre la mujer.

Los hombres ponen, pero las madres sienten más, porque está pensando que va a hacer para la mañana, la tarde y la noche. Apenas estás cenando y ya estás pensando que vas a hacer mañana, ni siquiera comés tranquila, los hombres te ponen la plata y vos ya tenés que administrar dentro de la casa.

Cómo enfrentan la pobreza

Las familias se ingenian de diferentes maneras:

1) Ante la falta de tierra para cultivar, la alquilan o prestan.

No alquilamos, su hermano le presta nomás y estamos plantando unos 30 liños de mandioca, tenemos suerte que su hermano le presta, ahora recién estamos haciendo eso.

2) Realizan changas, ya sea a cambio de mandioca o para ganarse dinero.

Y changa así por día nomás, a veces por mandioca uno o dos liños ya tenemos mucho tiempo porque somos pocos.

3) Aprovechan la solidaridad de los vecinos.

Y... a veces los vecinos te invitan con poroto, choclo del cual se hace tortilla, chipá guasu, vori vori.

4) Tienen libreta en los almacenes.

Del almacén yo llevo poroto por libreta, yo como exclusivamente del almacén.

5) Se dedican a la venta.

A mí lo que me salvó es la venta de chipa hago almidón...

Lo que hace la gente es vender cosas, llevan mandioca a vender en Santa Rosa.

6) Emigran en busca de mejores horizontes.

Se esparcen por todos lados. Algunos van a Santaní, otros a las ciudades y otros se acompañan y se van a otros lugares. Algunos van a las ciudades y otros más hacia el fondo. Se van a Asunción y ahora a España es lo que más van.

7) Recurren a las instituciones públicas y aprovechan las prebendas políticas.

El Ministerio de Educación, Escuela Viva ha construido lindas escuelas, trajeron muchos libros... y el Ministerio de Salud poco, tal vez porque estemos cerca

del centro de Salud, pero hay un señor que sale mensualmente a poner las vacunas a los niños casa por casa.

Los de Obra Pública, los políticos en época de proselitismo. Apenas raspan el camino, no canalizan las aguas.

9.5. Percepción del Programa Tekoporâ

Expectativas y juicios sobre los beneficios recibidos

Las expectativas se muestran muy pesimistas: en primer lugar, claman por otro programa para satisfacer las necesidades; en segundo término, una actitud de dejadez o resignación.

Hubiese sido mejor si presentaba otro programa a la par, cualquier cosa para llevar a los hijos o algún trabajo, talleres en donde podamos ganar mensual también.

No hacemos nada para cuando termine el programa.

Sería bueno que pensemos que iniciemos ya algunas cosas, porque esto es para tres años nomás.

Si se corta el programa, se corta también nuestra comisión. Vamos a estar todos mal otra vez, porque mediante este programa enviamos a nuestros hijos con zapatilla a la escuela, desayunan bien, mediante eso los alumnos mejoraron, pasaron de grado.

Antes seguramente tuvieron hambre y fueron a dormir en la clase y ahora pasaron todos y yo estoy muy contenta, aunque sea para el recreo les damos, les guardamos luego.

Los juicios sobre los beneficios recibidos reflejan una inmensa satisfacción de las familias beneficiarias y eleva la autoestima de las mujeres.

Yo estoy muy contenta, todo gasto por mi hijo, cuando cobro ya le traigo para su zapatilla, ropita y si me sobra cualquier yogurt, leche.

Nos sentimos demasiado bien con la ayuda, aunque sea poco ya es algo, nos ayuda muy bien para la escuela si nuestros hijos están descalzos, a la vuelta ya le traemos para sus cosas.

Corposana tenemos mediante este programa también, porque después de cobrar ya nos vino el agua y pagamos la conexión 110 mil y mensualmente 10 mil.

¿Cómo se siente la gente con el cobro? - ¡Ay...! Muy felices - Debemos agradecer por esta ayuda - dicen.

¿El dinero de Tekoporà, quién administra? - Las mujeres, somos chuscas, pero uno o dos días nomás.

También emiten cierta crítica sobre los problemas del pago que soportan y sobre la selección de las familias beneficiarias.

La vez pasada (karia'ycha ojatrasa) se atrasó de verdad, dos veces casi cada tres meses cobramos, porque no viene a todos por igual, algunos cobran en marzo, otro en abril, les viene recién a ellos sus documentos.

Según ellos el dinero no se depositó. Nunca nos explicaron bien. Según el supervisor por falta de documentación, planillas. El primer grupo no tiene problema, el segundo grupo tiene problema.

Mal, muy mal nos sentimos, cuando eso lo que era feo con nosotros. Ahora de noviembre todavía no cobramos, puede ser que antes del 20 o 25 cobremos.

A muchas familias les beneficia el programa, pero hay también algunas a quienes no les alcanza aquí mi vecina tiene cinco hijos pequeños y no le alcanza.

Cumplimiento de los compromisos

Se conoce muy bien los compromisos con el Programa y aún falta cumplir con uno de ellos.

Los compromisos son la escuela, la salud y la alimentación, comprar leche, verduras a nuestros hijos, la limpieza también dentro de la casa barrer, arreglar las camas y la huerta. Allá esta mi huerta, es pequeña pero procuro porque es un sitio.

¿Ustedes como Tekoporà no tienen una organización de mujeres? - No tenemos nada.

Aceptación del Programa

Existen percepciones desde dos aristas: las que están dentro del Programa lo consideran como el mejor proyecto juntamente con Microcuenca, y las que están fuera de él perciben una irregularidad en el pago, por el hecho de que no quieren dar crédito a las beneficiarias.

- *¿Cómo ven el programa de Tekoporà?*

- *Es un regalo (jopói). Vemos muy bien, nos ayuda muy bien. Tekoporà es lo que va más con nosotros, porque los otros: a algunos nomás le alcanza. Micro cuenca también ayudó a mucha gente, estos dos programas son los mejores.*

- *¿La gente de Tekoporà, tiene crédito?*

- *No, nadie quiere hacer deber porque el pago es irregular, a veces se atrasa. Aho-*

ra nomás que este proyecto se está complementando mejor, ahora recién estamos trabajando.

Efectos del Programa

Son importantes en la comunidad: beneficia a numerosas familias, eleva la autoestima de las mujeres, se combate el hambre en la escuela, se gestionan documentos personales.

Casi todas ya están en el Programa.

Antes no alcanzábamos nada y ahora yo por ejemplo tengo un hijo, él recibe 30 mil y le compro cada mes para sus cosas, ropas y lo que a mí me corresponde comemos.

El cambio sería no sentir más hambre en la escuela, otro logro es la documentación, cédulas y certificados para los niños. Yo la vez pasada gestioné la cédula de mi hijo, se anda muchísimo y gasté todito mi 90.000 ya tiene cédula.

9.6. Resumen

Familia: la pareja que se casa vive en la casa de los padres o suegros *porque es difícil comprar lote, por eso aumenta la familia.*

Hijos: a partir de los 17 años las mujeres empiezan a tener hijos. Promedio actual de hijos: cinco.

Salud: un centro de salud más accesible en Santa Rosa.

Enfermedad como causa de pobreza: *Si nos enfermamos nos necesitamos todos.*

Educación: la escuela lleva hasta el sexto grado. Escuelas y colegios con ofertas más amplias en comunidades cercanas. No se espera mucho de una formación escolar y universitaria para los hijos. Mercado laboral saturado.

Infraestructura: luz, agua corriente, camino de tierra hasta la cercana ruta asfaltada.

Propiedad: mucha gente vive en sitio. La mayoría tiene lotes de cinco hectáreas. El 30 % está pagando par la titulación. *Es cara la tierra y de la chacra nomás no se puede pagar.* No obstante, todos los que ocupan ahora un sitio o un lote pagaron de alguna manera para la derecha a los primeros ocupantes.

Trabajo: el 40 % trabaja afuera en changas. *Las mujeres carpimos en nuestras chacras, porque nuestros maridos van a hacer changas.* Para los ingresos familiares la importancia de la agricultura es secundaria. Se observa algo así como una proletarización de los campesinos.

Ingreso: changas para obtener 20.000 por día. Venta de sésamo y un poco de algodón. Actividades de autoconsumo: Los que tienen chacra plantan mandioca, maíz, poroto. Cerdos y gallinas se crían también en sitios.

Consumo y gastos de los hogares: gente con chacra: *Eso depende de tu administración, porque yo cuando mi marido trabaja compro por 200 mil las provistas. Algunas me alcanzan 15 días y otras 22 días.*

Gente que vive en sitio: *Nosotros que tenemos libreta cuando mi marido tiene trabajo ajeno, pagamos 400.000 en el almacén quincenal, porque compramos to-dito: mandioca, poroto, verduras.*

Migración: poca perspectiva para migrar. La colonia es más bien receptora de migraciones.

Remesas: no hay informaciones.

Infancia: se vive la vida de una familia campesina tradicional. Hoy, como antes, los chicos ayudan en la chacra.

Responsabilidades del hombre y la mujer: las mujeres trabajan en la chacra mientras sus maridos realizan changas.

Diversiones: casi todas las casas tienen televisor. Cancha.

Relaciones con instancias estatales: Positivo: Escuela Viva construyó lindas escuelas. Negativo: Sólo en época de proselitismo se arregla el camino. Vivo: Se espera más ayuda de las organizaciones estatales e internacionales.

Capacidad de organización propia: *Sólo cooperativa, hay organización de mujeres, pero no funciona aquí un grupo.*

Pobreza: la gente se considera pobre porque apenas logran comer día tras día, y la mayoría de las veces se hace muy difícil la asistencia médica. También se consideran pobres por no disponer de tierra para cultivar. Todas las

situaciones mencionadas se dan por la falta de dinero.

Efectos de Tekoporá: eleva la autoestima de las beneficiarias, se combate el hambre de los hijos en la escuela, se gestionan documentos personales.

10. Ni campesinos ni ciudadanos (Barrio en zona de influencia urbana)

Barrio *San José*. Lima (Dpto. de San Pedro).

10. 1. El barrio (primeras observaciones)

Historia

El predio del Barrio *San José* es propiedad municipal. Desde hace unos veinte años se alquilan sitios a familias carentes de recursos. Algunas de ellas ya pagaron por el lote y se convirtieron en propietarias de sus sitios. Pero la gran mayoría sigue alquilando.

Casi todas las familias que se encuentran viviendo en el barrio vendieron sus propiedades en el campo para ir a vivir en el pueblo. Desde hace cinco o diez años, un número importante de ellas vive en el barrio, generalmente son del Departamento de San Pedro (Sargento Montanía).

Ubicación, población y familia

El Barrio *San José* se encuentra ubicado en la periferia del casco urbano de Lima; dista del centro, de la iglesia y la municipalidad unos dos kilómetros.

Las familias son en su mayoría paraguayas, compuestas por los padres e hijos; existe una gran cantidad de niños y jóvenes. Viven en sitios cuya dimensión es de, aproximadamente, 20x40 metros. Pagan a la municipalidad 38.000 G anuales en concepto de alquiler.

Una cantidad importante de familias no se encuentra al día con el pago, razón por la cual no pueden acceder a servicios de luz y agua. Este impedimento se debe a un acuerdo entre la municipalidad, la ANDE y la Junta de Saneamiento.

La municipalidad cuenta con el servicio de chacra municipal. Se trata de un predio cercano al barrio (un km aproximadamente), donde las personas interesadas pueden cultivar pagando el arrendamiento que es de 30.000 G por año y por hectárea. Muchas son las familias que, de esta manera, disponen de una chacra.

Para la subsistencia, los padres e hijos mayores salen a trabajar en aserraderos, estancias, chacras, construcciones y otras actividades, y regresan a sus hogares cada tres o cinco meses.

Las familias que no disponen de una chacra municipal compran todo lo necesario para la alimentación: carne, verduras, arroz, fideo, aceite, jabón, harina, azúcar, leche, café, yerba, mandioca, leña. En este caso, la alimentación implica un gasto de 500.000 a 700.000 G mensuales.

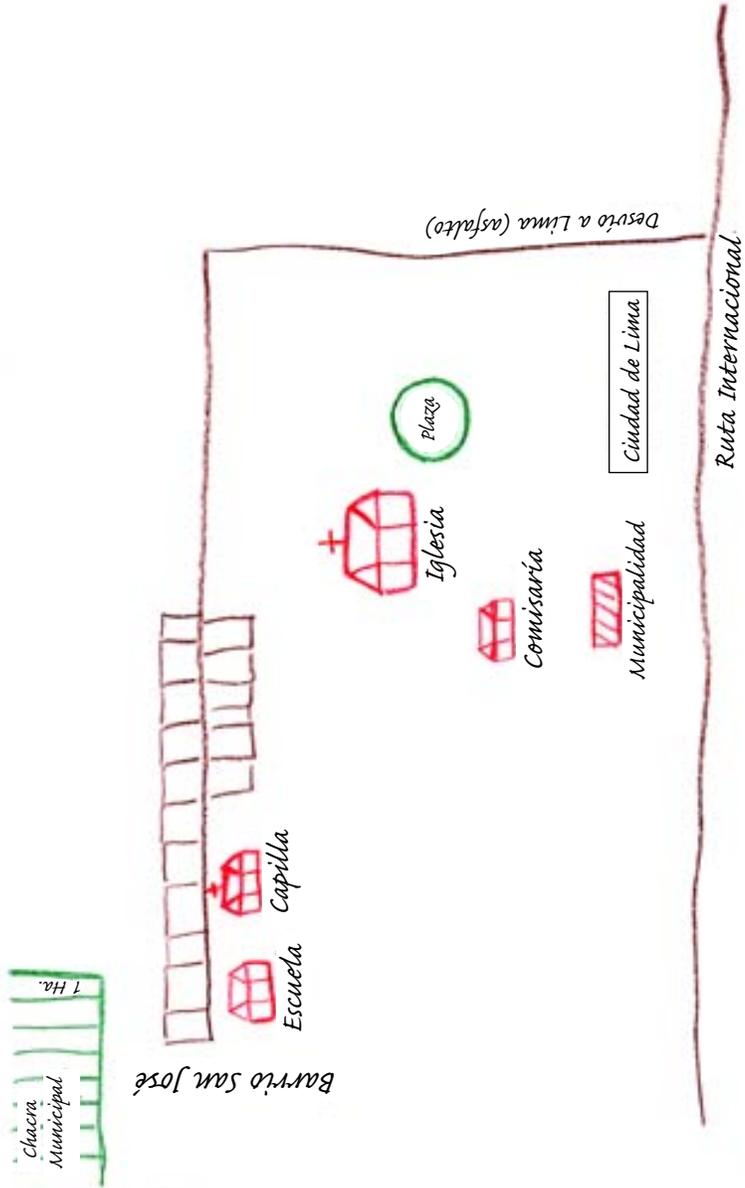
Este gasto disminuye a 150.000 G mensuales si cultivan en la chacra municipal. Como desayuno consumen café con leche con tortilla o galleta; en el almuerzo, guiso, puchero, tortilla con mandioca, *mandi'o chyryry*; y en la cena, tortilla con mandioca por lo general. Existen familias que no llegan a comer tres veces al día.

Sistema económico y actores

En el barrio, existen dos grupos de actores económicos: los pequeños productores que arriendan tierra para cultivar rubros de consumo principalmente. También plantan, en una pequeña superficie de entre $\frac{1}{4}$ a $\frac{1}{2}$ ha, rubros para la venta, principalmente sésamo, algodón y maíz.

El sistema de producción utilizado es labranza mínima. Las tareas agrícolas se realizan a mano con herramientas menores. En las chacras muni-

Mapa del Barrio San José de Lima



cipales, el trabajo sirve para el autoconsumo, y no puede sustituir trabajos asalariados como las changas.

El segundo grupo lo forman las familias que subsisten mediante los trabajos realizados por los hombres en las estancias, aserraderos, chacras, construcción. En algunas familias, las mujeres salen a trabajar como empleadas domésticas.

Infraestructura, servicios y organización social

El barrio, por encontrarse en el pueblo de Lima, cuenta con varias instituciones que brindan servicios: la municipalidad, el centro de salud, escuelas, colegios, juzgado, iglesia, capillas y una comisaría. En el barrio mismo se encuentran la Escuela *San José*, que funciona hasta el 6.º grado, y una capilla.

Tienen servicios de energía eléctrica, cuyo costo promedio es de 50.000 G mensuales, agua potable, transporte y varios comercios. En el centro de salud se cobra la consulta y se reparten algunos medicamentos de manera gratuita.

Recursos naturales

El tipo de suelo es arenoso. Lo mismo vale para la tierra de la chacra municipal. Se trata de suelos muy empobrecidos. No existe cobertura boscosa en el barrio, solo cuentan con algunos árboles para sombra. Tampoco hay arroyos ni nacientes.

10. 2. La perspectiva de la gente del Barrio *San José*

Los pobladores del barrio son, en su mayoría, campesinos que dejaron sus chacras y migraron hacia Lima. Actualmente viven en sitios alquilados. Y también las pequeñas chacras, que a algunas familias les sirven para abastecerse con productos de autoconsumo, son alquiladas de la municipalidad. Estos campesinos

están sometidos a un proceso de proletarización en varios sentidos: viven en un centro urbano con su propia cultura, diferenciada de la cultura campesina.

Una expresión de esta situación nueva son los problemas de autoridad, no sólo educativa: independientemente de los deseos paternos los chicos ya no van a la escuela, algo impensable en la cultura campesina. Después de un extrañamiento cultural se observa un empobrecimiento: dejaron sus bienes y tierras en el campo para vivir de alquiler en la ciudad.

El síndrome de *la proletarización* es completado por la dimensión *trabajo ocasional*: para poder vivir, estas familias dependen de trabajos asalariados, porque los ingresos de la agricultura son ínfimos. Por la baja calificación laboral que tienen, los pobladores trabajan en changas. En un sentido exacto, ya no son campesinos, sino más bien pueblerinos empobrecidos, por debajo del proletario.

Migración hacia el barrio

El barrio ahora nomás es grande, hace cinco o seis años que se convirtió en ciudad. Hay antiguos pobladores y nuevos que llegaron. Lima es un pueblo muy abandonado y ahora es más lindo porque viene más gente, tiene más seguridad. La gente viene de distintos lugares, de las compañías de Lima.

Antes ha tenido tierra y de repente vinieron los brasileros y le compraron la tierra, porque, como sabemos, los brasileros tienen plata y los que tienen plata tienen poder, y compran la tierra por buena plata y contra el dinero nadie puede y vienen a vivir aquí.

El problema es, que aquí no hay fuente de trabajo, uno tiene que salir de su casa para trabajar, porque si uno no tiene trabajo sí o sí tiene que salir para buscar afuera, por eso es fea la situación porque no hay fuente de trabajo, eso es lo más necesario.

- *Hace dos años, vine de Sargento Montanía.*

- *Yo cinco años y vivo en un sitio, yo vengo con mi hija, ella no es beneficiaria y tiene dos hijos y quisiera saber cómo podría entrar en el programa.*

- *Yo hace doce años que estoy aquí, soy sampedrana, vine con mi marido, pero él hace 10 años que me abandonó y me quedé en mi casa, estoy en un sitio y tengo casi de todo aquí gallina, cerdo, vaca, tengo mi pequeña chacra. Al año pago.*
- *Hace cuatro años que me mudé, de Carumbey Y, compañía de Lima.*
- *Yo hace 12 años que vine a este barrio San José, vine del barrio Clavel.*
- *Hace 10 años, vivo en un sitio y en él cultivo rama y maíz, no tengo chacra, marido va al trabajado en la estancia a corpir, es jornalero.*
- *Yo en mi casa con mis hijos, mi compañero trabaja con dos de mis hijos en trabajo ajeno, por día, changa, hace cuatro años que vine, soy de Isla Pucu, Cordilleras, primero me fui a la colonia Marakana y de ahí vine aquí.*
- *Yo vengo de Karumbey hace cinco años, en..... tierra miserable, porque es de la municipalidad y es muy pequeña si uno tiene muchos hijos, hacés baño, bañadera, tenés tu casita, ya no sobra para comprar cualquier cosita porque es pequeño el sitio 15 x 30, y allí luchamos para pasar la vida como podemos.*
- *Yo hace 12 años que vine, de Mbocayaty hacia Santaní, estoy en sitio de casa, es pequeño pero procuramos de cualquier forma.*
- *La gente vende su lote y se instala aquí, agarran todos los brasileros, los que tienen plata...Nosotros somos nuevos, hemos vendido nuestro lote que estaba en Sargento Montanía.*
- *Todos tenían lote, mi marido también y después se le engaño por este y vinimos y nos quedamos en la calle.*
- *Nosotros estábamos en el asentamiento Maracaná, muy lejos a 75 Km del barrio San Pedro, si uno se enferma se sufre demasiado, pero no estaba titulado.*
- *Yo tenía linda casa de material en Carumbey. Pero surgió un problema grave y vendí. Por tierra no iba a a peligrar mi vida ni la de mi marido, fuimos a trabajar en un trabajado con mi marido, después vinimos a instalarnos aquí, nos hicimos de casa, él se fue a trabajar y me quedé yo a desenvolverme aquí, siento mi lote pero eso se suple, la vida no.*
- *Legalmente si uno no tiene lote, no tiene lugar donde ir, agarrás para tu sitio y te quedás aquí, si puedes, pagás y titulás, pero no podés ir a otro lugar si ni tenés capacidad de agarrar otro lote, ahora ya es difícil y trabajás.*

Vivir en un sitio urbano y trabajar en una chacra fuera

- *Todos vivimos en sitio, 15 por 40 metros. Yo tengo un poco más grande porque mi padre me ha dado.*
- *Todos trabajamos en la chacra. Aquí el intendente da tierra de la municipalidad para chacra, se llama 'Kokue la Patria' y todos los que quieran cultivar se van a cultivar allí.*

- *Queda cerca, aproximadamente 1000 metros, una, dos ha. depende de la persona que quiera cultivar. Plantan maíz, mandioca, poroto, maní, depende de las semillas que posean las familias.*
- *Todo para autoconsumo, ahora lo que se tiene para un poco de dinero es sésamo.*
- *Nos presta, hay gentes que pagan, otras no, cómo van a pagar si no pueden, ellos no pueden venir a tirarles sus cosas para quitarlas de allí.*
- *Mediante esta tierra la gente tiene en donde cultivar por lo menos para la comida, porque para vender ya no es tan grande la tierra.*
- *La mayoría de los que viven en este barrio están en sitio y tienen su chacra allí. Ya no tienen lote en otro lugar. Ya no tienen, aquí es fea la situación. Uno vive en sitio porque no tiene otra posibilidad, de lo contrario va a comprar nomás luego la propiedad para que se pueda tener más cosas. Pero aquí es fea la situación por eso Lima salió como la más pobre, y creo que San José es el barrio donde hay más pobre Yo vivo con ellos esa realidad, hay muchas personas que llegan justo a la hora porque no tienen cómo hacer pasar el día.*

El trabajo

Alquilo de la municipalidad a 30.000 por ha. al año. Cultivo mandioca, maíz, poroto para el consumo. Mi marido trabaja en la estancia, a él no le gusta la chacra, siempre trabajó en la estancia. En la chacra trabaja mi hijo que tiene 14 años y yo le ayudo. Tengo otro hijo que tiene 13 años, ahora está corpiendo ajeno, procuramos. Él se queda allí, cada mes nos vemos.

Yo trabajo en casa con mis hijos. Este año procuré menos, yo siempre cultivo mandioca en mi sitio, pero gallinas yo tengo, porque hoy día si no procuras es difícil porque la necesidad nos aprieta, mi marido trabaja lejos y cada seis, siete meses viene y yo soy mamá y papá en casa.

Te dan para cultivar, si conseguís, parece que por ahora ya no hay lugar. Hay todavía, quién sabe cuántas hectáreas tiene, muchos sitios para chacra hay. Si uno quiere cultivar va a hacer, pero se roba todo tu maíz, poroto, mandioca. Es un quebranto cultivar allí, a mi papá casi lo mató, él iba todos los días a limpiar su chacra, después cuando ya estaban los productos se le llevó todo. Es un dolor de cabeza cultivar ahí. Sésamo que estaba cerca de nuestra casa se robó, qué serían los otros productos.

Padres con problemas de autoridad educativa

Aquí no hay fuente de trabajo, entonces los padres procuran y les mandan al colegio. Hay muchos que no van, los que pueden envían a sus hijos al colegio. Muchas veces los niños no quieren irse a la escuela, hay algunos que ya son sinvergüenzas, ya son grandes y no están bajo el dominio de la madre ya son grandes y mandan por sí mismos y dicen: Yo no me voy.

Ahora la ley ha cambiado a favor de los niños, una madre le pega a su hijo y se le nota un pequeño rastro, la madre o el padre va preso y cómo entonces tu hijo no se va a levantar contra sus progenitores, si los hijos no comentan en la escuela, las vecinas van a mal informarte, cómo las madres van a corregir más a sus hijos.

Antes mi padre con arreador pegaba, nos hacía trabajar, luchábamos, ¿por qué son bandidos ahora? No quieren trabajar más, ni la madre ni el padre no tiene la culpa, sino el gobierno no podés corregirles por te llevan hasta a la cárcel.

10.3. Historia familiar

Gabriela María Amarilla

Yo no quería estudiar

Soy Gabriela María Amarilla, soy de aquí del barrio San José, de Lima. Mis padres son del mismo barrio, aquí al lado viven. Tengo tres hijas, la mayor tiene 17 años, la menor 7 años. No soy casada, tengo compañero. No tengo trabajo, solamente dentro de la casa y cualquier trabajo que me dan hago, como cosas para vender y eso.

Mi marido, tampoco tiene trabajo solamente en la chacra nuestra y sésamo es lo que plantamos. Algunas veces hace changa, sale y se va, trabaja en camiones ajenos, a veces entra la plata y a veces no hay nada, solo para el patrón y no para él, pero más trabaja en la chacra.

Mis padres compraron aquí un terreno grande, antes vivíamos cerca de la iglesia, para dividir a sus hijos para que no se alejaran de ellos, pero después mi padre empezó a vender y yo me ubique aquí y me quedé. Este terreno, ¿qué va a tener título si no pago?, hay que pagar. Somos cuatro hermanos, dos varones y dos mujeres. Mi hermano mayor está en el Chaco. Mi hermana está ahora aquí,

ella es profesional no es como yo.

Yo no quería estudiar, hice hasta el sexto, pero no completé el examen y ahora estaba haciendo en Santa Rosa ese curso rápido y me enfermé y, además, con los problemas de los campesinos viajé a Asunción y aproveché para irme al doctor y mientras hubo el examen y ya no hice otra vez, tanto me sacrificué, vinieron de Asunción los que tenían que tomar el examen puede ser que al inicio del año me tomen examen.

Mi idea es terminar el estudio, demasiado hace falta, tengo muchas profesiones pero no me resultan.: enfermería, corte y confección que estudié en Concepción cuando eso mis padres tenían más dinero y me enviaron allí para estudiar, también tengo título de peluquería, trabajé un poco pero no hay dinero por aquí y no conviene trabajar de balde.

Y enfermería trabajé tres años aquí en el centro de salud, después cambió todo y salí porque no tengo título vinieron los de SNPP a dictar un curso de capacitación en la municipalidad y allí me fui otra vez y hasta ahora no retiraré mi certificado porque ya no estuve otra vez (risa) ese es mi problema, pero ahora voy a ir a buscar.

'Kokue la Patria'

Aquí no trabajamos (remunerado), todos trabajamos en la chacra, el intendente da tierra para chacra, se llama 'Kokue (campo) la Patria' y todos los que quieran cultivar se van a cultivar allí, queda cerca, aproximadamente mil metros, distribuye de una a dos hectáreas, depende de la persona que quiera cultivar. Cultivan maíz, mandioca, poroto, maní, depende de las semillas que posean las familias, todo para autoconsumo, ahora lo que se tiene para un poco de dinero es sésamo.

Hasta dos hectáreas nos da. Ahora mismo está lleno, hay personas que quieren entrar y no pueden, no es tan grande la propiedad, nos presta, hay gentes que pagan, otras no, cómo van a pagar si no pueden. Ellos no pueden venir a tirarles sus cosas para quitarlas de allí. La tierra es de la municipalidad, una vez que te dé ya usás hasta el tiempo que quieras, eso depende de las personas, hasta que quieras cultivar y si no, debes dar oportunidad a otras que quieran cultivar.

Mediante esta tierra la gente tiene en donde cultivar por lo menos para la comida, porque para vender ya no es tan grande la tierra. De ahí acarrean todos los que cultivan; y los que no cultivan, compran de los compañeros que vienen de otro lugar del distrito que viven en sus propiedades y cultivan más grande y vienen a vender por acá.

Los anteriores intendentes ya han dado tierra para el cultivo, pero ahora es ma-

yor la ayuda, porque les da oportunidad. La mayoría de este barrio tiene su chacra allí, no tiene lote en otro lugar. Aquí es fea la situación, uno vive en sitio porque no tiene posibilidad, de lo contrario iba a comprar nomás luego la propiedad para que pueda tener más cosas, pero aquí es fea la situación, por eso Lima salió como la más pobre, y creo que San José es el barrio donde hay más pobres.

Yo vivo con ellos esa realidad, hay muchas personas que llegan justo a la hora porque no tienen cómo pasar el día, los niños se rebuscan por los vecinos, llegan a tu casa y vos como una persona le invitás. Hay muchas que se rebuscan, son pobres las gentes por aquí, no hay fuente de trabajo.

Hay hombres que trabajan en la chacra, hay algunos que no trabajan porque si no tienen en dónde qué van a hacer, algunas veces changan en la chacra ajena si no hay plata y si sale, va lejos a trabajar, en otro lugar. La mayoría de las familias trabaja sola porque no tiene con qué pagar.

Aquí hay muchas criaturas, yo entiendo que falta la planificación familiar, muchas veces la gente no quiere ir al centro de salud porque tiene vergüenza, otras porque no tiene dinero y otras veces si que va, pero le tratan mal los empleados del centro de salud y así ya no quiere irse. Algunas tienen siete, ocho, diez y las que tienen menos dos, tres hijos.

Una visita te esfuerza

Ahora mismo estamos en casa entre cinco, ayer me aumentó porque vino mi sobrina y con ella seis. Una visita te esfuerza, porque de repente un extraño, aunque no sea extraño, ya es difícil, porque si nosotros nomás estamos cualquier cosa comemos, es diferente, una cuchara más ya nos esfuerza porque no hay trabajo.

Para vivir... tenemos gallinas, cerdos. Si está muy fea la situación, mato mi cerdo y ya como varios días eso, meto en la heladera ajena porque ni esa tengo, mi mamá es la que tiene y allí pongo y de a poco comemos. Así vivo.

En cuanto a la comida, de mañana temprano tienen que desayunar, toman cocido con leche porque mi mamá tiene vaca y la leche traen nomás de ahí, a media mañana se rebuscan de alguna cosita y les hago cualquier tortilla, después el almuerzo y de allí a la noche de acuerdo a mi situación, si alcanzo le hago merienda a la tarde o de lo contrario cualquier fruta. Ahí tengo banana, naranja, mandarina, yvapurú, guayaba.

Las comidas normales son manteca, poroto, de choclo hago chipa guasu, tortilla de maíz y no es rico todos los días, entonces mato mi pollo y si está demasiado fea la situación mato mi chancho. La carne muy poco compramos, en primer lugar es demasiado fea y otra cosa es demasiado cara 18 mil, 15 mil el kilo y muchas veces

no tenemos para comprar por eso mato el cerdo para variar. Compramos aceite, en realidad yo poco compro porque al matar mi chancho yo hago chicharrón y la grasa guardo, no vendo.

El presupuesto de un día no sé

El presupuesto de un día no sé, nunca hice cálculo, ponéle 20.000 más o menos. Autoconsumo no sé porque de mi chacra traigo todo, no compro. Tenemos todito, tenemos chancho, pollos, patos, gansos, ahora nomás me mataron todo, los vecinos con veneno. Ellos pues no tienen y si ven que otros tienen les molestan y los animales si están en el chiquerito necesita sacarles afuera ciertas horas.

Yo compro un cuarto fideo, un cuarto arroz y a la mañana galleta, porque la criatura no quiere comer mandioca con el cocido y eso cuesta 2.500. Y después azúcar y si no tengo traigo caña dulce. Mi madre tiene un trapiche entonces mosto con leche y eso nomás ya, después aceite si compro apenas un cuarto por 1500, pero como tengo grasa de cerdo no compro más.

Cinco mil guaraníes diario. Vendo cosas y de mi ganancia compro, pero no todas las veces salgo a vender, cuando se me da es lo vendo y si no me dan, ¿qué es lo voy a vender? Si no tengo nada, voy a pedir a mi mamá, ella tiene vaca y vende leche, no me da en dinero pero sí me da lo que necesito y ya cubro lo que le falta a mis hijos.

Si uno tiene plata es diferente

Yo me considero pobre, porque si uno tiene plata es diferente, yo veo cómo son los que tienen plata y cómo son los pobres y hay gentes más pobres que yo, no tienen chacra, no trabajan. No sé cómo viven, pero viven porque Dios es grande. Hay mucha gente, comen dos veces, una vez y así pasan. Van a los vecinos y dicen que no tienen nada, y si uno tiene más, comparte, yo soy así, viene una persona y me dice: No sé qué hacer para mi hijo. Y yo tengo poroto, maíz y le doy para que pueda comer también.

Yo tengo dos piezas y la cocina aparte ahora estoy trabajando por ella, estoy arreglando, no tiene pared y le estoy colocando tablas viejas que me dieron. Tengo luz, te voy a contar cómo: Hubo una lucha por la tarifa social y así me pusieron y este no tiene medidor, tenía medidor y llevaron lo de la ANDE, digo yo, porque nosotros no podemos tocar y no pagamos la luz, nadie paga la luz, yo entré en la tarifa social porque si uno no tiene nada no puede gastar mucho la luz.

El agua tengo, mandé poner cuando trabajé en la venta de ropa usada, pagué fraccionado. Después seguí pagando 5.500, ahora nomás subió demasiado el agua, aquí hay mucho problema de la Junta de Saneamiento, no se adecua a la gente, tiene que contar la realidad porque nosotros no podemos pagar la cuenta

de otro, yo estoy al día.

Tenemos chacra a mil metros de aquí, dos hectáreas, el terreno por ejemplo yo no pago porque le digo al Intendente que no tengo con qué pagar y que necesito para darles de comer a mis hijas, entonces me da – no hay problemas – me dice.

Para vivir un poco mejor

Nos dijeron que se daba este dinero para vivir un poco mejor, el compromiso era hacer huerta, yo también tengo huerta, para comprar un poco de gallinas, pero muchas veces la gente no hace porque algunos cobran ciento veinte o noventa mil y la gente ya debe todo, trae la plata paga al almacén y se queda sin nada, así es la situación.

Otro compromiso es la escuela, nos dan esa oportunidad de fraccionar el costo del uniforme, útiles y eso...y los chicos tienen que ir sí o sí a la escuela, pero siempre hay chicos que faltan, porque si uno es pobre igual enviamos a nuestros hijos a la escuela, para que puedan recibir lo que nosotros no hemos recibido, la educación es una gran cosa.

Y en salud, los niños tienen que ir al centro de salud. El problema es aquí en Lima, si uno es pobre no tiene para pagar la consulta: no te atienden. Se cobra en todas partes, por qué no, se cobra en Santa Rosa, si uno le dice que no tiene, te miran de pies a cabeza. Si estás bien vestido te dicen – cómo no vas a tener para la consulta.

Pero si uno va un poco cachafás (mal vestido) te atienden, te exoneran, o le decís que no tenés dinero y que tu hijo está enfermo, te atienden, yo así hago. Las vacunas para los niños son gratis, mis hijas tienen todas, porque si tengo o no tengo dinero, yo me voy antes que se enferme mal, porque si se me enfermo mal qué voy a hacer, a quién le voy a pedir para hacerle curar.

No tenemos reunión

Seguramente podemos hacer un comité, pero a nosotros nuestro guía no nos reúne y no nos dice qué debemos hacer. Se elige una madre soltera para líder, y no funciona, luego se elige a un señor, yo me río, soy ignorante pero me río porque se elige a un padre soltero y no a una madre soltera.

No es por maldad, es mi opinión: me gustaría que una mamá soltera esté como cabeza para que cuando viene alguien diga que precisamos nosotras, me parece bien, creo que el señor va a hacer bien su trabajo, pero no es mamá porque la mamá sabe más la necesidad, los hombres saben muy poco. Los chicos cuando tienen hambre o quieren cosas recurren a la mamá y no al papá.

Aquí no ingresa ni sale nadie. Hay gente que tiene mucha vaca, casa de ma-

terial, trabajan bien, hay una señora, no sé su nombre que tiene una granja y viene a cobrar demasiado mucho por los nietos. Hay abuelitas a quienes dan, nadie tiene con ella, uno no sabe por que se le otorga, por amistad, por los guías. Porque cuando vinieron los del censo era así, a mí me preguntaron si tenía hijos, entonces completaron la ficha y llevaron, después no me vino, entonces dije: ¿Por qué me rechazaron?, y me fui a preguntarles después de dos meses.

Les dije: ¿Por qué no me viene si yo soy tan pobre como ellos? De qué me sirve un camión ajeno, porque a mi marido se le entrega un camión para que trabaje y hay día que no trabaja y qué vamos a comer, porque soy caradura nomás conseguí, les dije que vinieran a mirar mi casa para ver si tengo vaca, porque ni cagada de vaca tengo.

Nunca nadie ha dado plata ni diez guaraníes

Si se termina el Programa, yo seguiré trabajando, porque tengo que trabajar. Nos haría falta, a mí y a muchas, yo agradezco demasiado esta ayuda porque me sirve, muchas personas tal vez digan que es poco porque no se adaptan, no se adecuan, dicen que no cubre el gasto para un mes, tienen razón, pero ya está bien porque nunca nadie ha dado plata ni diez guaraníes, a partir de Tekoporá se da la plata y toda la gente la recibe con beneplácito.

Yo encuentro mejor a Tekoporá porque da oportunidad a la gente porque los otros programas vienen con capacitación, y luego se van con todo el compromiso y no cumplen, eso es lo que muchas veces ocurre con la gente. En cambio Tekoporá recorrió todas las casas, al comienzo nadie creyó, después vimos que era cierto.

Mi idea era comprar animales, así gallinas... cada vez que cobro, pero yo no puedo tocar eso porque tengo que pagar la farmacia, eso tengo que pagar para tener crédito. La escuela es gratis, pero se tiene que comprar cuadernos, los uniformes muy caros. Después de Tekoporá tenemos la oportunidad aunque sea para pagar por cuotita los uniformes y los que tienen grados más altos son más costosos.

Para salir de esta situación, ¡Ay! mi sueño es, yo sé hacer trabajos de corte y confección pero necesito de la máquina "overlook" y recta para que pueda hacer vestidos, remeras e inclusive hacer con mis compañeras y luego salir a vender, es una idea mía, si presentamos un proyecto en la municipalidad no nos van a dar, ya dije una vez y no me hicieron caso - es caro eso - me dijeron, tal vez otras organizaciones, porque no es tan cara la máquina, averigüé y 490.000 cuesta con eso y una recta ya podemos iniciar el taller y después un poco de tela.

10. 4. Percepción de la pobreza

Qué es y en qué consiste la pobreza

Ser pobre, para las familias que viven en el medio urbano, consiste en no disponer de dinero para las necesidades básicas, no tener trabajo asalariado, no poseer tierra para cultivar y, finalmente, sumar la cantidad de hijos, que causan gastos elevados.

Y en salud los niños tienen que ir al centro de salud. El problema es aquí en Lima, si uno es pobre no tiene para pagar la consulta, no te atienden.

Hay muchas que se rebuscan, son pobres las gentes por aquí, no hay fuente de trabajo. Yo digo que soy pobre porque me mudé recién, no tengo tierra y muchos trabajos no podemos hacer.

Ser muy pobre significa, primero hijos pequeños, segundo no tener tierra.

Si uno es pobre... va teniendo hijos, se muda de aquí para allá.

Íformal ngo la mboriahu (es dura la pobreza), porque si uno no tiene no sabés qué hacer y teniendo familia no sabés dónde entrar, si tenés oportunidad alguna persona de buen corazón te da oportunidad de trabajo, te vas y trabajás para poder cubrir tus gastos.

Yo voy a decir como sufre el pobre, uno tiene una casita y allí viven diez familias (hijos), ellos no tienen gallinas, cerdos, viven en... allí tiene su baño, tiene tres camitas y cómo van a dormir allí diez hijos, algunos duermen en el piso, otros en la cama.

Otros tienen su piecita y su cocina aparte, esa familia vive un poco mejor, tiene su hijo un poco más grande que ya trabaja y aporta en su casa. El anterior tienen hijos pequeños, su marido va a changar y ella queda a cuidar de sus hijos, ella siente todito la necesidad. Yo por ejemplo ya tengo un poco más, tengo dos piezas, cocina, gallinas, cerdos yo ya no soy pobre, así sufre el pobre.

Significado de la pobreza

El primer significado de la pobreza, y parece ser el más obvio, es la constatación de una deficiencia, la *falta de*. De esta manera, la pobreza es medible por la mayor o menor presencia o ausencia de ciertos indicadores.

Ser muy pobre significa, a veces no tenemos animales caseros, y si no tenés dinero liquidás tu gallina y tu cerdo, otro no tiene casa, vive en casa ajena, si no le gusta más al dueño le pide la casa y sale a deambular por las calles buscando otra casa.

Otro significado de la pobreza subyace en ciertos grados o categorías, dependiendo de las condiciones en que se vive. Tiene un matiz comparativo: pobre, más pobre, los más pobres.

Yo me considero pobre, porque si uno tiene plata es diferente, yo veo cómo son los que tienen plata y cómo son los pobres y hay gentes más pobres que yo.

Los más pobres no tienen chacra, no trabajan. No sé cómo viven, pero viven porque Dios es grande.

En un tercer significado, la pobreza también connota actitudes de fatalismo, resignación, desesperanza, sufrimiento.

El pobre es para pobre. (Mboriahu, mboriaturá)

La pobreza siempre existió. Siempre hemos vivido así. Nuestros padres guerrearban y no pasábamos hambre. Será que ahora sentimos todas las cosas, vamos a decir que demasiado necesitamos. Antes nuestros padres trabajaban luego, nos habían puesto el sustento, será que ahora ya no podemos pasar así, queremos pasar a lo rico.

Ve que alguien tiene más y dice: Ese tiene mucho. Como da nuestra capacidad nomás debemos de vivir porque nadie va a remediar. El que es pobre, pobre nomás luego es; el que tiene plata ya tiene plata, si va a tener las cosas ya tienen todo, el que no tiene así nomás va a vivir, no le compone ni siquiera sacar plata yuyguy (dinero enterrado).

Consecuencias de la pobreza

Las consecuencias de la pobreza se observa en la escasez de la alimentación, en la precariedad de la vivienda, en el arrendamiento de lote, en la dificultad para el estudio, en el corte de luz y en el robo.

Mucha gente comen dos veces... una vez y así pasan.

Yo por ejemplo para trabajar en la chacra me voy en ayunas, voy a carpir, corpir, cultivar porque yo sé que mañana puede faltar la comida a mis hijas y no tengo dinero para pagar a otra persona que me haga.

Yo tengo dos piezas y la cocina aparte, no tiene pared y le estoy colocando tablas viejas que me dieron.

Lote municipal y tenemos que pagar el arrendamiento por haber ocupado...es pequeño el sitio 15 x 30, y allí luchamos para pasar la vida como podemos.

Hay muchos que no van (a la escuela), los que pueden envían a sus hijos al colegio.

Hay mucho corte de luz porque no se paga. Si no tenés al día el pago de tu terreno

en la municipalidad tampoco te bajan la luz.

*Si uno quiere cultivar va a hacer, pero se roba todo tu maíz, poroto, mandioca.
(En la chacra municipal)*

Las consecuencias de la pobreza recaen más pesadamente sobre las mujeres, más aún si se trata de madres solteras.

Las mujeres sienten más la pobreza.

Yo por ejemplo siento más porque de repente estoy sola, sola, sola compartiendo con mis hijas. Y tengo que saber de donde sacarle de comer, de darle lo que necesitan, porque a veces hay peleas en la pareja y así uno va por su lado y la otra se queda con los hijos. Por ese lado lo que yo demasiado sé la necesidad, la mamá soltera sabe mucho de eso.

Cómo enfrentan la pobreza

En los centros urbanos, las familias utilizan varios procedimientos para enfrentarla.

a) se rebuscan

Y qué van a hacer, los niños se rebuscan por los vecinos, llegan a tu casa y vos como una persona le invitás.

Anteriormente me rebuscaba formalmente, me daban remedios naturales y yo salía a vender, vendía ropas usadas, y con eso cubría el remedio de mi hija.

Yo no tengo trabajo, solamente dentro de la casa y cualquier trabajo que me dan hago, como cosas para vender y eso.

Si no tengo, voy a pedir a mi mamá.

b) hacen changas

A veces trabaja en camiones ajenos, a veces entra la plata y a veces no, pero más en la chacra.

Mi marido trabaja en la estancia, a él no le gusta la chacra, siempre trabajó en la estancia.

Algunas veces hay changas porque no hay plata.

Yo en mi casa con mis hijos, mi compañero trabaja con dos de mis hijos en trabajo ajeno, por día changan.

c) producen para el autoconsumo y de renta

De mi chacra traigo todo, no compro.

Cultivan todo para autoconsumo, ahora lo que se tiene para un poco de dinero es sésamo.

Tenemos gallinas, cerdos. Si está muy fea la situación mato mi cerdo y ya como varios días eso, meto en la heladera ajena porque ni esa tengo, mi mamá es la que tiene y allí pongo y de a poco comemos. Así vivo.

d) luchan por la tarifa social

Tengo luz... hubo una lucha por la tarifa social y así me pusieron y este no tiene medidor... y no pagamos la luz, nadie paga la luz, yo entré en la tarifa social porque si uno no tiene nada no puede gastar mucho la luz.

e) reciben apoyo institucional

*Aquí el intendente da tierra para chacra, se llama 'Kokue la Patria' y todos los que quieran cultivar se van a cultivar allí.
La tierra es de la municipalidad.*

f) recurren a las autoridades

Yo por ejemplo no pago (por el terreno de la chacra) porque le digo al Intendente que no tengo con qué pagar y que necesito para darles de comer a mis hijas, entonces me da. No hay problemas - me dice.

10. 5. Percepción del Programa Tekoporá

Expectativas y juicios sobre los beneficios recibidos

La expectativa gira en torno a un proyecto de trabajo que pueda generar ingreso a las familias.

Falta más, falta proyecto de trabajo para que la gente pueda continuar, porque de repente Tekoporá saca el sueldo y cuántas deudas van a quedarse, no van a poder pagar... Por ejemplo si se pone el taller de costura, si se hace la remera y se vende, encima la plata ahí ya vamos a vivir bien, vamos a ser mboriahu ryguatá, si todas trabajamos ya vamos a llevar una buena vida, ¿cómo va a haber necesidad si trabajamos? Nosotras tenemos idea de trabajar pero no sabemos cómo iniciar, queremos trabajar.

¡Ay! Ese es mi sueño, yo sé hacer trabajos de corte y confección pero necesito de la máquina "overlook" y recta para que pueda hacer vestiditos, remeras e inclusive hacer con mis compañeras y luego salir a vender, es una idea mía.

Tal vez Tekoporá nos pueda traer una capacitación sobre cómo hacer torta, pan para que juntas podamos hacer, vender y compartir el dinero, porque si vienen

y nos da nomás y allí termina nosotras no tenemos reunión del para qué y hasta dónde va, esto no nos sirve, de repente llega gente con preguntas y nosotras no vamos a saber qué le vamos a responder, muchas compañeras están en esa situación y sería interesante fuente de trabajo.

Se percibe también un pesimismo pos *Tekoporá*:

- ¿Por ahí si se termina el Programa *Tekoporá* que vas a hacer?
- Y yo seguiré trabajando, porque tengo que trabajar.

Los juicios positivos sobre los beneficios recibidos de *Tekoporá* se ven ensombrecidos por las críticas al Programa.

Es muy útil ese 'ayudo' (ayuda) aunque sea para enviar a la escuela a los niños, por ejemplo para continuar aquellos que terminaron su sexto grado.

*La escuela es gratis, pero se tiene que comprar cuadernos, los uniformes son muy caros. Después de *Tekoporá* tenemos la oportunidad aunque sea para pagar por cuotita los uniformes y los que tienen grados más altos son más costosos.*

No es mucha la ayuda. Pero agradecemos, nadie cobra 200 mil guaraníes. Imagínense hay compañeras que tienen cuatro, cinco alumnos y las profesoras todos los días piden algo, si está cerca el cobro más aún, si uno compra cuatro cuadernos, cuatro champión ya no alcanza. Y vos como madre de familia debes procurar que esos 180 mil te alcance un mes, si vos llevás un 50 mil comprás medio kilo de azúcar, yerba y otras cositas y termina.

(Gasto) en medicamento, qué voy a hacer, no voy a dejar que mi hija muera si tengo dinero para comprarle el remedio, por eso me resulta poco, pero ya es suficiente también y agradezco por haberme dado, mediante eso la tengo aún viva.

Negativos

*Charla educativa, justamente un día nos dice que iba a haber charla educativa para la gente de San José en el balneario, toda la gente que cobramos fuimos, era la una de la tarde ¡con ese calor!... y después nos dice que el local era el colegio y allí encontramos que era un profesor y empezó a decirnos cómo hay que usar el condón, era una vergüenza, yo les dije que esta clase de charla educativa no esperábamos de *Tekoporá*.*

Lo que nosotros necesitamos es cómo criar gallinas, cerdos, cómo cuidar a nuestros hijos o hacer cualquier pan para vender, no necesitamos que nos enseñe como usar el condón, trae todos los aparatos y nos muestra, es una vergüenza.

- *¿Hay gente a quien se da el sueldo sin merecerlo?*
- *Sí hay, tienen mucha vaca, casa de material, trabajan bien, hay una señora, no sé su nombre, que tiene una granja y viene a cobrar demasiado mucho por los nietos.*
- *¿Hay algunos que ya salieron por solvencia económica?*
- *No, aquí no ingresa ni sale nadie. Hay abuelitas a quienes dan, nadie tiene con ella, uno no sabe por qué se le otorga, por amistad por los guías.*

Los juicios negativos salpican, también, a las familias beneficiarias.

Eso es lo que más sucede aquí, gana 150, 180 mil y ya debe todo al almacén y al cobrar ya se va todo allí y después dice que su situación es mala, ella tiene que controlarse porque no vive como vivió antes, procurando un poquito para que pueda utilizar menos su dinero - ¡Qué vamos a hacer con esto! , es poco 150 o 180 mil - dicen. Hay muchas que no envían a sus hijos a la escuela.

Duermen..., a esta hora siguen durmiendo, ganan 180 mil, no llevan al médico a sus hijos, pocas personas trabajan en la casa...Hay algunas que al cobrar ya compran caña y guardan entre sus cosas.

Realmente están de todo, hay personas que van adelante y otras que quieren seguir así.

Cumplimiento de los compromisos

Las beneficiarias conocen los compromisos con el Programa, pero los cumplen a medias.

Nos dijeron que se daba este dinero para vivir un poco mejor. El compromiso es hacer huerta, yo también tengo huerta, para comprar un poco de gallinas. Pero muchas veces la gente no hace porque algunos cobran ciento veinte o noventa mil y la gente ya debe todo, trae la plata, paga al almacén y se queda sin nada, así es la situación.

La ayuda que nos viene es para enviar a los niños a la escuela, llevarles al centro de salud si se enferman, comprarles los útiles y si no se los envía a la escuela se les sacaría la ayuda.

¡Otra vez! y deja en su casa abandonados tres, cuatro hijos, sucios, descalzos, con las ropas rotas, así van a la escuela sin zapatillas. Cuando hubo la reunión se había dicho que se usara bien esa plata, que se llevara al niño al centro de Salud para su control y no llevan, se les dice y se enojan, a mí me dicen fiscal y cómo no le van a comprar a los niños para sus cosas, ese dinero es para ellos para cuatro criaturas.

Muchas veces los niños no quieren irse, hay algunos que ya son sinvergüenza, ya son grandes y no están bajo el dominio de la madre ya son grandes y mandan por sí mismos y dicen – Yo no me voy.

Aceptación del Programa

Las beneficiarias perciben a *Tekoporâ* como el mejor y el único programa que da dinero, que, aunque les parece poco, lo reciben con beneplácito. Lo denominan *sueldo*. Además, lo consideran alejado de toda ingerencia política.

Yo encuentro muy bien a Tekoporâ porque da oportunidad a la gente, porque los otros programas vienen con capacitación, y luego se van con todo el compromiso y no cumplen, eso es lo que muchas veces ocurre con la gente. En cambio Tekoporâ recorrió todas las casas, al comienzo nadie creyó, después vimos que era cierto.

Yo agradezco demasiado esta ayuda porque me sirve. Muchas personas tal vez digan que es poco porque no se adaptan, no se adecuan, dicen que no cubre el gasto para un mes. Tienen razón, pero ya está bien porque nunca nadie ha dado plata ni diez guaraníes, a partir de Tekoporâ se da la plata y toda la gente la recibe con beneplácito.

Sueldo dice la gente, yo digo ayuda, vamos a cobrar nuestro sueldo, dicen.

¿Vos crees que hay injerencia política en esto?– No creo, los guías son los que tienen que conocer a su gente.

Efectos del Programa

Se los percibe muy positivos.

Le estimula, es grande la ayuda que nos da el gobierno, ahora nomás se da esto y a todos les viene bien porque algo es algo, muchas veces las gentes reclaman porque es poco, pero yo no, agradezco demasiado ya.

El impacto alcanza las siguientes dimensiones: mejora las condiciones de alimentación de la familia, sirve para comprar útiles y uniforme para los niños. Varias familias, parte de lo que reciben lo destinan a la compra de bebida alcohólica.

Esperan que la ayuda recibida de *Tekoporâ* se amplíe, porque lo recibido es muy poco. Consideran que la verdadera solución para mitigar la pobreza es que el Gobierno permita la creación de fuentes de trabajo, tanto para varones como para mujeres.

10.6. Resumen

Familia: parejas inestables: *Tengo un compañero, pero no soy casada. De repente estoy sola, sola, sola compartiendo con mis hijas.*

Hijos: hay familias que tienen hasta 10 hijos; otras, solamente tres.

Salud: *Hay madres que no higienizan a sus hijos, ni ella misma se asea, tienen sarna.*

Educación: problemas de autoridad educativa. *Hay muchas que no envían a sus hijos a la escuela. / Muchas veces los niños no quieren irse, hay algunos que ya son sinvergüenzas, ya son grandes y no están bajo el dominio de la madre ya son grandes y mandan por sí mismos.*

Infraestructura: infraestructura completa de un centro urbano, igual que la capital de un distrito. Hay luz eléctrica y agua corriente, pero muchas casas no están conectadas, porque es cara la instalación o porque no pagaron sus cuentas.

Propiedad: viven en sitios de 15 por 40 m. Generalmente alquilados de la municipalidad. La tierra de cultivo, hasta dos hectáreas, también se alquila de la municipalidad.

Trabajo: changas. Cultivos para autoconsumo en tierra alquilada. A veces, en pequeña escala, plantación de sésamo.

Ingreso: *Guerreamos como madres de familia, hacemos cualquier cosa y salen los niños a vender, algunas barren o lavan ropa ajena, otras trabajan de empleada doméstica y ganan 100000, 150000 y así la gente se mantiene, los señores changan por día y si no hay nada deben un poco al vecino.*

Actividades de autoconsumo: plantación de mandioca, poroto, maíz, maní en la chacra. Cría de aves menores y algunas veces de cerdos en los sitios.

Consumo y gastos de los hogares: *Eso significa 5000 x 30 días, 150.000 G aparte de tu autoconsumo. / La escuela es gratis, pero se tiene que comprar cuadernos, los uniformes muy caros. Las familias que no disponen de una producción para el autoconsumo calculan sus gastos entre 500.000 y 700.000 G.*

Migración: el barrio se está poblando de gente que viene de las distintas compañías de Lima.

Remesas: no existen.

Infancia: *San José es el barrio donde hay más pobre. Los niños se rebuscan por los vecinos, llegan a tu casa y vos como una persona le invitás. / Mis hijas me ayudan en la chacra, otra se queda en la casa me lavan los cubiertos, cocinan, me lavan la ropa. / Mi hijo que tiene 14 años trabaja en la chacra, tengo otro hijo que tiene 13 años, ahora está corpiendo ajeno, procuramos.*

Responsabilidad del hombre y la mujer: por la inestabilidad de muchas parejas, las mujeres asumen la responsabilidad de la vida familiar. Los hombres contribuyen con el dinero.

Diversiones en el pueblo: televisión, cancha, bebidas.

Relaciones con instancias estatales: la municipalidad da en alquiler los sitios y las chacras.

Capacidad de organización propia: actualmente no cuentan con ninguna organización social, anteriormente habían formado un comité de mujeres para recibir ayuda social. En vez de organización se observa división: *Tenemos todo, tenemos chancho, pollos, patos, gansos, ahora nomás me mataron todo, los vecinos, con veneno, ellos pues no tienen y si ven que otros tienen les molestan y los animales si están en el chiquerito necesita sacarles afuera ciertas horas.*

Pobre: Son indicadores de pobreza la falta de dinero, la cantidad de hijos, la falta de tierra propia y la ausencia de ofertas de trabajo asalariado.

Tekoporá. Impacto del Programa: mejora las condiciones de alimentación de la familia. La ayuda recibida sirve para comprar útiles y uniforme para los niños. Varias familias, parte de lo que reciben lo destinan a la compra de bebida alcohólica.

Bibliografía

Barreiro, Line: Desafío del Siglo XXI: superar la pobreza de mujeres y de hombres, en GTZ/STP: Paraguay. Analizando el presente – construyendo el futuro. Asunción 2004.

Bourdieu, Pierre: La miseria del mundo. FCE. Buenos Aires 1999.

Causarano, Mabel: Dinámicas Metropolitanas en Asunción, Ciudad del Este y Encarnación. UNFPA. Asunción 2006.

Céspedes R., Roberto L.: Familias en Paraguay. Análisis sociohistórico de estructuras familiares y pobreza, en: UNFPA/ADEPO: Familia y pobreza en el Paraguay. Resultado de investigaciones, Asunción 2004.

Demellenne, Dominique, Rehnfeldt, M., Guttandin, F., y otros: Historias de Desarrollo Humano en un Paraguay diverso. UCA/PNUD, Asunción 2005.

Dietze Junghanns, Ronaldo: Reflexiones sobre agricultura campesina y empresarial de Paraguay. Perspectivas, en GTZ/STP, Paraguay: Analizando el presente – construyendo el futuro. Asunción 2004.

Dirección General de Estadística, Encuestas y Censos. Paraguay: Censo 2002. Atlas de Necesidades Básicas Insatisfechas. Fernando de la Mora 2005.

Domínguez, Ramiro: El valle y la loma. Comunicación en comunidades rurales y Culturas de la Selva. El Lector, Asunción 1995 (primera ed. 1968).

_____ : Morangu. El Lector, Asunción 2000.

_____ : Nuestra Gente. Comunicación humana en el Paraguay tradicional. Familia, economía y lengua. El Lector, Asunción 2006.

Fogel, Ramón: La cuestión socioambiental en el Paraguay. CERI, Asunción 2006.

Galeano, Luis (comp.): Mujer y trabajo en el Paraguay. CEPES, Asunción 1982.

Galeano, Luis A. y Rivarola, Domingo M.: La pobreza rural en el Paraguay, en INDES/BID/SAS/EDAN-UCSA: Pobreza y gestión social en el Paraguay, Asunción 2000.

Guttandin, Friedhelm: Improvisationsgesellschaft. Provinzstadtkultur in Südamerika, Centaurus, Pfaffenweiler 1996.

Groethuysen, Bernhard: Die Entstehung der bürgerlichen Welt- und Lebensanschauung in Frankreich. Bd. 1, Suhrkamp, Frankfurt/M. 1978 (primera ed. 1927).

Lezcano, Walter: Desarrollo rural: Sigue postergando la reglamentación de Estatuto Agrario y del Indert, en: Stella Maris Cacace y otros (ed.): Derechos Humanos en Paraguay 2005. Asunción 2005.

Lewis, Oscar: Antropología de la pobreza. Cinco Familias. México 1961.

Martínez Stark, P., Villalba Larrosa, N., Guttandin, F.: Necesidades y posibilidades de desarrollo educativo en sectores sin recursos del Gran Asunción, Alda, Asunción 2005.

Miranda, Anibal: Desarrollo y Pobreza en Paraguay, Inter-America Foundation / Comité de Iglesias. Asunción 1982.

Meliá, Bartomeu: Una nación dos culturas. CEPAG, Asunción 1988.

Ocampos, Geneveva: Mujeres campesinas y estrategias de vida- BASE ECTA, Asunción sin año.

Ocampos B., Irene: Población y desarrollo económico, en UNFPA/ADEPO, Población y desarrollo. Curso de posgrado con nivel de actualización. Asunción 2003.

Pastore, Carlos: La lucha por la tierra en el Paraguay. Antequera. Montevideo 1972.

Polanyi, Karl: The Great Transformation, Suhrkamp, Frankfurt/M. 1978.

Trinidad, Santiago R.: El asentamiento campesino “Maracañá” (Curuguaty, Canindeyu), en INDES/BID/SAS/EDAN-UCSA:, Pobreza y gestión social en el Paraguay. Asunción 2000.

Vázquez, Fabricio: Territorio y Población. Nuevas dinámicas regionales en el Paraguay. ADEPO/UNFPA/GTZ. Asunción 2006.

Weber, Max: La ética protestante y el “espíritu” del capitalismo. Alianza, Madrid 2001 (primera ed. 1904/05).



*Presidencia de la República
Secretaría de Acción Social*